


QUASAR 125-180



aprilia part# 8104713

use+maintenancebook



 **Symbole d'avertissement concernant la sécurité.** Lorsqu'il y a ce symbole sur le véhicule ou sur le manuel, prendre garde à des risques potentiels de lésions. La non observation de ce qui est indiqué dans les avis précédés par ce symbole peut compromettre votre sécurité, la sécurité d'autres personnes et celle du véhicule !

Première édition : mai 2003

Réimpression :

Dressé et imprimé par :

DECA s.r.l.

via Risorgimento, 23/1 - 48022 Lugo (RA) - Italie

Tél. +39 - 0545 35235

Fax +39 - 0545 32844

E-mail : deca@decaweb.it

www.decaweb.it

pour le compte de :

aprilia s.p.a.

via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) - Italie

Tél. +39 - 041 58 29 111

Fax +39 - 041 44 10 54

www.aprilia.com

MESSAGES DE SÉCURITÉ

Les messages d'avertissement suivants sont utilisés dans tout le manuel pour signaler ce qui suit :

DANGER

Signale un risque potentiel de lésions graves, voire la mort.

ATTENTION

Signale un risque potentiel de lésions légères ou de dommages au véhicule.

IMPORTANT Le terme " IMPORTANT " dans ce manuel précède des renseignements ou instructions importants.

INFORMATIONS TECHNIQUES

★ Les opérations précédées par ce symbole doivent être répétées sur le côté opposé du véhicule.

À défaut d'indications précises, la repose des ensembles s'effectue dans le sens inverse aux opérations de dépose.

Les termes " droit " et " gauche " se réfèrent à un pilote assis sur le véhicule dans sa position normale de conduite.

AVERTISSEMENTS - PRÉCAUTIONS - AVIS GÉNÉRAUX

Avant de démarrer le moteur, lire attentivement ce manuel et en particulier le chapitre " CONDUITE SÛRE ".

Votre sécurité et celle d'autrui ne dépend pas seulement de la rapidité de vos réflexes et de votre agilité, mais aussi de la connaissance du véhicule, de son état d'efficacité et de la connaissance des règles fondamentales pour la CONDUITE SÛRE.

Par conséquent nous vous conseillons de vous familiariser avec le véhicule afin de vous déplacer avec maîtrise et sécurité.

IMPORTANT Ce manuel fait partie intégrante du véhicule et doit toujours l'accompagner, même en cas de revente.

aprilia a réalisé ce manuel en faisant très attention à l'exactitude et à l'actualité des informations fournies. Toutefois, en tenant compte du fait que les produits **aprilia** sont sujets à des améliorations continues de conception, il pourrait y avoir de petites différences entre les caractéristiques de votre véhicule et celles décrites dans ce manuel.

Pour tout éclaircissement relatif aux informations contenues dans ce manuel, mettez-vous en contact avec votre Concessionnaire Officiel **aprilia**.

Pour les contrôles et les réparations qui ne sont pas décrits explicitement dans cette publication, l'achat de pièces de rechange d'origine **aprilia**, d'accessoires et d'autres produits, et pour toute expertise spécifique, s'adresser exclusivement aux Concessionnaires Officiels et aux Centres d'assistance **aprilia**, qui garantissent un service soigné et rapide.

Nous vous remercions d'avoir choisi **aprilia** et nous vous souhaitons bonne route.

Tous droits d'enregistrement électronique, reproduction et adaptation, intégrale ou partielle, par quelque procédé que ce soit, sont réservés pour tous Pays.

IMPORTANT Dans certains pays la législation en vigueur demande le respect des normes anti-pollution et anti-bruit et des vérifications périodiques.

L'utilisateur qui utilise le véhicule dans ces pays doit :

- s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** pour le remplacement des composants intéressés par d'autres homologués pour le pays en question ;
- effectuer les vérifications périodiques demandées.

INDEX GÉNÉRAL

MESSAGES DE SÉCURITÉ.....	2
INFORMATIONS TECHNIQUES.....	2
AVERTISSEMENTS - PRÉCAUTIONS	
- AVIS GÉNÉRAUX	2
CONDUITE SÛRE.....	5
RÈGLES FONDAMENTALES DE SÉCURITÉ	6
VÊTEMENTS	9
EMPLACEMENT DES ÉLÉMENTS PRINCIPAUX HP	12
EMPLACEMENT DES ÉLÉMENTS PRINCIPAUX GRIP	14
EMPLACEMENT DES COMMANDES/ INSTRUMENTS	16
INDICATEURS.....	17
COMMANDES PRINCIPALES	18
COMMANDES SUR LE CÔTÉ GAUCHE DU GUIDON	18
CONTACTEUR PRINCIPAL	18
ÉQUIPEMENTS AUXILIAIRES	19
COFFRE À DOCUMENTS/TROUSSE À OUTILS.....	19
ORDINATEUR MULTIFONCTIONS.....	19
COMPOSANTS PRINCIPAUX	22
CARBURANT	22
PNEUS	23
CONTRÔLE NIVEAU DE L'HUILE DE LA TRANSMISSION.....	24
VIDANGE HUILE DE LA TRANSMISSION.....	25
CONTRÔLE NIVEAU DE L'HUILE MOTEUR.....	26
VIDANGE D'HUILE DU MOTEUR	27
POT/SILENCIEUX D'ÉCHAPPEMENT ..	28
MODE D'EMPLOI	28
CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES	28
TABLEAU DES CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES	29

DÉMARRAGE	30
DÉPART ET CONDUITE	31
RODAGE	31
ARRÊT	31
STATIONNEMENT	32
CONSEILS CONTRE LE VOL	32
ENTRETIEN	33
FEUILLE D'ENTRETIEN PÉRIODIQUE.....	34
DONNÉES D'IDENTIFICATION	35
CHAÎNE DE TRANSMISSION	36
CONTRÔLE ET ENTRETIEN DES SUSPENSIONS	37
RÉGLAGE DU RALENTI.....	38
RÉGLAGE COMMANDE ACCÉLÉRATEUR	38
RÉGLAGE DU FREIN ARRIÈRE	39
BOUGIE	39
BATTERIE.....	41
CONTRÔLE ET NETTOYAGE CÔSSES ET BORNES.....	41
DÉPOSE DE LA BATTERIE	41
CONTRÔLE NIVEAU DE L'ÉLECTROLYTE BATTERIE	42
CHARGE DE LA BATTERIE.....	42
INSTALLATION DE LA BATTERIE.....	43
RÉGLAGE VERTICAL DU FAISCEAU LUMINEUX.....	43
REMPACEMENT DE L'AMPOULE DU PHARE AVANT	44
AMPOULES	45
REMPACEMENT DES AMPOULES DES CLIGNOTANTS AVANT ET ARRIÈRE	45
REMPACEMENT DE L'AMPOULE DU PHARE ARRIÈRE.....	46
REMPACEMENT DE L'AMPOULE ÉCLAIRAGE DE PLAQUE	46
REMPACEMENT DU FUSIBLE	47
TRANSPORT	47
NETTOYAGE	48
PÉRIODES DE LONGUE INACTIVITÉ ..	49
DONNÉES TECHNIQUES	50
TABLEAU DES LUBRIFIANTS	53

CONCESSIONNAIRES OFFICIELS ET CENTRES D'ASSISTANCE.....	54
SCHEMA ÉLECTRIQUE	60
CLÉ DE LECTURE DU SCHEMA ÉLECTRIQUE.....	61



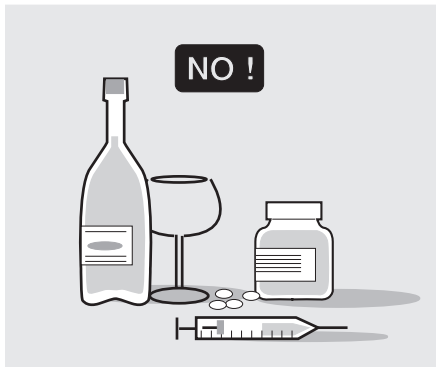
Conduite sûre



RÈGLES FONDAMENTALES DE SÉCURITÉ

Pour conduire le véhicule, il est nécessaire de remplir toutes les conditions prévues par la loi (permis de conduire, âge minimum, aptitude psycho-physique, assurance, taxes gouvernementales, immatriculation, plaque d'immatriculation, etc.).

Il est conseillé de se familiariser et de prendre confiance progressivement avec le véhicule, sur des routes à faible trafic et/ou sur des propriétés privées.

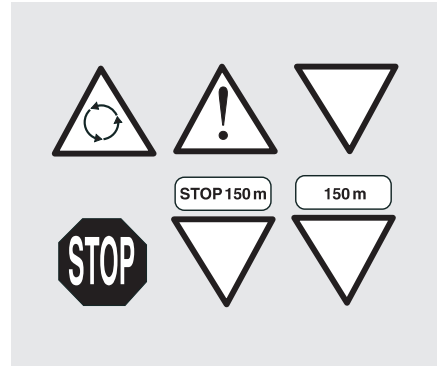


L'absorption de médicaments, d'alcool et de stupéfiants ou psychotropes, augmente considérablement les risques d'accidents.

S'assurer que les propres conditions psycho-physiques sont adéquates à la conduite, en faisant particulièrement attention à l'état de fatigue physique et de somnolence.

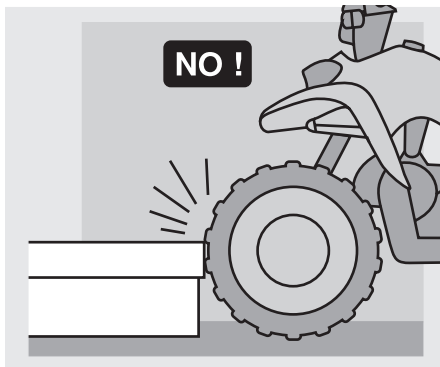
La plupart des accidents sont dus à l'inexpérience du conducteur.

Ne JAMAIS prêter le véhicule à des débutants et toujours s'assurer que le pilote possède les conditions requises pour la conduite.

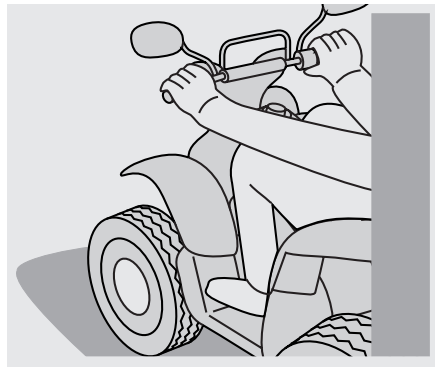


Respecter rigoureusement la signalisation et les normes sur la circulation routière nationale et locale.

Éviter les manoeuvres brusques et dangereuses pour soi et pour les autres (exemple : manoeuvres téméraires, dépassement des limites de vitesse, etc.), évaluer et tenir toujours en juste considération les conditions de la chaussée, de visibilité, etc.

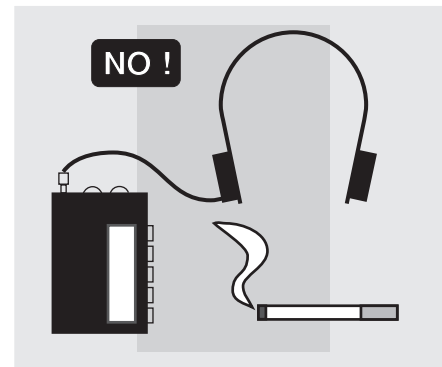


Ne pas heurter d'obstacles qui pourraient provoquer des dommages au véhicule ou entraîner la perte de contrôle du véhicule même.

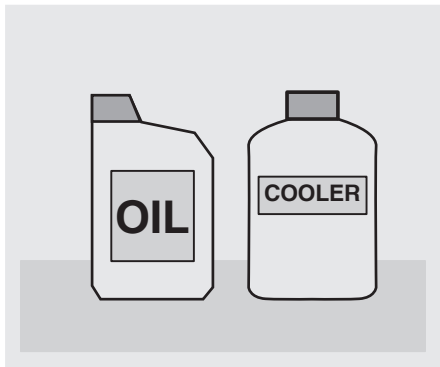


Conduire toujours avec les deux mains sur le guidon et les pieds sur le repose-pieds en position de pilotage correct.

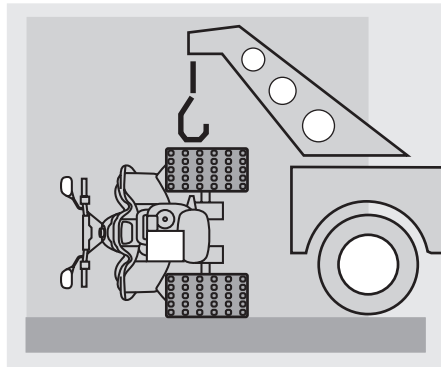
Éviter absolument de se mettre debout pendant la conduite ou de s'étirer.



Le pilote ne doit jamais se distraire ou se laisser distraire ou encore se faire influencer par des personnes, choses, actions (ne pas fumer, manger, boire, lire, etc.) pendant la conduite du véhicule.



Utiliser le carburant et les lubrifiants spécifiques pour le véhicule, du type mentionné dans le "TABLEAU DES LUBRIFIANTS" (page 53) ; contrôler régulièrement les niveaux prescrits de carburant, d'huile moteur et de transmission.

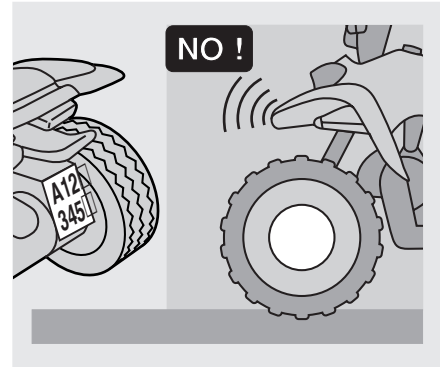


Si le véhicule a été impliqué dans un accident ou bien a subi un choc ou une chute, s'assurer que les leviers de commande, les tubes, les câbles, le système de freinage et les parties vitales ne sont pas endommagés.

Éventuellement, faire contrôler le véhicule par un Concessionnaire Officiel **aprilia** avec une attention particulière pour le cadre, le guidon, les suspensions, les organes de sécurité et les dispositifs pour lesquels l'utilisateur ne peut pas évaluer leur état.

Signaler tout mauvais fonctionnement afin de faciliter l'intervention des techniciens et/ou des mécaniciens.

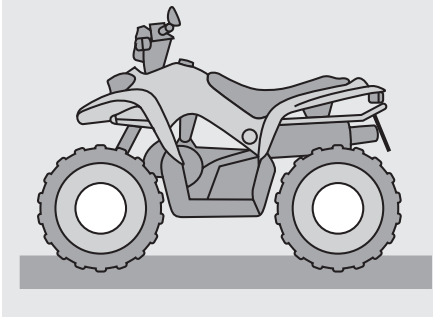
Ne conduire en aucun cas le véhicule si les dommages subis compromettent la sécurité.



Ne modifier en aucun cas la position, l'inclinaison ou la couleur de : plaque, clignotants de direction, dispositifs d'éclairage et avertisseurs sonores.

Toute modification du véhicule comporte l'annulation de la garantie.

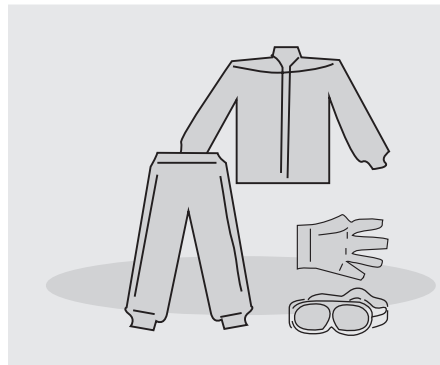
ONLY ORIGINALS



Toute modification éventuelle apportée au véhicule ou bien la suppression de pièces d'origine peuvent modifier les caractéristiques du véhicule et donc diminuer le niveau de sécurité ou même le rendre illégal. Il est conseillé de s'en tenir toujours à toutes les dispositions légales et aux règlements nationaux et locaux en fait d'équipement du véhicule.

De façon particulière, on doit éviter les modifications techniques capables d'augmenter les performances ou de modifier les caractéristiques d'origine du véhicule.

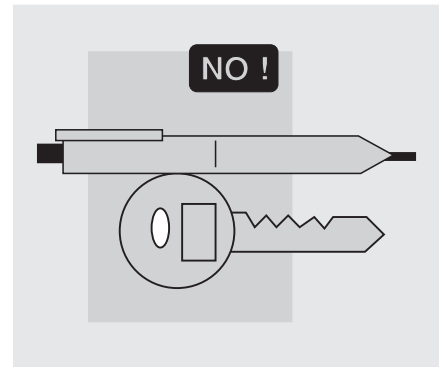
Éviter absolument de s'affronter dans des courses avec d'autres véhicules.



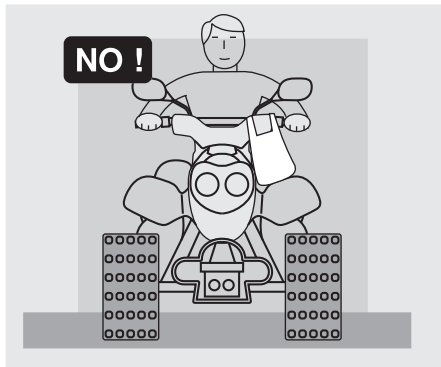
VÊTEMENTS

Porter des vêtements de protection, si possible de couleur claire et/ou réfléchissants. De cette manière, le pilote qui sera bien visible vis-à-vis des autres conducteurs réduira considérablement le risque d'être victime d'une collision et il sera mieux protégé en cas de chute.

Les vêtements doivent être bien ajustés et fermés aux extrémités ; les cordons, les ceintures et les cravattes ne doivent pas pendre ; éviter que ces objets ou autres puissent empêcher la conduite en s'accrochant sur les parties en mouvement ou sur les organes de conduite.

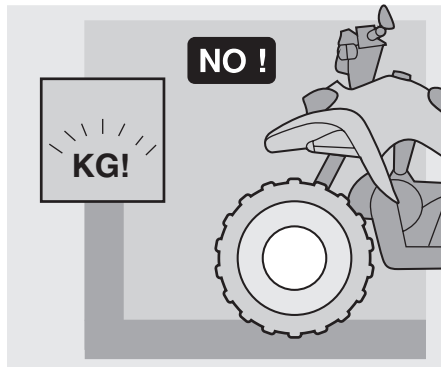


Ne pas garder en poche des objets qui pourraient se révéler dangereux en cas de chute, par exemple : objets pointus comme des clefs, des stylos, des étuis en verre, etc..(Les mêmes recommandations sont valables pour le passager éventuel).

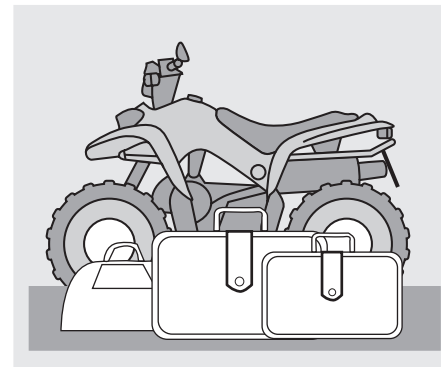


Ne jamais fixer d'objets encombrants, volumineux, lourds et/ou dangereux sur le guidon, les garde-boues et les fourches : cela pourrait ralentir la réponse du véhicule en virage et compromettre inévitablement sa maniabilité.

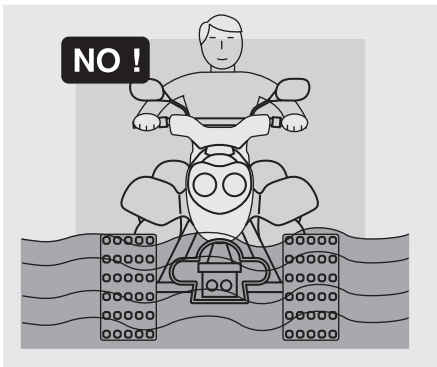
Ne pas placer sur les côtés du véhicule des bagages trop encombrants ou bien le casque, car ils pourraient heurter des personnes ou des objets et provoquer la perte de contrôle du véhicule.



Ne pas dépasser la limite maximale de poids transportable pour chaque porte-bagages.

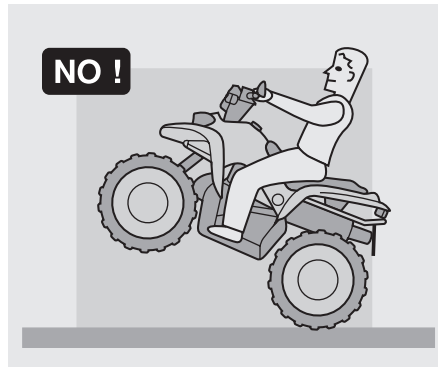


Toute surcharge du véhicule compromet sa tenue de route et sa maniabilité.



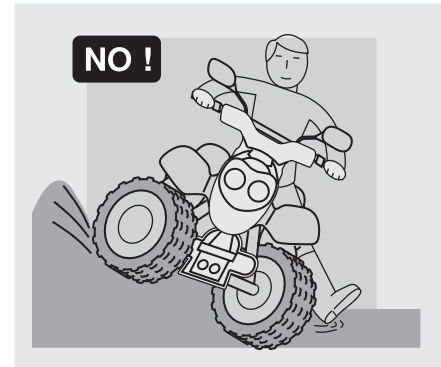
Ne pas utiliser le véhicule en eau plus profonde de 10 cm.

Après avoir utilisé le véhicule en eau salée, le laver avec de l'eau douce.



Éviter tout exhibitionnisme au détriment de la sécurité.

Ne pas pencher le corps d'un côté et d'autre pour ne pas faire prendre au véhicule des positions anormales.



La conduite du véhicule doit toujours avoir lieu dans le respect des normes de sécurité reportées sur ce manuel, à tout moment (montée, descente, changement de direction, etc..) et quelle que soit la condition de la surface sur laquelle on se trouve.

EMPLACEMENT DES ÉLÉMENTS PRINCIPAUX HP



CLÉ DE LECTURE

- 1) Protection avant
- 2) Suspension avant gauche
- 3) Couvre-guidon avant

- 4) Phare avant
- 5) Rétroviseur gauche
- 6) Bouclier avant
- 7) Batterie, fusible principal

- 8) Selle
- 9) Amortisseur arrière
- 10) Repose-pied gauche
- 11) Filtre à air

- 12) Levier de démarrage (kick start)

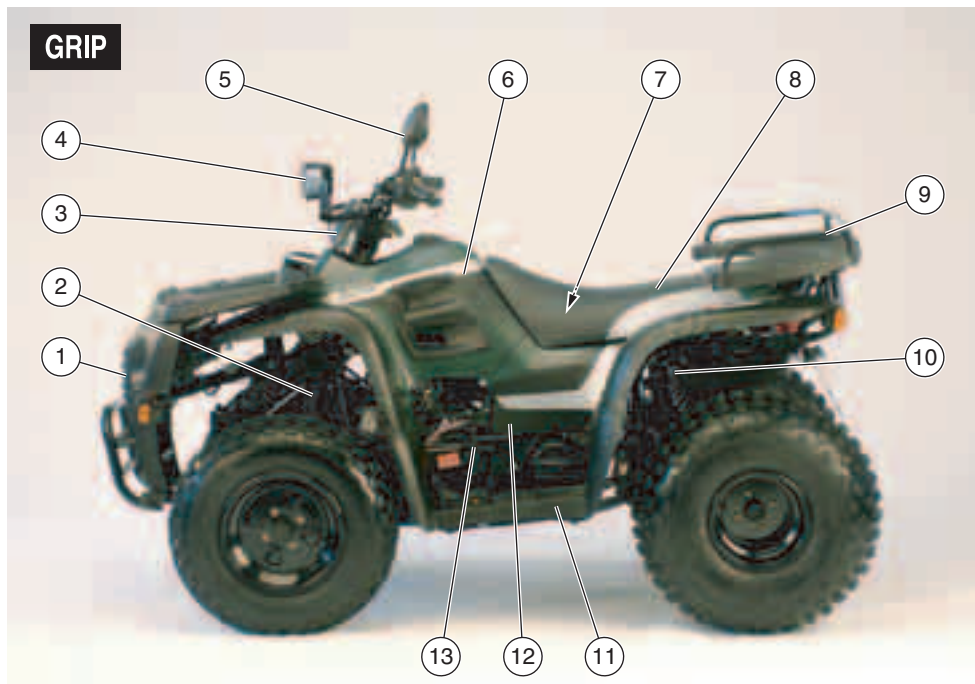
HP



CLÉ DE LECTURE

- | | | |
|----------------------------------|----------------------------|---|
| 1) Bouclier arrière | 5) Rétroviseur droit | 10) Repose-pied droit |
| 2) Réservoir de carburant | 6) Relais de démarrage | 11) Chaîne de transmission |
| 3) Levier de changement vitesses | 7) Avertisseur sonore | 12) Coffre à documents/trousse à outils |
| 4) Bouchon réservoir carburant | 8) Suspension avant droite | 13) Phare arrière |

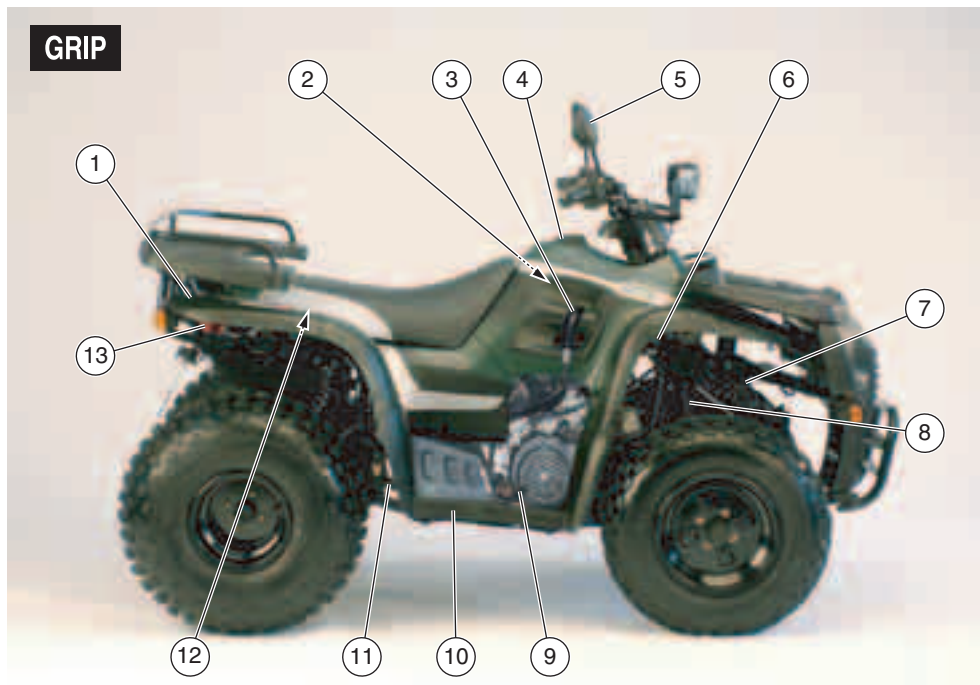
EMPLACEMENT DES ÉLÉMENTS PRINCIPAUX GRIP



CLÉ DE LECTURE

- | | | | |
|----------------------------|--------------------------------|--------------------------|--------------------------------------|
| 1) Protection avant | 5) Rétroviseur gauche | 9) Porte-bagages arrière | 13) Levier de démarrage (kick start) |
| 2) Suspension avant gauche | 6) Bouclier avant | 10) Amortisseur arrière | |
| 3) Couvre-guidon avant | 7) Batterie, fusible principal | 11) Repose-pied gauche | |
| 4) Phare avant | 8) Selle | 12) Filtre à air | |

GRIP



CLÉ DE LECTURE

- | | | |
|----------------------------------|----------------------------------|---|
| 1) Bouclier arrière | 5) Rétroviseur droit | 10) Repose-pied droit |
| 2) Réservoir de carburant | 6) Relais de démarrage | 11) Chaîne de transmission |
| 3) Levier de changement vitesses | 7) Avertisseur sonore | 12) Coffre à documents/trousse à outils |
| 4) Bouchon réservoir carburant | 8) Suspension avant droite | 13) Phare arrière |
| | 9) Pédale frein avant et arrière | |

EMPLACEMENT DES COMMANDES/INSTRUMENTS



CLÉ DE LECTURE

- 1) Contacteur principal avec clé (○ - ☒ - ☀)
- 2) Bouton clignotants de secours (▲)
- 3) Interrupteur des clignotants (↔↔)
- 4) Bouton de l'avertisseur sonore (📣)
- 5) Commutateur des feux (☞☞ - ☞☞)
- 6) Levier de frein arrière
- 7) Bouton de démarrage (⊕)
- 8) Indicateurs et témoins
- 9) Levier de frein avant
- 10) Commande accélérateur

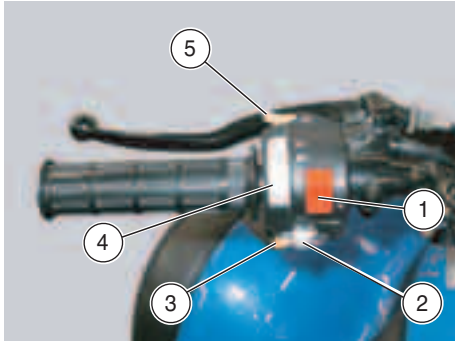
INDICATEURS



CLÉ DE LECTURE

- 1) Témoin du feu de route (≡▷) couleur bleue
- 2) Témoin clignotants de secours (△) couleur rouge
- 3) Témoin point mort (N) couleur verte
- 4) Témoin feux de position/de croisement (≡▷◁≡) couleur verte
- 5) Indicateur de niveau carburant

COMMANDES PRINCIPALES



COMMANDES SUR LE CÔTÉ GAUCHE DU GUIDON

IMPORTANT Les composants électriques ne fonctionnent que lorsque le contacteur principal est en position "O".

1) BOUTON CLIGNOTANTS DE SECOURS (△)

Pressé dans la partie haute (marqué par le symbole d'identification), il active simultanément tous les clignotants de direction.

2) INTERRUPTEUR DES CLIGNOTANTS DE DIRECTION (⇐⇒)

Pousser l'interrupteur vers la gauche pour indiquer que l'on veut tourner à gauche ; pousser l'interrupteur vers la droite pour indiquer que l'on veut tourner à droite.

Appuyer sur l'interrupteur pour désactiver le clignotant de direction.

3) BOUTON DE L'AVERTISSEUR SONORE (🔊)

L'avertisseur se met en fonction, lorsque le bouton est pressé.

4) COMMUTATEUR DES FEUX (☞☝ - ☞☞)

Avec l'interrupteur d'éclairage en position "☞☝" on actionne les feux de position/de croisement.

Avec l'interrupteur d'éclairage en position "☞☞" on actionne les feux de route.

IMPORTANT Le commutateur des feux n'est activé que lorsque le contacteur principal est en position "☞☝".

5) BOUTON DE DÉMARRAGE (🔋)

En appuyant sur le bouton "🔋", le démarreur fait tourner le moteur.






CONTACTEUR PRINCIPAL

Le contacteur principal (6) se trouve sur le côté latéral droit du véhicule, sur le bouclier avant.

IMPORTANT La clé actionne le contacteur principal et permet l'utilisation du commutateur des feux.

Avec le véhicule sont remises deux clefs (une est de réserve).

IMPORTANT Garder la clef de réserve dans un lieu différent du véhicule.

Position	Fonction	Extraction de la clef
	Le moteur et les feux ne peuvent pas être mis en fonction.	Il est possible d'enlever la clef.
	Le moteur peut être mis en marche.	Il n'est pas possible d'enlever la clef.
	Les feux de position et de croisement fonctionnent et il est possible d'allumer les feux de route et de mettre en marche le moteur.	Il n'est pas possible d'enlever la clef.

ÉQUIPEMENTS AUXILIAIRES



COFFRE À DOCUMENTS/TROUSSE À OUTILS

Pour accéder au coffre à documents/trousse à outils :

- ◆ Par la partie inférieure du bouclier arrière, décrocher le bloc selle en le tirant vers l'arrière du véhicule et lever la selle.

Pour bloquer la selle :

- ◆ Enfiler les languettes inférieures avant sous les repères correspondants situés sur la carène.
- ◆ Positionner la fermeture du coffre à documents/trousse à outils dans son logement et presser en faisant déclencher la serrure.

⚠ DANGER

Avant de se mettre en route, s'assurer que la selle est positionnée et bloquée correctement dans son logement.

ORDINATEUR MULTIFONCTIONS

Le véhicule est équipé d'un dispositif électronique pour le relevé de sa vitesse, pour la mesure du temps écoulé et pour le comptage et la mémorisation de la distance parcourue.

⚠ ATTENTION

Ne jamais laisser le cadran exposé directement aux rayons du soleil lorsque le véhicule est inutilisé.

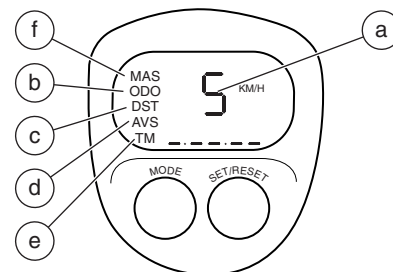
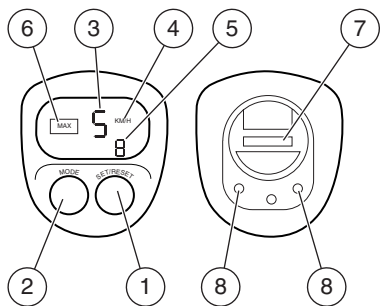
⚠ ATTENTION

Ne jamais démonter de partie de l'ordinateur multifonctions, sauf le couvercle de la batterie.

⚠ ATTENTION

Avant d'utiliser le véhicule, contrôler que tous les composants de l'ordinateur multifonctions soient montés correctement.

IMPORTANT Activer l'ordinateur multifonctions avant de démarrer le véhicule ; dans le cas contraire, le fonctionnement correct de l'ordinateur n'est pas garanti. L'ordinateur multifonctions comprend un dispositif d'extinction automatique qui intervient lorsque l'instrument n'est pas utilisé pendant 5 minutes de suite.



IMPORTANT Lorsque le véhicule est inutilisé ou non surveillé, il faut toujours enlever le cadran de son support.

Composants principaux

- 1) Bouton " SET / RESET " de départ arrêt du temporisateur
- 2) Bouton " MODE " de sélection de la fonction
- 3) Afficheur de la vitesse
- 4) Unité de mesure de la vitesse affichée
- 5) Afficheur du temps
- 6) Indicateur de fonction
- 7) Couvercle de la batterie
- 8) Contacts

Accessoires :

- support de montage

- capteur de vitesse
- agrafe
- aimant
- bague d'acier
- élément en caoutchouc
- collier câble
- vis
- batterie

Introduction de l'unité de mesure

En appuyant sur le bouton (1) on peut sélectionner l'unité de mesure désirée. Confirmer le choix en appuyant sur le bouton (2).

IMPORTANT Pendant l'introduction de l'unité de mesure, la valeur réintroduite de la dimension du diamètre de la roue apparaîtra aussi ; mettre la valeur 168 avec le bouton (1) et mémoriser cette valeur en appuyant sur le bouton (2).

Fonctions principales

Avant d'effectuer toute opération d'introduction ou de réglage de l'ordinateur multifonctions, l'installer dans le véhicule en mettant complètement le cadran sur son support par le bas.

Les fonctions suivantes peuvent être affichées en séquence en appuyant sur le bouton (2).

Pour faire partir la mémorisation des données, appuyer sur le bouton (1) (indicateur unité de mesure clignotant). Pour terminer la mémorisation, appuyer de nouveau sur le bouton (1) (indicateur unité de mesure fixe).

Fonction de vitesse (a)

La fonction de vitesse s'active automatiquement à l'introduction de la batterie.

Fonction ODO (b)

La fonction ODO indique la distance totale parcourue par le véhicule.

Lorsque les 10.000 km sont atteints, le compteur se met à zéro automatiquement.

IMPORTANT Les valeurs mémorisées s'annulent lorsqu'on enlève la batterie de l'ordinateur multifonctions.

Fonction DST (c)

La fonction DST indique la distance partielle parcourue par le véhicule.

Lorsque les 1.000 km sont atteints, le compteur se met à zéro automatiquement.

Pour mettre à zéro manuellement le compteur, appuyer simultanément sur les boutons (1) et (2).

Fonction AVS (d)

La fonction AVS indique la vitesse moyenne sur le parcours effectué.

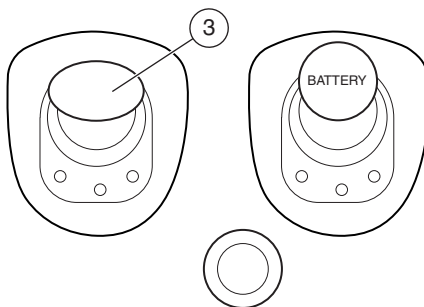
Pour mettre à zéro la vitesse mémorisée, appuyer simultanément sur les boutons (1) et (2).

Fonction TM (e)

La fonction TM indique le temps d'utilisation du véhicule.

Lorsque les 12 heures sont atteintes, le compteur se met à zéro automatiquement.

Pour mettre à zéro manuellement le compteur, appuyer simultanément sur les boutons (1) et (2).



Fonction MAS (f)

La fonction MAS indique la vitesse maximum relevée.

Pour mettre à zéro manuellement le compteur, appuyer simultanément sur les boutons (1) et (2).

Installation de la batterie

Dévisser le couvercle de la batterie (3) avec une monnaie.

Introduire la batterie (3 V) dans son logement en faisant attention au positionnement correct des pôles positif (+, vers le haut), et négatif (-, vers le bas).

Lorsque l'installation est terminée, refermer le couvercle de la batterie (3).

CARBURANT

⚠ DANGER

Le carburant utilisé pour la propulsion des moteurs à explosion est extrêmement inflammable et peut devenir explosif sous certaines conditions.

Il est de règle de prendre de l'essence et de réaliser l'entretien moteur éteint dans un endroit bien aéré.

Ne pas fumer pendant le ravitaillement ou près du carburant et prendre le plus grand soin à ne pas le faire entrer au contact de flammes nues, d'étincelles ou toute autre source de chaleur pouvant en occasionner l'incendie ou l'explosion.

Éviter également le débordement de carburant de la goulotte de remplissage car il pourrait prendre feu au contact des surfaces brûlantes du moteur.

Si involontairement, de l'essence est renversée, contrôler que la surface est complètement sèche avant de démarrer le véhicule.

L'essence se dilate sous l'effet de la chaleur et sous l'action d'irradiation du soleil, par conséquent ne jamais remplir jusqu'au bord le réservoir.

Après remplissage, fermer parfaitement le bouchon. Éviter le contact du carburant avec votre peau, l'inhalation de ses vapeurs, son ingestion et le transvasement d'un récipient à l'autre à l'aide d'un boyau.

NE PAS ÉVACUER LE CARBURANT DANS LE MILIEU ENVIRONNANT.

GARDER HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS.

Utiliser exclusivement de la super sans plomb, indice d'octane minimum 95 (N.O.R.M.) et 85 (N.O.M.M.).

Pour le ravitaillement de carburant, il faut :

- ◆ Desserrer et retirer le bouchon du réservoir (1).

CAPACITÉ DU RÉSERVOIR (réserve comprise): 8 ℓ

RÉSERVE DU RÉSERVOIR : 1,5 ℓ

⚠ ATTENTION

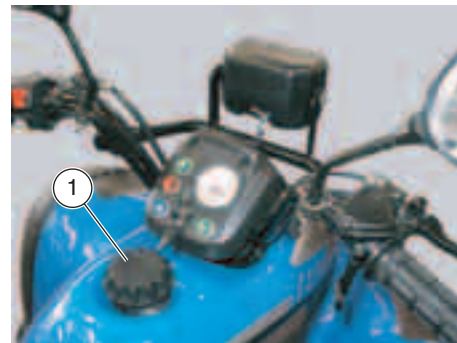
Ne pas ajouter d'additifs ou d'autres substances au carburant.

Si l'on utilise un entonnoir ou d'autres outils, s'assurer de leur parfaite propreté.

⚠ DANGER

Ne pas remplir le réservoir complètement; le niveau maximum de carburant doit rester au-dessous du bord inférieur du puisard (voir figure).

- ◆ Effectuer le ravitaillement.



Une fois le ravitaillement effectué :

- ◆ Visser complètement le bouchon du réservoir (1).

⚠ DANGER

S'assurer que le bouchon est fermé correctement.

PNEUS

Ce véhicule est doté de pneus sans chambre à air (tubeless).

IMPORTANT Effectuer l'entretien à intervalles plus rapprochés si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses, sur des parcours accidentés ou en cas de conduite sportive.

⚠ DANGER

Contrôler la pression de gonflage à température ambiante avant chaque utilisation.

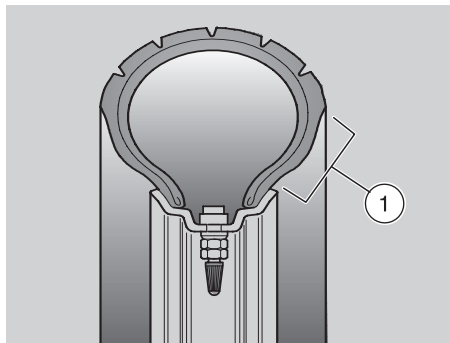
Si les pneus sont chauds, la mesure ne sera pas correcte.

Si la pression de gonflage est trop importante, les aspérités du terrain ne sont pas amorties et sont donc transmises au guidon, ce qui compromet le confort de conduite et réduit également la tenue de route dans les virages.

Si, au contraire, la pression de gonflage est trop basse, les flancs des pneus (1) travaillent davantage, ce qui pourrait provoquer le glissement du pneu sur la jante ou même son décollement, ce qui signifierait la perte de contrôle du véhicule.

En cas de brusques coups de frein, les pneus pourraient sortir des jantes.

Une pression trop basse peut entraîner le contact du caoutchouc avec la jante en provoquant des incisions sur les surfaces du pneu.



Contrôler, après les 2 premières semaines et ensuite tous les mois, l'état des pneus.

Lors d'un virage le véhicule pourrait même faire une embardée.

⚠ DANGER

Contrôler l'état superficiel et l'usure car des pneus en mauvais état compromettent leur adhérence et la manœuvrabilité du véhicule.

Certains types de pneus homologués pour ce véhicule, sont munis d'indicateurs d'usure.

Il existe différents types de témoins d'usure. Se renseigner auprès du revendeur sur les méthodes de vérification de l'usure.

Vérifier, visuellement, l'usure des pneus, s'ils sont usés les faire remplacer.

Après avoir fait réparer un pneu, faire exécuter l'équilibrage des roues.

⚠ DANGER

Les pneus doivent être remplacés par d'autres de type et d'un modèle indiqués par le constructeur ; l'utilisation de pneus différents de ceux indiqués influence négativement la conduite du véhicule.

Ne pas faire installer de pneus avec chambre à air sur des jantes à pneus sans chambre à air, et vice versa.

Contrôler que les valves de gonflage soient toujours munies de bouchons, afin d'éviter le dégonflement subit des pneus.

Les opérations de remplacement, réparation, entretien et équilibrage sont très importantes et doivent donc être exécutées avec des outils appropriés et l'expérience nécessaire.

Pour cela, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia, ou à un garagiste spécialisé pour l'exécution des opérations précédentes.**

Si les pneus sont neufs, ils peuvent être recouverts d'une patine glissante : rouler avec prudence pendant les premiers kilomètres. Si les pneus sont vieux, même s'ils ne sont pas complètement usés, ils peuvent se durcir et ne pas garantir la tenue sur la route.

En ce cas, remplacer les pneus.



CONTRÔLE NIVEAU DE L'HUILE DE LA TRANSMISSION

⚠ ATTENTION

En cas de fuites d'huile ou de dysfonctionnements, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

NE PAS ÉVACUER L'HUILE DANS LE MILIEU ENVIRONNANT.

Pour le contrôle du niveau de l'huile de la transmission, effectuer les opérations suivantes :

- ◆ Parcourir quelques kilomètres jusqu'à ce que la température normale de fonctionnement soit atteinte, puis arrêter le moteur.



- ◆ Positionner un récipient gradué (1) d'une capacité non inférieure à 200 cm³, sous le bouchon de vidange (2).
- ◆ Dévisser le bouchon de remplissage (3) et celui de vidange de l'huile (2).
- ◆ Laisser sortir complètement l'huile du carter.
- ◆ Mesurer la quantité, si celle-ci est inférieure à 200 cm³, rétablir le niveau en ajoutant la quantité manquante, voir page 53 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).
- ◆ Serrer le bouchon de vidange (2).
- ◆ En utilisant l'huile récupérée avec le récipient gradué (1), effectuer le remplissage.
- ◆ Serrer le bouchon de remplissage (3).

⚠ ATTENTION

Bien serrer les bouchons de remplissage et de vidange et s'assurer que l'huile ne fuit pas.

Contrôler périodiquement qu'il n'y ait pas de fuites en correspondance du joint du couvercle du carter.

Ne pas utiliser le véhicule si la lubrification est insuffisante ou si les lubrifiants sont contaminés ou impropres, car ils accélèrent l'usure des pièces en mouvement et peuvent causer des endommagements irréparables.



VIDANGE HUILE DE LA TRANSMISSION

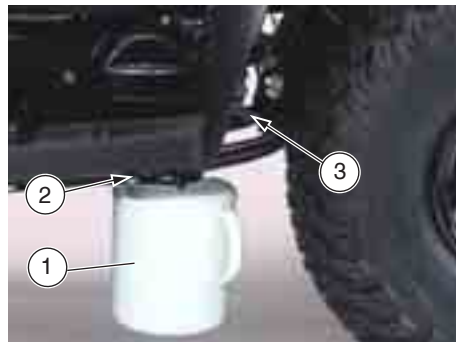
⚠ ATTENTION

En cas de fuites d'huile ou de dysfonctionnements, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

NE PAS ÉVACUER L'HUILE DANS LE MILIEU ENVIRONNANT.

Il est conseillé de la porter dans un récipient hermétiquement fermé à la station de service auprès de laquelle vous achetez habituellement votre huile ou auprès d'un centre pour la récolte des huiles.

Lire attentivement page 33 (ENTRETIEN).



Pour le remplacement :

- ◆ Parcourir quelques kilomètres jusqu'à ce que la température normale de fonctionnement soit atteinte, puis arrêter le moteur.
- ◆ Positionner un récipient gradué (1) d'une capacité non inférieure à 200 cm³, sous le bouchon de vidange (2).
- ◆ Dévisser le bouchon de remplissage (3) et celui de vidange de l'huile (2).
- ◆ Laisser sortir complètement l'huile du carter.
- ◆ Serrer le bouchon de vidange et verser 200 cm³ d'huile, voir page 53 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).
- ◆ Serrer le bouchon de remplissage (3).

⚠ ATTENTION

Bien serrer les bouchons de remplissage et de vidange et s'assurer que l'huile ne fuit pas.

Contrôler périodiquement qu'il n'y ait pas de fuites en correspondance du joint du couvercle du carter.

Ne pas utiliser le véhicule si la lubrification est insuffisante ou si les lubrifiants sont contaminés ou impropres, car ils accélèrent l'usure des pièces en mouvement et peuvent causer des endommagements irréparables.



CONTRÔLE NIVEAU DE L'HUILE MOTEUR

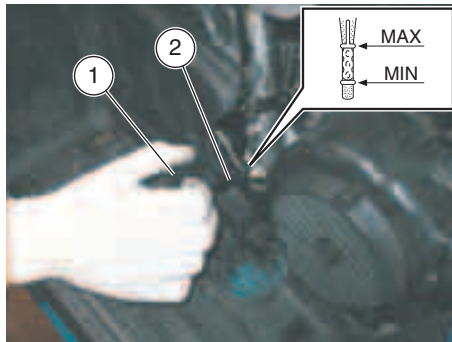
⚠ ATTENTION

En cas de fuites d'huile ou de dysfonctionnements, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

NE PAS ÉVACUER L'HUILE DANS LE MILIEU ENVIRONNANT.

Pour le contrôle du niveau de l'huile moteur, effectuer les opérations suivantes :

- ◆ Parcourir quelques kilomètres jusqu'à ce que la température normale de fonctionnement soit atteinte, puis arrêter le moteur.



- ◆ Arrêter le moteur quelques minutes pour faire déposer l'huile.
- ◆ Desserrer le bouchon de remplissage (1) et nettoyer la tige (2) solidaire au bouchon de remplissage.
- ◆ Revisser complètement le bouchon (1).
- ◆ Dévisser le bouchon de remplissage (1) et extraire la tige (2).
- ◆ Vérifier que le niveau de l'huile sur la tige soit compris entre MIN et MAX (reportés sur la figure).
- ◆ Si le niveau est inférieur à l'encoche de MIN, rétablir le niveau en ajoutant la quantité manquante, voir page 53 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS)
- ◆ Serrer le bouchon de remplissage (1).

⚠ ATTENTION

Bien serrer les bouchons de remplissage et de vidange et s'assurer que l'huile ne fuit pas.

Contrôler périodiquement qu'il n'y ait pas de fuites en correspondance du joint du couvercle du carter.

Ne pas utiliser le véhicule si la lubrification est insuffisante ou si les lubrifiants sont contaminés ou impropres, car ils accélèrent l'usure des pièces en mouvement et peuvent causer des endommagements irréparables.



VIDANGE D'HUILE DU MOTEUR

⚠ ATTENTION

En cas de fuites d'huile ou de dysfonctionnements, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

NE PAS ÉVACUER L'HUILE DANS LE MILIEU ENVIRONNANT.

Il est conseillé de la porter dans un récipient hermétiquement fermé à la station de service auprès de laquelle vous achetez habituellement votre huile ou auprès d'un centre pour la récolte des huiles.

Lire attentivement page 33 (ENTRETIEN).

Pour le remplacement :

- ◆ Parcourir quelques kilomètres jusqu'à ce que la température normale de fonctionnement soit atteinte, puis arrêter le moteur.
- ◆ Positionner un récipient gradué (1), sous le bouchon de vidange (2).
- ◆ Desserrer le bouchon de remplissage et celui de vidange de l'huile (2).
- ◆ Laisser sortir complètement l'huile du carter.
- ◆ Dévisser le filtre à huile (3) et le nettoyer soigneusement.
- ◆ Remettre le filtre et le visser à fond.
- ◆ Serrer le bouchon de vidange et verser l'huile prescrite, voir page 53 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).
- ◆ Serrer le bouchon de remplissage.

⚠ ATTENTION

Bien serrer les bouchons de remplissage et de vidange et s'assurer que l'huile ne fuit pas.

Contrôler périodiquement qu'il n'y ait pas de fuites en correspondance du joint du couvercle du carter.

Ne pas utiliser le véhicule si la lubrification est insuffisante ou si les lubrifiants sont contaminés ou impropres, car ils accélèrent l'usure des pièces en mouvement et peuvent causer des endommagements irréparables.

POT/SILENCIEUX D'ÉCHAPPEMENT

⚠ DANGER

Il est interdit d'altérer le système de contrôle des bruits.

On prévient le propriétaire du véhicule que la loi peut interdire ce qui suit, selon le pays de commercialisation :

- la dépose et tout acte qui puisse rendre inopérant, de la part de n'importe qui, si ce n'est pour des interventions d'entretien, de réparation ou de remplacement, tout dispositif ou élément constitutif faisant partie d'un nouveau véhicule, dans le but de contrôler l'émission de bruits avant la vente ou la livraison du véhicule à l'acheteur final ou pendant son utilisation ;
- l'emploi du véhicule après que ce dispositif ou élément constitutif a été déposé ou rendu inopérant.

Contrôler le pot/silencieux d'échappement et les tuyaux du silencieux, en s'assurant qu'il n'y a pas de marques d'endommagement ou de trous et que le système d'échappement fonctionne correctement.

Si le bruit produit par le système d'échappement augmente, contacter immédiatement un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

⚠ ATTENTION

Étant donné les températures élevées, ne pas toucher le pot d'échappement pendant au moins 20/30 minutes après l'utilisation et ne pas se garer à proximité de substances inflammables ou d'herbe sèche pour éviter des risques d'incendie.

MODE D'EMPLOI



CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES

⚠ DANGER

Avant le départ, effectuer toujours un contrôle du véhicule pour vérifier qu'il est en parfait état de fonctionnement et de sécurité, (voir " TABLEAU DES CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES ").

Ne pas effectuer ces opérations de contrôle peut être la cause de très graves blessures pour les utilisateurs ou de sérieux dommages au véhicule.

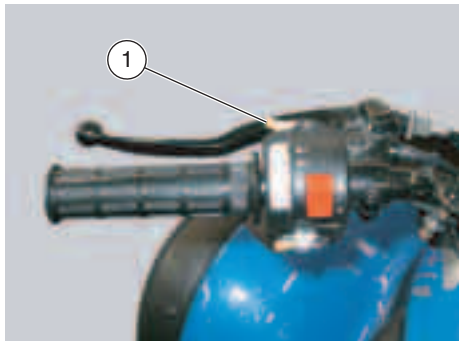
S'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** si l'on ne comprend pas le fonctionnement de certaines commandes ou si l'on remarque ou soupçonne des anomalies de fonctionnement.

Le temps nécessaire pour un contrôle est très bref, tandis que la sécurité qui en résulte est fondamentale.

IMPORTANT Exécuter les opérations d'entretien plus fréquemment si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses, sur des chaussées accidentées ou en cas de conduite sportive.

TABLEAU DES CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES

Composant	Contrôle	Page
Frein avant et arrière	Contrôler le fonctionnement des leviers de commande.	/
Accélérateur	Contrôler qu'il fonctionne doucement et qu'il puisse être ouvert et fermé complètement, dans toutes les positions de la direction. Régler et lubrifier si nécessaire.	38
Roues/pneus	Contrôler l'état de la surface des pneus, la pression de gonflage, l'usure et les dommages éventuels. Ôter les corps étrangers éventuellement encastrés des sculptures de la bande de roulement.	23
Direction	Contrôler que la rotation soit homogène, fluide et sans jeu ou relâchement.	/
Éléments de fixation	Vérifier que les éléments de fixation ne sont pas desserrés. Si nécessaire, les régler ou les serrer.	/
Chaîne de transmission	Contrôler le jeu.	36
Réservoir de carburant	Contrôler le niveau et remplir si nécessaire. Contrôler les fuites éventuelles du circuit. Contrôler la fermeture correcte du bouchon de carburant.	22
Feux, témoins, avertisseur sonore, contacteurs feu de stop arrière et dispositifs électriques	Contrôler le bon fonctionnement des dispositifs sonores et visuels. En cas de panne, remplacer les ampoules ou intervenir pour la réparation.	17,44
Suspensions	Contrôler le fonctionnement correct des suspensions avant et arrière	37
Ralenti	Contrôler que le ralenti du moteur soit correctement réglé	38



DÉMARRAGE

⚠ DANGER

Ce véhicule doit être employé graduellement et avec la plus grande prudence.

Ne pas positionner d'objets sur le guidon afin de ne pas entraver la rotation de celui-ci et la vision du tableau de bord.

IMPORTANT Avant de démarrer le moteur, lire attentivement le chapitre " conduite sûre ", voir page 5 (CONDUITE SÛRE).

⚠ DANGER

Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone, une substance très nocive pour l'organisme lorsqu'elle est inhalée.

Éviter de démarrer le moteur en milieux fermés ou mal aérés.

L'inobservation de cette recommandation peut causer la perte de connaissance et même la mort par asphyxie.

- ◆ S'asseoir sur le véhicule en position de conduite.
- ◆ Tourner la clé et positionner sur "○" le contacteur principal.
- ◆ Appuyer sur le bouton de démarrage "⊗" (1) sans accélérer, et le relâcher dès que le moteur se met en marche.

⚠ ATTENTION

Afin d'éviter une consommation excessive de la batterie, ne pas maintenir appuyé le bouton de démarrage "⊗" pendant plus de quinze secondes.

Si dans cet intervalle de temps le moteur ne démarre pas, attendre dix secondes et appuyer de nouveau sur le bouton de démarrage "⊗".

⚠ ATTENTION

Éviter d'appuyer sur le bouton de démarrage "⊗" avec le moteur démarré car cela pourrait endommager le démarreur.

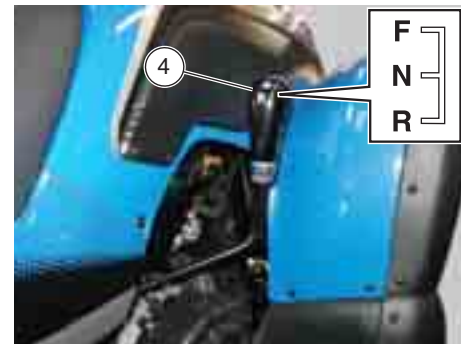
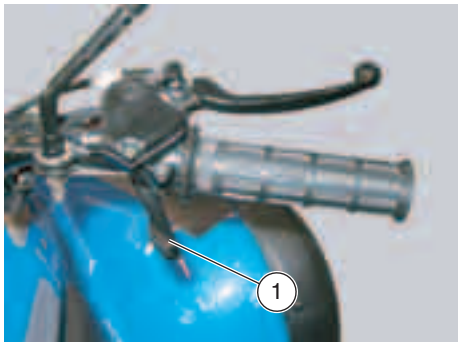
- ◆ Maintenir actionné au moins un levier de frein et ne pas accélérer jusqu'au départ.

⚠ ATTENTION

Ne jamais effectuer de départs brusques avec le moteur froid.

Pour limiter l'émission de substances polluantes dans l'air et la consommation de carburant, il est conseillé de chauffer le moteur en roulant à une vitesse limitée pendant les premiers kilomètres de route.

IMPORTANT Si le véhicule ne se met pas en marche avec le démarrage électrique, utiliser la commande à pédale "kick-start" (2).



DÉPART ET CONDUITE

Pour le départ :

- ◆ Régler correctement l'inclinaison des rétroviseurs.
- ◆ Démarrer le moteur.
- ◆ Lâcher le frein à main (2).
- ◆ Positionner le sélecteur de vitesse (4) en position (F) pour enclencher la vitesse.
- ◆ Appuyer sur l'accélérateur (1), le véhicule commencera à avancer.
- ◆ Pendant les premiers kilomètres de route, conduire à une vitesse limitée pour permettre au moteur de monter en température.

IMPORTANT Il est possible d'enclencher la marche arrière en actionnant le levier de frein arrière et en portant le sélecteur de vitesse (4) en position (R).

RODAGE

Le rodage du moteur est fondamental afin de pouvoir garantir sa longévité et son bon fonctionnement.

Varié la vitesse de conduite pendant le rodage.

Ceci permet de " charger " le travail des composants et successivement de " décharger ", en faisant refroidir les pièces du moteur.

Bien qu'il soit très important de stimuler les composants du moteur au cours du rodage, faire très attention à ne pas en abuser.

IMPORTANT Seulement après la consommation des 20 premiers ℓ de carburant on peut obtenir les meilleures performances du véhicule.

Respecter les indications suivantes :

- ◆ Ne pas accélérer à fond et brusquement lorsque le moteur tourne à bas régime.

- ◆ Pendant les 4 premières heures de fonctionnement, agir délicatement sur les freins, pour éviter tout freinage brusque et prolongé. Ceci afin de consentir une stabilisation correcte du matériau de frottement des plaquettes sur les disques de frein.

ARRÊT

⚠ DANGER

Éviter, si possible, un arrêt brusque, une réduction soudaine de la vitesse du véhicule et les freinages à la limite.

- ◆ Relâcher le levier accélérateur.
- ◆ Actionner graduellement les freins jusqu'à l'arrêt complet du véhicule.
- ◆ Pendant un arrêt momentané, maintenir actionné au moins un frein.

STATIONNEMENT


Le choix de la zone de stationnement est très important et doit respecter la signalisation routière et les indications reportées ci-après.

DANGER

Positionner le véhicule sur un sol solide et plat.

S'assurer que le véhicule, et en particulier ses parties brûlantes, ne constituent pas un danger pour les personnes et les enfants. Ne pas laisser le véhicule sans surveillance avec le moteur allumé ou avec la clef de contact insérée dans le contacteur principal.

Pour garer le véhicule :

- ◆ Choisir la zone de stationnement.
- ◆ Arrêter le véhicule en tournant sur “” le contacteur principal.
- ◆ Enclencher le frein de stationnement en actionnant le levier de frein arrière (3), en bloquant sa position et en enclenchant le blocage (2).

DANGER

S'assurer que le véhicule est stable.

CONSEILS CONTRE LE VOL

Ne JAMAIS laisser la clef de contact insérée quand le véhicule est abandonné, inutilisé ou tout simplement garé.

Garer le véhicule dans un lieu sûr, si possible un garage ou un endroit gardé.

Si possible, utiliser un dispositif antivol supplémentaire.

Vérifier que les papiers et la vignette soient en ordre.

Écrire ses données et son numéro de téléphone dans ce livret, afin de faciliter l'identification du propriétaire en cas de découverte après un vol éventuel.

NOM :

PRÉNOM :

ADRESSE :

.....

NUMÉRO DE TÉLÉPHONE :

IMPORTANT Souvent on réussit à identifier les véhicules volés grâce aux données qui sont écrites dans le livret d'utilisation et d'entretien.

DANGER

Risque d'incendie.

Le carburant et d'autres substances inflammables ne doivent pas être approchés des composants électriques.

Avant de commencer toute opération d'entretien ou d'inspection du véhicule, arrêter le moteur et enlever la clef de contact, attendre que le moteur et le pot d'échappement soient refroidis, soulever, si possible, le véhicule à l'aide de l'équipement approprié et le maintenir sur un terrain solide et plat.

Avant toute intervention, s'assurer que le local, où l'on doit agir, est bien aéré.

Prendre garde aux pièces du moteur et du pot d'échappement encore en température pour ne pas se brûler.

Ne saisir aucune pièce mécanique, ou d'autres pièces du véhicule, avec sa bouche : aucune pièce n'est comestible, d'autant plus que quelques-unes d'entre elles sont nuisibles, voire toxiques.

ATTENTION

À défaut d'indications précises, la repose des ensembles s'effectue dans le sens inverse aux opérations de dépose.

Pour les interventions d'entretien, il est conseillé de se munir de gants en latex.

Normalement les opérations d'entretien ordinaire peuvent être effectuées par l'utilisateur, mais celles-ci requièrent parfois un outillage spécial et une bonne préparation technique.

En cas d'entretien périodique, d'une intervention d'assistance ou si une expertise technique est nécessaire, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** qui garantira un service soigné et rapide.

Il est conseillé de demander au Concessionnaire Officiel **aprilia** d'essayer le véhicule sur route après une intervention de réparation ou d'entretien périodique.

Toutefois effectuer personnellement les " Contrôles Préliminaires " après chaque opération d'entretien, voir page 29 (TABLEAU DES CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES).

FEUILLE D'ENTRETIEN PÉRIODI- QUE

Clé de lecture

① = contrôle, nettoyage et lubrification éventuelle, réglage, rajout ou remplacement, si nécessaire ;

② = nettoyage ;

③ = remplacement ;

④ = réglage ;

* = effectuer tous les mois en cas d'utilisation du véhicule sur un terrain boueux, poussiéreux, mouillé ou accidenté (tout-terrain).

IMPORTANT Exécuter les opérations d'entretien plus fréquemment si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses, sur des chaussées accidentées ou en cas de conduite sportive.

Composants	Fin de rodage (après 2 semaines)	Mensuel	Semestriel	Annuel
Accélérateur et câbles des freins	①	①		
Batterie	①	①		
Bougie			①	
Carburateur/ralenti	①		②	
Chaîne de transmission	①	Toutes les 10 h. d'utilisation : ①		
Filtre à air		②		③
Filtre à huile moteur			②	
Indicateur de niveau carburant	①	①		
Interrupteur des feux	①	①		
Huile moteur *	③		③	
Pression des pneus	①	Contr. avant chaque utilisation		
Avance à l'allumage				④
Câbles de transmission *	①		①	
Chaîne de distribution			①	
Courroie de transmission				①
Roul. col. de direction et jeu sur la direction	①		①	
Segments				①
Filtre à carburant			③	
Embrayage				①
Fonctionnement général du véhicule	①		①	
Jeu aux soupapes	④			④
Graissage			①	
Contacteur feu de stop	①		①	
Pot/silencieux d'échappement				①
Huile pour transmission *	③		③	
Axes poulie arrière				③
Poulie avant mobile fixe				③
Rouleaux variateur				③
Serrage des écrous, vis, boulons	①		①	
Suspensions *			①	
Tambours/Plaquettes de freins	①	Contr. avant chaque utilisation		
Tubulures de carburant	①		①	
Il est conseillé de faire faire les opérations d'entretien des éléments mis en évidence SEULEMENT par un Concessionnaire Officiel aprilia.				

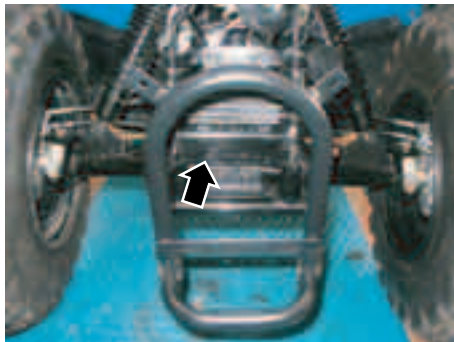


DONNÉES D'IDENTIFICATION

Nous conseillons d'inscrire dans le livret le numéro de cadre et celui du moteur dans l'espace prévu à cet effet.

Le numéro de cadre peut servir pour l'achat des pièces de rechange.

IMPORTANT L'altération des numéros d'identification peut entraîner des graves sanctions pénales et administratives, notamment l'altération du numéro du cadre rend immédiatement nul le droit de garantie.



NUMÉRO DE CADRE

Le numéro de cadre est estampillé dans la partie frontale du véhicule, sur le cadre.

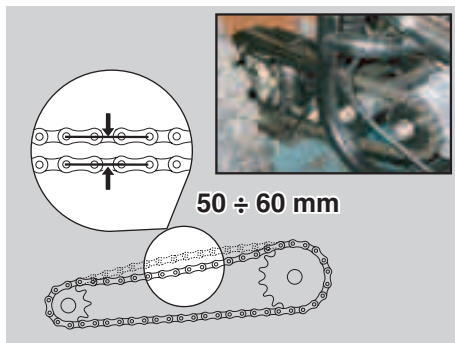
Cadre n° _____



NUMÉRO DE MOTEUR

Le numéro de moteur est estampillé sur le carter du moteur, sur le côté gauche du véhicule.

Moteur n° _____



CHAÎNE DE TRANSMISSION

⚠ ATTENTION

Un réglage erroné de la chaîne peut causer l'endommagement de la chaîne et de la vis de réglage.

Contrôler périodiquement le jeu et, en l'occurrence, le régler.

Pour le réglage et le remplacement de la chaîne, s'adresser exclusivement à un Concessionnaire Officiel **aprilia**, qui garantira un service soigné et rapide.

Un entretien non approprié peut provoquer l'usure prématurée de la chaîne et/ou endommager le pignon et/ou la couronne.

IMPORTANT Effectuer l'entretien à intervalles plus rapprochés si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses, sur des parcours accidentés ou en cas de conduite sportive.

CONTRÔLE DU JEU

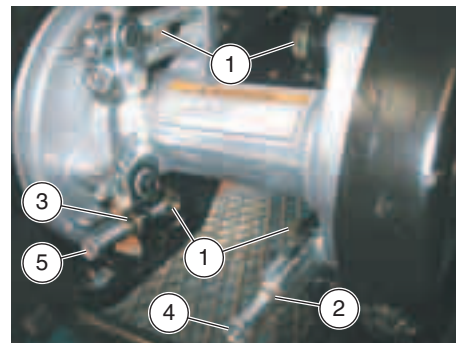
Pour contrôler le jeu :

- ◆ Mettre le moteur à l'arrêt.
- ◆ Après avoir enlevé le tendeur de chaîne, contrôler que l'oscillation verticale, en un point intermédiaire entre le pignon et la couronne au brin supérieur de la chaîne, soit d'environ **50 ÷ 60 mm**.
- ◆ Déplacer le véhicule vers l'avant, pour pouvoir contrôler l'oscillation verticale de la chaîne également dans d'autres positions ; le jeu reste constant dans toutes les phases de rotation de la roue.
- ◆ Reposer le tendeur de chaîne.

⚠ ATTENTION

S'il y a un jeu supérieur dans certaines positions, cela veut dire que des maillons sont écrasés ou grippés; dans ce cas s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia. Pour prévenir le risque de grippage, lubrifier fréquemment la chaîne.**

Si le jeu est uniforme mais ne rentre pas dans les limites fixées, effectuer le réglage.



RÉGLAGE

Si, après le contrôle, il est nécessaire d'effectuer le réglage de la tension de chaîne :

- ◆ Desserrer les 4 vis (1).
- ◆ Desserrer partiellement le contre-écrou (2) sur le tendeur et le contre-écrou (3) sur la vis de support.
- ◆ Régler la tension de la chaîne en agissant sur la vis (4).
- ◆ Adapter la position de la vis (5) de support en fonction du tendeur (4), en la portant en appui.
- ◆ Le réglage étant terminé, serrer les contre-écrous (2) et (3).
- ◆ Serrer les 4 vis (1).
- ◆ Vérifier que le jeu à la chaîne soit dans les limites fixées.

CONTRÔLE DE L'USURE DE LA CHAÎNE, DU PIGNON ET DE LA COURONNE

Contrôler aussi les parties suivantes et s'assurer que la chaîne, le pignon et la couronne ne présentent pas :

- de rouleaux détériorés ;
- d'axes desserrés ;
- de maillons secs, rouillés, écrasés ou grippés ;
- d'usure excessive ;
- de dents du pignon ou de la couronne trop usées ou abîmées.

ATTENTION

Si les rouleaux de la chaîne sont endommagés et/ou les axes sont desserrés, il faut remplacer tout le groupe chaîne (pignon, couronne et chaîne).

Lubrifier souvent la chaîne, surtout si l'on remarque des parties sèches ou rouillées.

Si les maillons sont écrasés ou grippés, remplacer la chaîne.

Si cela n'est pas possible, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia qui effectuera le remplacement de la chaîne.**

NETTOYAGE ET LUBRIFICATION

Il ne faut absolument pas laver la chaîne avec des jets d'eau ou de vapeur, ni avec des jets d'eau sous haute pression ou encore des solvants ayant un degré d'inflammabilité élevé.

- ◆ Laver la chaîne en utilisant du mazout ou du kérosène. Si elle a tendance à se rouiller rapidement, intensifier la périodicité d'entretien.
- ◆ Après lavage et séchage de la chaîne, la lubrifier avec de la graisse (voir le tableau des lubrifiants).

IMPORTANT Ne pas utiliser le véhicule tout de suite après la lubrification de la chaîne car le lubrifiant, par l'effet de la force centrifuge, serait vaporisé vers l'extérieur en tachant les zones limitrophes.

CONTRÔLE ET ENTRETIEN DES SUSPENSIONS

Contrôler visuellement les suspensions avant et arrière en vérifiant l'absence d'éraflures ou d'endommagements.

Vérifier l'efficacité des suspensions avant en appuyant plusieurs fois sur le guidon avec le levier du frein avant actionné.

Répéter le contrôle pour la suspension arrière en appuyant plusieurs fois sur la partie arrière de la selle avec le levier du frein arrière actionné.

Dans les deux cas la course doit être douce et uniforme.

Si l'on constate un " fond de course ", s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.



RÉGLAGE DU RALENTI

Réaliser le réglage du ralenti chaque fois qu'il se présente irrégulier.

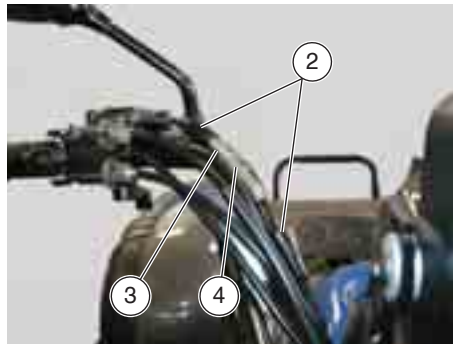
Pour ce faire, il est nécessaire de :

- ◆ Parcourir quelques kilomètres jusqu'à ce que le moteur atteigne la température de régime.

Le cas échéant :

- ◆ Intervenir sur la vis de réglage (1).
 - EN VISSANT (sens horaire), le nombre de tours augmente ;
 - EN DÉVISSANT (sens contraire), le nombre de tours diminue ;
- ◆ En tenant le véhicule freiné, accélérer et décélérer à plusieurs reprises pour contrôler le bon fonctionnement ainsi que le maintien d'un ralenti constant.

IMPORTANT Si nécessaire, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.



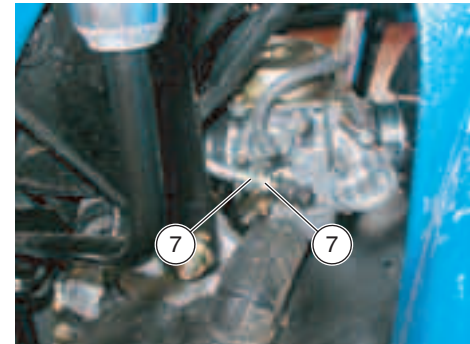
RÉGLAGE COMMANDE ACCÉLÉRATEUR

IMPORTANT Effectuer l'entretien à intervalles plus rapprochés si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses, sur des parcours accidentés ou en cas de conduite sportive.

La course à vide du levier de l'accélérateur doit être de **2-6 mm**, mesurée sur le bord du levier même.

Dans le cas contraire :

- ◆ Sortir les soufflets de protection (2).
- ◆ Desserrer le contre-écrou (3).
- ◆ Tourner l'élément de réglage (4) pour rétablir la valeur prescrite.
- ◆ Après réglage, serrer le contre-écrou (3) et contrôler de nouveau la course à vide.
- ◆ Repositionner les soufflets de protection (2).

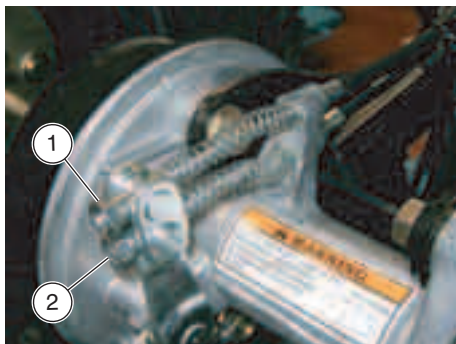


⚠ ATTENTION

Le réglage terminé, vérifier que le braquage du guidon ne modifie aucunement le régime de ralenti du moteur et que le levier de l'accélérateur, une fois relâché, revienne doucement et automatiquement à la position de repos.

Il est possible d'effectuer le réglage du câble accélérateur en agissant sur les écrous (7) dans le carburateur.

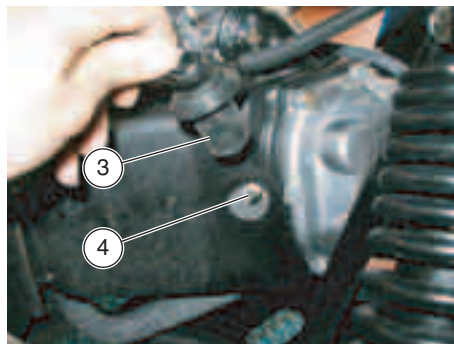
Le réglage étant terminé, serrer les écrous (7).



RÉGLAGE DU FREIN ARRIÈRE

Il est possible d'effectuer le réglage de la course du levier arrière et de la pédale de frein.

Pour régler la course du levier, intervenir sur l'écrou (1); pour régler la course de la pédale intervenir sur l'écrou (2).



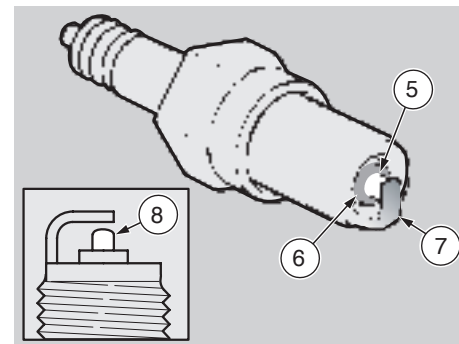
BOUGIE

IMPORTANT Effectuer l'entretien à intervalles plus rapprochés si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses, sur des parcours accidentés ou en cas de conduite sportive.

Déposer périodiquement la bougie et la décalaminer ; si besoin la remplacer.

⚠ DANGER

Avant de procéder aux opérations qui suivent, laisser refroidir le moteur et le pot d'échappement jusqu'à atteindre la température ambiante, afin d'éviter de se brûler.



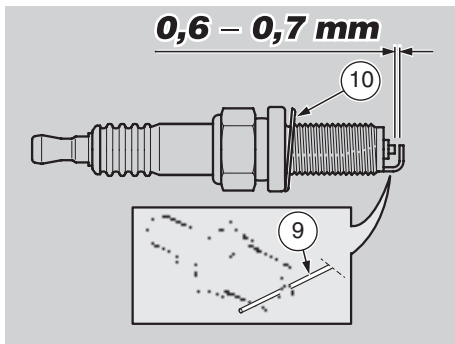
Pour la dépose :

- ◆ Retirer le capuchon (3) de la bougie (4).
- ◆ Éliminer toute trace de crasse depuis la base de la bougie.
- ◆ Enfiler sur la bougie la clé correspondante, livrée en standard dans le kit d'outils.
- ◆ Desserrer la bougie et l'extraire de son logement en prenant garde à ne pas laisser entrer de la poussière ou d'autres substances à l'intérieur du cylindre.

Pour le contrôle et le nettoyage :

Clé de lecture :

- électrode centrale (5) ;
- isolant (6) ;
- électrode latérale (7).
- ◆ Contrôler que les électrodes et l'isolant de la bougie ne présentent pas de la calamine ou des marques de corrosion ; en l'occurrence, les nettoyer à l'air comprimé.



- ◆ Contrôler la distance entre les électrodes avec une jauge d'épaisseur du type à fil (9).

⚠ ATTENTION

Ne pas essayer de remettre à la mesure normale la distance entre les électrodes.

La distance entre les électrodes doit être de **0,6 - 0,7 mm**.

- ◆ S'assurer que la rondelle (10) est en bon état.

Si l'isolant de la bougie présente des fissures ou si les électrodes sont corrodées ou si le calaminage est excessif ou encore si l'électrode centrale (5) a le sommet arrondi (8), il faut remplacer la bougie.

⚠ ATTENTION

Lorsqu'on remplace une bougie contrôler le pas et la longueur de son filetage.

Si la partie filetée est trop courte, de la calamine se formera dans l'emplacement du filetage, ce qui portera préjudice au moteur, une fois qu'une bougie de la longueur exacte sera remontée.

N'utiliser que des bougies du type conseillé, voir page 50 (DONNÉES TECHNIQUES), des bougies différentes pourraient être préjudiciables aux performances et à la durée du moteur.

Pour contrôler la distance entre les électrodes, utiliser une jauge d'épaisseur du type à fil (9) afin d'éviter d'endommager le revêtement en platine.

Pour l'installation :

- ◆ Avec la rondelle montée (10), visser à la main la bougie afin d'éviter d'endommager le filetage.
- ◆ Serrer à l'aide de la clé livrée dans le kit d'outils pour comprimer la rondelle.

Couple de serrage bougie : 20 Nm (2 kgm).

⚠ ATTENTION

La bougie doit être bien vissée ; inversement le moteur pourrait se surchauffer s'endommageant de manière grave.

- ◆ Bien positionner le capuchon (3) de la bougie (4), de sorte qu'il ne se détache pas à cause des vibrations du moteur.

BATTERIE

⚠ DANGER

Risque d'incendie.

Le carburant et d'autres substances inflammables ne doivent pas être approchés des composants électriques.

Ne jamais intervenir les câbles de connexion de la batterie.

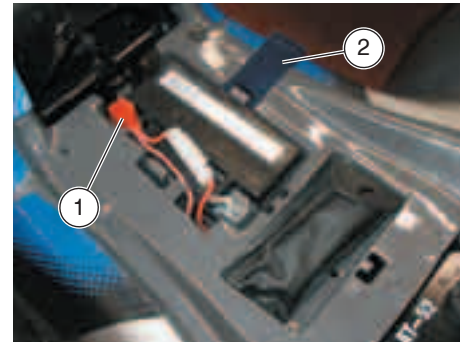
Brancher et débrancher la batterie avec le contacteur principal en position "☒" autrement certains composants pourraient s'endommager.

Relier d'abord le fil positif (+) et puis le négatif (-).

Pour la déconnecter suivre l'enchaînement inverse.

IMPORTANT Ce véhicule est équipé d'une batterie de type sans entretien n'exigeant aucun genre d'intervention, à l'exclusion d'un contrôle occasionnel et, au besoin, de sa recharge.

Si l'on n'utilise pas le véhicule pendant un certain temps, déconnecter les bornes.



CONTRÔLE ET NETTOYAGE COSSES ET BORNES

Lire attentivement page 41 (BATTERIE).

- ◆ Veiller à ce que le contacteur principal soit en position "☒".
- ◆ Retirer la selle pilote, voir page 19 (COFFRE À DOCUMENTS/TROUSSE À OUTILS).
- ◆ Déplacer le soufflet de protection (1) de couleur rouge.
- ◆ Contrôler que les cosses des câbles et les bornes de la batterie résultent :
 - en bon état (sans corrosion ou non encrassées) ;
 - recouvertes de graisse neutre ou de vaseline.

Le cas échéant :

- ◆ Déposer la batterie, voir page 41 (DÉPOSE DE LA BATTERIE).

- ◆ Brosser les cosses des câbles et les bornes de la batterie à l'aide d'une brosse métallique pour éliminer toute trace de corrosion.
- ◆ Installer la batterie, voir page 43 (INSTALLATION DE LA BATTERIE).

DÉPOSE DE LA BATTERIE

- ◆ Veiller à ce que le contacteur principal soit en position "☒".
- ◆ Déposer la selle pilote.
- ◆ Dévisser et enlever la vis de la borne négative (-).
- ◆ Déplacer latéralement le câble négatif.
- ◆ Déplacer le soufflet de protection (1) de couleur rouge.
- ◆ Dévisser et enlever la vis de la borne positive (+).
- ◆ Déplacer latéralement le câble positif.
- ◆ Ôter le caoutchouc (2) de blocage de la batterie.



CONTRÔLE NIVEAU DE L'ÉLECTROLYTE BATTERIE

Le véhicule est équipé d'une batterie du type sans entretien qui ne demande aucun contrôle du niveau de l'électrolyte.

CHARGE DE LA BATTERIE

Lire attentivement page 41 (BATTERIE).

⚠ ATTENTION

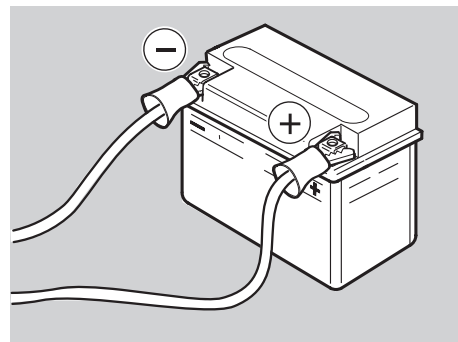
Ne pas enlever les bouchons de la batterie, si on les enlève on pourrait l'endommager.

- ◆ Déposer la batterie.
- ◆ Se munir d'un chargeur de batterie approprié.
- ◆ Préparer le chargeur de batterie pour le type de recharge souhaitée.
- ◆ Relier la batterie au chargeur de batterie.

⚠ DANGER

Pendant la recharge ou l'utilisation de la batterie, veiller à ce que la pièce soit suffisamment aérée et éviter de respirer les gaz dégagés.

- ◆ Activer le chargeur de batterie.



⚠ DANGER

Ne remettre en place la batterie qu'après 5/10 minutes de la désactivation de l'appareil chargeur, la batterie continuant à produire des gaz pendant un court laps de temps.

- ◆ Saisir solidement la batterie (3) et l'extraire de son logement en la soulevant.

⚠ DANGER

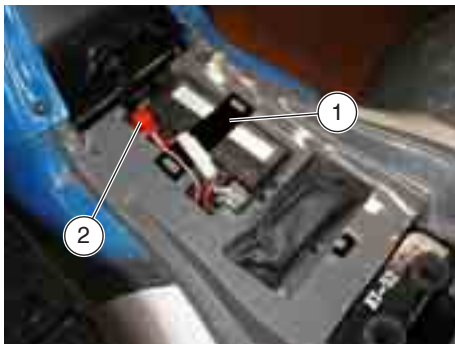
La batterie enlevée doit être placée dans un endroit sûr et hors de portée des enfants.

- ◆ Placer la batterie sur une surface plane, dans un endroit frais et sec.

⚠ DANGER

Pendant le remontage, relier avant le câble sur la borne positive (+) et ensuite celui sur la borne négative (-).

- ◆ Reposer la selle pilote.



INSTALLATION DE LA BATTERIE

- ◆ Veiller à ce que le contacteur principal soit en position "☒".
- ◆ Déposer la selle pilote.

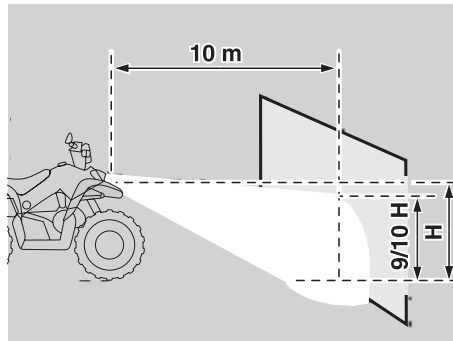
IMPORTANT La batterie doit être positionnée dans son logement avec les bornes tournées vers la partie droite du véhicule.

- ◆ Positionner la batterie dans son logement.
- ◆ Repositionner le caoutchouc (1) de blocage de la batterie.

⚠ DANGER

Pendant le remontage, relier avant le câble sur la borne positive (+) et ensuite celui sur la borne négative (-).

- ◆ Relier la borne positive (+) par la vis correspondante.
- ◆ Relier la borne négative (-) par la vis correspondante.

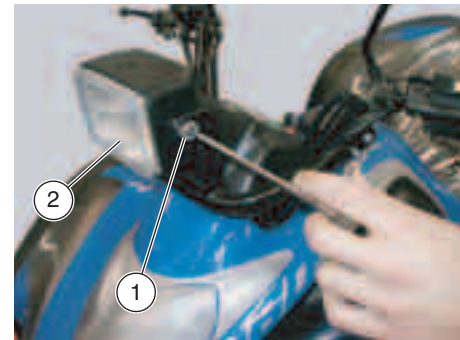


- ◆ Enduire les cosses et bornes de graisse neutre ou de vaseline.
- ◆ Repositionner le soufflet de protection (2) de couleur rouge.
- ◆ Reposer la selle pilote.

RÉGLAGE VERTICAL DU FAISCEAU LUMINEUX

IMPORTANT Par effet de la réglementation en la matière, toute vérification de l'orientation du faisceau lumineux devra respecter des procédures particulières, comme indiquées par la loi en vigueur dans chaque pays où le véhicule sera utilisé.

Pour vérifier rapidement l'orientation correcte du faisceau lumineux avant, placer le véhicule à une distance de 10 mètres d'un/e mur/paroi vertical/e, en s'assurant que le terrain est plat.



Allumer le feu de croisement, s'asseoir sur le véhicule et vérifier que le faisceau lumineux projeté sur la paroi est légèrement au-dessous de la droite horizontale du phare (environ 9/10 de la hauteur totale).

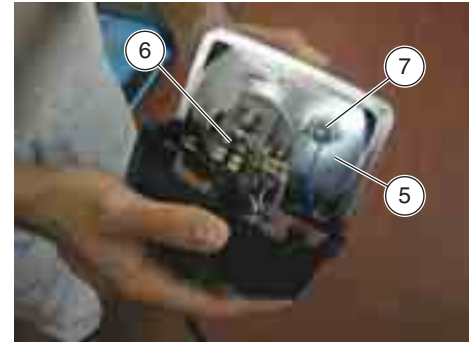
Pour effectuer le réglage du faisceau lumineux :

- ◆ Desserrer les deux vis (1) de fixation du phare (2) aux supports correspondants et varier l'inclinaison du phare.
- ◆ Après avoir trouvé la position correcte du faisceau lumineux, serrer les vis (1).

Le réglage terminé :

⚠ DANGER

Vérifier si l'orientation verticale du faisceau lumineux est exacte.



REPLACEMENT DE L'AMPOULE DU PHARE AVANT

Pour le remplacement :

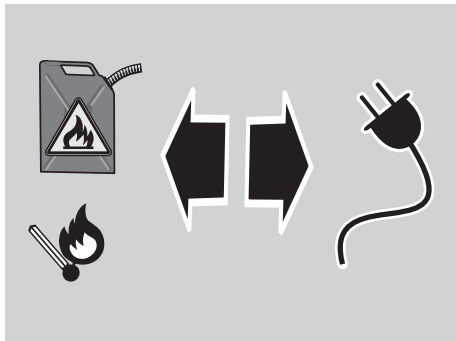
- ◆ Veiller à ce que le contacteur principal soit en position "☒".
- ◆ Extraire la connexion (3) du couvre-guidon avant et la déconnecter du câblage principal.
- ◆ Desserrer complètement les vis (1) de fixation et retirer le corps du phare du véhicule.
- ◆ Desserrer et enlever les deux vis (4) de retenue des demi-coquilles et retirer le corps du phare (5).

- ◆ Tourner en sens anti-horaire le support de l'ampoule (6) et le séparer du corps du phare (5).
- ◆ Extraire l'ampoule endommagée et la remplacer par une du même type.

IMPORTANT Après remplacement, effectuer le réglage du faisceau lumineux, voir page 43 (REGLAGE VERTICAL DU FAISCEAU LUMINEUX).

Pour extraire l'ampoule de position :

- ◆ Saisir la douille de lampe (7), la tirer et la débrancher de son logement.
- ◆ Retirer l'ampoule du feu de position et la remplacer par une autre du même type.



AMPOULES

⚠ DANGER

Risque d'incendie.

Le carburant et d'autres substances inflammables ne doivent pas être approchés des composants électriques.

⚠ ATTENTION

Avant de remplacer une ampoule, mettre le contacteur principal en position "☒" et attendre quelques minutes pour permettre le refroidissement de celle-ci. Remplacer l'ampoule en utilisant des gants propres ou un chiffon propre et sec.

Veiller à ne pas laisser de traces sur l'ampoule pour en éviter la surchauffe et donc la casse.

Si l'on touche l'ampoule sans gants, éliminer les traces éventuelles avec de



l'alcool pour éviter son endommagement.

NE PAS FORCER LES CÂBLES ÉLECTRIQUES.

REPLACEMENT DES AMPOULES DES CLIGNOTANTS AVANT ET ARRIÈRE

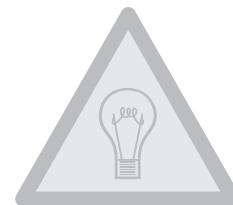
Lire attentivement page 45 (AMPOULES).

- ◆ Avec un tournevis agir sur les côtés du support du clignotant pour enlever l'écran de protection (1).

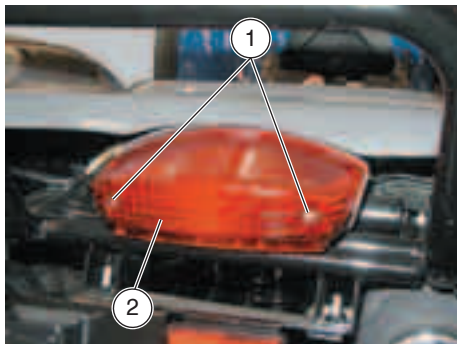
⚠ ATTENTION

Enlever l'écran de protection avec précaution pour ne pas l'endommager.

- ◆ Extraire l'ampoule endommagée et la remplacer par une du même type.



IMPORTANT Lors de la repose, mettre bien en place l'écran de protection (1) sur le support indicateur.



REPLACEMENT DE L'AMPOULE DU PHARE ARRIÈRE

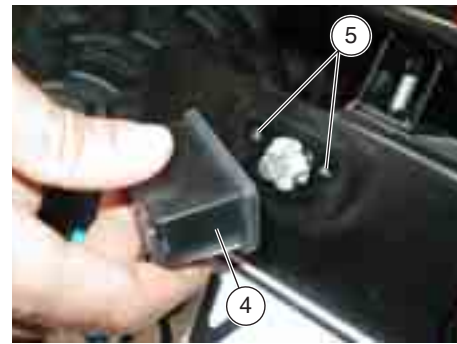
Lire attentivement page 45 (AMPOULES).

Pour le remplacement :

- ◆ Desserrer les deux vis (1) de fixation du verre du phare arrière.
- ◆ Retirer le verre (2).
- ◆ Extraire l'ampoule endommagée et la remplacer par une du même type.



IMPORTANT Après remplacement, positionner correctement le verre (2) en faisant coïncider les trous des vis de fixation sur celui-ci avec les trous (3) présents sur le support du phare arrière.



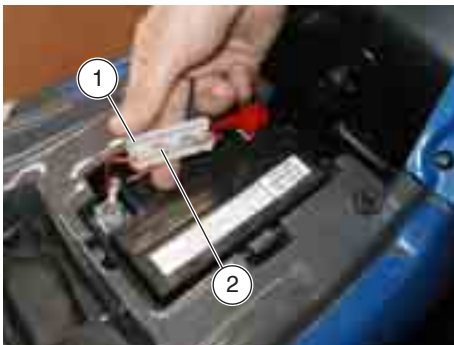
REPLACEMENT DE L'AMPOULE ÉCLAIRAGE DE PLAQUE

Lire attentivement page 45 (AMPOULES).

Pour le remplacement :

- ◆ Desserrer les deux vis de fixation du couvercle (4) de l'éclairage de plaque.
- ◆ Retirer le couvercle (4).
- ◆ Extraire l'ampoule endommagée et la remplacer par une du même type.

IMPORTANT Après remplacement, positionner correctement le couvercle (4) en faisant coïncider les trous des vis de fixation sur celui-ci avec les trous (5) présents sur le support du phare arrière.



REPLACEMENT DU FUSIBLE

Lire attentivement page 6 (RÈGLES FONDAMENTALES DE SÉCURITÉ).

⚠ ATTENTION

Ne pas réparer les fusibles défectueux.

Ne jamais utiliser un fusible différent de celui monté.

Ceci risquerait d'endommager le circuit électrique ou de provoquer un incendie, en cas de court-circuit.

IMPORTANT Si un fusible se détériore souvent, il se peut qu'il y ait un court-circuit ou une surcharge.

Si l'on remarque un fonctionnement irrégulier ou le non fonctionnement d'un composant électrique ou si le moteur ne démarre pas, il faut vérifier le fusible.

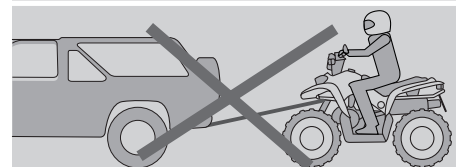
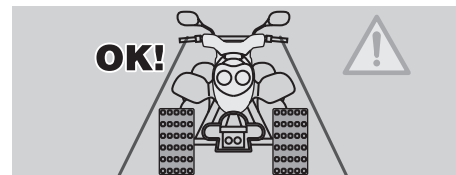
Pour le contrôle :

- ◆ Retirer la selle, voir page 19 (COFFRE À DOCUMENTS/TROUSSE À OUTILS).
- ◆ Débrancher les câbles de la batterie, voir page 41 (DÉPOSE DE LA BATTERIE).
- ◆ Extraire le fusible (2).

IMPORTANT Avant de remplacer le fusible, rechercher si possible, la cause de cet inconvénient.

- ◆ Remplacer le fusible, si endommagé, par un autre de même ampérage.

TRANSPORT

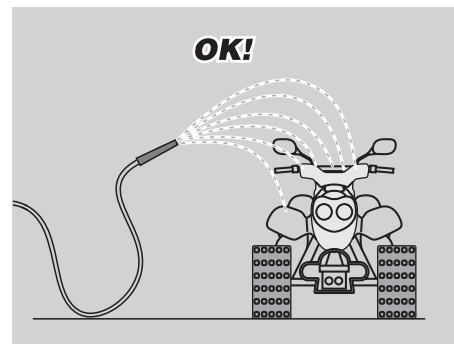
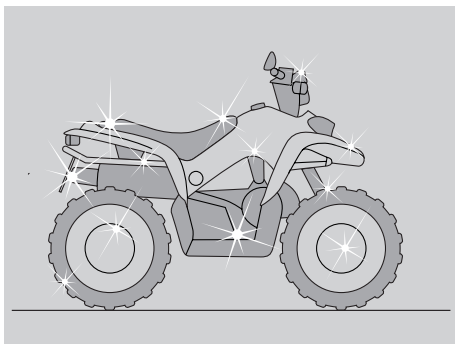


IMPORTANT Pendant le déplacement, le véhicule devra être solidement ancré et il faudra enclencher le frein à main.

⚠ ATTENTION

En cas de panne, ne pas tirer le véhicule mais demander l'intervention d'une dépanneuse.

NETTOYAGE



Nettoyer fréquemment le véhicule s'il est employé dans des zones ou en conditions de :

- Pollution de l'air (villes et zones industrielles).
- Salinité et humidité de l'air (zones de mer, climat chaud et humide).
- Conditions de l'environnement/de la saison particulières (emploi de sel, de produits chimiques anti-glace sur des routes durant l'hiver).
- On doit prêter une attention particulière pour éviter que sur la carrosserie restent déposés des résidus poussiéreux industriels et polluants, tâches de goudron, insectes morts, fientes d'oiseaux, etc.
- Éviter de garer le véhicule sous les arbres. En certaines saisons, peuvent tomber des arbres certaines substances, gommés, fruits ou feuilles qui contiennent des substances chimiques dangereuses pour la peinture.

⚠ DANGER

Après le lavage du véhicule, le rendement de freinage pourrait être momentanément compromis à cause de la présence d'eau sur les surfaces de frottement du système de freinage.

Il faut penser à prévoir de longues distances de freinage pour éviter des accidents.

Actionner plusieurs fois les freins pour rétablir les conditions normales.

Effectuer les contrôles préliminaires, voir page 29 (TABLEAU DES CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES).

⚠ ATTENTION

Pour le nettoyage des phares, utiliser une éponge imbibée de détergent neutre et d'eau, en frottant délicatement les surfaces et en rinçant fréquemment à l'eau abondante.

Le polissage avec des cires au silicone doit être effectué après un nettoyage approfondi du véhicule.

Ne pas polir les peintures mates à l'aide de pâtes abrasives.

Ne pas effectuer le lavage du véhicule sous le soleil, surtout en été ou lorsque la carrosserie est encore chaude car le détergent sécherait avant le rinçage et endommagerait la peinture.

Ne pas utiliser de liquides ayant une température supérieure à 40°C pour le nettoyage des composants en plastique.

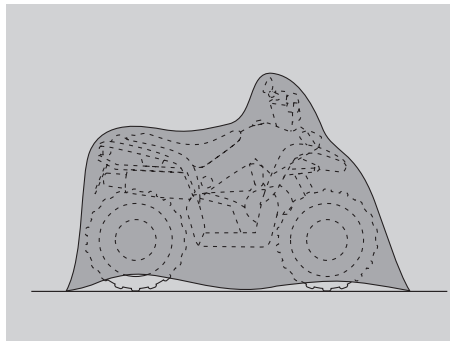
⚠ ATTENTION

Ne pas diriger de jets d'eau ou d'air à haute pression ou de jets à vapeur sur les pièces suivantes: moyeux des roues, commandes sur le côté droit et gauche du guidon, roulements, pompes des freins, instrumentation et indicateurs, échappement des silencieux, coffre à documents/trousse à outils, contacteur principal, ailettes des radiateurs, bouchon de carburant, phares et raccords électriques.

Lors du nettoyage des pièces en caoutchouc, en plastique et de la selle, ne pas utiliser d'alcool, ni d'essence ni de solvants, se servir uniquement d'eau et de savon neutre.

⚠ DANGER

Sur la selle ne pas appliquer de cires de protection afin d'éviter l'effet glissant.



PÉRIODES DE LONGUE INACTIVITÉ

Il faut prendre des précautions pour éviter les inconvénients qui dérivent de la non utilisation du véhicule.

Il faut aussi effectuer toutes les réparations nécessaires et un contrôle général avant le remisage, car on pourrait oublier de les effectuer après.

Agir de la façon suivante :

- ◆ Déposer la batterie, voir page 41 (DÉPOSE DE LA BATTERIE).
- ◆ Laver et essuyer le véhicule, voir page 48 (NETTOYAGE).
- ◆ Passer de la cire sur les surfaces peintes.
- ◆ Gonfler les pneus, voir page 23 (PNEUS).
- ◆ Garer le véhicule dans un endroit non chauffé, sec, à l'abri des rayons solaires et ne subissant pas d'importants changements de température.

- ◆ Introduire et lier un sac en plastique sur le tuyau final du pot d'échappement afin d'éviter que de l'humidité puisse entrer.
- ◆ Couvrir le véhicule en évitant d'utiliser des toiles plastiques ou imperméables.

APRÈS LE REMISAGE

IMPORTANT Extraire le sac en plastique de la partie finale du pot d'échappement.

- ◆ Découvrir et nettoyer le véhicule, voir page 48 (NETTOYAGE).
- ◆ Contrôler l'état de charge de la batterie, voir page 42 (CHARGE DE LA BATTERIE) et l'installer, voir page 43 (INSTALLATION DE LA BATTERIE).
- ◆ Remplir le réservoir avec du carburant, voir page 22 (CARBURANT).
- ◆ Effectuer les contrôles préliminaires, voir page 29 (TABLEAU DES CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES).

⚠ DANGER

Parcourir quelques kilomètres d'essai à basse vitesse et dans une zone éloignée de la circulation.

DONNÉES TECHNIQUES

		Quasar 125	Quasar 180
DIMENSIONS	Longueur.....	1790 mm (Grip) / 1675 mm (Hp)	1790 mm (Grip) / 1675 mm (Hp)
	Largeur.....	970 mm (Grip/Hp)	970 mm (Grip/Hp)
	Hauteur max (au guidon).....	1060 mm (Grip/Hp)	1060 mm (Grip/Hp)
	Empattement.....	1065 mm (Grip/Hp)	1065 mm (Grip/Hp)
	Garde au sol.....	160 mm.	160 mm.
	Poids en ordre de marche.....	174 kg (Grip) / 171 Kg (Hp)	174 kg (Grip) / 171 Kg (Hp)
MOTEUR	Type.....	4 temps	4 temps
	Nombre de soupapes.....	2	2
	Nombre de cylindres.....	monocylindrique horizontal	monocylindrique horizontal
	Cylindrée totale.....	125 cm ³	169 cm ³
	Alésage/course.....	52,4 mm / 57,8	61 mm /57,8 mm
	Rapport de compression.....	9,1 ± 1:1	9,1 ± 1:1
	Démarrage.....	électrique + kick starter	électrique + kick starter
	Nombre de tours du moteur au ralenti.....	1800 ± 100 trs/mn	1800 ± 100 trs/mn
	Embrayage.....	automatique, centrifuge à sec	automatique, centrifuge à sec
	Boîte de vitesses.....	variateur continu automatique	variateur continu automatique
CONTENANCES	Refroidissement.....	à carter humide, circulation forcée par pompe mécanique	à carter humide, circulation forcée par pompe mécanique
	Carburant (réserve comprise).....	8 ℓ	8 ℓ
	Réserve en carburant.....	1,5 ℓ	1,5 ℓ
	Huile pour transmission.....	200 cm ³	200 cm ³
	Huile moteur.....		
	- seulement vidange huile moteur.....	0,9 ℓ	0,9 ℓ
	vidange pour révision du moteur.....	1,2 ℓ	1,2 ℓ
	Places.....	2	2
	Charge utile (Pilote + bagages éventuels).....	95 Kg (Grip) / 98 Kg (Hp)	95 Kg (Grip) / 98 Kg (Hp)

		Quasar 125	Quasar 180
TRANSMISSION	Variateur.....	continu automatique	continu automatique
	Primaire.....	à courroie trapézoïdale	à courroie trapézoïdale
	Rapports.....		
	- minimum pour changement de vitesse continu....	3	3
	- maximum pour changement de vitesse continu...	0,789	0,789
CARBURATEUR	Secondaire.....	à engrenages	à engrenages
	Final.....	à chaîne	à chaîne
ALIMENTATION	Modèle.....	Walbro	Walbro
	- type.....	Ø 22 mm	Ø 22 mm
CADRE	Diffuseur.....		
	Carburant.....	essence super sans plomb, numéro DIN 51607, nombre d'octanes minimum 95 (N.O.R.M.) et 85 (N.O.M.M.)	
SUSPENSION	Type.....	en tubes	en tubes
	Avant.....	à bras indépendants	à bras indépendants
FREINS	Arrière.....	monoamortisseur hydraulique	monoamortisseur hydraulique
	Avant.....	à tambour Ø 110 mm avec transmission mécanique	à tambour Ø 110 mm avec transmission mécanique
JANTES	Arrière.....	à tambour Ø 130 mm avec transmission mécanique	à tambour Ø 130 mm avec transmission mécanique
	Type.....	en acier	en acier
PNEUS	Avant.....	10x5,5	10x5,5
	Arrière.....	8x8,0	8x8,0
	Type.....	tubeless	tubeless
ALLUMAGE	Avant.....	21 x 7-10	21 x 7-10
	Arrière.....	22 x 11-8	22 x 11-8
	Pression de gonflage avant.....	EN ALTERNATIVE	
	Pression de gonflage arrière.....	AT 21 x 7-10	AT 21 x 7-10
	Type.....	AT 21 x 10-8	AT 21 x 10-8
ALLUMAGE	Avance à l'allumage.....	20-25 kPa (0,20 - 0,25 bar)	20-25 kPa (0,20 - 0,25 bar)
		30 kPa (0,30 bar)	30 kPa (0,30 bar)
	Type.....	CDI	CDI
		15° ± 2°	13° ± 2°

		Quasar 125	Quasar 180
BOUGIE	Standard	NGK CR8HSA	NGK CR8HSA
	Écart entre électrodes bougie	0,6 -0,7 mm	0,6 -0,7 mm
CIRCUIT ÉLECTRIQUE	Batterie	12 V – 9Ah	12 V – 9Ah
	Fusible	15A	15A
	Générateur (à aimant permanent)	12 V – 110W	12 V – 110W
AMPOULES	Feu de position	12 V – 5W	12 V – 5W
	Feux de croisement / route	12 V – 35/35W	12 V – 35/35W
	Indicateurs de direction	12 V – 10W	12 V – 10W
	Feu de position / arrêt arrière.....	12 V – 5/21W	12 V – 5/21W
	Éclairage de plaque	12 V – 5W	12 V – 5W

TABLEAU DES LUBRIFIANTS

Huile pour transmission (conseillée) :  PONTIAX HD SAE 85W-140 ou bien  Agip ROTRA MP 85W-140.

En alternative aux huiles conseillées, on peut utiliser des huiles de qualité ayant des performances conformes ou supérieures aux conditions techniques A.P.I. GL-5.

Huile moteur (conseillée) :  SUPERMOTOROIL SAE 15W-40 ou bien  Agip F1 SUPERMOTOROIL 15W-40.

En alternative aux huiles conseillées, on peut utiliser des huiles de qualité ayant des performances conformes ou supérieures aux conditions techniques A.P.I. SJ/CF.

Graisse pour roulements et autres points de lubrification (conseillée) :  AUTOGREASE MP ou bien  Agip GREASE 30.

En alternative au produit conseillé, utiliser de la graisse de qualité pour roulements, gamme de température -30°C ...+140°C, point de goutte 150°C...230°C, protection anticorrosion élevée, bonne résistance à l'eau et à l'oxydation.

Graisse de protection des pôles batterie : Graisse neutre ou vaseline.

Graisse spray pour chaînes (conseillée) :  CHAIN SPRAY ou bien  Agip CHAIN LUBE.

LA VALEUR DE L'ASSISTANCE

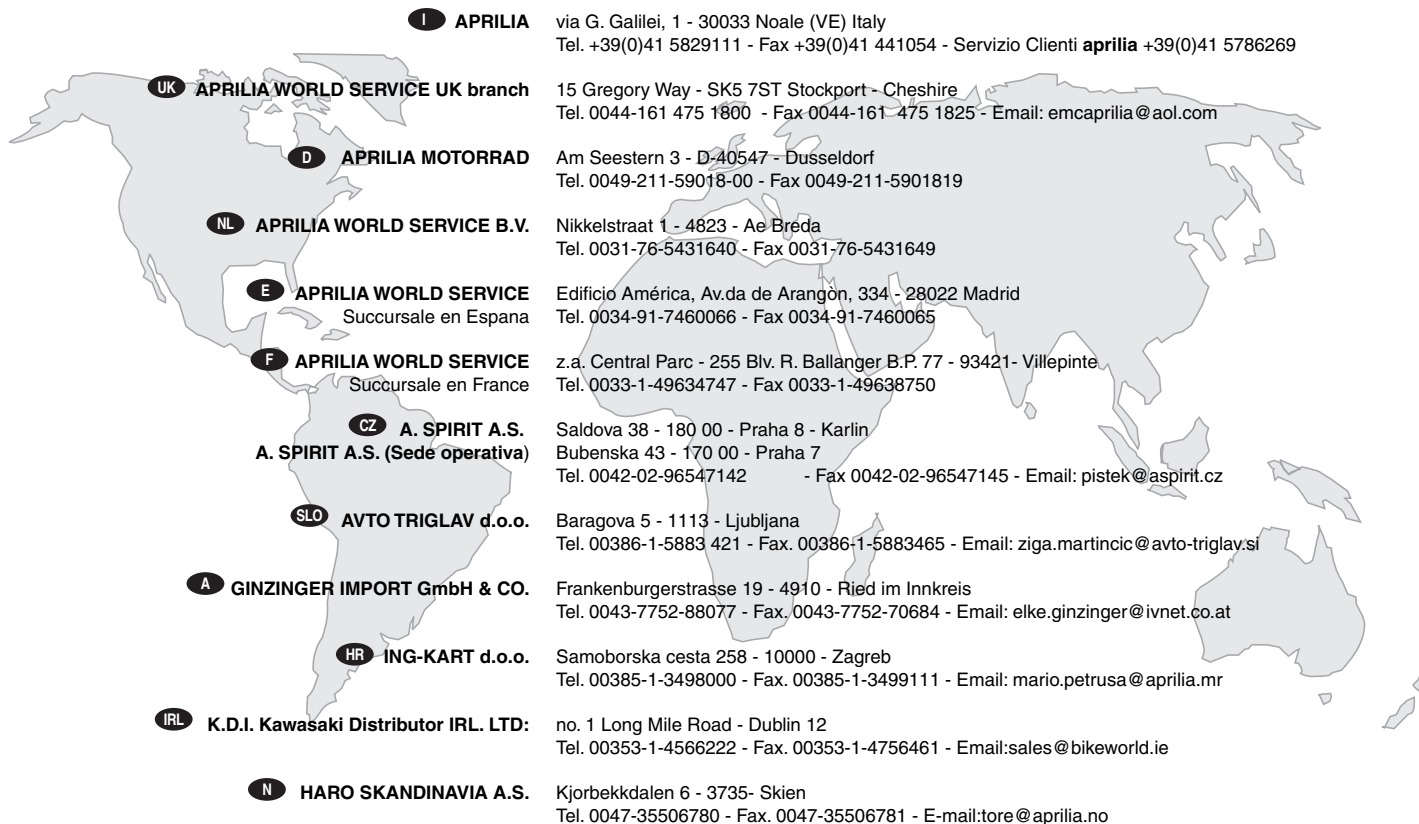
Grâce aux mises à jour techniques continues et aux programmes de formation spécifique sur les produits **april**, les mécaniciens du Réseau Officiel **april** sont les seuls à connaître à fond ce véhicule et disposent de l'équipement nécessaire pour une exécution correcte des opérations de maintenance.

La fiabilité du véhicule dépend aussi des conditions mécaniques de celui-ci. Le contrôle avant la conduite, l'entretien régulier et l'utilisation exclusive des pièces de rechange d'origine **april** sont des facteurs essentiels !

Pour avoir des informations sur le Concessionnaire Officiel et/ou le Centre d'assistance le plus proche, consulter les pages jaunes ou chercher directement sur la carte géographique présente dans notre site internet officiel :

www.april.com

Seulement avec les pièces de rechange d'origine april vous aurez un produit étudié et testé déjà au cours de la conception du véhicule. Les pièces de rechange d'origine april sont systématiquement soumises à des procédures de contrôle de la qualité, pour garantir leur fiabilité totale et leur durée dans le temps.



I APRILIA via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) Italy
Tel. +39(0)41 5829111 - Fax +39(0)41 441054 - Servizio Clienti **aprilia** +39(0)41 5786269

UK APRILIA WORLD SERVICE UK branch 15 Gregory Way - SK5 7ST Stockport - Cheshire
Tel. 0044-161 475 1800 - Fax 0044-161-475 1825 - Email: emcaprilia@aol.com

D APRILIA MOTORRAD Am Seestern 3 - D-40547 - Dusseldorf
Tel. 0049-211-59018-00 - Fax 0049-211-5901819

NL APRILIA WORLD SERVICE B.V. Nikkelstraat 1 - 4823 - Ae Breda
Tel. 0031-76-5431640 - Fax 0031-76-5431649

E APRILIA WORLD SERVICE Edificio América, Av.da de Arangón, 334 - 28022 Madrid
Succursale en Espana Tel. 0034-91-7460066 - Fax 0034-91-7460065

F APRILIA WORLD SERVICE z.a. Central Parc - 255 Blv. R. Ballanger B.P. 77 - 93421- Villepinte
Succursale en France Tel. 0033-1-49634747 - Fax 0033-1-49638750

CZ A. SPIRIT A.S. Saldova 38 - 180 00 - Praha 8 - Karlín
A. SPIRIT A.S. (Sede operativa) Bubenska 43 - 170 00 - Praha 7
Tel. 0042-02-96547142 - Fax 0042-02-96547145 - Email: pistek@aspirit.cz

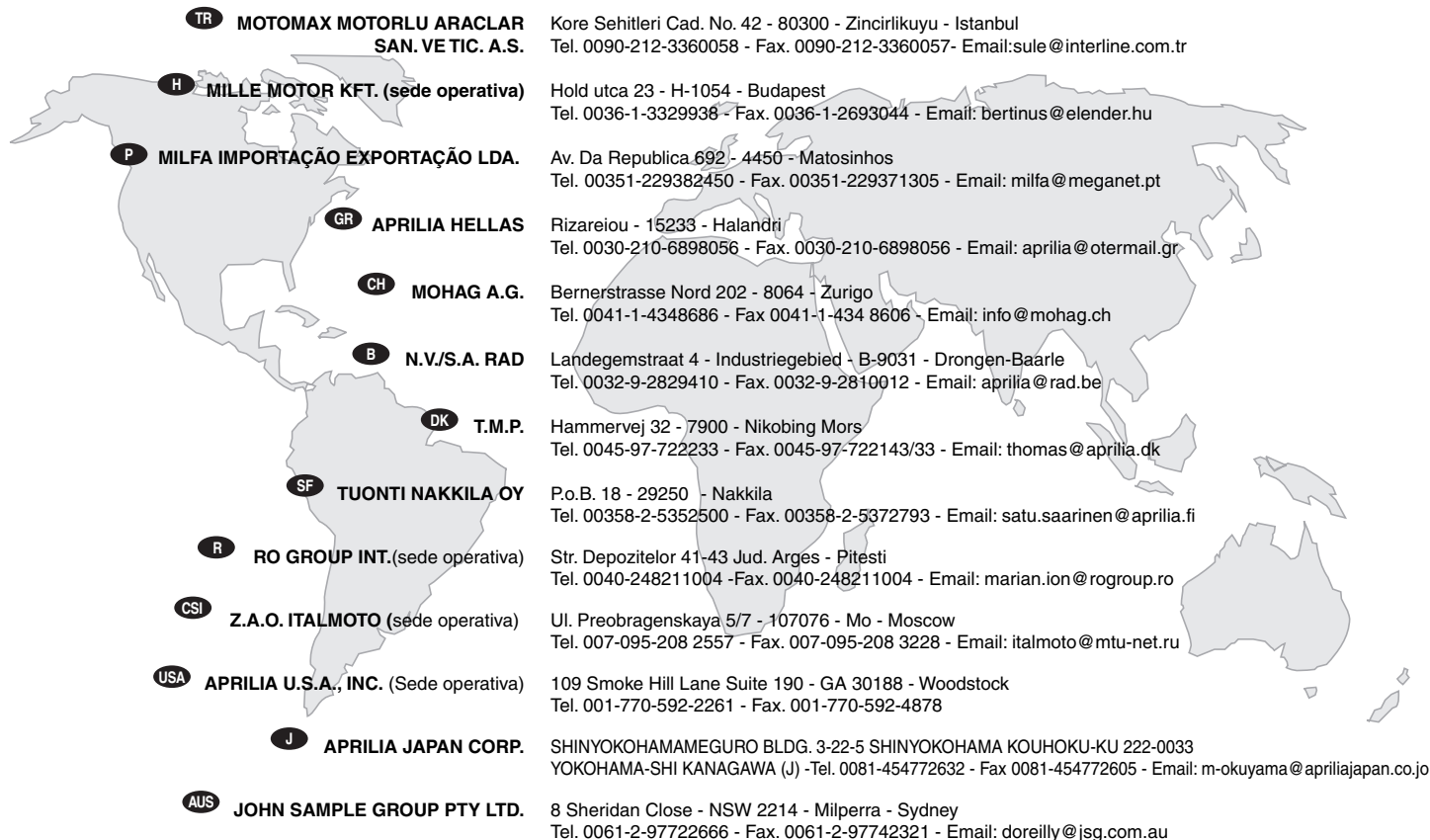
SLO AVTO TRIGLAV d.o.o. Baragova 5 - 1113 - Ljubljana
Tel. 00386-1-5883 421 - Fax. 00386-1-5883465 - Email: ziga.martincic@avto-triglav.si

A GINZINGER IMPORT GmbH & CO. Frankenburgerstrasse 19 - 4910 - Ried im Innkreis
Tel. 0043-7752-88077 - Fax. 0043-7752-70684 - Email: elke.ginzinger@ivnet.co.at

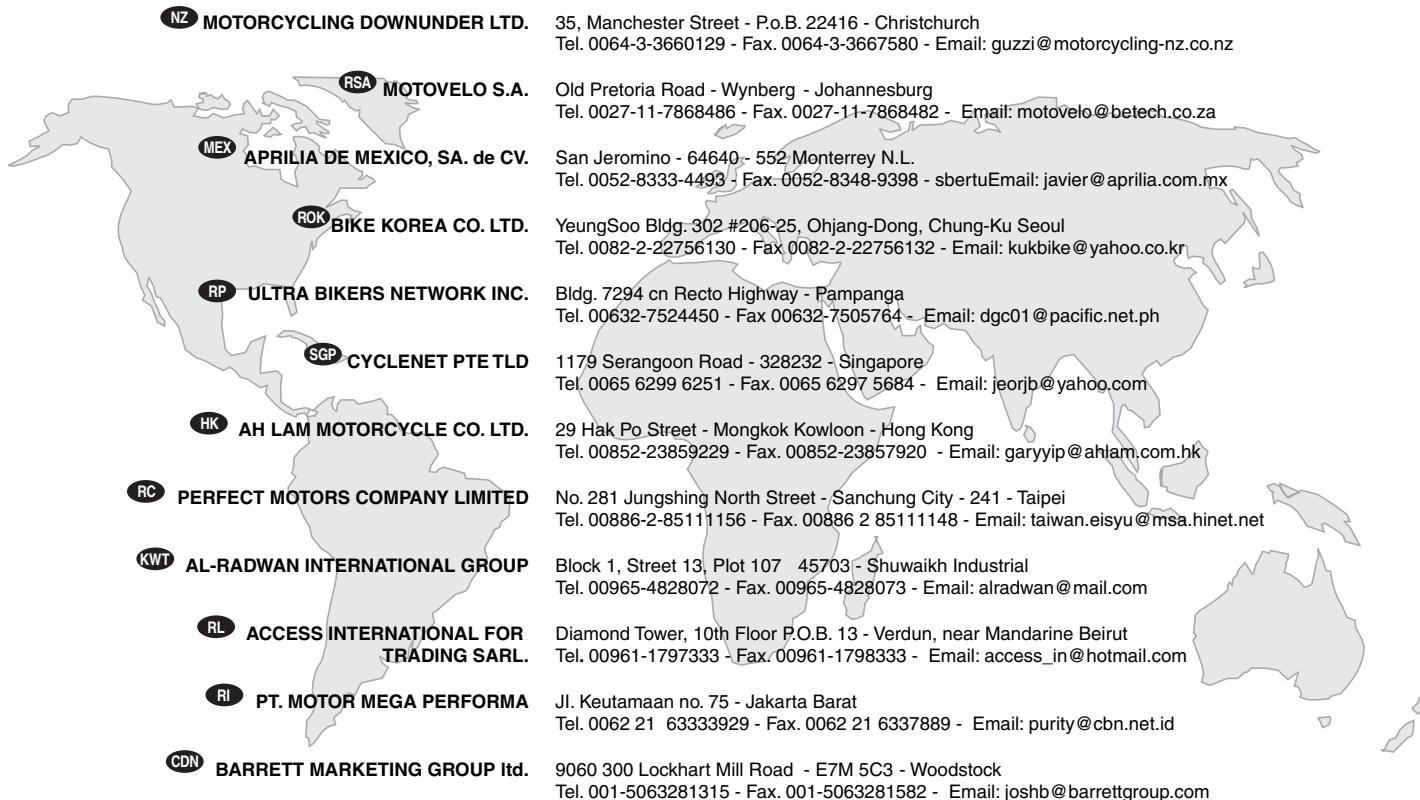
HR ING-KART d.o.o. Samoborska cesta 258 - 10000 - Zagreb
Tel. 00385-1-3498000 - Fax. 00385-1-3499111 - Email: mario.petrusa@aprilia.hr

IRL K.D.I. Kawasaki Distributor IRL. LTD: no. 1 Long Mile Road - Dublin 12
Tel. 00353-1-4566222 - Fax. 00353-1-4756461 - Email:sales@bikeworld.ie

N HARO SKANDINAVIA A.S. Kjørbekkdalen 6 - 3735- Skien
Tel. 0047-35506780 - Fax. 0047-35506781 - E-mail:tore@aprilia.no



TR	MOTOMAX MOTORLU ARACLAR SAN. VE TIC. A.S.	Kore Sehitteri Cad. No. 42 - 80300 - Zincirlikuyu - Istanbul Tel. 0090-212-3360058 - Fax. 0090-212-3360057 - Email: sule@interline.com.tr
H	MILLE MOTOR KFT. (sede operativa)	Hold utca 23 - H-1054 - Budapest Tel. 0036-1-3329938 - Fax. 0036-1-2693044 - Email: bertinus@elender.hu
P	MILFA IMPORTAÇÃO EXPORTAÇÃO LDA.	Av. Da Republica 692 - 4450 - Matosinhos Tel. 00351-229382450 - Fax. 00351-229371305 - Email: milfa@meganet.pt
GR	APRILIA HELLAS	Rizareiou - 15233 - Halandri Tel. 0030-210-6898056 - Fax. 0030-210-6898056 - Email: aprilía@otemail.gr
CH	MOHAG A.G.	Bernerstrasse Nord 202 - 8064 - Zurigo Tel. 0041-1-4348686 - Fax 0041-1-434 8606 - Email: info@mohag.ch
B	N.V./S.A. RAD	Landegemstraat 4 - Industriegebied - B-9031 - Drongen-Baarle Tel. 0032-9-2829410 - Fax. 0032-9-2810012 - Email: aprilía@rad.be
DK	T.M.P.	Hammervej 32 - 7900 - Nikobing Mors Tel. 0045-97-722233 - Fax. 0045-97-722143/33 - Email: thomas@aprilia.dk
SF	TUONTI NAKKILA OY	P.o.B. 18 - 29250 - Nakkila Tel. 00358-2-5352500 - Fax. 00358-2-5372793 - Email: satu.saarinen@aprilia.fi
R	RO GROUP INT. (sede operativa)	Str. Depozitelor 41-43 Jud. Arges - Pitesti Tel. 0040-248211004 - Fax. 0040-248211004 - Email: marian.ion@rogroup.ro
CSI	Z.A.O. ITALMOTO (sede operativa)	Ul. Preobragenskaya 5/7 - 107076 - Mo - Moscow Tel. 007-095-208 2557 - Fax. 007-095-208 3228 - Email: italmoto@mtu-net.ru
USA	APRILIA U.S.A., INC. (Sede operativa)	109 Smoke Hill Lane Suite 190 - GA 30188 - Woodstock Tel. 001-770-592-2261 - Fax. 001-770-592-4878
J	APRILIA JAPAN CORP.	SHINYOKOHAMAMEGURO BLDG. 3-22-5 SHINYOKOHAMA KOUHOKU-KU 222-0033 YOKOHAMA-SHI KANAGAWA (J) - Tel. 0081-454772632 - Fax 0081-454772605 - Email: m-okuyama@aprilijapan.co.jp
AUS	JOHN SAMPLE GROUP PTY LTD.	8 Sheridan Close - NSW 2214 - Milperra - Sydney Tel. 0061-2-97722666 - Fax. 0061-2-97742321 - Email: doreilly@jsg.com.au



NZ	MOTORCYCLING DOWNUNDER LTD.	35, Manchester Street - P.o.B. 22416 - Christchurch Tel. 0064-3-3660129 - Fax. 0064-3-3667580 - Email: guzzi@motorcycling-nz.co.nz
RSA	MOTOVELO S.A.	Old Pretoria Road - Wynberg - Johannesburg Tel. 0027-11-7868486 - Fax. 0027-11-7868482 - Email: motovelo@betech.co.za
MEX	APRILIA DE MEXICO, SA. de CV.	San Jeromino - 64640 - 552 Monterrey N.L. Tel. 0052-8333-4493 - Fax: 0052-8348-9398 - sbertuEmail: javier@aprilias.com.mx
ROK	BIKE KOREA CO. LTD.	YeungSoo Bldg.-302 #206-25, Ohjang-Dong, Chung-Ku Seoul Tel. 0082-2-22756130 - Fax 0082-2-22756132 - Email: kukbike@yahoo.co.kr
RP	ULTRA BIKERS NETWORK INC.	Bldg. 7294 cn Recto Highway - Pampanga Tel. 00632-7524450 - Fax 00632-7505764 - Email: dgc01@pacific.net.ph
SGP	CYCLINET PTE TLD	1179 Serangoon Road - 328232 - Singapore Tel. 0065 6299 6251 - Fax. 0065 6297 5684 - Email: jeorjb@yahoo.com
HK	AH LAM MOTORCYCLE CO. LTD.	29 Hak Po Street - Mongkok Kowloon - Hong Kong Tel. 00852-23859229 - Fax. 00852-23857920 - Email: garyyip@ahlam.com.hk
RC	PERFECT MOTORS COMPANY LIMITED	No. 281 Jungshing North Street - Sanchung City - 241 - Taipei Tel. 00886-2-85111156 - Fax. 00886 2 85111148 - Email: taiwan.eisyu@msa.hinet.net
KWT	AL-RADWAN INTERNATIONAL GROUP	Block 1, Street 13, Plot 107 45703 - Shuwaikh Industrial Tel. 00965-4828072 - Fax. 00965-4828073 - Email: alradwan@mail.com
RL	ACCESS INTERNATIONAL FOR TRADING SARL.	Diamond Tower, 10th Floor P.O.B. 13 - Verdun, near Mandarine Beirut Tel. 00961-1797333 - Fax. 00961-1798333 - Email: access_in@hotmail.com
RI	PT. MOTOR MEGA PERFORMA	Jl. Keutamaan no. 75 - Jakarta Barat Tel. 0062 21 63333929 - Fax. 0062 21 6337889 - Email: purity@cbn.net.id
CDN	BARRETT MARKETING GROUP Ltd.	9060 300 Lockhart Mill Road - E7M 5C3 - Woodstock Tel. 001-5063281315 - Fax. 001-5063281582 - Email: joshb@barrettgroup.com



BERMUDA INTERNATIONAL LTD.

235, Middle Road - Southampton
Tel. 001-4412365050 - Email: eurospice@ibl.bm

IND

MAJESTIC AUTO LIMITED

10th KM Stone - G.T. Road - P.O.Dujana - 203207 Dādri - Ghaziabad UP
Tel. 0091-98100-19315 - Fax. 0091-98100-19300

GCA

MOTO TECNICA S.A.

Avenia Petapa - 38-78 - Local B Zona12 - Guatemala
Tel. 0050-2-3606815 - Fax. 0050-2-3327847

AZG

DUARTE BASTOS & CASTENDO, LDA

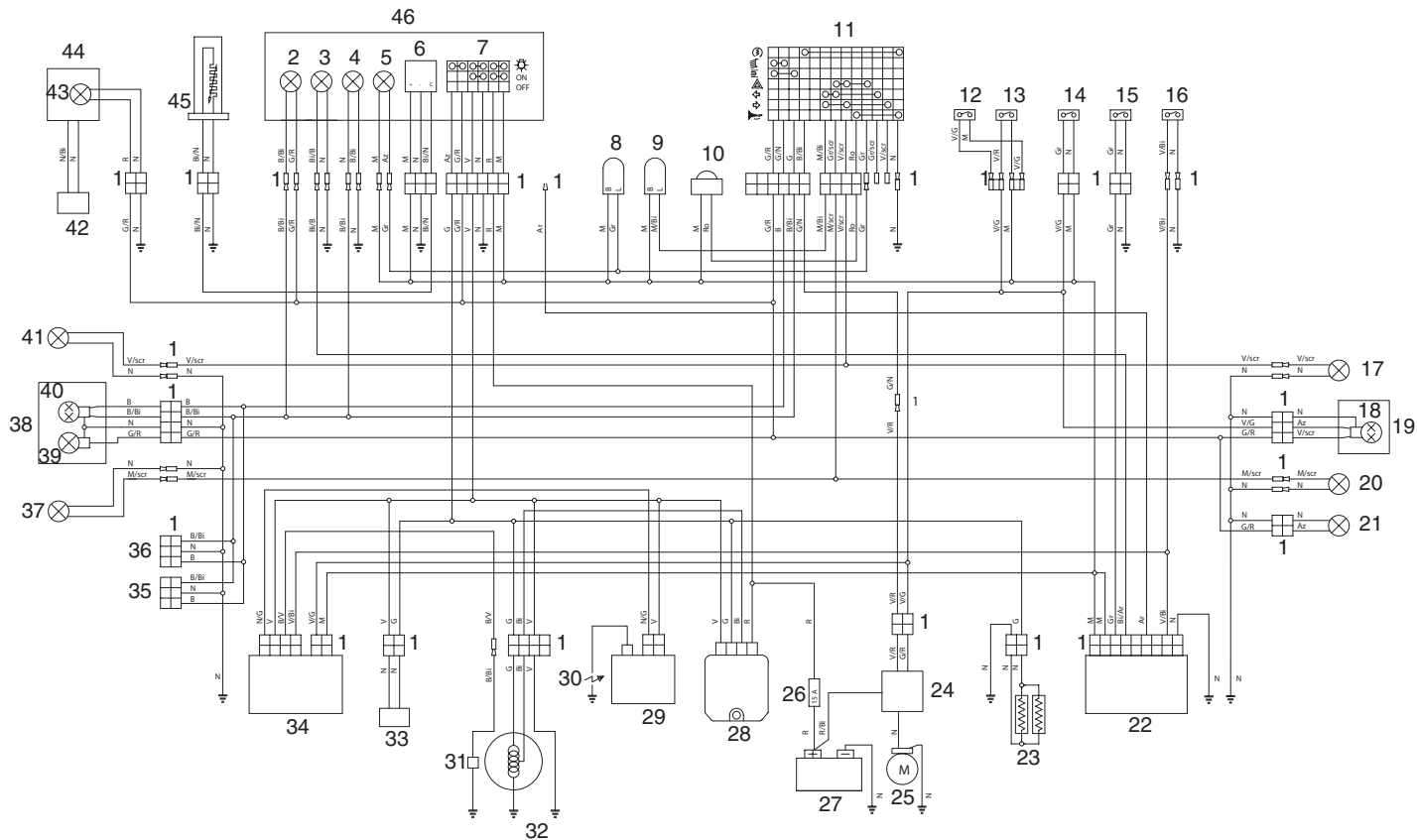
Rua Dr.António José de Almeida n°238- Benguela
Tel. 00244-7-232669 - Fax 00244-7-235106 - Email: marco.castendo@netc.pt

REMARQUES

aprilia

DEMANDER UNIQUEMENT DES PIÈCES DE RECHANGE D'ORIGINE

SCHÉMA ÉLECTRIQUE



CLÉ DE LECTURE DU SCHÉMA ÉLECTRIQUE

- 1) Connecteurs multiples
- 2) Témoin feux de position
- 3) Témoin neutre
- 4) Témoin hazard
- 5) Instrument de niveau du carburant
- 6) Commut. à clé avec interr. feux de position
- 7) Intermittence hazard avec vibreur sonore
- 8) Intermittence avec vibreur sonore
- 9) Avertisseur sonore
- 10) Commutateur des feux gauche
- 11) Contacteur feu de stop droit
- 12) Contacteur feu de stop freinage intégral
- 13) Contacteur de point mort
- 14) Contacteur marche arrière
- 15) Témoin feu de route
- 16) Contacteur feu de stop gauche 12
- 17) Phare arrière
- 18) Clignotant de direction arrière gauche
- 19) Boîtier logique changement de vitesse
- 20) Résistance
- 21) Relais de démarrage
- 22) Démarreur
- 23) Fusible
- 24) Batterie
- 25) Régulateur de tension
- 26) Bobine
- 27) Bougie
- 28) Pick-up
- 29) Générateur
- 30) Éclairage de plaque
- 31) Clignotant de direction arrière droit
- 32) Ampoule arrière à deux filaments
- 33) CDI
- 34) Connect. phare avant droit (supplémentaire)
- 35) Connect. phare avant gauche (supplémentaire)

- 36) Clignotant de direction avant gauche
- 37) Phare avant
- 38) Starter automatique
- 39) Lampe feu de position avant
- 40) Capteur niveau du carburant
- 41) Ampoule avant à deux filaments
- 42) Clignotant de direction avant droit
- 43) Capteur du compteur kilométrique
- 44) Éclairage du compteur kilométrique
- 45) Compteur kilométrique
- 46) Tableau de bord

COULEUR DES CÂBLES

Ar	orange
Az	bleu clair
B	bleu
Bi	blanc
G	jaune
Gr	gris
M	marron
N	noir
R	rouge
V	vert
Vi	violet
Ro	rose
Gr/scr	gris foncé
M/scr	marron foncé
V/scr	vert foncé

REMARQUES

aprilia

DEMANDER UNIQUEMENT DES PIÈCES DE RECHANGE D'ORIGINE

REMARQUES

aprilia

DEMANDER UNIQUEMENT DES PIÈCES DE RECHANGE D'ORIGINE

La société **aprilia s.r.l.** remercie la Clientèle pour le choix du véhicule et recommande :

- Ne pas évacuer l'huile, le carburant et les composants polluants dans le milieu environnant.
- Ne pas laisser le moteur en marche si ce n'est pas nécessaire.
- Éviter les bruits gênants.
- Respecter la nature.


QUASAR 125-180



aprilia part# 8104713

use+maintenancebook



 **Sicherheitssymbol. Dieses Symbol am Fahrzeug oder in der Anleitung weist auf potentielle Verletzungsgefahren hin. Die Nichtbeachtung der Hinweise mit diesem Symbol kann Ihre Sicherheit, jene Dritter sowie des Fahrzeugs beeinträchtigen!**

GEFAHR

Potentielle Gefahr schwerer Verletzungen oder Lebensgefahr.

ACHTUNG

Potentielle Gefahr leichter Verletzungen oder Schäden am Fahrzeug.

WICHTIG Der Begriff "WICHTIG" steht in dieser Anleitung vor wichtigen Informationen oder Anweisungen.

TECHNISCHE INFORMATIONEN

★ Alle mit diesem Stern gekennzeichneten Arbeitsschritte sind auch an der entgegengesetzten Fahrzeugseite durchzuführen.

Falls nicht ausdrücklich angegeben, erfolgt der erneute Zusammenbau der Einheiten in der dem Ausbau umgekehrten Reihenfolge.

Die Begriffe "rechts" und "links" verstehen sich vom Fahrer aus betrachtet, der in normaler Fahrposition auf dem Fahrzeug sitzt.

BEMERKUNGEN - VORSICHTSMASSNAHMEN - ALLGEMEINE HINWEISE

Vor dem Anlassen des Motors die vorliegende Anleitung und insbesondere den Abschnitt "SICHER FAHREN" sorgfältig lesen.

Ihre Sicherheit und jene der anderen hängt nicht nur von Ihrem Reaktionsvermögen und Ihrer Geschicklichkeit ab, sondern auch von Ihrer Kenntnis des Fahrzeugs, dessen Funktionsfähigkeit und von der Beachtung der wichtigsten Vorschriften für ein "SICHERES FAHREN".

Wir empfehlen Ihnen, sich langsam mit dem Fahrzeug vertraut zu machen, damit Sie Ihre Maschine dann mit Sicherheit und Gefühl fahren können.

Erstausgabe: Mai 2003

Neuausgabe:

Erstellung und Druck:

DECA s.r.l.

Via Risorgimento, 23/1 - 48022 Lugo (RA) - Italien

Tel. +39 - 0545 35235

Fax +39 - 0545 32844

E-Mail: deca@decaweb.it

www.decaweb.it

im Auftrag von:

aprilia s.p.a.

Via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) - Italien

Tel. +39 - 041 58 29 111

Fax +39 - 041 44 10 54

www.aprilia.com

SICHERHEITSHINWEISE

Die nachstehenden Warnhinweise werden in der gesamten Anleitung angeführt und weisen auf Folgendes hin:

WICHTIG Diese Anleitung ist Bestandteil des Fahrzeugs und muss es auch im Fall des Weiterverkaufs begleiten.

aprilia hat bei der Erstellung dieser Anleitung größte Aufmerksamkeit auf die Korrektheit und die Gültigkeit der enthaltenen Informationen verwendet. Da die **aprilia**-Produkte kontinuierlich verbessert werden, sind leichte Abweichungen zwischen den Merkmalen Ihres Fahrzeugs und den in dieser Anleitung beschriebenen Daten möglich.

Für jegliche Klärung hinsichtlich der in der Anleitung enthaltenen Informationen wenden Sie sich bitte an Ihren **aprilia**-Vertragshändler.

Für Inspektionen, Reparaturen, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, für den Erwerb von Original-**aprilia**-Teilen und Zubehör empfehlen wir Ihnen, sich ausschließlich an die autorisierten Verkaufsstellen und an Ihre **aprilia**-Kundendienststelle zu wenden, welche Ihnen einen sorgfältigen und raschen Service bieten werden.

Wir danken Ihnen, **aprilia** gewählt zu haben, und wünschen Ihnen eine angenehme Fahrt!

Vorbehalten sind in allen Ländern die elektronischen Speicherungs-, Nachdrucks-, Umänderungs- bzw. Abänderungsrechte, mit welchem Mittel sie auch immer durchgeführt werden sollten.

WICHTIG In einigen Ländern sind nach der geltenden Gesetzgebung die Um-

welt- und Lärmschutznormen zu beachten sowie regelmäßige Kontrollen durchzuführen.

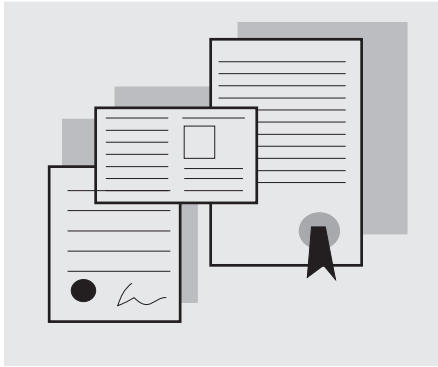
Der Benutzer dieses Fahrzeugs muss in diesen Ländern:

- sich an einen **aprilia**-Vertragshändler wenden, um die betreffenden Teile gegen die im jeweiligen Land zugelassenen Teile zu ersetzen;
- die regelmäßig erforderlichen Kontrollen durchführen.

INHALTSVERZEICHNIS		
SICHERHEITSHINWEISE	2	
TECHNISCHE INFORMATIONEN	2	
BEMERKUNGEN - VORSICHTSMASS.		
- ALLGEMEINEHINWEISE	2	
SICHER FAHREN	5	
ALLGEMEINE		
SICHERHEITSVORSCHRIFTEN.....	6	
BEKLEIDUNG	9	
FAHRZEUG-GESAMTANSICHTEN —		
MODELL HP	12	
FAHRZEUG-GESAMTANSICHTEN —		
MODELL GRIP	14	
ANORDNUNG DER		
BEDIENUNGSELEMENTE UND		
INSTRUMENTENBRETT	16	
ANZEIGEN	17	
BEDIENUNGSHINWEISE	18	
SCHALTEREINHEIT LINKE		
LENKERSEITE	18	
HAUPTSCHALTER	18	
SONDERAUSSTATTUNGEN	19	
ABLAGE-/BORDWERKZEUGFACH	19	
MEHRFUNKTIONSCOMPUTER	19	
HAUPTKOMPONENTEN	22	
KRAFTSTOFF	22	
REIFEN	23	
KONTROLLE DES		
GETRIEBEÖLSTANDS.....	24	
GETRIEBEÖLWECHSEL.....	25	
KONTROLLE DES		
MOTORÖLSTANDS UND		
NACHFÜLLUNG	26	
MOTORÖLWECHSEL	27	
AUSPUFFTOPF/SCHALLDÄMPFER	28	
BEDIENUNGSHINWEISE	28	
SICHERHEITSKONTROLLEN.....	28	
SICHERHEITSKONTROLLEN.....	29	
START	30	
ANFAHREN UND FAHREN	31	
EINFAHREN.....	31	
ANHALTEN	31	
PARKEN.....	32	
SCHUTZ GEGEN UNBEFUGTEN		
ZUGRIFF	32	
WARTUNG	33	
INSTANDHALTUNGSPLAN.....	34	
KENNDATEN	35	
ANTRIEBSKETTE.....	36	
KONTROLLE UND WARTUNG		
DER RADAUFHÄNGUNGEN.....	37	
STANDGASREGULIERUNG	38	
EINSTELLUNG DES GASGRIFFS	38	
EINSTELLUNG DER		
HINTERRADBREMSE	39	
ZÜNDKERZE	39	
BATTERIE	41	
KONTROLLE UND REINIGUNG DER		
KABELSCHUHE UND -KLEMMEN	41	
AUSBAU DER BATTERIE	41	
KONTROLLE DES		
ELEKTROLYTPEGELS DER		
BATTERIE	42	
NACHLADEN DER BATTERIE	42	
BATTERIE INSTALLIEREN	43	
LEUCHTWEITENREGELUNG	43	
AUSWECHSELN DER		
VORDEREN SCHEINWERFERLAMPE.		
GLÜHBIRNEN	45	
AUSWECHSELN DER VORDEREN		
UND HINTEREN BLINKERLAMPEN	45	
AUSWECHSELN DER		
RÜCKLICHTGLÜHBIRNE	46	
AUSWECHSELN DER GLÜHBIRNE		
FÜR DIE		
KENNZEICHENBELEUCHTUNG	46	
AUSWECHSELN DER SICHERUNG	47	
TRANSPORT	47	
REINIGUNG	48	
LÄNGERER STILLSTAND		
DES FAHRZEUGS.....	49	
TECHNISCHE DATEN	50	
SCHMIERMITTELTABELLE	53	
VERTRAGSHÄNDLER UND		
KUNDENDIENSTSTELLEN	54	
SCHALTPLAN	60	
LEGENDE DES SCHALTPLANS	61	



Sicher fahren



ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Um das Fahrzeug fahren zu können, müssen alle vom Gesetzgeber vorgeschriebenen Voraussetzungen gegeben sein (Führerschein, erforderliches Alter, psychophysische Fähigkeit, Versicherung, Steuern, Zulassung, Kennzeichen usw.).

Vor dem Fahren empfehlen wir Ihnen, sich mit dem Fahrzeug auf Straßen mit wenig Verkehr und/oder auf Privatbesitz langsam einzufahren.

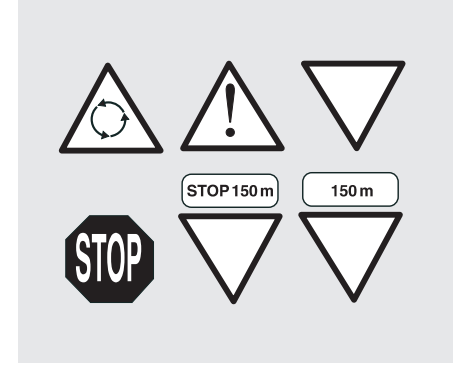


Die Einnahme von bestimmten Arzneimitteln, Alkohol, Rausch- oder Betäubungsmitteln erhöht die Unfallgefahr erheblich.

Besteigen Sie das Fahrzeug nicht, wenn Ihre psychophysischen Bedingungen nicht die besten sind oder wenn Sie unausgeruht oder übermüdet sind.

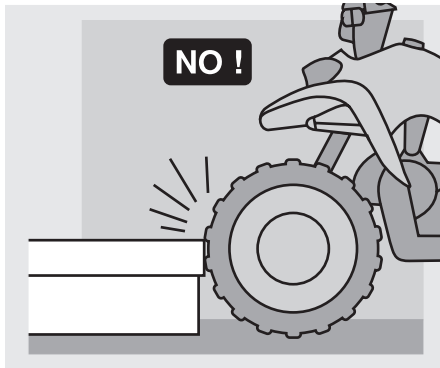
Die meisten Unfälle sind auf Unerfahrenheit des Fahrers zurückzuführen.

Leihen Sie Ihr Fahrzeug NIE einem Anfänger aus, vergewissern Sie sich jedenfalls immer, ob der Fahrer die zum Fahren erforderlichen Eigenschaften besitzt.

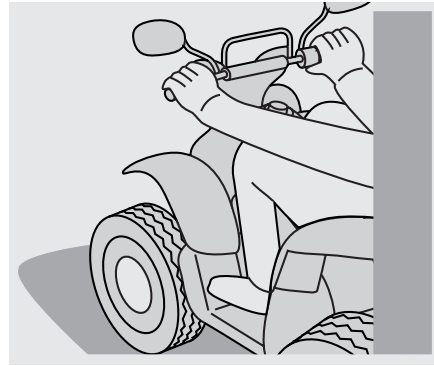


Beachten Sie strengstens die Verkehrszeichen und die nationale oder lokale Straßenverkehrsordnung.

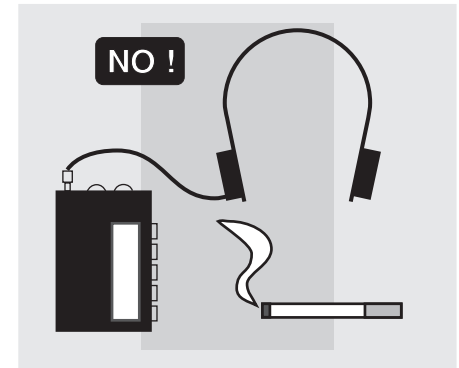
Vermeiden Sie plötzliche Fahrtrichtungsänderungen und solche Umstände, die Ihre und die Sicherheit der anderen Verkehrsteilnehmer gefährden könnten (z.B. rücksichtsloses Fahren, Überschreitung des Tempolimits usw.), wobei u.a. die Fahrbahn- und Sichtverhältnisse zu berücksichtigen sind.



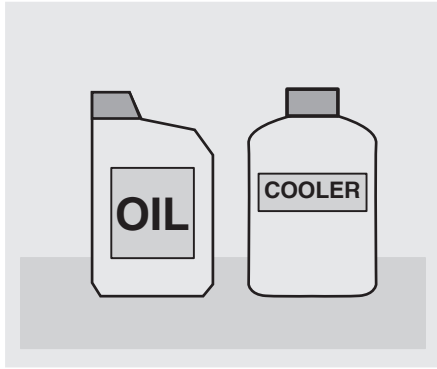
Fahren Sie nicht gegen Hindernisse, die das Fahrzeug beschädigen bzw. instabil machen könnten.



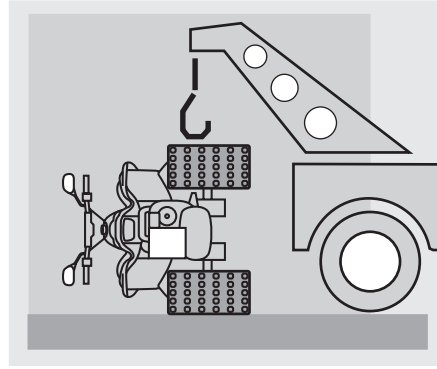
Halten Sie immer beide Hände am Lenker und die Füße auf dem Fußbrett (oder auf der Fahrer-Fußraste), d.h. halten Sie eine korrekte Fahrposition ein.
Stehen Sie beim Fahren in keinem Fall auf und recken Sie sich auch nicht.



Fahren Sie konzentriert, Sie dürfen sich beim Fahren nicht ablenken, oder von Personen, Sachen, Handlungen beeinflussen lassen (nicht rauchen, essen, trinken, usw.).



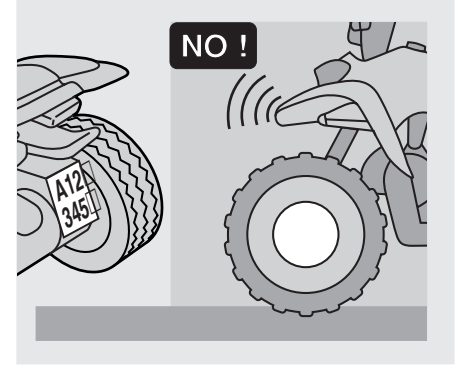
Benutzen Sie nur die im Abschnitt "SCHMIERMITTELTABELLE" (Seite 53) angegebenen Schmierstoffe bzw. Kraftstoffe; prüfen Sie regelmäßig den vorgeschriebenen Stand des Kraftstoffes sowie des Motor- und Getriebeöls.



Nach einem Unfall bzw. Sturz oder Aufprall prüfen Sie, ob die Bedienelemente, die Rohre, die Kabel, die Bremsanlage und die wichtigsten Bestandteile nicht beschädigt sind. Überlassen Sie Ihr Fahrzeug der Obhut Ihres **aprilia**-Vertragshändlers. Er wird den Rahmen, den Lenker, die Aufhängungen, alle Sicherheitsbestandteile bzw. -vorrichtungen checken, die Sie selbst nicht genau prüfen können.

Informieren Sie das Werkstattpersonal über jede Störung, um dadurch die notwendige Arbeit zu erleichtern.

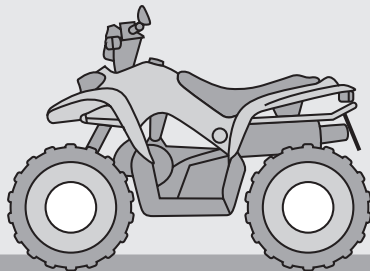
Fahren Sie in keinem Fall weiter, wenn der verursachte Schaden Ihre Sicherheit gefährden könnte!



Auf keinen Fall die Position, die Neigung oder die Farbe folgender Teile verändern: Kennzeichen, Blinker, Beleuchtungsanlage und Signalhupen.

Veränderungen an dem Fahrzeug verursachen den Verfall der Garantie.

ONLY ORIGINALS



Alle Veränderungen, die am Fahrzeug durchgeführt werden, bzw. das Entfernen von Originalteilen, können die Leistung des Fahrzeugs beeinträchtigen und die Sicherheit gefährden oder sogar gesetzwidrig sein.

Befolgen Sie alle nationalen und lokalen Vorschriften im Hinblick auf die Fahrzeugausrüstung.

Veränderungen, die die Fahrzeugleistungen erhöhen oder die Originaleigenschaften des Fahrzeugs ändern, sollten vermieden werden.

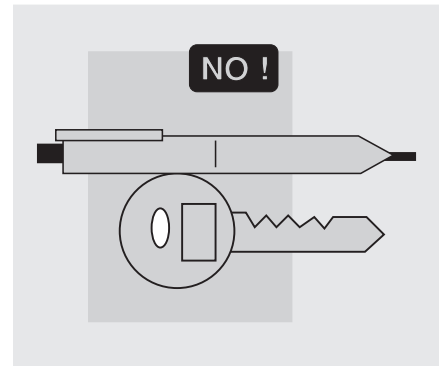
Machen Sie niemals Wettrennen mit anderen Fahrzeugfahrern.



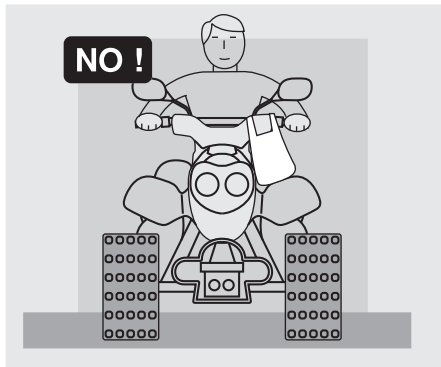
BEKLEIDUNG

Tragen Sie zweckmäßige Schutzkleidung: wenn möglich, in hellen und/oder reflektierenden Farben. Auf diese Weise können die anderen Verkehrsteilnehmer Sie nicht übersehen, das Risiko, überfahren zu werden, wird dadurch erheblich verringert und im Falle eines Sturzes sind Sie besser geschützt.

Die Bekleidung sollte eng anliegen und an den Enden gut geschlossen sein; Schnüre, Gürtel und Krawatten dürfen nicht lose hängen; damit Sie ungestört fahren können und um zu vermeiden, daß diese in den beweglichen Teilen des Fahrzeugs steckenbleiben.

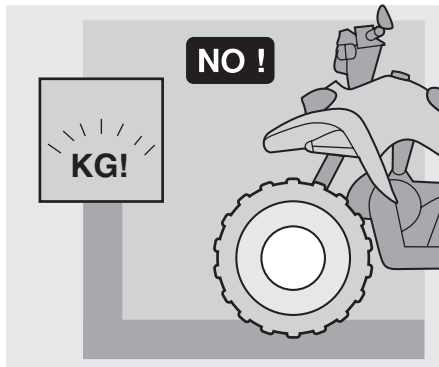


Fahren Sie nicht mit Gegenständen in den Taschen, die im Falle eines Sturzes gefährlich sein könnten; z.B.: spitze Gegenstände wie Schlüssel, Kugelschreiber, Glasbehälter u.s.w. (dasselbe gilt auch für den Beifahrer).

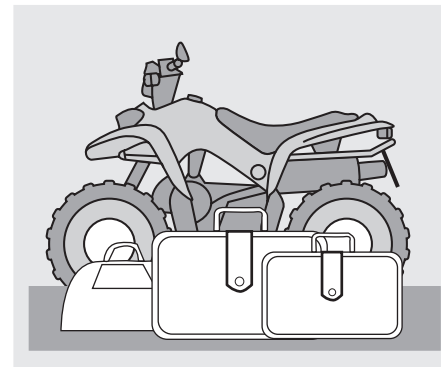


Keinesfalls sperrige, schwere und/oder gefährliche Gegenstände auf den Lenker, das Schutzblech und die Gabel anbringen: beim Kurvenfahren würde das Fahrzeug langsamer reagieren und seine Stabilität wäre beeinträchtigt.

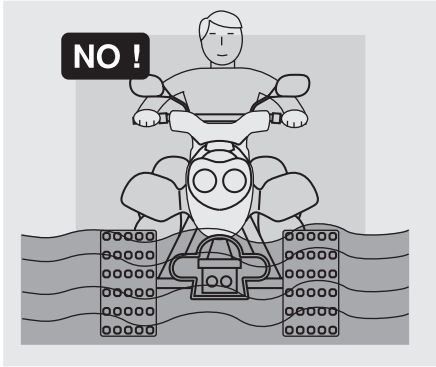
Kein zu großes Gepäck an den Seiten des Fahrzeugs montieren oder den Sturzhelm an die eigens dafür gedachte Schnur binden, man könnte damit gegen Personen oder Hindernisse stoßen und das Fahrzeug könnte außer Kontrolle geraten.



Überschreiten Sie nicht die max. zugelassene Zuladung für die einzelnen Gepäckträger.

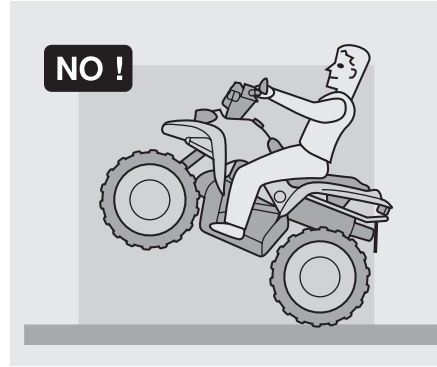


Ein übermäßiges Staugewicht kann die Stabilität und die Handlichkeit des Fahrzeuges beeinträchtigen.



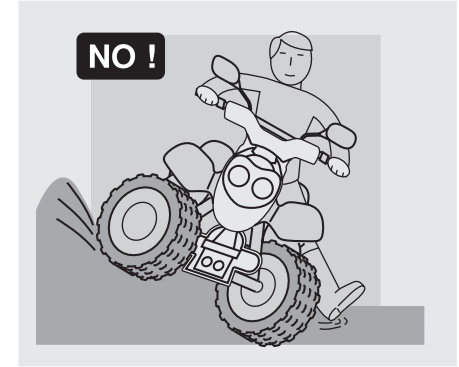
Mit dem Fahrzeug nicht durch Gewässer fahren, die über 10 cm tief sind.

Nach Einsatz im Salzwasser das Fahrzeug mit Süßwasser reinigen.



Gefährliche Akrobatik vermeiden.

Den Körper nicht aus dem Gleichgewicht bringen, um das Fahrzeug in anomale Stellungen bringen.



Das Fahrzeug muss unter jeder Strassenbedingung (Steigung, Gefälle, Wenden usw.) sowie auf jedem beliebigen Untergrund unter Beachtung der Sicherheitsbestimmungen benutzt werden, die in der vorliegenden Anleitung angegeben werden.



LEGENDE

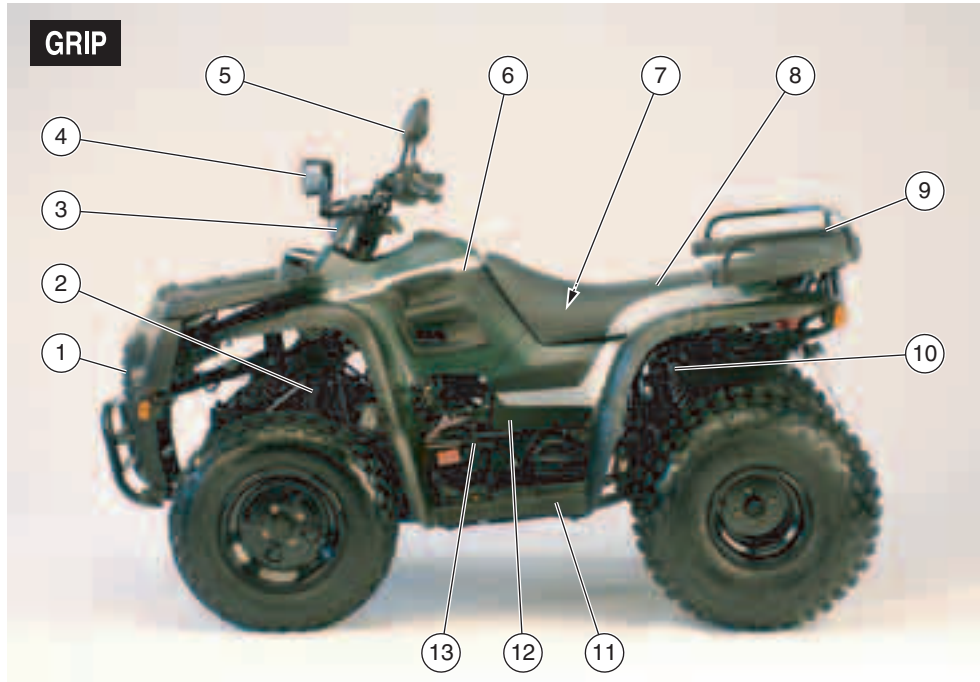
- | | | |
|------------------------------|-----------------------------|---------------------|
| 1) Vorderer Schutz | 5) Linker Rückspiegel | 9) Zentralfederbein |
| 2) Linke Vorderradaufhängung | 6) Vorderer Schild | 10) Linke Fußbraste |
| 3) Vordere Lenkerabdeckung | 7) Batterie, Hauptsicherung | 11) Luftfilter |
| 4) Vorderer Scheinwerfer | 8) Sitzbank | 12) Kickstarter |

HP



LEGENDE

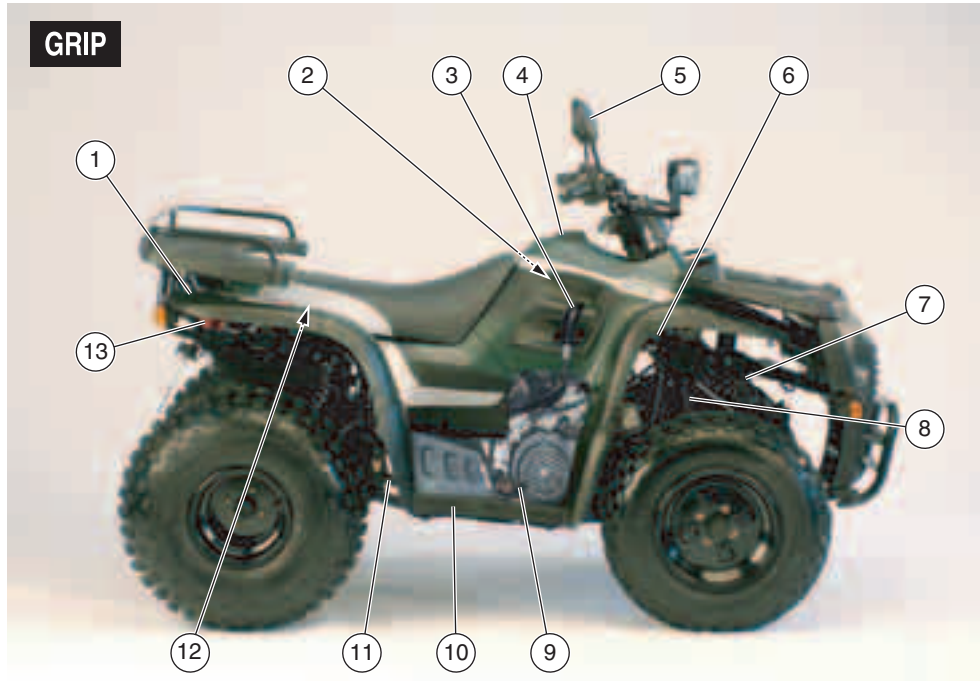
- | | | |
|-------------------------------|--|-------------------------------|
| 1) Hinterer Schild | 6) Anlasser-Relais | 10) Rechte Fußraste |
| 2) Kraftstofftank | 7) Hupe gggggg | 11) Antriebskette |
| 3) Schalthebel | 8) Rechte Vorderradaufhängung | 12) Ablage-/ Bordwerkzeugfach |
| 4) Kraftstofftankverschluss g | 9) Pedal für Vorder- und Hinterradbremse | 13) Rücklicht |
| 5) Rechter Rückspiegel | | |



LEGENDE

- | | | | |
|------------------------------|-----------------------------|-------------------------|-----------------|
| 1) Vorderer Schutz | 5) Linker Rückspiegel | 9) Hintere Gepäckbrücke | 13) Kickstarter |
| 2) Linke Vorderradaufhängung | 6) Vorderer Schild | 10) Zentralfederbein | |
| 3) Vordere Lenkerabdeckung | 7) Batterie, Hauptsicherung | 11) Linke Fußraste | |
| 4) Vorderer Scheinwerfer | 8) Sitzbank | 12) Luftfilter | |

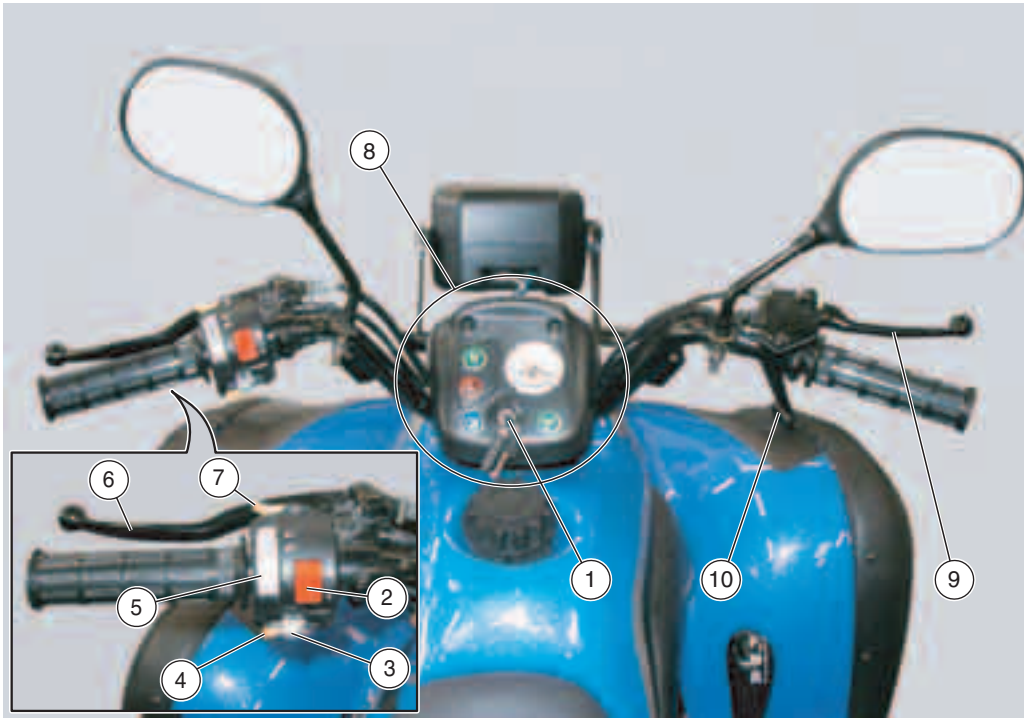
GRIP



LEGENDE

- | | | |
|-----------------------------|--|-------------------------------|
| 1) Hinterer Schild | 6) Anlasser-Relais | 10) Rechte Fußraste |
| 2) Kraftstofftank | 7) Hupe | 11) Antriebskette |
| 3) Schalthebel | 8) Rechte Vorderradaufhängung | 12) Ablage-/ Bordwerkzeugfach |
| 4) Kraftstofftankverschluss | 9) Pedal für Vorder- und Hinterradbremse | 13) Rücklicht |
| 5) Rechter Rückspiegel | | |

ANORDNUNG DER BEDIENUNGSELEMENTE UND INSTRUMENTENBRETT



LEGENDE

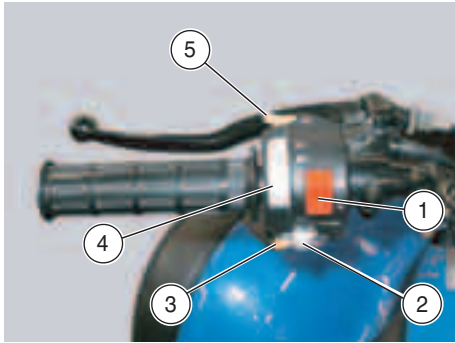
- 1) Hauptschalter mit Schlüssel (⊙ - ⊗ - ☼)
- 2) Taste Warnblinkanlage (▲)
- 3) Blinkerschalter (↔ ↔)
- 4) Hupentaste (🔊)
- 5) Lichtumschalter (☞ - ☜)
- 6) Bremshebel Hinterradbremse

- 7) Startknopf (⊕)
- 8) Anzeigen und Kontrollleuchten
- 9) Bremshebel Vorderradbremse
- 10) Gasgriff



LEGENDE

- 1) Blaue Kontrollleuchte für Fernlicht (≡▷)
- 2) Rote Kontrollleuchte für Warnblinkanlage (△)
- 3) Grüne Kontrollleuchte zur Leerlaufanzeige (N)
- 4) Grüne Kontrollleuchte für Standlicht/Abblendlicht (≡▷◁)
- 5) Kraftstoffpegelanzeige



SCHALTEREINHEIT LINKE LENKERSEITE

WICHTIG Die elektrische Anlage funktioniert nur, wenn sich der Hauptschalter in "O"-Stellung befindet.

1) TASTE DER WARNBLINKANLAGE (△)

Durch das Drücken im oberen Teil (gekennzeichnet mit dem entsprechenden Piktogramm) werden alle Blinker gleichzeitig eingeschaltet.

2) BLINKERSCHALTER (⇄)

Wenn Sie den Schalter nach links schieben, setzt sich die linke Blinkanlage in Betrieb; wenn Sie den Schalter nach rechts schieben, setzt sich die rechte Blinkanlage in Betrieb.

Wenn Sie den Schalter drücken, wird der Blinkerbetrieb unterbrochen.

3) HUPENTASTE (📢)

Die Hupe wird durch Knopfdruck betätigt.

4) LICHTUMSCHALTER (☰ - ☷)

Mit dem Lichtumschalter auf "☷" wird das Standlicht/Abblendlicht eingeschaltet.

Mit dem Lichtumschalter auf "☰" wird das Fernlicht eingeschaltet.

WICHTIG Der Lichtumschalter kann nur eingeschaltet werden, falls sich der Hauptschalter in "O"-Stellung befindet.

5) STARTKNOPF (⊗)

Bei Betätigung dieses Druckknopfes "⊗" startet der Anlasser den Motor.






HAUPTSCHALTER

Der Hauptschalter (6) befindet sich am vorderen Schild auf der rechten Seite des Fahrzeugs.

WICHTIG Beim Betätigen des Schlüssels wird der Hauptschalter eingeschaltet und der Lichtumschalter freigegeben.

Bei der Übergabe des Fahrzeugs werden dem Kunden zwei Schlüssel mitgegeben (davon einer als Reserveschlüssel).

WICHTIG Den Reserveschlüssel an einem anderen Ort als das Fahrzeug aufbewahren.

Position	Funktion	Schlüsselabzug
	Der Motor kann nicht gestartet, die Lichter können nicht eingeschaltet werden.	Der Schlüssel kann abgezogen werden.
	Der Motor kann gestartet werden.	Der Schlüssel kann nicht abgezogen werden.
	Das Standlicht und das Abblendlicht sind eingeschaltet und es ist möglich, das Fernlicht einzuschalten und den Motor zu starten.	Der Schlüssel kann nicht abgezogen werden.

SONDERAUSSTATTUNGEN



MEHRFUNKTIONSCOMPUTER

Das Fahrzeug weist eine elektronische Messvorrichtung für die Fahrzeugschwindigkeits- und Fahrzeiterfassung sowie für die Messung und Abspeicherung der zurückgelegten Fahrstrecke auf.

ACHTUNG

Die Anzeige nie der direkten Sonnenbestrahlung aussetzen, wenn das Fahrzeug nicht benutzt wird.

ACHTUNG

Keine Komponenten des Multifunktionscomputers ausbauen, mit Ausnahme der Batterieabdeckung.

ACHTUNG

Vor Fahrzeugbenutzung sicherstellen, dass alle Komponenten des Multifunktionscomputers ordnungsgemäß montiert sind.

WICHTIG Den Multifunktionscomputer vor Fahrbeginn einschalten; anderenfalls kann der einwandfreie Betrieb des Computers nicht gewährleistet werden. Im Multifunktionscomputer ist eine automatische Abschaltung vorgesehen, die aktiv wird, wenn das Instrument für 5 Minuten nicht benutzt wird.

ABLAGE-/BORDWERKZEUGFACH

Öffnung des Ablage-/Bordwerkzeugfachs:

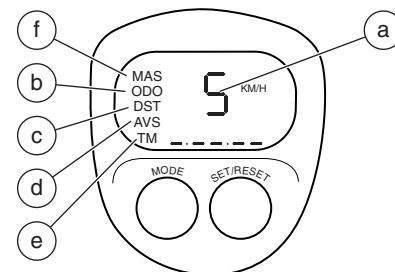
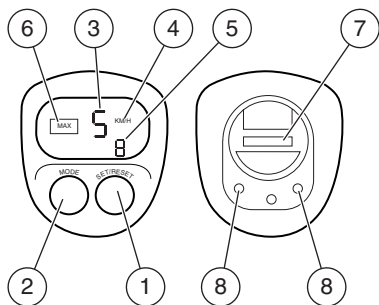
- ◆ Die Sitzbankverriegelung am unteren Abschnitt des hinteren Schildes zum hinteren Teil des Fahrzeugs ziehen und entriegeln, abschliessend die Sitzbank anheben.

Einrastung der Sitzbank:

- ◆ Die unteren Stifte vorne unter die entsprechenden Anschläge der Seitenverkleidung aufstecken.
- ◆ Den Ablage-/Bordwerkzeugfachverschluss in den jeweiligen Sitz positionieren und drücken, bis das Schloß einschnappt.

GEFAHR

Vor der Fahrt sicherstellen, dass die Sitzbank in ihrer Aufnahme einwandfrei positioniert und eingerastet ist.



WICHTIG Die Anzeige immer von der Halterung abnehmen, wenn das Fahrzeug nicht benutzt oder bewacht wird.

Hauptkomponenten

- 1) Taste "SET / RESET" für Timerein-/ausschaltung
- 2) Taste "MODE" für Funktionsanwahl
- 3) Geschwindigkeitsanzeige
- 4) Maßeinheit der Geschwindigkeitsanzeige
- 5) Fahrzeitanzeige
- 6) Funktionsanzeige
- 7) Batterieabdeckung
- 8) Kontakte

Zubehör:

- Montagehalterung

- Geschwindigkeitssensor
- Befestigung
- Magnet
- Stahlring
- Gummi
- Kabelschelle
- Schraube
- Batterie

Einstellung der Maßeinheit

Durch Drücken der Taste (1) kann die gewünschte Maßeinheit gewählt werden. Die Wahl mit Taste (2) bestätigen.

WICHTIG Während der Eingabe der Maßeinheit erscheint auch der eingegebene Wert des Raddurchmessers; den Wert mit der Taste (1) auf 168 einstellen und die Eingabe durch Drücken der Taste (2) abspeichern.

Hauptfunktionen

Vor jeder Ein- bzw. Umstellung des Mehrfunktionscomputers muss er am Fahrzeug angebracht werden, indem die Anzeige von unten vollständig in ihre Halterung eingeschoben wird.

Beim Drücken der Taste (2) werden die darauffolgenden Funktionen nacheinander angezeigt.

Zum Starten der Datenabspeicherung Taste (1) drücken (die Anzeige der Maßeinheit blinkt). Zum Beenden des Abspeichervorgangs erneut Taste (1) drücken (die Anzeige der Maßeinheit leuchtet).

Geschwindigkeit (a)

Die Geschwindigkeitmessung wird beim Einsetzen der Batterie automatisch aktiviert.

ODO (b)

Die Funktion ODO zeigt die zurückgelegte Gesamtfahrstrecke des Fahrzeugs an.

Wenn 10.000 km erreicht werden, springt die Anzeige auf Null zurück.

WICHTIG Die abgespeicherten Werte werden gelöscht, wenn die Batterie aus dem Mehrfunktionscomputer entfernt wird.

DST (c)

Die Funktion DST zeigt die zurückgelegte Teilfahrstrecke des Fahrzeugs an.

Wenn 1.000 km erreicht werden, springt die Anzeige auf Null zurück.

Zur manuellen Nullstellung des Zählwerks die Tasten (1) und (2) gleichzeitig drücken.

AVS (d)

Die Funktion AVS zeigt die Durchschnittsgeschwindigkeit der bisher zurückgelegten Fahrstrecke an.

Zur manuellen Nullstellung der abgespeicherten Geschwindigkeit die Tasten (1) und (2) gleichzeitig drücken.

TM (e)

Die Funktion TM zeigt die Benutzungszeit des Fahrzeugs an.

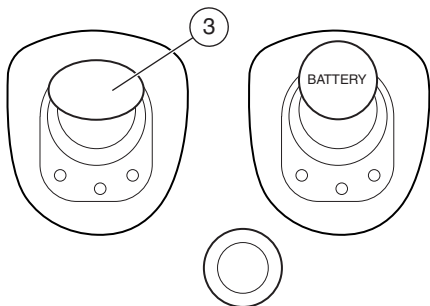
Wenn 12 Stunden erreicht werden, springt die Anzeige auf Null zurück.

Zur manuellen Nullstellung des Zählwerks die Tasten (1) und (2) gleichzeitig drücken.

MAS (f)

Die Funktion MAS zeigt die gemessene Höchstgeschwindigkeit an.

Zur manuellen Nullstellung des Zählwerks die Tasten (1) und (2) gleichzeitig drücken.



Einbau der Batterie

Die Batterieabdeckung (3) mit einer Münze abschrauben.

Die Batterie (3 V) in den entsprechenden Sitz einbauen und dabei auf die richtige Ausrichtung des Pluspols (+, nach oben) und des Minuspols (-, nach unten) achten.

Nach dem Einsetzen die Batterieabdeckung (3) erneut schließen.

HAUPTKOMPONENTEN

KRAFTSTOFF

⚠ GEFAHR

Der für den Antrieb von Explosionsmotoren verwendete Kraftstoff ist extrem leicht entzündlich und kann unter bestimmten Bedingungen auch explodieren.

Das Nachtanken und die entsprechenden Instandhaltungsarbeiten sollten daher an einem gut belüfteten Ort und bei abgestelltem Motor erfolgen.

Beim Tanken und in der Nähe von Bereichen, an denen es zum Austreten von Kraftstoffdämpfen kommt, darf nicht geraucht werden. Ein Kontakt des Kraftstoffs mit freien Flammen, Funken oder jeglicher anderer Entzündungsquelle kann zu einer Zündung oder Explosion führen.

Darüber hinaus ist zu verhindern, dass es am Einfüllstutzen zum Austreten von Kraftstoff kommt, da es dabei durch den Kontakt mit den heißen Motorflächen zu Entzündungen kommen könnte.

Falls versehentlich doch etwas Benzin austreten sollte, vor dem Starten des Motors prüfen, ob die Fläche vollkommen trocken ist; um die Kraftstoffbehälteröffnung darf auch kein Benzin vorhanden sein.

Benzin dehnt sich unter Sonneneinwirkung bzw. -wärme aus. Deshalb den Kraftstoffbehälter niemals randvoll tanken.

Nach dem Tanken den Verschluss wieder sorgfältig verschließen. Vermeiden Sie den Kontakt des Kraftstoffes mit der Haut, das Einatmen seiner Dämpfe, ein Verschlucken und ein Umfüllen von aus einem Behälter entnommenem Kraftstoff mittels eines Schlauchs.

DIE UMWELT NICHT MIT DEM KRAFTSTOFF BELASTEN.

AUS DER REICHWEITE VON KINDERN AUFBEWAHREN.

Nur bleifreies Superbenzin mit einer Oktanzahl von mindestens 95 (N.O.R.M.) und 85 (N.O.M.M.) verwenden.

Betanken:

- ◆ Den Tankverschluss (1) lösen und entfernen.

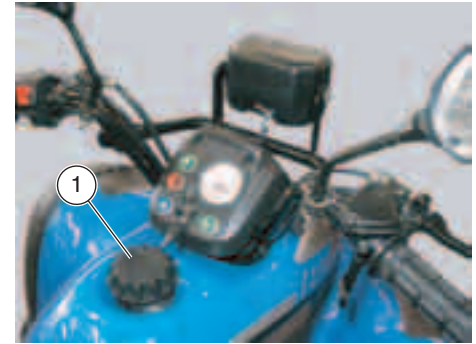
FÜLLMENGE (inkl. Reservemenge): 8 ℓ

RESERVEMENGE: 1,5 ℓ

⚠ ACHTUNG

Dem Kraftstoff keine Zusatzstoffe oder sonstige Mittel begeben.

Sollte zum Einfüllen ein Trichter o.ä. verwendet werden, muss man sich von dessen einwandfreier Sauberkeit vergewissern.



⚠ GEFAHR

Den Kraftstoffbehälter nicht ganz befüllen; die max. Füllmenge darf die Unterkante des Füllraumes nicht übersteigen (siehe Abbildung).

- ◆ Betanken.

Nach dem Tanken:

- ◆ Den Tankverschluss (1) wieder vollständig anschrauben.

⚠ GEFAHR

Sicherstellen, dass der Tankverschluss korrekt geschlossen ist.

REIFEN

Dieses Fahrzeug ist mit schlauchlosen Reifen (tubeless) ausgestattet.

WICHTIG Die Instandhaltungsarbeiten müssen häufiger vorgenommen werden, wenn das Fahrzeug in regenreicher, staubiger Umgebung, auf anspruchsvollen Strecken oder mit einem sportlichen Fahrstil benutzt wird.

⚠ GEFAHR

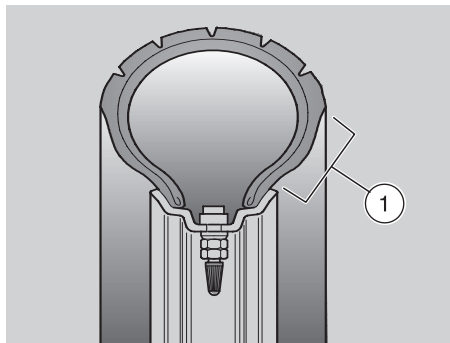
Vor jeder Benutzung den Reifendruck bei Umgebungstemperatur kontrollieren. Warme Reifen beeinträchtigen das Meßergebnis.

Bei zu hohem Luftdruck werden die Bodenunebenheiten nicht abgefangen und auf den Lenker übertragen. Das Ergebnis: Beeinträchtigung des Fahrkomforts und der Stabilität in den Kurven.

Umgekehrt sind die Reifenseiten (1) bei nichtausreichendem Luftdruck einem höheren Druck ausgesetzt. In diesem Fall könnte der Reifen aus den Felgen rutschen oder sich sogar davon ablösen, was ein Schleudern des Fahrzeugs zur Folge haben könnte. Bei sehr plötzlichen Bremsungen könnten die Reifen aus den Felgen herausreten.

Ein niedriger Druck kann darüber hinaus zum Streifen des Gummis gegen die Felge führen, was zu Rissen in der Reifenoberfläche führt.

Den Zustand der Reifen nach den ersten beiden Wochen und anschließend monatlich kontrollieren.



Darüber hinaus kann das Fahrzeug in Kurven ins Schleudern geraten.

⚠ GEFAHR

Prüfen Sie die Oberfläche und den Verschleißzustand der Reifen: Reifen in schlechtem Zustand weisen eine niedrigere Bodenhaftung auf und beeinträchtigen die Lenkbarkeit des Fahrzeugs. Einige Reifentypen, die für dieses Fahrzeug zugelassen sind, weisen Verschleißanzeigen auf.

Es gibt unterschiedliche Verschleißmarken. Erkundigen Sie sich bei Ihrem Reifenhändler über die Bedeutung dieser Marken. Führen Sie eine Sichtprüfung durch, um den Verschleißgrad an den Reifen festzustellen und ggf. sie austauschen zu lassen.

Nach einer Reifenreparatur ist das Rad auswuchten erforderlich.

⚠ GEFAHR

Die Reifen müssen gegen Reifen ersetzt werden, welche der Werkvorschrift hinsichtlich Größe und Typ entsprechen; der Gebrauch anderer Reifensorten wirkt sich auf die Fahrbarkeit des Fahrzeuges negativ aus.

Keine Reifen mit Luftschläuchen auf Felgen für Tubeless-Reifen und umgekehrt montieren.

Kontrollieren, dass immer die Schutzkappen (1) auf den Ventilen sitzen, um so einen plötzlichen Druckverlust der Reifen zu verhindern.

Wechsel-, Reparatur-, Wartungs- und Auswuchtungsarbeiten sind sehr wichtig und sollten daher mit angemessenen Werkzeugen und gewissenhaft durchgeführt werden.

Wenden Sie sich daher an Ihren **aprilia**-Vertragshändler oder an einen Reifenfachmann.

Neue Reifen können einen Schmierfilm aufweisen: Auf den ersten Kilometern vorsichtig fahren. Wenn die Reifen alt sind, können sie hart werden und die Straßenhaftung beeinträchtigen, auch wenn sie nicht vollständig verschlissen sind.

In diesem Fall die Reifen unbedingt auswechseln.



KONTROLLE DES GETRIEBEÖLSTANDS

⚠ ACHTUNG

Bei Ölverlust oder Störungen wenden Sie sich an einen **aprilia-Vertragshändler**.

DIE UMWELT NICHT MIT ÖL BELASTEN.

Bei der Kontrolle des Getriebeölstands folgende Schritte ausführen:

- ◆ Einige Kilometer fahren, bis die normale Betriebstemperatur erreicht ist, dann den Motor abstellen.



- ◆ Einen Messbecher (1) mit einem Fassungsvermögen von mindestens 200 cm³ unter die Ölablassschraube (2) stellen.
- ◆ Den Einfüllverschluss (3) und die Ölablassschraube lösen (2).
- ◆ Das Öl vollständig abfließen lassen.
- ◆ Die Ölmenge messen; falls sie unter 200 cm³ liegt, die fehlende Menge hinzufügen und nachfüllen, siehe Seite 53 (SCHMIERMITTELTABELLE).
- ◆ Die Ablassschraube (2) schliessen.
- ◆ Das in den Messbecher (1) abgelassene Öl (ggf. mit der hinzugefügte Menge) einfüllen.
- ◆ Den Einfüllverschluss (3) einschrauben.

⚠ ACHTUNG

Den Einfüllverschluss und die Ablassschraube fest einschrauben und sicherstellen, dass kein Öl austritt.

In regelmäßigen Abständen nachprüfen, dass kein Öl an der Dichtung des Gehäusedeckels austritt.

Das Fahrzeug nicht mit unzureichender Schmierung oder mit belastetem oder ungeeignetem Öl benutzen, da es sonst zum vorzeitigen Verschleiß der beweglichen Teile und irreparablen Schäden kommen kann.



GETRIEBEÖLWECHSEL

⚠ ACHTUNG

Bei Ölverlust oder Störungen wenden Sie sich an einen **aprilia-Vertragshändler**.

DIE UMWELT NICHT MIT ÖL BELASTEN.

Bringen Sie das Öl in einem abgeschlossenen Behälter zu der Tankstelle, wo Sie normalerweise das frische Öl kaufen, oder an eine Altölsammelstelle.

Hinweise auf Seite 33 (WARTUNG) aufmerksam durchlesen.



Für den Austausch:

- ◆ Einige Kilometer fahren, bis die normale Betriebstemperatur erreicht ist, dann den Motor abstellen.
- ◆ Einen Messbecher (1) mit einem Fassungsvermögen von mindestens 200 cm³ unter die Ölablassschraube (2) stellen.
- ◆ Den Einfüllverschluss (3) und die Ölablassschraube lösen (2).
- ◆ Das Öl vollständig abfließen lassen.
- ◆ Die Ablassschraube fest einschrauben und 200 cm³ Öl einfüllen, siehe Seite 53 (SCHMIERMITTELTABELLE).
- ◆ Den Einfüllverschluss (3) einschrauben.

⚠ ACHTUNG

Den Einfüllverschluss und die Ablassschraube fest einschrauben und sicherstellen, dass kein Öl austritt.

In regelmäßigen Abständen nachprüfen, dass kein Öl an der Dichtung des Gehäusedeckels austritt.

Das Fahrzeug nicht mit unzureichender Schmierung oder mit belastetem oder ungeeignetem Öl benutzen, da es sonst zum vorzeitigen Verschleiß der beweglichen Teile und irreparablen Schäden kommen kann.



KONTROLLE DES MOTORÖLSTANDS UND NACHFÜLLUNG

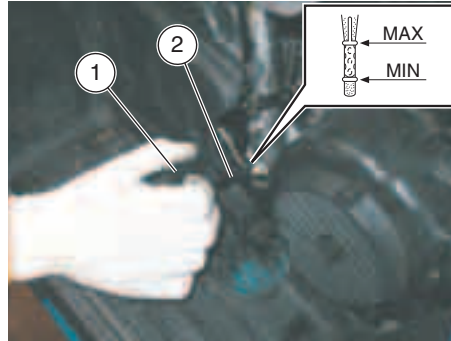
⚠ ACHTUNG

Bei Ölverlust oder Störungen wenden Sie sich an einen **aprilia-Vertragshändler**.

DIE UMWELT NICHT MIT ÖL BELASTEN.

Bei der Kontrolle des Motorölstands folgende Schritte ausführen:

- ◆ Einige Kilometer fahren, bis die normale Betriebstemperatur erreicht ist, dann den Motor abstellen.



- ◆ Das Fahrzeug einige Minuten abstellen, damit sich das Öl absetzen kann.
- ◆ Den Einfüllverschluss (1) lösen und den auf der unteren Verschlussseite befindlichen Stab (2) reinigen.
- ◆ Den Einfüllverschluss (1) wieder vollständig anschrauben.
- ◆ Den Einfüllverschluss (1) lösen und den Ölmesstab (2) herausziehen.
- ◆ Überprüfen, ob sich die Ölspur am Messstab zwischen MIN und MAX befindet (siehe Abbildung).
- ◆ Ist lediglich eine Spur unterhalb der Kerbe MIN sichtbar, die fehlende Menge nachfüllen, siehe Seite 53 (SCHMIERMITTELTABELLE).
- ◆ Den Einfüllverschluss (1) einschrauben.

⚠ ACHTUNG

Den Einfüllverschluss und die Ablassschraube fest einschrauben und sicherstellen, dass kein Öl austritt.

In regelmäßigen Abständen nachprüfen, dass kein Öl an der Dichtung des Gehäusedeckels austritt.

Das Fahrzeug nicht mit unzureichender Schmierung oder mit belastetem oder ungeeignetem Öl benutzen, da es sonst zum vorzeitigen Verschleiß der beweglichen Teile und irreparablen Schäden kommen kann.



MOTORÖLWECHSEL

⚠ ACHTUNG

Bei Ölverlust oder Störungen wenden Sie sich an einen **aprilia-Vertragshändler**.

DIE UMWELT NICHT MIT ÖL BELASTEN.

Bringen Sie das Öl in einem abgeschlossenen Behälter zu der Tankstelle, wo Sie normalerweise das frische Öl kaufen, oder an eine Altölsammelstelle.

Hinweise auf Seite 33 (WARTUNG) aufmerksam durchlesen.

Für den Austausch:

- ◆ Einige Kilometer fahren, bis die normale Betriebstemperatur erreicht ist, dann den Motor abstellen.
- ◆ Einen Messbecher (1) unter die Ölablassschraube (2) stellen.
- ◆ Den Einfüllverschluss und die Ölablassschraube lösen.
- ◆ Das Öl vollständig abfließen lassen.
- ◆ Den Motorölfilter (3) lösen und sorgfältig reinigen.
- ◆ Den Filter wieder ansetzen und fest einschrauben.
- ◆ Die Ölablassschraube fest einschrauben und das vorgeschriebene Öl nachfüllen, siehe Seite 53 (SCHMIERMITTELTABELLE).
- ◆ Den Einfüllverschluss einschrauben.

⚠ ACHTUNG

Den Einfüllverschluss und die Ablassschraube fest einschrauben und sicherstellen, dass kein Öl austritt.

In regelmäßigen Abständen nachprüfen, dass kein Öl an der Dichtung des Gehäusedeckels austritt.

Das Fahrzeug nicht mit unzureichender Schmierung oder mit belastetem oder ungeeignetem Öl benutzen, da es sonst zum vorzeitigen Verschleiß der beweglichen Teile und irreparablen Schäden kommen kann.

AUSPUFFTOPF/SCHALLDÄMPFER

⚠ GEFAHR

Es ist verboten, das Schallpegelkontrollsystem aufzubrechen.

Der Eigentümer des Fahrzeuges wird darauf hingewiesen, daß die Vorschriften der geltenden Gesetzgebung im jeweiligen Land folgendes verbieten können:

- den Abbau und jegliche Handlung zur Außerbetriebsetzung jeglicher Einrichtung oder jegliches in einem neuen Fahrzeug integrierten Bestandteiles, um auf den Geräuschpegel vor dem Verkauf oder der Übergabe des Fahrzeuges an den Endverbraucher bzw. während seines Betriebs zu wirken.
- die Benutzung des Fahrzeuges, nachdem dieses wesentliche Bauteil oder Element entfernt oder unbrauchbar gemacht worden ist.

Den katalytischen Schalldämpfer und die Leitungen des Schalldämpfers prüfen und dabei feststellen, ob Anzeichen von Beschädigungen bzw. Löcher vorhanden sind und ob das Auspuffsystem korrekt funktioniert.

Falls das Geräusch aus dem Auspuffsystem immer stärker wird, wenden Sie sich unverzüglich an einen **aprilia**-Vertragshändler.

⚠ ACHTUNG

Aufgrund der hohen Temperatur den Auspuff für mind. 20 - 30 Minuten nach der Benutzung nicht berühren und das Fahrzeug nicht in der Nähe von entzündlichen Substanzen oder trockenem Gras parken, um eine Brandentstehung zu vermeiden.

BEDIENUNGSHINWEISE



SICHERHEITSKONTROLLEN

⚠ GEFAHR

Bevor Sie das Fahrzeug starten, führen Sie immer eine Sicherheitskontrolle durch (siehe "TABELLE DER SICHERHEITSKONTROLLEN").

Die Nichtausführung von Sicherheitskontrollen kann schwere Personenverletzungen bzw. Sachschäden zur Folge haben.

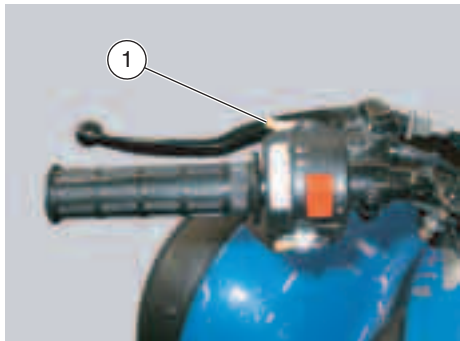
Ziehen Sie sofort Ihren **aprilia**-Vertragshändler, zu Rate, wenn Sie nicht verstehen, wie etwas funktioniert, oder wenn Sie Betriebsstörungen bemerken bzw. vermuten.

Eine Kontrolle ist sehr schnell ausgeführt und die daraus entstehende Sicherheit ist erheblich.

WICHTIG Die Instandhaltungsarbeiten müssen häufiger vorgenommen werden, wenn das Fahrzeug in regenreicher oder staubiger Umgebung, auf anspruchsvollen Strecken oder mit einem sportlichen Fahrstil benutzt wird.

SICHERHEITSKONTROLLEN

Bauteil	Kontrolle	Seite
Vorder- und Hinterradbremse	Die Bremswirkung der Bremshebel prüfen.	/
Gasgriff	Prüfen Sie, ob sich der Gasgriff leicht auf- und zudrehen läßt und ob man ihn in allen Stellungen des Lenkers drehen kann. Ggf. einstellen und schmieren.	38
Räder/Reifen	Reifenoberfläche, -druck, -verschleiß, -beschädigungen prüfen. Eventuell verklemmte Fremdkörper von den Reifenprofilen entfernen.	23
Lenker	Prüfen Sie, ob die Drehung gleichmäßig, fließend und ohne Spiel bzw. Lockerungen erfolgt.	/
Befestigungselemente	Prüfen Sie, ob die Befestigungselemente locker sind. Ggf. einstellen oder festziehen.	/
Antriebskette	Das Spiel prüfen.	36
Kraftstofftank	Kraftstoffstand prüfen, ggf. nachtanken. Ggf. vorhandene Undichtigkeiten der Kraftstoffanlage prüfen. Den korrekten Verschluss des Kraftstoffbehälterverschlusses prüfen.	22
Lichter, Kontrollleuchten, Hupe, Schalter für hinteres Bremslicht und elektrische Vorrichtungen	Die korrekte Funktion der akustischen und optischen Vorrichtungen kontrollieren. Die Birnen ersetzen und ggf. Defekte beheben.	17,44
Radaufhängungen	Die korrekte Funktion der Vorder- und Hinterradaufhängung prüfen.	37
Standgas	Prüfen, ob das Standgas richtig eingestellt ist.	38



START

⚠ GEFAHR

Das Fahrzeug muss stufenweise verwendet und mit größter Vorsicht gefahren werden.

Keine Gegenstände auf den Lenker legen, um die Drehung desselben und die Sichtigkeit auf dem Instrumentenbrett nicht zu behindern.

WICHTIG Vor Anlassen des Motors das Kapitel "Sicher fahren" gründlich durchlesen, siehe Seite 5 (SICHER FAHREN).

⚠ GEFAHR

Abgase enthalten Kohlenmonoxyd, welches sehr schädlich ist, und dürfen nicht eingeatmet werden.

Starten Sie den Motor nicht in geschlossenen bzw. nicht ausreichend belüfteten Räumen.

Das Nichtbeachten dieser Warnung kann Bewußtlosigkeit und sogar Tod durch Ersticken zur Folge haben.

- ◆ Auf das Fahrzeug in Fahrerposition steigen.
- ◆ Den Schlüssel drehen und den Hauptschalter auf "O" stellen.
- ◆ Die Starttaste "Ⓢ" (1) drücken, ohne Gas zu geben; sobald der Motor anspringt, die Taste loslassen.

⚠ ACHTUNG

Um die Batterie nicht zu sehr zu verbrauchen, die Starttaste "Ⓢ" nicht länger als fünfzehn Sekunden gedrückt halten.

Wenn der Motor in dieser Zeit nicht anspringt, zehn Sekunden lang warten und die Starttaste "Ⓢ" erneut drücken.

⚠ ACHTUNG

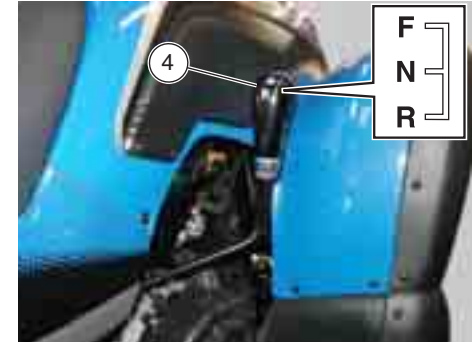
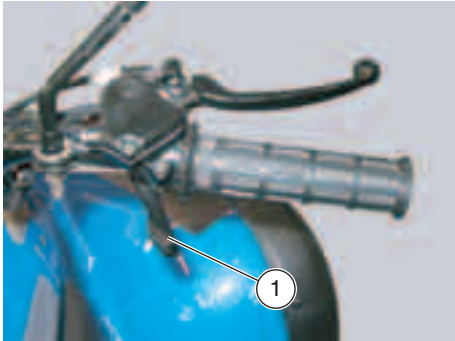
Die Starttaste "Ⓢ" nicht drücken, wenn der Motor bereits angelaufen ist, um den Anlasser nicht zu beschädigen.

- ◆ Zumindest einen Bremshebel betätigen und vor der Abfahrt kein Gas geben.

⚠ ACHTUNG

Bei kaltem Motor nicht abrupt starten. Um umweltschädliche Emissionen und den Kraftstoffverbrauch einzuschränken, empfiehlt es sich den Motor zu erwärmen und die ersten Kilometer langsam zu fahren.

WICHTIG Fahrzeuge ohne elektrischen Anlasser mit dem "Kickstarter" starten (2).



ANFAHREN UND FAHREN

Anfahren:

- ◆ Die Neigung der Rückspiegel richtig einstellen.
- ◆ Den Motor anlassen.
- ◆ Die Handbremse (2) loslassen.
- ◆ Den Schalthebel (4) in Position (F) bringen, um den Gang einzuschalten.
- ◆ Den Gashebel (1) betätigen, das Fahrzeug beginnt, sich zu bewegen.
- ◆ Die ersten Kilometer langsam fahren, um den Motor zu erwärmen.

WICHTIG Zum Einschalten des Rückwärtsgangs den Hinterradbremsehebel betätigen und den Schalthebel (4) auf (R) umstellen.

EINFAHREN

Das Einfahren des Motors ist im Hinblick auf dessen Lebensdauer und seinen korrekten Betrieb grundlegend wichtig.

Während des Einfahrens häufig die Geschwindigkeit ändern.

Auf diese Weise werden die Motorteile "belastet" und dann wieder "entlastet" und die Motorteile abgekühlt.

Auch wenn eine Belastung der Motorbauteile während der Einfahrzeit wichtig ist, muss man darauf achten, dass man dabei nicht übertreibt.

WICHTIG Erst nach Verbrauch der ersten 20 *Liter* Kraftstoff erzielt man die besten Leistungen.

Folgende Hinweise sind zu befolgen:

- ◆ Nicht plötzlich voll beschleunigen, während der Motor mit niedriger Drehzahl läuft.

- ◆ Während der ersten 4 Betriebsstunden die Bremsen vorsichtig betätigen und plötzliches oder längeres Bremsen vermeiden. Dies ist erforderlich, damit sich das Abriebmaterial der Bremsbeläge ordnungsgemäß auf den Bremstrommeln absetzt.

ANHALTEN

⚠ GEFAHR

Plötzliches Stehenbleiben, eine zu schnelle Geschwindigkeitsabnahme und Vollbremsungen möglichst vermeiden.

- ◆ Den Gashebel loslassen.
- ◆ Die Bremsen bis zum vollständigen Anhalten des Fahrzeugs graduell betätigen.
- ◆ Bei vorübergehendem Anhalten mindestens eine Bremse betätigen.

PARKEN

Die Wahl der Parkfläche ist äußerst wichtig und muß die Verkehrszeichen sowie die im folgenden aufgeführten Anweisungen beachten.

GEFAHR

Das Fahrzeug auf einem festen und flachen Untergrund abstellen.

Vergewissern Sie sich, daß das Fahrzeug, insbesondere seine glühend heißen Teile, keine Gefahr für Personen oder Kinder darstellen. Stellen Sie Ihr Fahrzeug nicht mit laufendem Motor oder mit eingestecktem Schlüssel im Hauptschalter ab.

Zum Parken des Fahrzeugs:

- ◆ Die Parkfläche wählen.
- ◆ Zum Anhalten des Fahrzeugs den Hauptschalter auf "☒" stellen.
- ◆ Die Feststellbremse betätigen; dazu den Steuerhebel der Hinterradbremse (3) betätigen und durch Einlegen der Sperre (2) in dieser Position sperren.

GEFAHR

Prüfen Sie, ob das Fahrzeug stabil steht.

SCHUTZ GEGEN UNBEFUGTEN ZUGRIFF

Lassen Sie den Zündschlüssel NIE stecken, wenn Sie das Fahrzeug verlassen, unbenutzt lassen oder auch einfach parken.

Parken Sie Ihr Fahrzeug stets an einem sicheren Ort, wenn möglich auf Parkplätzen oder in beaufsichtigten Parkhäusern.

Verwenden Sie, wenn möglich, eine Zusatzdiebstahlvorrichtung.

Prüfen Sie, ob Sie die Fahrzeugpapiere mitgenommen haben.

Tragen Sie Ihre Kenndaten und Ihre Telefonnummer in dieses Heft ein, um das Aufsuchen des Besitzers im Falle eines Wiederfindens des gestohlenen Fahrzeugs zu erleichtern.

VORNAME:

NAME:

ANSCHRIFT:

.....

TELEFON-NR.:

WICHTIG Es kommt oft vor, daß ein gestohlenen Fahrzeug anhand der Daten, die in der Betriebsanleitung eingetragen sind, gefunden wird.

GEFAHR

Brandgefahr.

Kraftstoff und sonstige entzündliche Stoffe von den elektrischen Teilen fernhalten.

Bevor Sie mit einer Wartungs- bzw. Inspektionsarbeit beginnen, stellen Sie den Motor ab, ziehen Sie den Zündschlüssel heraus, heben Sie das Fahrzeug möglichst mit der hierfür vorgesehenen Ausrüstung an und stellen es auf festen und ebenen Boden auf.

Vor Arbeitsbeginn sicherstellen, dass der Raum, in dem gearbeitet wird, ausreichend belüftet ist.

Zur Vermeidung von Verbrennungen noch heiße Motorteile und die Auspuffanlage nicht berühren.

Mechanische oder andere Teile des Fahrzeugs nicht in den Mund nehmen: kein Bauteil ist essbar. Einige Teile sind gesundheitsschädlich oder sogar giftig.

ACHTUNG

Falls nicht ausdrücklich anderweitig beschrieben, erfolgt die erneute Montage der einzelnen Einheiten in der dem Ausbau umgekehrten Reihenfolge.

Während der Instandhaltungseingriffe wird das Anlegen von Latex-Handschuhen empfohlen.

Normalerweise können die ordentlichen Wartungsarbeiten vom Kunden selbst durchgeführt werden. Manchmal empfiehlt es sich aber, einige Grundkenntnisse von Mechanik und Spezialwerkzeuge zu haben.

Bei Instandhaltungsarbeiten, Service-Leistungen oder technischen Beratungen wenden Sie sich an Ihren **aprilia**-Vertragshändler, welcher Ihnen einen sorgfältigen und raschen Service bieten wird.

Nach jeder Instandhaltungsarbeit bzw. Reparatur ist eine Probefahrt durch den **aprilia**-Vertragshändler empfehlenswert. Die "Sicherheitskontrolle" sind ohnehin nach jeder Wartung persönlich durchzuführen, siehe Seite 29 (SICHERHEITSKONTROLLEN).

INSTANDHALTUNGSPLAN

Legende der Symbole

- ① = Kontrolle, Reinigung und ggf. Schmierung, Einstellung, Nachfüllen und Auswechseln, falls erforderlich
- ② = Reinigung
- ③ = Auswechseln
- ④ = Einstellung
- * = Die angegebenen Arbeiten sind bei Benutzung des Fahrzeugs auf schlammigem, nassem oder unebenem Untergrund (Offroad) monatlich vorzunehmen.

WICHTIG Die Instandhaltungsarbeiten müssen häufiger vorgenommen werden, wenn das Fahrzeug in regenreicher oder staubiger Umgebung, auf anspruchsvollen Strecken oder mit einem sportlichen Fahrstil benutzt wird.

Fahrzeugteile	Ende der Einlaufph. (nach 2 KW)	Monatl.	Halbjährl.	Jährlich
Gasgriff und Bremskabel	①	①		
Batterie	①	①		
Zündkerze			①	
Vergaser/Standgas	①		②	
Antriebskette	①	Alle 10 Betriebsstunden: ①		
Luftfilter		②		③
Motorölfilter			②	
Kraftstoffpegelanzeige	①	①		
Lichtschalter	①	①		
Motoröl *	③		③	
Reifendruck	①	Vor jeder Benutzung kontrollieren		
Zündzeitpunktverstellung				④
Antriebskabel *	①		①	
Steuerkette			①	
Antriebsriemen				①
Lenkkopflager und -spiel	①		①	
Elastische Kolbenringe				①
Kraftstofffilter			③	
Kupplung				①
Allgemeiner Fahrzeugbetrieb	①		①	
Ventilspiel	④			④
Fettschmierung			①	
Bremslichtschalter	①		①	
Auspuffanlage/Schalldämpfer				①
Getriebeöl *	③		③	
Achsen der Hinterradriemenscheibe				③
Bewegl./Feste Vorderradriemenscheibe				③
Rollen Drehmomentwandler				③
Festziehen Muttern und Schrauben	①		①	
Radaufhängungen *			①	
Bremstrommeln/Bremsbeläge	①	Vor jeder Benutzung kontrollieren		
Kraftstoffleitungen	①		①	

Es wird empfohlen, die Instandhaltung der gekennzeichneten Elemente
NUR bei einem aprilia-Vertragshändler vornehmen zu lassen.

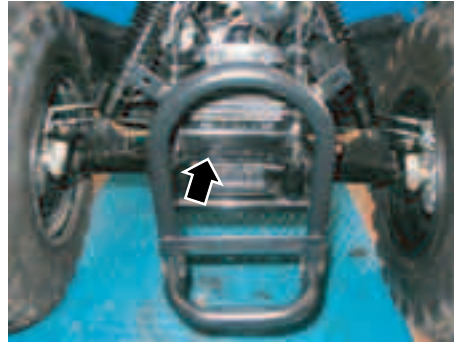


KENNDATEN

Wir empfehlen Ihnen, die Fahrgestell- und Motornummer an der hierfür vorgesehenen Stelle in diesem Heft einzutragen.

Die Fahrgestellnummer kann für den Kauf von Ersatzteilen verwendet werden.

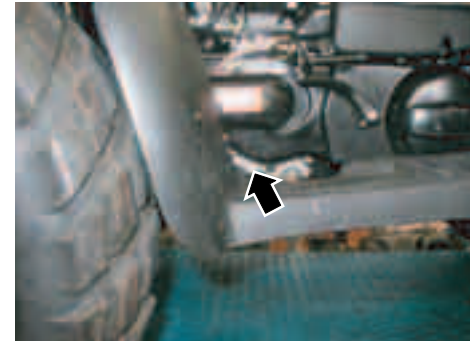
WICHTIG Eine Änderung dieser Identifikationsnummern kann schwere Strafen und Geldbußen nach sich ziehen. Insbesondere führt eine Änderung der Rahmennummer zum sofortigen Verfall der Garantie.



RAHMENNUMMER

Die Rahmennummer ist auf der Vorderseite des Fahrzeug am Rahmen eingestanzt.

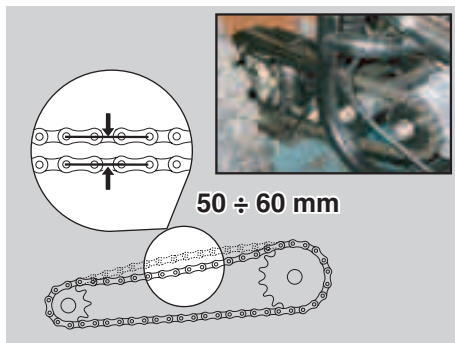
Fahrgestell-Nr. _____



MOTORNUMMER

Die Motornummer ist links auf dem Motorgehäuse eingestanzt.

Motor-Nr. _____



ANTRIEBSKETTE

⚠ ACHTUNG

Eine falsche Einstellung der Antriebskette kann zu Beschädigungen der Kette selbst sowie der Registerschraube führen.

Regelmäßig das Spiel überprüfen und falls notwendig die Einstellung vornehmen.

Für das Auswechseln der Kette wenden Sie sich ausschließlich an einen **aprilia-Vertragshändler**, welcher Ihnen einen sorgfältigen und raschen Service bieten wird.

Eine nicht korrekt erfolgte Instandhaltung kann zu einem vorzeitigen Verschleiß der Kette und/oder zu Schäden am Ritzel und/oder dem Kettenblatt führen.

WICHTIG Die Instandhaltungsarbeiten müssen häufiger vorgenommen werden, wenn das Fahrzeug in regenreicher, staubiger Umgebung, auf anspruchsvollen Strecken oder mit einem sportlichen Fahrstil benutzt wird.

SPIEL PRÜFEN

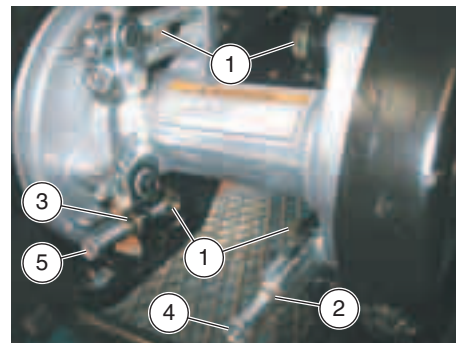
Bei der Spielkontrolle wie folgt verfahren:

- ◆ Den Motor ausstellen.
- ◆ Kontrollieren, dass die vertikal laufende Schwingung in der Mitte zwischen Ritzel und Kettenblatt am oberen Kettenzweig ungefähr **50 ÷ 60 mm** beträgt.
- ◆ Das Fahrzeug nach vorne schieben, so dass man die vertikal verlaufende Schwingung auch in anderen Positionen kontrollieren kann. Das Spiel muss in allen Drehphasen des Rads konstant bleiben.
- ◆ Den Kettenspanner wieder befestigen.

⚠ ACHTUNG

Ein größeres Spiel an bestimmten Stellen weist darauf hin, dass einige Kettenglieder eingequetscht oder festgefressen sind. In diesem Fall wenden Sie sich an einen **aprilia-Vertragshändler**. Um ein Festfressen der Kette zu verhindern, muss sie häufig geschmiert werden.

Falls das Spiel gleichmäßig ist, jedoch nicht innerhalb der festgesetzten Grenzwerte liegt, eine Einstellung vornehmen.



EINSTELLUNG

Sollte sich nach der Kontrolle eine Regulierung der Kettenspannung als erforderlich erweisen:

- ◆ Die 4 Schrauben (1) lockern.
- ◆ Die Kontermutter (2) am Kettenspanner sowie die Kontermutter (3) an der Halterungsschraube teilweise lösen.
- ◆ Die Kettenspannung mit der Schraube (4) einstellen.
- ◆ Die Halterungsschraube (5) in Abhängigkeit vom Spanner (4) justieren und in Anschlag bringen.
- ◆ Nach der Verstellung die Gegenmuttern (2) und (3) festziehen.
- ◆ Die vier Schrauben (1) festziehen.
- ◆ Prüfen, ob das Kettenspiel innerhalb der festgesetzten Grenzwerte liegt.

VERSCHLEISSKONTROLLE AN KETTE, RITZEL UND KETTENBLATT

Darüber hinaus die folgenden Teile prüfen und sicherstellen, dass die Kette, das Ritzel und das Kettenblatt nicht nachstehend aufgelistete Defekte aufweisen:

- beschädigte Rollen,
- lockere Bolzen,
- trockene, angerostete, zerquetschte oder festgefressene Kettenglieder,
- übermäßigen Verschleiß,
- stark verschlissene Ritzel- oder Kettenblattzähne.

ACHTUNG

Sind die Kettenrollen beschädigt und/oder die Bolzen gelockert, muss man die gesamte Einheit (Ritzel, Kettenblatt und Kette) austauschen.

Die Kette häufig schmieren, besonders wenn sie trockene oder angerostete Teile aufweist.

Falls Kettenglieder gequetscht oder festgefressen sind, so muss die Kette ersetzt werden.

Sollte dies nicht möglich sein, wenden Sie sich an Ihren **aprilia-Vertragshändler.**

REINIGUNG UND SCHMIERUNG

Die Kette darf absolut nicht mit Dampfstrahlern, Hochdruck-Wasserstrahlern und/oder mit leicht entflammaren Lösungsmitteln gereinigt werden.

- ◆ Die Kette mit Dieselöl oder Kerosin waschen. Sollte die Kette schnell zum Anrostern neigen, die Instandhaltung öfter vornehmen.
- ◆ Nachdem die Kette getrocknet ist, muss sie mit dem in der Schmiermitteltabelle angegebenen Fett geschmiert werden.

WICHTIG Das Fahrzeug nach der Schmierung nicht sofort benutzen, da das Schmiermittel wegen der Schleuderkraft nach außen spritzen und den anliegenden Bereich verschmutzen würde.

KONTROLLE UND WARTUNG DER RADAUFHÄNGUNGEN

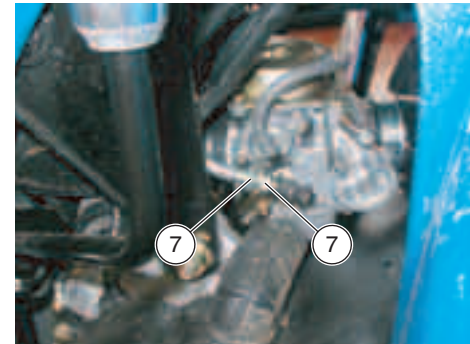
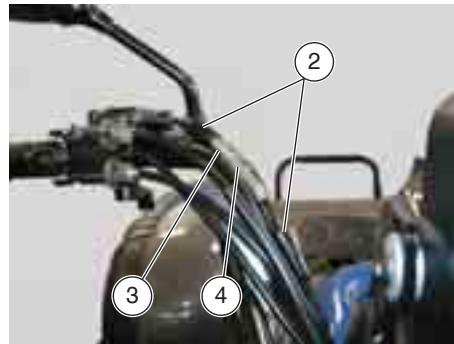
Eine Sichtkontrolle der Vor- und Hinterradaufhängung vornehmen, um sicherzustellen, dass keine Riefen oder Beschädigungen vorhanden sind.

Die Funktionstauglichkeit der Vorderradaufhängung prüfen, indem der Lenker bei betätigtem Vorderradbremshelbel wiederholt nach unten gedrückt wird.

Den Kontrollvorgang für die Hinterradaufhängung vornehmen und dazu wiederholt bei betätigtem Hinterradbremshelbel auf den hinteren Teil der Sitzbank drücken.

In beiden Fällen muss die Bewegung sanft und gleichmäßig sein.

Wird ein "Absenken" der Aufhängungen bis zum Endanschlag festgestellt, soll man sich an einen **aprilia**-Vertragshändler wenden.



STANDGASREGULIERUNG

Das Standgas jedes Mal dann regulieren, wenn es unregelmäßig ist.

Wie folgt vorgehen:

- ◆ Einige Kilometer fahren, bis die normale Betriebstemperatur erreicht ist.

Falls erforderlich:

- ◆ Die Einstellschraube (1):
 - ZUDREHEN (Uhrzigersinn), um die Drehzahl zu reduzieren.
 - AUFDREHEN (gegen den Uhrzeigersinn), um die Drehzahl zu erhöhen.
- ◆ Das Fahrzeug gebremst halten und einige Male beschleunigen und abdrosseln, um den einwandfreien Betrieb zu prüfen und um zu kontrollieren, ob das Standgas stabil bleibt.

WICHTIG Falls notwendig, wenden Sie sich an Ihren **aprilia**-Vertragshändler.

EINSTELLUNG DES GASGRIFFS

WICHTIG Die Instandhaltungsarbeiten müssen häufiger vorgenommen werden, wenn das Fahrzeug in regenreicher, staubiger Umgebung, auf anspruchsvollen Strecken oder mit einem sportlichen Fahrstil benutzt wird.

Der Gasgriff sollte ein Spiel von ungefähr **2–6 mm**, gemessen am Griffrand, aufweisen.

Ist dies nicht der Fall:

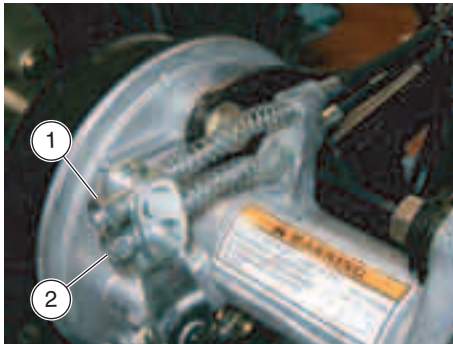
- ◆ Die Schutzhauben (2) abziehen.
- ◆ Die Kontermutter (3) lockern.
- ◆ Die Einstellschraube (4) so drehen, dass der vorgeschriebene Wert erreicht wird.
- ◆ Nach erfolgter Einstellung die Kontermutter (3) erneut anziehen, dann nochmals das Spiel kontrollieren.
- ◆ Die Schutzhauben (2) wieder anbringen.

⚠ ACHTUNG

Nach erfolgter Einstellung prüfen, dass es beim Drehen des Lenkers im Standgas nicht zu einer Änderung des Drehzahlbereichs kommt und dass der Gasgriff beim Loslassen sanft und von selbst wieder in seine Ausgangsposition zurückkehrt.

Der Gaszug kann an den Schrauben (7) des Vergasers eingestellt werden.

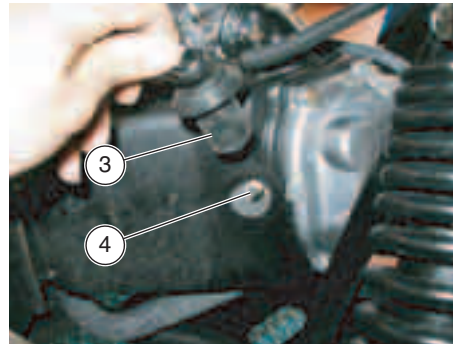
Nach der Verstellung die Gegenmutter (7) festziehen.



EINSTELLUNG DER HINTERRAD-BREMSE

Die Hublängen des Hinterradbremshebel und des Bremspedals können ebenfalls eingestellt werden.

Die Einstellung der Bremshebelhublänge erfolgt an der Mutter (1); zur Einstellung der Bremspedalhublänge ist Mutter (2) zu justieren.



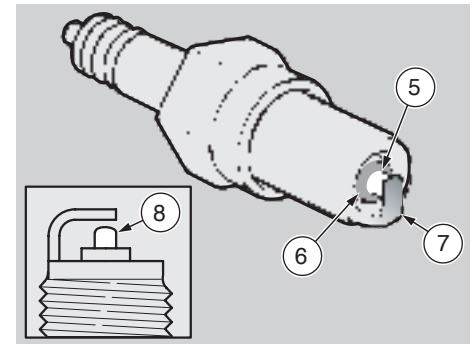
ZÜNDKERZE

WICHTIG Die Instandhaltungsarbeiten müssen häufiger vorgenommen werden, wenn das Fahrzeug in regenreicher, staubiger Umgebung, auf anspruchsvollen Strecken oder mit einem sportlichen Fahrstil benutzt wird.

Die Zündkerze regelmäßig ausschrauben und die Kohleablagerungen entfernen. Falls erforderlich, die Zündkerzen austauschen.

⚠ GEFAHR

Vor der Durchführung der nachfolgenden Arbeitsschritte den Motor und die Auspuffschalldämpfer vollständig abkühlen lassen. Sie müssen Raumtemperatur aufweisen, damit Verbrennungen vermieden werden.



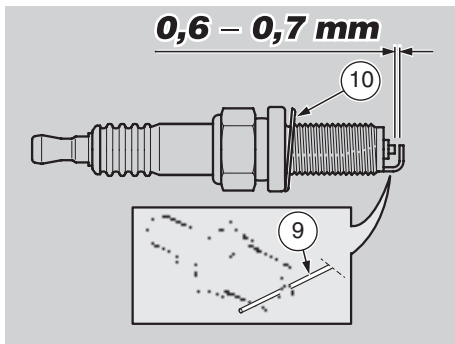
Zum Ausbau:

- ◆ Den Zündkerzenstecker (3) von der Zündkerze (4) abziehen.
- ◆ Alle Schmutzrückstände am unteren Zündkerzenbereich entfernen.
- ◆ Den im Bordwerkzeug mitgelieferten Zündkerzenschlüssel auf die Zündkerze setzen.
- ◆ Die Zündkerze ausschrauben und aus ihrem Sitz nehmen, dabei darauf achten, dass kein Staub oder andere Teilchen in den Zylinder gelangen können.

Prüfungs- und Reinigungsarbeitsfolge:

Legende:

- mittlere Elektrode (5)
- Isolierstoff (6)
- seitliche Elektrode (7).
- ◆ Kontrollieren, dass die Elektroden und der Isolierstoff der Zündkerze frei von Kohlenstoff- und Korrosionsablagerungen sind, eventuell mit einem Druckluftstrahl säubern.



dendickenmesser prüfen (9), um die Platinbeschichtung nicht zu beschädigen.

- ◆ Den Elektrodenabstand mit einem Dickenmesser prüfen (9).

⚠ ACHTUNG

Auf keinen Fall versuchen, den Abstand zwischen den Elektroden wieder herzustellen.

Der Elektrodenabstand muss **0,6 – 0,7 mm** betragen.

- ◆ Den Zustand der Scheibe (10) prüfen.

Falls die Zündkerze am Isolatorfuß Risse vorweist, die Elektroden Korrosionserscheinungen aufweisen oder mit zu vielen Ablagerungen bedeckt sind, bzw. wenn die zentrale Elektrode (5) eine abgerundete Spitze hat (8), die Zündkerze wechseln.

⚠ ACHTUNG

Beim Austausch der Zündkerze muss die Steigung und die Länge des Gewindes kontrolliert werden.

Ist das Gewinde zu kurz, kommt es im Sitz des Zündkerzengewindes zu Kohleablagerungen, was zu Motorschäden führen kann, wenn man dann eine Zündkerze mit korrektem Maß einschraubt.

Ausschließlich Zündkerzen vom empfohlenen Typ verwenden, siehe Seite 50 (TECHNISCHE DATEN), da es sonst zu einer Beeinträchtigung der Motorleistung und -lebensdauer kommen könnte. Den Elektrodenabstand mit einem Fa-

Zum Zündkerzeneinbau:

- ◆ Mit montierten Dichtring die Zündkerze (10) mit der Hand vorsichtig anschrauben, um das Gewinde nicht zu beschädigen.
- ◆ Die Zündkerze mit dem im Bordwerkzeug mitgelieferten Schlüssel anziehen und so die Unterlegscheibe zusammendrücken.

Anzugsmoment für Zündkerzen: 20 Nm (2 kgm).

⚠ ACHTUNG

Die Zündkerze muss fest eingeschraubt sein, da sie sich sonst übermäßig erhitzen und folglich den Motor beschädigen könnte.

- ◆ Den Zündkerzenstecker (3) der Zündkerze (4) so ausrichten, dass er sich auch bei Vibrationen des Motors nicht lösen kann.

BATTERIE

⚠ GEFAHR

Brandgefahr.

Kraftstoff und sonstige entzündliche Stoffe von den elektrischen Teilen fernhalten.

Niemals die Kabelanschlüsse der Batterie umstecken.

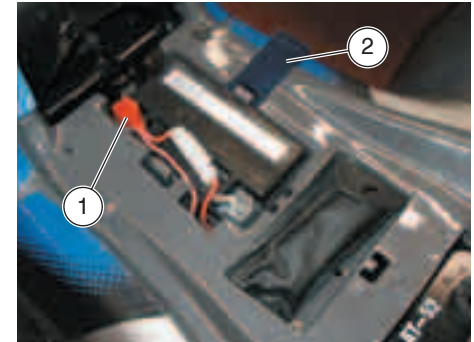
Die Batterie beim Hauptschalter auf Stellung "☒" an- bzw. abklemmen, sonst könnten sich einige Bauteile beschädigen.

Immer zuerst das Pluskabel (+), dann das Minuskabel (-) anschließen.

Beim Abklemmen in umgekehrter Reihenfolge verfahren.

WICHTIG Dieses Fahrzeug ist mit einer wartungsfreien Batterie ausgestattet, die mit Ausnahme von gelegentlichen Kontrollen und einem eventuell erforderlichen Nachladen, keinerlei Eingriffe erfordert.

Die Klemmen abklemmen, falls das Fahrzeug für einen längeren Zeitraum nicht benutzt wird.



KONTROLLE UND REINIGUNG DER KABELSCHUHE UND -KLEMMEN

Hinweise auf Seite 41 (BATTERIE) aufmerksam durchlesen.

- ◆ Den Hauptschalter in Stellung "☒" bringen.
- ◆ Die Sitzbank abnehmen, siehe Seite 19 (ABLAGE-/BORDWERKZEUGFACH).
- ◆ Die rote Schutzkappe (1) seitlich abdrücken.
- ◆ Kontrollieren, ob die Kabelschuhe und die Klemmen der Batterie:
 - sich in einem guten Zustand befinden (frei von Korrosionen und Ablagerungen);
 - mit Neutralfett oder Vaseline bedeckt sind.

Falls erforderlich:

- ◆ Die Batterie abnehmen, siehe Seite 41 (AUSBAU DER BATTERIE).

- ◆ Die Endverschlüsse des Kabelstranges und die Klemmen der Batterie mit einer Metallbürste reinigen, um jede Korrosionserscheinung zu entfernen.
- ◆ Die Batterie einbauen, siehe Seite 43 (BATTERIE INSTALLIEREN).

AUSBAU DER BATTERIE

- ◆ Den Hauptschalter in Stellung "☒" bringen.
- ◆ Die Sitzbank abnehmen.
- ◆ Die Schraube (1) an der Minusklemme (-) herausdrehen.
- ◆ Das Minuskabel seitlich verschieben.
- ◆ Die rote Schutzkappe (1) seitlich abdrücken.
- ◆ Die Schraube an der Plusklemme (+) herausdrehen.
- ◆ Das Pluskabel seitlich verschieben.
- ◆ Den Halterungsgummi (2) der Batterie entfernen.



- ◆ Die Batterie (3) fest anfassen und aus ihrem Rahmen herausheben.

⚠ GEFAHR

Die ausgebaute Batterie an einem sicheren Ort aufstellen und ausserhalb der Reichweite von Kindern lagern.

- ◆ Die Batterie auf eine ebene Fläche an einem gut belüfteten und trockenen Ort stellen.

⚠ GEFAHR

Beim Wiedereinbau zunächst das Pluskabel (+), dann das Minuskabel (-) anschließen.

- ◆ Die Sitzbank wieder anbringen.

KONTROLLE DES ELEKTROLYT-PEGELS DER BATTERIE

Das Fahrzeug ist mit einer wartungsfreien Batterie versehen, die keiner Kontrolle des Elektrolytstandes bedarf.

NACHLADEN DER BATTERIE

Hinweise auf Seite 41 (BATTERIE) aufmerksam durchlesen..

⚠ ACHTUNG

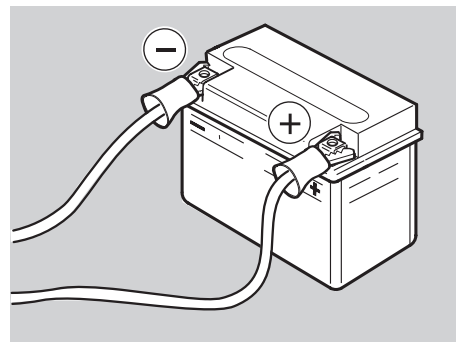
Die Batterieverschlüsse nicht abnehmen, weil die Batterie dadurch beschädigt werden könnte.

- ◆ Die Batterie abnehmen.
- ◆ Ein angemessenes Ladegerät zur Hand nehmen.
- ◆ Das Ladegerät je nach der gewünschten Ladung bereitstellen.
- ◆ Die Batterie an ein Ladegerät anschließen.

⚠ GEFAHR

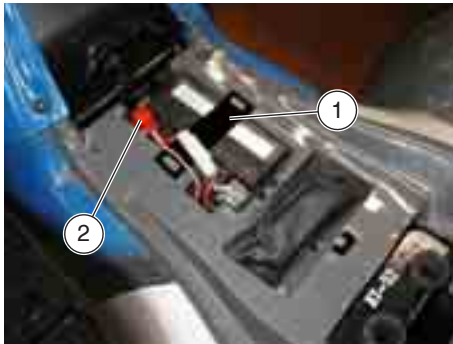
Während der Ladung oder des Betriebs belüften Sie den Raum, um das Einatmen der Gase, die während des Ladevorgangs austreten, zu vermeiden.

- ◆ Das Ladegerät einschalten.



⚠ GEFAHR

Die Batterie erst nach 5/10 Minuten, nachdem das Aufladegerät abgeklemmt wurde, wieder einbauen, da die Batterie für eine kurze Zeit Gas produziert.



BATTERIE INSTALLIEREN

- ◆ Den Hauptschalter in Stellung "☒" bringen.
- ◆ Die Sitzbank abnehmen.

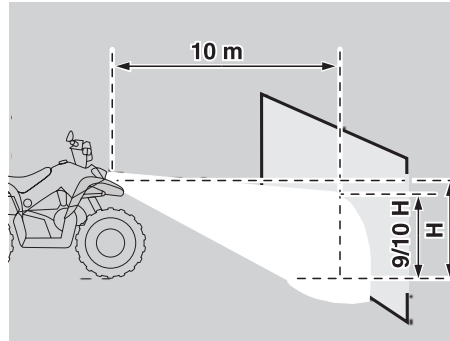
WICHTIG Die Batterie muss in ihrem Sitz positioniert sein und mit den Klemmen nach dem rechten Teil des Fahrzeuges zeigen.

- ◆ Die Batterie in den entsprechenden Rahmen einsetzen.
- ◆ Den Halterungsgummi (1) der Batterie wieder anbringen.

⚠ GEFAHR

Beim Wiedereinbau zunächst das Pluskabel (+), dann das Minuskabel (-) anschließen.

- ◆ Die Plusklemme (+) mittels Schraube anschließen.



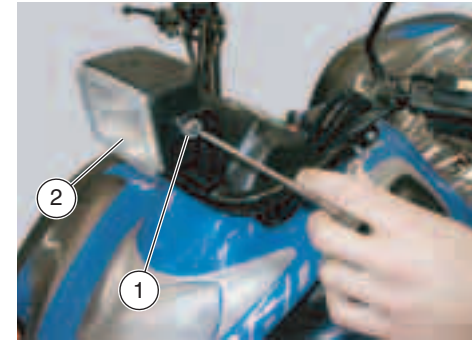
- ◆ Die Minusklemme (-) mittels Schraube anschließen.
- ◆ Die Kabelschuhe und die Klemmen mit Neutralfett oder Vaseline abdecken.
- ◆ Die rote Schutzkappe (2) wieder in Position bringen.
- ◆ Die Sitzbank wieder anbringen.

LEUCHTWEITENREGELUNG

WICHTIG Je nach gesetzlichen Bestimmungen im jeweiligen Anwenderland des Fahrzeuges müssen bei der Ausrichtung des Lichtbündels spezifische Verfahren befolgt werden.

Für eine rasche Kontrolle der korrekten Scheinwerferausrichtung das Fahrzeug in einer Distanz von 10 Metern von einer senkrechten Wand und auf ebenem Boden aufstellen.

Dann das Abblendlicht einschalten, sich auf das Fahrzeug setzen und prüfen, ob



das vom Scheinwerfer auf die Wand aufgestrahlte Lichtbündel etwas niedriger liegt, als die vorstellbare waagrecht gezogene Linie zum Scheinwerfer selbst (ungefähr 9/10 der Gesamthöhe).

Für die Regulierung des Lichtbündels:

- ◆ Die beiden Befestigungsschrauben (1) des Vorderscheinwerfers (2) und die entsprechenden Halterungen lösen und dann die Neigung des Scheinwerfers ändern.
- ◆ Die richtige Lichtbündeleinstellung ermitteln und denn die Schrauben (1) festziehen.

Nach der Einstellung:

⚠ GEFAHR

Die korrekte senkrechte Ausrichtung des Lichtbündels prüfen.



AUSWECHSELN DER VORDEREN SCHEINWERFERLAMPE

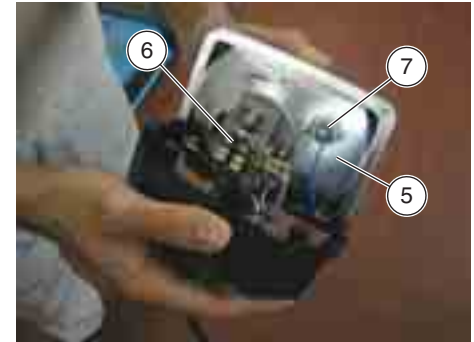
Für den Austausch:

- ◆ Den Hauptschalter in Stellung "☒" bringen.
- ◆ Den Anschluss (3) der vorderen Lenker- verkleidung herausziehen und vom Hauptkabelbaum abklemmen.
- ◆ Die Befestigungsschraube (1) vollständig herausschrauben und den Körper des Vorderscheinwerfers herausziehen.
- ◆ Die beiden Halteschrauben (4) der Halbschalen lösen und den Projektorkörper (5) entfernen.



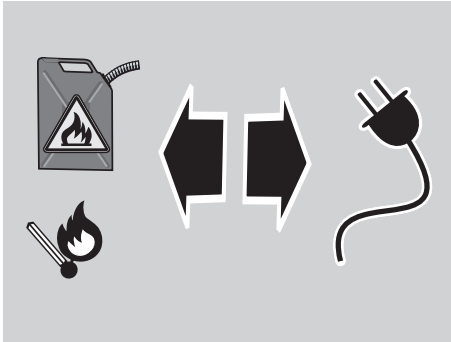
- ◆ Die Glühbirnenfassung (6) gegen den Uhrzeigersinn drehen und vom Scheinwerferkörper (5) abziehen.
- ◆ Die beschädigte Glühbirne herausnehmen und durch eine neue vom gleichen Typ ersetzen.

WICHTIG Nach dem Auswechseln die Leuchtweite einstellen, siehe Seite 43 (LEUCHTWEITENREGELUNG).



Zum Herausnehmen der Standlichtglühbirne:

- ◆ Die Birnenfassung (7) umfassen, daran ziehen und so aus ihrem Sitz lösen.
- ◆ Die Standlichtglühbirne herausnehmen und durch eine vom gleichen Typ ersetzen.



GLÜHBIRNEN

⚠ GEFAHR

Brandgefahr.

Kraftstoff und sonstige entzündliche Stoffe von den elektrischen Teilen fernhalten.

⚠ ACHTUNG

Vor dem Austausch einer Glühbirne stellen Sie den Hauptschalter auf "☒" und warten Sie einige Minuten ab, damit die Lampe sich abkühlen kann.

Zum Auswechseln saubere Handschuhe anziehen oder einen sauberen und trockenen Lappen verwenden.

Keine Fingerabdrücke auf dem Glas der Glühbirne zurücklassen, da dies zu Überhitzungen und demzufolge zu einer Beschädigung der Glühbirne selbst führen kann.



Fasst man die Glühbirne mit bloßen Händen an, muss sie daraufhin, um eine frühzeitige Beschädigung zu verhindern, mit Alkohol von den eventuell zurückgelassenen Abdrücken gereinigt werden.

NICHT AN DEN KABELN ZIEHEN.

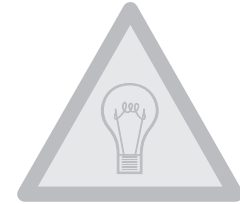
AUSWECHSELN DER VORDEREN UND HINTEREN BLINKERLAMPEN

Hinweise auf Seite 45 (GLÜHBIRNEN) aufmerksam durchlesen.

◆ Mit einem Schraubenzieher auf die Seiten des Blinkers einwirken, um das Schutzglas (1) zu entfernen.

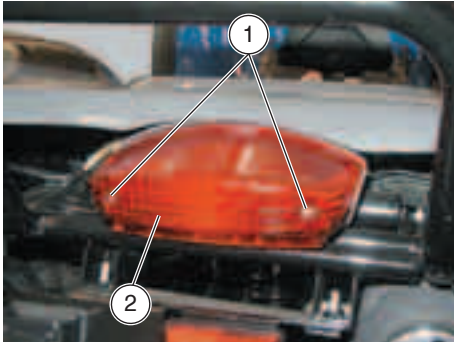
⚠ ACHTUNG

Bei der Entfernung des Schutzglases vorsichtig vorgehen, damit er nicht beschädigt wird.



◆ Die beschädigte Glühbirne herausnehmen und durch eine neue vom gleichen Typ ersetzen.

WICHTIG Beim erneuten Zusammenbau muss das Schutzglas (1) wieder korrekt in die Halterung des Blinkers eingesetzt werden.



AUSWECHSELN DER RÜCKLICHT-GLÜHBIRNE

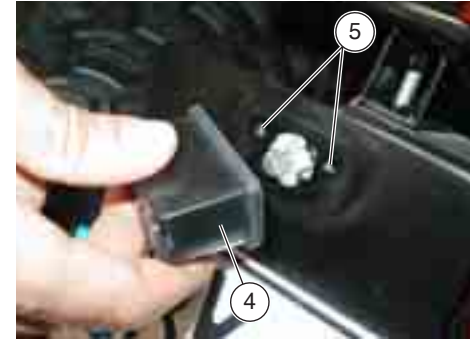
Hinweise auf Seite 45 (GLÜHBIRNEN) aufmerksam durchlesen.

Für den Austausch:

- ◆ Die beiden Befestigungsschrauben (1) der Rücklichtblende lösen.
- ◆ Die Blende (2) abnehmen.
- ◆ Die beschädigte Glühbirne herausnehmen und durch eine neue vom gleichen Typ ersetzen.



WICHTIG Nach dem Auswechseln die Blende (2) wieder richtig einsetzen, wobei die Bohrungen der Befestigungsschrauben mit den Bohrungen (3) in der Rücklichthalterung übereinstimmen sollen.



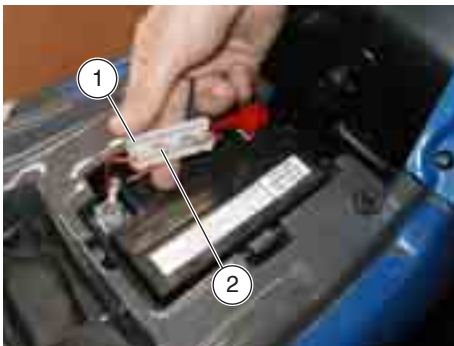
AUSWECHSELN DER GLÜHBIRNE FÜR DIE KENNZEICHENBELEUCHTUNG

Hinweise auf Seite 45 (GLÜHBIRNEN) aufmerksam durchlesen.

Für den Austausch:

- ◆ Die beiden Befestigungsschrauben der Abdeckung (4) der Kennzeichenbeleuchtung lösen.
- ◆ Die Beleuchtungsabdeckung (4) abnehmen.
- ◆ Die beschädigte Glühbirne herausnehmen und durch eine neue vom gleichen Typ ersetzen.

WICHTIG Nach dem Auswechseln die Abdeckung (4) wieder richtig einsetzen, wobei die Bohrungen der Befestigungsschrauben mit den Bohrungen (5) in der Rücklichthalterung übereinstimmen sollen.



AUSWECHSELN DER SICHERUNG

Hinweise auf Seite 6 (ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN) aufmerksam durchlesen.

⚠ ACHTUNG

Defekte Sicherungen dürfen nicht repariert werden.

Eine defekte Sicherung soll ausschließlich mit einer Sicherung gleichen Typs ersetzt werden.

Im entgegengesetzten Fall könnte es zu Schäden an der elektrischen Anlage oder sogar zu einem Brand durch Kurzschluss kommen.

WICHTIG Kommt es häufig zum Durchschmelzen der Sicherung, kann dies an einem Kurzschluss oder an einer Überbelastung liegen.

Sollte eine elektrische Komponente nicht oder in irregulärer Weise funktionieren oder der Motor nicht anspringen, muss die Sicherung kontrolliert werden.

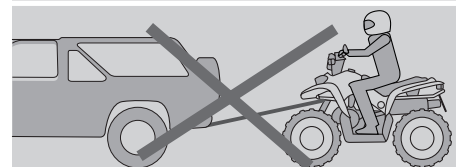
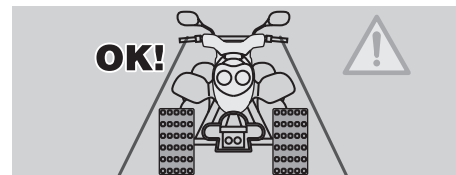
Für die Kontrolle:

- ◆ Die Sitzbank abnehmen, siehe Seite 19 (ABLAGE-/BORDWERKZEUGFACH).
- ◆ Die Batteriekabel abklemmen, siehe Seite 41 (AUSBAU DER BATTERIE).
- ◆ Den Sicherung (2) herausziehen.

WICHTIG Vor dem Austausch der Sicherung muss, wenn möglich, nach der Ursache geforscht werden, die zum Durchschmelzen der Sicherung geführt hat.

- ◆ Eine beschädigte Sicherung immer mit einer austauschen, die den gleichen Amperewert hat.

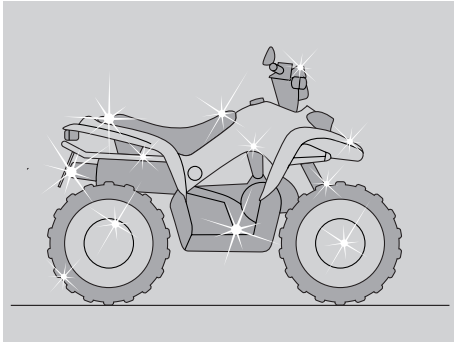
TRANSPORT



WICHTIG Während des Transports muss das Fahrzeug gut befestigt und die Handbremse betätigt werden.

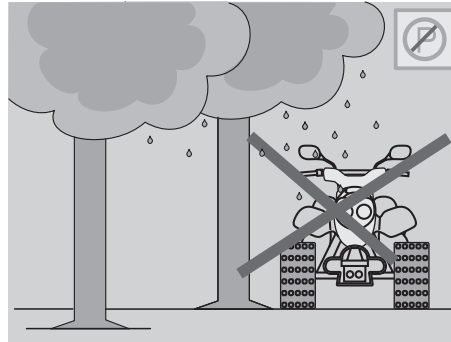
⚠ ACHTUNG

Im Falle einer Panne das Fahrzeug nicht schleppen, sondern mit einem Reparaturwagen abtransportieren lassen.



Das Fahrzeug in folgenden Fällen oft reinigen:

- Umweltverschmutzung (Stadt oder Industriezone)
- Salzhaltige und feuchte Gegenden (Meer, warmes und feuchtes Klima).
- Umweltbedingungen/Saisonbedingte Umstände (Verwendung von Salz, chemischen Produkten auf Straßen in der Winterzeit)
- Darauf achten, daß keine Industriestaubrückstände, Teerflecken, Insekten, Vogelferschmutzungen usw. auf der Karosserie zurückbleiben
- Das Fahrzeug nicht unter Bäumen parken, da in einigen Jahreszeiten Rückstände, Gummi, Früchte oder Blätter abfallen, die chemische und für die Lackierung schädliche Stoffe enthalten.



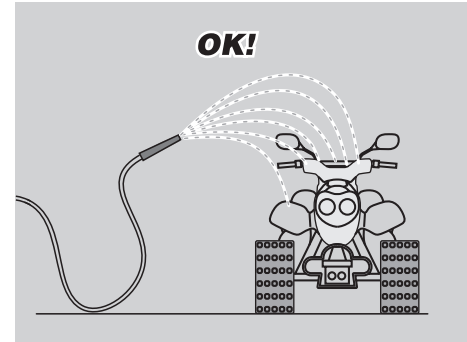
⚠ GEFAHR

Nach der Reinigung des Fahrzeugs kann die Bremswirksamkeit vorübergehend abnehmen, weil Wasser auf den Reibungsflächen vorhanden sein könnte.

Sehen Sie längere Bremsabstände zur Vermeidung von Unfällen vor.

Betätigen Sie wiederholt die Bremsen, um die normalen Betriebsbedingungen wiederherzustellen.

Die Sicherheitskontrollen ausführen, siehe Seite 29 (SICHERHEITSKONTROLLEN).



Um Schmutz- oder Schlammablagerungen von lackierten Teilen zu entfernen, mit einem leichten Wasserstrahl gut abspülen, einen weichen Schwamm in reichlich Wasser mit etwas Shampoo (2–4% Shampoo) tauchen und das Fahrzeug reinigen). Anschließend mit reichlich Wasser sorgfältig abspülen und mit einem Ledertuch abtrocknen.

Für die Reinigung der äußeren Motorflächen sind ein fettlösendes Reinigungsmittel, Pinsel und Lappen erforderlich.

⚠ ACHTUNG

Zur Reinigung der Scheinwerfer, einen in einem Neutral-Reinigungsmittel und Wasser getränkten Schwamm verwenden. Die Oberflächen leicht einreiben und häufig mit reichlich Wasser abspülen.

Das Fahrzeug mit Silikonwachs nur nach sorgfältiger Reinigung nachpolieren.

Die Mattlackierungen niemals mit Schleifpaste polieren.

Reinigen Sie Ihr Fahrzeug nie in der Sonne, besonders im Sommer, wenn die Verkleidungen warm sind, denn wenn Shampoo vor dem Abspülen trocknet, kann es die lackierten Teile beschädigen.

Zur Reinigung der Kunststoffteile des Fahrzeuges keine Flüssigkeiten benutzen, deren Temperatur über 40°C liegt.

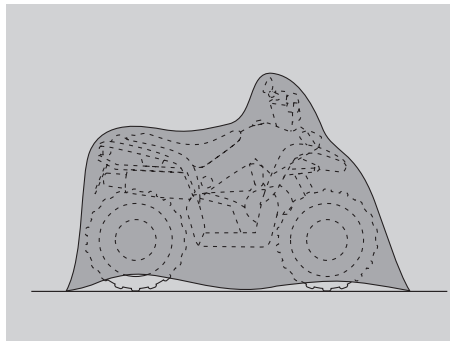
⚠ ACHTUNG

Spülen Sie folgende Teile mit Wasserstrahl-, Hochdruck- oder Dampfstrahlgeräten nicht aus: Radnaben, linke und rechte Lenkerarmatur, Lager, Bremspumpen, Instrumente und Anzeigegeräte, Auspuff der Schalldämpfer, Ablage-/Bordwerkzeugfach, Hauptschalter, Kühlrippen, Kraftstoffbehälter-Verschluß, Scheinwerfer und elektrische Anschlüsse.

Zum Reinigen der Teile aus Gummi oder Kunststoff und der Sitzbank keinen Alkohol, Benzin oder Lösungsmittel verwenden, sondern hierzu ausschließlich Wasser und Neutralseife verwenden.

⚠ GEFAHR

Die Sitzbank nicht mit Wachs einreiben, damit sie nicht rutschig wird.



LÄNGERER STILLSTAND DES FAHRZEUGS

Sollte Ihr Fahrzeug für längere Zeit stillgelegt werden, empfehlen wir zur Werterhaltung die Ausführung einiger Maßnahmen.

Vor der Wiederinbetriebnahme empfehlen wir Ihnen außerdem, ggf. alle notwendigen Reparaturen und eine Generalinspektion durchzuführen, die man anschließend vergessen könnte.

Wie folgt vorgehen:

- ◆ Die Batterie abnehmen, siehe Seite 41 (AUSBAU DER BATTERIE).
- ◆ Das Fahrzeug reinigen und abtrocknen, siehe Seite 48 (REINIGUNG).
- ◆ Alle lackierte Teile mit Wachs einreiben.
- ◆ Den Reifendruck korrigieren, siehe Seite 23 (REIFEN).
- ◆ Das Fahrzeug in einen trockenen, nicht beheizten Raum stellen, wo die Temperaturschwankungen sehr niedrig sind

und keine direkten Sonnenstrahlen eindringen.

- ◆ Eine Plastiktüte in das Endstück des Schalldämpfers einlegen und zusammenbinden, um das Eindringen von Feuchtigkeit zu vermeiden.
- ◆ Das Fahrzeug abdecken. Verwenden Sie dazu kein Kunststoff oder wasserundurchlässiges Material.

WIEDERINBETRIEBNAHME

WICHTIG Die Plastiktüte aus dem Schalldämpfer-Endstück ziehen.

- ◆ Das Fahrzeug freilegen und reinigen, siehe Seite 48 (REINIGUNG).
- ◆ Die Aufladung der Batterie prüfen, siehe Seite 42 (NACHLADEN DER BATTERIE) und die Batterie einbauen, siehe Seite 43 (BATTERIE INSTALLIEREN).
- ◆ Den Kraftstoffbehälter auffüllen, siehe Seite 22 (KRAFTSTOFF).
- ◆ Die Sicherheitskontrollen ausführen, siehe Seite 29 (SICHERHEITSKONTROLLEN).

⚠ GEFAHR

Auf einer wenig befahrenen Straße einige Kilometer bei geringer Geschwindigkeit fahren.

TECHNISCHE DATEN

		Quasar 125	Quasar 180
ABMESSUNGEN	Länge	1790 mm (Grip) / 1675 mm (Hp)	1790 mm (Grip) / 1675 mm (Hp)
	Breite	970 mm (Grip/Hp)	970 mm (Grip/Hp)
	Max. Höhe (am Lenker).....	1060 mm (Grip/Hp)	1060 mm (Grip/Hp)
	Radstand	1065 mm (Grip/Hp)	1065 mm (Grip/Hp)
	Min. Bodenfreiheit.....	160 mm	160 mm
	Gewicht in fahrbereitem Zustand.....	174 kg (Grip) / 171 kg (Hp)	174 kg (Grip) / 171 kg (Hp)
MOTOR	Typ.....	Viertakter	Viertakter
	Ventilanzahl	2	2
	Zylinderanzahl	Einzylinder, waagrecht angeordnet	Einzylinder, waagrecht angeordnet
	Gesamthubraum.....	125 cm ³	169 cm ³
	Bohrung / Hub	52,4 mm / 57,8	61 mm / 57,8 mm
	Verdichtung	9,1 ± 1:1	9,1 ± 1:1
	Start	elektrischer Anlasser + Kickstarter	elektrischer Anlasser + Kickstarter
	Umdrehungen im Standgas.....	1800 ± 100 U/min	1800 ± 100 U/min
	Kupplung	automatische Fliehkraft-Trocken- kupplung	automatische Fliehkraft-Trocken- kupplung
	Schaltgetriebe.....	fortlaufender automatischer Dreh- zahlwandler	fortlaufender automatischer Dreh- zahlwandler
KRAFTSTOFF-/SCHMIER- MITTELMENGEN	Kühlsystem	Feuchtgehäuse mit Zwangsumlauf durch mechanische Pumpe	Feuchtgehäuse mit Zwangsumlauf durch mechanische Pumpe
	Kraftstoff (einschließlich Reserve).....	8 ℓ	8 ℓ
	Kraftstoffreserve	1,5 ℓ	1,5 ℓ
	Getriebeöl	200 cm ³	200 cm ³
	Motoröl.....		
	- nur Motorölwechsel	0,9 ℓ	0,9 ℓ
	- Ölwechsel nach Motorüberholung.....	1,2 ℓ	1,2 ℓ
	Sitzplätze	2	2
	Nutzlast (Fahrer + evtl. Gepäck).....	95 kg (Grip) / 98 kg (Hp)	95 kg (Grip) / 98 kg (Hp)

		Quasar 125	Quasar 180
KRAFTÜBERTRAGUNG	Drehzahlwandler	fortlaufend automatisch	fortlaufend automatisch
	Primärtrieb.....	mit Keilriemen	mit Keilriemen
	Übersetzungsverhältnisse.....		
	- min. Verhältnis für fortlaufende Schaltung	3	3
	- max. Verhältnis für fortlaufende Schaltung	0,789	0,789
VERGASER	Sekundärtrieb.....	über Zahnräder	über Zahnräder
	Endantrieb.....	über Kette	über Kette
	Modell.....		
	- Typ	Walbro	Walbro
	Einspritzdüse.....	Ø 22 mm	Ø 22 mm
KRAFTSTOFF- VERSORGUNG	Kraftstoffeigenschaften	bleifreies Super, DIN-Nr. 51607, Mindestkタンzahl 95 (N.O.R.M.) und 85 (N.O.M.M.)	
	RAHMEN	Typ	Rohrrahmen
AUFHÄNGUNGEN	Vorne.....	mit unabhängigen Armen	mit unabhängigen Armen
	Hinten.....	Radfederweg	Radfederweg
BREMSEN	Vorne.....	Trommelbremsen Ø 110 mm mit mechanischer Übertragung	Trommelbremsen Ø 110 mm mit mechanischer Übertragung
	Hinten.....	Trommelbremsen Ø 130 mm mit mechanischer Übertragung	Trommelbremsen Ø 130 mm mit mechanischer Übertragung
RADFELGEN	Typ	Stahlfelgen	Stahlfelgen
	Vorne.....	10x5,5	10x5,5
	Hinten.....	8x8,0	8x8,0
REIFEN	Typ	Tubeless	Tubeless
	Vorne.....	21 x 7-10	21 x 7-10
	Hinten.....	22 x 11-8	22 x 11-8
	Vorne.....	AT 21 x 7-10	AT 21 x 7-10
ZÜNDANLAGE	Hinten.....	AT 21 x 10-8	AT 21 x 10-8
	Reifendruck der vorderen Reifen	20-25 kPa (0,20 - 0,25 bar)	20-25 kPa (0,20 - 0,25 bar)
	Reifendruck der hinteren Reifen	30 kPa (0,30 bar)	30 kPa (0,30 bar)
	Typ	C.D.I.	C.D.I.
	Zündzeitpunktverstellung	15° ± 2°	13° ± 2°

ALTERNATIV:

		Quasar 125	Quasar 180
ZÜNDKERZE	Normausführung.....	NGK CR8HSA	NGK CR8HSA
	Elektrodenabstand.....	0,6 – 0,7 mm	0,6 – 0,7 mm
ELEKTRISCHE ANLAGE	Batterie	12 V – 9Ah	12 V – 9Ah
	Sicherung	15A	15A
	Lichtmaschine (mit Dauermagnet).....	12 V – 110W	12 V – 110W
GLÜHBIRNEN	Standlicht.....	12 V – 5W	12 V – 5W
	Abblendlicht / Fernlicht	12 V – 35/35W	12 V – 35/35W
	Blinker.....	12 V – 10W	12 V – 10W
	Hinteres Standlicht / Bremslicht.....	12 V – 5/21W	12 V – 5/21W
	Kennzeichenbeleuchtung	12 V – 5W	12 V – 5W

SCHMIERMITTEL-TABELLE

Getriebeöl (empfohlene Sorte):  PONTIAX HD SAE 85W-140 oder  Agip ROTRA MP 85W-140.

Als Alternative zu den empfohlenen Ölsorten können Markenöle zumindest mit den Spezifikationen A.P.I. GL-5 verwendet werden.

Motoröl (empfohlene Sorte):  GREEN HIT 2 oder  Agip CITY 2T.

Als Alternative zu den empfohlenen Ölsorten können Markenöle zumindest mit den Spezifikationen A.P.I. SJ/CF verwendet werden.

Fett für Lager und andere Schmierstellen (empfohlene Sorte):  AUTOGREASE MP oder  Agip GREASE 30.

Als Alternative zum empfohlenen Produkt kann man ein Markenfett für Wälzlager mit einer Nutztemperatur von -30°C...+140°C, Tropfpunkt von 150°C ... 230°C, hohem Korrosionsschutzgrad sowie einer guten Wasser- und Oxydationsfestigkeit verwenden.

Batteriepolenschutzfett: Neutralfett oder Vaseline.

Fettspray für Ketten (empfohlene Sorte):  CHAIN SPRAY oder  Agip CHAIN LUBE.

DIE BEDEUTUNG VOM KUNDENDIENST aprila

Nur die Mechaniker des Vertragsnetzes von **aprila** kennen dieses Fahrzeug bis ins letzte Detail aufgrund der ständigen technischen Aktualisierung sowie den spezifischen Schulungsprogrammen zu den **aprila**-Produkten und verfügen über die Spezialwerkzeuge, die für eine ordnungsgemäße Durchführung der Wartungs- und Reparatureingriffe erforderlich sind.

Die Zuverlässigkeit dieses Fahrzeugs hängt auch vom Zustand seiner mechanischen Bauteile ab. Die Kontrolle vor der Fahrt, eine regelmäßige Wartung und die ausschließliche Verwendung von Original-Ersatzteilen von **aprila** tragen wesentlich dazu bei!

Für Informationen zu Vertragshändlern und/oder Kundendienststellen in Ihrer Nähe schlagen Sie in den Gelben Seiten nach oder suchen Sie direkt auf der Karte, die auf unserer offiziellen Webseite vorhanden ist:

www.aprilia.com

Nur wenn Sie **aprila** -Original-Ersatzteile verwenden, können Sie sich auf ein Produkt verlassen, das bereits während der Entwicklungsphase geprüft und getestet wurde. Die **aprila** -Original-Ersatzteile werden systematischen Qualitätskontrollen unterzogen, um eine uneingeschränkte Zuverlässigkeit sowie eine lange Haltbarkeit gewährleisten zu können.

I APRILIA via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) Italy
Tel. +39(0)41 5829111 - Fax +39(0)41 441054 - Servizio Clienti **aprilia** +39(0)41 5786269

UK APRILIA WORLD SERVICE UK branch 15 Gregory Way - SK5 7ST Stockport - Cheshire
Tel. 0044-161 475 1800 - Fax 0044-161-475 1825 - Email: emcaprilia@aol.com

D APRILIA MOTORRAD Am Seestern 3 - D-40547 - Dusseldorf
Tel. 0049-211-59018-00 - Fax 0049-211-5901819

NL APRILIA WORLD SERVICE B.V. Nikkelstraat 1 - 4823 - Ae Breda
Tel. 0031-76-5431640 - Fax 0031-76-5431649

E APRILIA WORLD SERVICE Edificio América, Av.da de Arangón, 334 - 28022 Madrid
Succursale en Espana Tel. 0034-91-7460066 - Fax 0034-91-7460065

F APRILIA WORLD SERVICE z.a. Central Parc - 255 Blv. R. Ballanger B.P. 77 - 93421- Villepinte
Succursale en France Tel. 0033-1-49634747 - Fax 0033-1-49638750

CZ A. SPIRIT A.S. Saldova 38 - 180 00 - Praha 8 - Karlín
A. SPIRIT A.S. (Sede operativa) Bubenska 43 - 170 00 - Praha 7
Tel. 0042-02-96547142 - Fax 0042-02-96547145 - Email: pistek@aspirit.cz

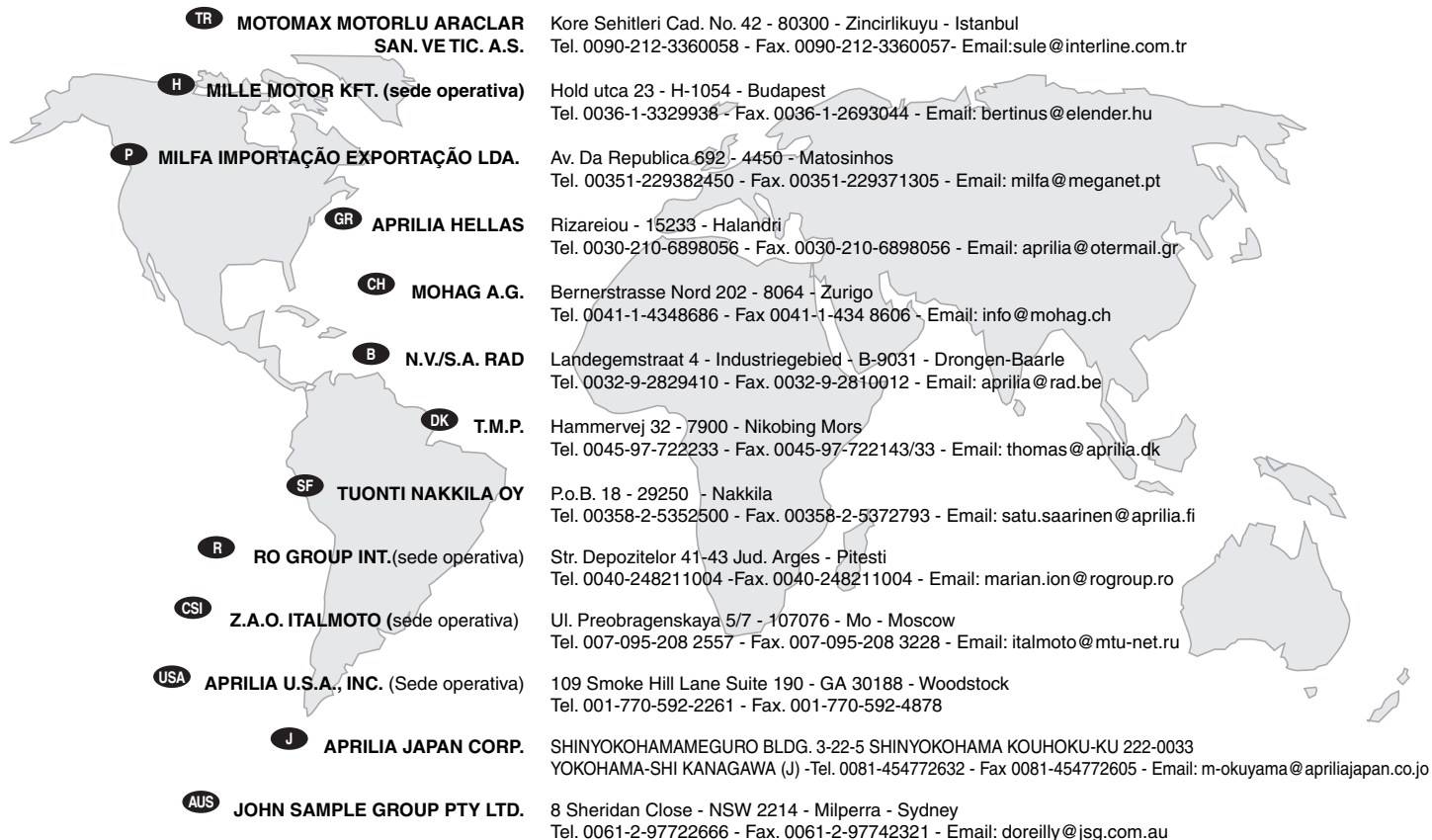
SLO AVTO TRIGLAV d.o.o. Baragova 5 - 1113 - Ljubljana
Tel. 00386-1-5883 421 - Fax. 00386-1-5883465 - Email: ziga.martincic@avto-triglav.si

A GINZINGER IMPORT GmbH & CO. Frankenburgerstrasse 19 - 4910 - Ried im Innkreis
Tel. 0043-7752-88077 - Fax. 0043-7752-70684 - Email: elke.ginzinger@ivnet.co.at

HR ING-KART d.o.o. Samoborska cesta 258 - 10000 - Zagreb
Tel. 00385-1-3498000 - Fax. 00385-1-3499111 - Email: mario.petrusa@aprilia.hr

IRL K.D.I. Kawasaki Distributor IRL. LTD: no. 1 Long Mile Road - Dublin 12
Tel. 00353-1-4566222 - Fax. 00353-1-4756461 - Email:sales@bikeworld.ie

N HARO SKANDINAVIA A.S. Kjørbekkdalen 6 - 3735- Skien
Tel. 0047-35506780 - Fax. 0047-35506781 - E-mail:tore@aprilia.no



TR	MOTOMAX MOTORLU ARACLAR SAN. VETIC. A.S.	Kore Sehitteri Cad. No. 42 - 80300 - Zincirlikuyu - Istanbul Tel. 0090-212-3360058 - Fax. 0090-212-3360057 - Email: sule@interline.com.tr
H	MILLE MOTOR KFT. (sede operativa)	Hold utca 23 - H-1054 - Budapest Tel. 0036-1-3329938 - Fax. 0036-1-2693044 - Email: bertinus@elender.hu
P	MILFA IMPORTAÇÃO EXPORTAÇÃO LDA.	Av. Da Republica 692 - 4450 - Matosinhos Tel. 00351-229382450 - Fax. 00351-229371305 - Email: milfa@meganet.pt
GR	APRILIA HELLAS	Rizareiou - 15233 - Halandri Tel. 0030-210-6898056 - Fax. 0030-210-6898056 - Email: aprilía@otemail.gr
CH	MOHAG A.G.	Bernerstrasse Nord 202 - 8064 - Zurigo Tel. 0041-1-4348686 - Fax 0041-1-434 8606 - Email: info@mohag.ch
B	N.V./S.A. RAD	Landegemstraat 4 - Industriegebied - B-9031 - Drongen-Baarle Tel. 0032-9-2829410 - Fax. 0032-9-2810012 - Email: aprilía@rad.be
DK	T.M.P.	Hammervej 32 - 7900 - Nikobing Mors Tel. 0045-97-722233 - Fax. 0045-97-722143/33 - Email: thomas@aprilia.dk
SF	TUONTI NAKKILA OY	P.o.B. 18 - 29250 - Nakkila Tel. 00358-2-5352500 - Fax. 00358-2-5372793 - Email: satu.saarinen@aprilia.fi
R	RO GROUP INT. (sede operativa)	Str. Depozitelor 41-43 Jud. Arges - Pitesti Tel. 0040-248211004 - Fax. 0040-248211004 - Email: marian.ion@rogroup.ro
CSI	Z.A.O. ITALMOTO (sede operativa)	Ul. Preobragenskaya 5/7 - 107076 - Mo - Moscow Tel. 007-095-208 2557 - Fax. 007-095-208 3228 - Email: italmoto@mtu-net.ru
USA	APRILIA U.S.A., INC. (Sede operativa)	109 Smoke Hill Lane Suite 190 - GA 30188 - Woodstock Tel. 001-770-592-2261 - Fax. 001-770-592-4878
J	APRILIA JAPAN CORP.	SHINYOKOHAMAMEGURO BLDG. 3-22-5 SHINYOKOHAMA KOUHOKU-KU 222-0033 YOKOHAMA-SHI KANAGAWA (J) - Tel. 0081-454772632 - Fax 0081-454772605 - Email: m-okuyama@aprilijapan.co.jp
AUS	JOHN SAMPLE GROUP PTY LTD.	8 Sheridan Close - NSW 2214 - Milperra - Sydney Tel. 0061-2-97722666 - Fax. 0061-2-97742321 - Email: doreilly@jsg.com.au

NZ MOTORCYCLING DOWNUNDER LTD.	35, Manchester Street - P.o.B. 22416 - Christchurch Tel. 0064-3-3660129 - Fax. 0064-3-3667580 - Email: guzzi@motorcycling-nz.co.nz
RSA MOTOVELO S.A.	Old Pretoria Road - Wynberg - Johannesburg Tel. 0027-11-7868486 - Fax. 0027-11-7868482 - Email: motovelo@betech.co.za
MEX APRILIA DE MEXICO, SA. de CV.	San Jeromino - 64640 - 552 Monterrey N.L. Tel. 0052-8333-4493 - Fax: 0052-8348-9398 - sbertuEmail: javier@aprilia.com.mx
ROK BIKE KOREA CO. LTD.	YeungSoo Bldg.-302 #206-25, Ohjang-Dong, Chung-Ku Seoul Tel. 0082-2-22756130 - Fax 0082-2-22756132 - Email: kukbike@yahoo.co.kr
RP ULTRA BIKERS NETWORK INC.	Bldg. 7294 cn Recto Highway - Pampanga Tel. 00632-7524450 - Fax 00632-7505764 - Email: dgc01@pacific.net.ph
SGP CYCLENET PTE TLD	1179 Serangoon Road - 328232 - Singapore Tel. 0065 6299 6251 - Fax. 0065 6297 5684 - Email: jeorjb@yahoo.com
HK AH LAM MOTORCYCLE CO. LTD.	29 Hak Po Street - Mongkok Kowloon - Hong Kong Tel. 00852-23859229 - Fax. 00852-23857920 - Email: garyyip@ahlam.com.hk
RC PERFECT MOTORS COMPANY LIMITED	No. 281 Jungshing North Street - Sanchung City - 241 - Taipei Tel. 00886-2-85111156 - Fax. 00886 2 85111148 - Email: taiwan.eisyu@msa.hinet.net
KWT AL-RADWAN INTERNATIONAL GROUP	Block 1, Street 13, Plot 107 45703 - Shuwaikh Industrial Tel. 00965-4828072 - Fax. 00965-4828073 - Email: alradwan@mail.com
RL ACCESS INTERNATIONAL FOR TRADING SARL.	Diamond Tower, 10th Floor P.O.B. 13 - Verdun, near Mandarine Beirut Tel. 00961-1797333 - Fax. 00961-1798333 - Email: access_in@hotmail.com
RI PT. MOTOR MEGA PERFORMA	Jl. Keutamaan no. 75 - Jakarta Barat Tel. 0062 21 63333929 - Fax. 0062 21 6337889 - Email: purity@cbn.net.id
CDN BARRETT MARKETING GROUP Ltd.	9060 300 Lockhart Mill Road - E7M 5C3 - Woodstock Tel. 001-5063281315 - Fax. 001-5063281582 - Email: joshb@barrettgroup.com



BERMUDA INTERNATIONAL LTD.

235, Middle Road - Southampton
Tel. 001-4412365050 - Email: europspace@ibl.bm

IND

MAJESTIC AUTO LIMITED

10th KM Stone - G.T. Road - P.O.Dujana - 203207 Dādri - Ghaziabad UP
Tel. 0091-98100-19315 - Fax. 0091-98100-19300

GCA

MOTO TECNICA S.A.

Avenia Petapa - 38-78 - Local B Zona12 - Guatemala
Tel. 0050-2-3606815 - Fax. 0050-2-3327847

AZG

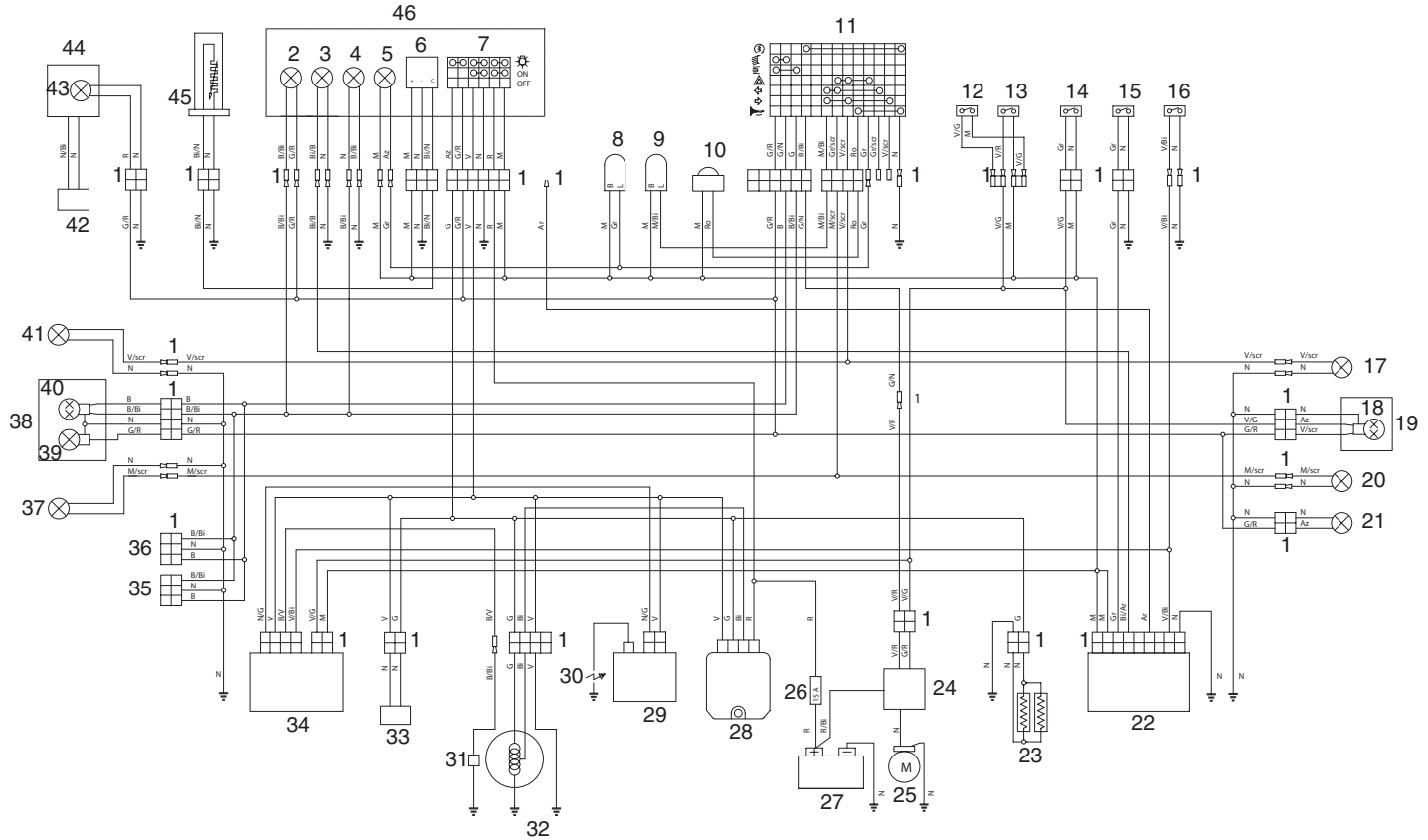
DUARTE BASTOS & CASTENDO, LDA

Rua Dr.António José de Almeida,n°238- Benguela
Tel. 00244-7-232669 - Fax 00244-7-235106 - Email: marco.castendo@netc.pt



VERLANGEN SIE IMMER NUR ORIGINAL-ERSATZTEILE !

SCHALTPLAN



LEGENDE DES SCHALTPLANS

- 1) Mehrfachstecker
- 2) Kontrollleuchte Standlicht
- 3) Kontrollleuchte Nulleiter
- 4) Kontrollleuchte Warnblinkanlage
- 5) Kraftstoffpegelanzeige
- 6) Schlüsselschalter mit Standlichtschalter
- 7) Warnblinkanlage mit Summer
- 8) Blinkgeber mit Summer
- 9) Hupe
- 10) Lichtumschalter links
- 11) Bremslichtschalter rechts
- 12) Bremslichtschalter Vollbremsung
- 13) Leerlaufschalter
- 14) Rückwärtsgangsschalter
- 15) Kontrollleuchte - Fernlichter
- 16) Bremslichtschalter links 12
- 17) Rücklicht
- 18) Blinker hinten links
- 19) Logik der Gangschaltung
- 20) Drahtwiderstand
- 21) Anlasser-Relais
- 22) Anlasser
- 23) Sicherung
- 24) Batterie
- 25) Spannungsregler
- 26) Spule
- 27) Zündkerze
- 28) Pick-up
- 29) Lichtmaschine
- 30) Kennzeichenbeleuchtung
- 31) Blinker hinten rechts
- 32) Biluxlampe hinten
- 33) CDI
- 34) Stecker Vorderscheinwerfer rechts (zusätzlich)
- 35) Stecker Vorderscheinwerfer links (zusätzlich)

- 36) Blinker vorne links
- 37) Vorderer Scheinwerfer
- 38) Automatikstarter
- 39) Standlicht vorne
- 40) Kraftstoffpegelsensor
- 41) Biluxlampe vorne
- 42) Blinker vorne rechts
- 43) Tachometersensor
- 44) Tachometerbeleuchtung
- 45) Tachometer
- 46) Instrumentenbrett

ADERFARBEN

Ar	orange
Az	hellblau
B	blau
Bi	weiß
G	gelb
Gr	grau
M	braun
N	schwarz
R	rot
V	grün
Vi	violett
Ro	rosa
Gr/scr	dunkelgrau
M/scr	dunkelbraun
V/scr	dunkelgrün

aprilia

VERLANGEN SIE IMMER NUR ORIGINAL-ERSATZTEILE !



VERLANGEN SIE IMMER NUR ORIGINAL-ERSATZTEILE !

Die Gesellschaft **aprilia s.r.l.** dankt Ihnen für die Wahl eines aprilia-Fahrzeugs und empfiehlt:

- Öl, Kraftstoff sowie sonstige umweltschädlichen Sostanzen und Komponenten ordnungsgemäß zu entsorgen.
- Den Motor nicht unnötig anzulassen.
- Lärmbelästung zu vermeiden.
- Mit Natur und Landschaft pfleglich umzugehen.

QUASAR 125-180



aprilia part# 8104713

use+maintenancebook



Primera edición: mayo de 2003

Reimpresión:

Producido e impreso por:


DECA s.r.l.
Via Risorgimento, 23/1 - Lugo (RA) - Italia
Tel. +39 - 0545 35235
Fax +39 - 0545 32844
E-mail: deca@decaweb.it
www.decaweb.it

por cuenta de:

aprilia s.p.a.
via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) - Italia
Tel. +39 - 041 58 29 111
Fax +39 - 041 44 10 54
www.aprilia.com

MENSAJES DE SEGURIDAD

Los siguientes mensajes de señalización se utilizan en todo el manual para indicar lo siguiente:

 **Símbolo de aviso relativo a la seguridad. Cuando este símbolo se encuentra presente en el vehículo o en el manual, preste atención a los potenciales riesgos de lesiones. La inobservancia de lo indicado en los avisos precedidos por este símbolo puede comprometer la seguridad ¡de usted, de los demás y del vehículo!**

PELIGRO

Indica un riesgo potencial de graves lesiones o muerte.

ATENCIÓN

Indica un riesgo potencial de lesiones leves o daños al vehículo.

IMPORTANTE El término "IMPORTANTE" en el presente manual precede importantes instrucciones o informaciones.

INFORMACIONES TÉCNICAS

★ Las operaciones precedidas por este símbolo deben ser repetidas también en el lado opuesto del vehículo.

Si no está expresamente especificado, se entiende que el remontaje de las unidades y conjuntos debe efectuarse en orden y sentido inverso respecto de las operaciones de desmontaje.

Los términos "derecha" e "izquierda" se refieren al piloto sentado en el vehículo en posición normal de conducción.

ADVERTENCIAS / PRECAUCIONES / AVISOS GENERALES

Antes de encender el motor lea atentamente este manual, en particular el capítulo "CONDUCCIÓN SEGURA".

Su seguridad y la de terceros no depende sólo de su rapidez de reflejos y agilidad sino también de su conocimiento del vehículo y de las normas fundamentales para la CONDUCCIÓN SEGURA, como asimismo del estado de eficiencia del vehículo mismo.

Por lo tanto aconsejamos familiarizarse con el vehículo a fin de utilizarlo en condiciones de seguridad.

IMPORTANTE Este manual debe ser considerado como parte integrante del vehículo y debe siempre acompañarlo, incluso en caso de reventa del mismo.

aprilia ha realizado este manual prestando máxima atención a la exactitud y actualización de las informaciones proporcionadas. No obstante, considerando el hecho de que los productos **aprilia** son sometidos a continuas mejoras de diseño, podrían existir ligeras diferencias entre las características del vehículo que usted posee y las descripciones de este manual.

Para toda aclaración en cuanto a las informaciones que aparecen en este manual, sírvase contactar con su Concesionario Oficial **aprilia**.

Respecto de las intervenciones de control y las reparaciones no descritas explícitamente en esta publicación, de la adquisición de recambios originales **aprilia**, accesorios y otros productos, así como de asistencia específica, le rogamos dirigirse exclusivamente a los Concesionarios Oficiales y a los Centros de Asistencia **aprilia**, que garantizan un servicio eficiente y rápido.

Le agradecemos haber elegido **aprilia** y le deseamos una agradable conducción.

Quedan reservados los derechos de memorización electrónica, de reproducción y de adaptación total o parcial por cualquier medio en todos los países.

IMPORTANTE En algunos países la legislación vigente exige la observancia de normas anticontaminación y antirruido, así como la ejecución de controles periódicos.

El usuario del vehículo en dichos países debe:

- dirigirse a un Concesionario Oficial **aprilia** para sustituir componentes con otros homologados en el país de que se trata;
- efectuar los controles periódicos requeridos.

ÍNDICE GENERAL

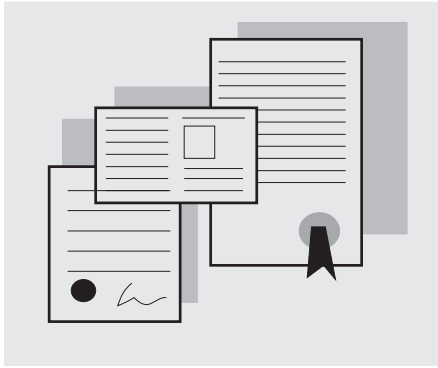
MENSAJES DE SEGURIDAD	2
INFORMACIONES TÉCNICAS	2
ADVERTENCIAS / PRECAUCIONES /	
AVISOS GENERALES	2
CONDUCCIÓN SEGURA	5
REGLAS FUNDAMENTALES DE	
SEGURIDAD	6
ROPA	9
UBICACIÓN ELEMENTOS	
PRINCIPALES HP	12
UBICACIÓN ELEMENTOS	
PRINCIPALES GRIP	14
UBICACIÓN DE MANDOS E	
INSTRUMENTOS	16
INDICADORES	17
PRINCIPALES MANDOS SINGULARES	18
MANDOS EN EL MANILLAR	
LADO IZQUIERDO	18
INTERRUPTOR PRINCIPAL	18
EQUIPO AUXILIAR	19
VANO PORTADOCUMENTOS/KIT	
HERRAMIENTAS	19
ORDENADOR MULTIFUNCIÓN	19
COMPONENTES PRINCIPALES	22
COMBUSTIBLE	22
NEUMÁTICOS	23
CONTROL NIVEL ACEITE DE	
TRANSMISIÓN	24
SUSTITUCIÓN ACEITE DE	
TRANSMISIÓN	25
CONTROL DEL NIVEL ACEITE	
MOTOR	26
SUSTITUCIÓN ACEITE MOTOR	27
SILENCIADOR/SILENCIADOR	
DEL ESCAPE	28
NORMAS PARA EL USO	28
CONTROLES PRELIMINARES	28
TABLA CONTROLES PRELIMINARES.	29

ARRANQUE	30
SALIDA Y CONDUCCIÓN	31
RODAJE	31
PARADA	31
APARCAMIENTO	32
SUGERENCIAS PARA PREVENIR	
ROBOS	32
MANTENIMIENTO	33
FICHA DE MANTENIMIENTO	
PERIÓDICO	34
FICHA DE RECONOCIMIENTO	35
CADENA DE TRANSMISIÓN	36
CONTROL Y MANTENIMIENTO	
DE LAS SUSPENSIONES	37
REGULACIÓN DEL RALENTÍ	38
AJUSTE DEL MANDO ACELERADOR	38
REGULACIÓN DEL FRENO TRASERO	39
BUJÍA	39
BATERÍA	41
CONTROL Y LIMPIEZA DE LOS	
TERMINALES Y BORNES	41
EXTRACCIÓN DE LA BATERÍA	41
CONTROL NIVEL DEL	
ELECTROLITO BATERÍA	42
RECARGA DE LA BATERÍA	42
INSTALACION DE LA BATERÍA	43
REGULACION VERTICAL DEL HAZ	
LUMINOSO	43
SUSTITUCION DE LA BOMBILLA	
FARO DELANTERO	44
BOMBILLAS	45
SUSTITUCION BOMBILLAS	
INDICADORES DE DIRECCION	
DELANTEROS Y TRASEROS	45
SUSTITUCION BOMBILLA DEL	
FARO TRASERO	46
SUSTITUCIÓN DE LA BOMBILLA	
LUZ MATRÍCULA	46
SUSTITUCION FUSIBLE	47
TRANSPORTE	47
LIMPIEZA	48
PERIODOS DE LARGA INACTIVIDAD	49
DATOS TÉCNICOS	50

TABLA DE LOS LUBRICANTES	53
CONCESIONARIOS OFICIALES Y	
CENTROS DE ASISTENCIA	54
ESQUEMA ELÉCTRICO	60
LEYENDA ESQUEMA ELÉCTRICO	61



Conducción segura



REGLAS FUNDAMENTALES DE SEGURIDAD

Para conducir el vehículo es necesario poseer todos los requisitos previstos por la ley (carnet de conducir, edad mínima, idoneidad psicofísica, seguro, impuestos gubernativos, matrícula, etc.).

Se aconseja al usuario que se familiarice y tome confianza con el vehículo, en zonas de baja densidad de circulación y/o en propiedades particulares.

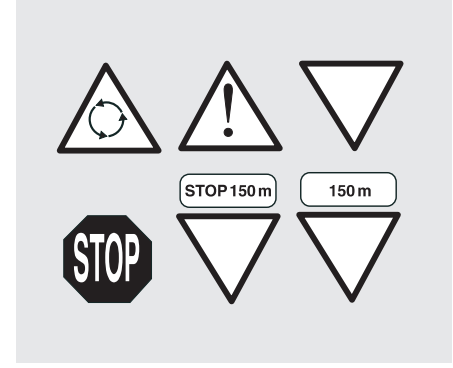


La ingestión de algunas medicinas, alcohol y sustancias estupefacientes o psicofármacos aumenta notablemente el riesgo de accidentes.

Asegúrese de que sus condiciones psicofísicas resulten idóneas para conducir, y sobre todo tenga mucho cuidado con el cansancio físico y con la somnolencia.

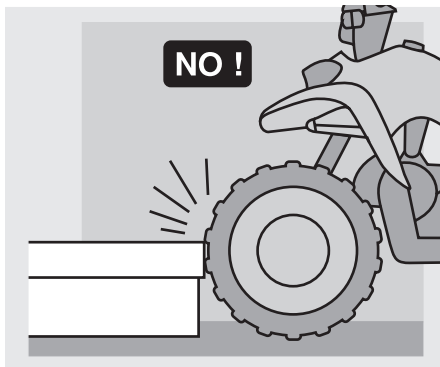
La mayor parte de los accidentes se debe a la inexperiencia del piloto.

NO preste NUNCA el vehículo a principiantes, y de todas formas, asegúrese de que el piloto reúna todos los requisitos necesarios para conducir.

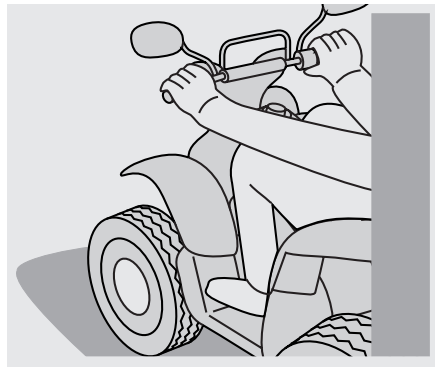


Respete rigurosamente las señales y las normas del tráfico rodado nacional y local.

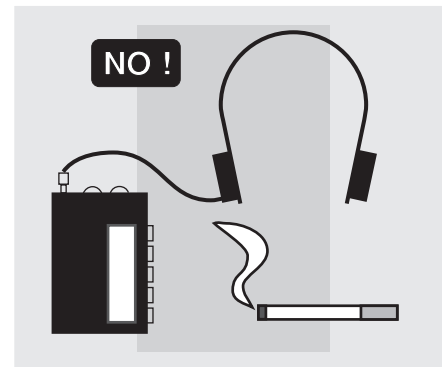
Evite maniobras repentinas y peligrosas para los demás y para usted mismo (por ejemplo: maniobras imprudentes, inobservancia de los límites de velocidad, etc.), además, juzgue y tome en consideración las condiciones del firme, de la visibilidad, etc.



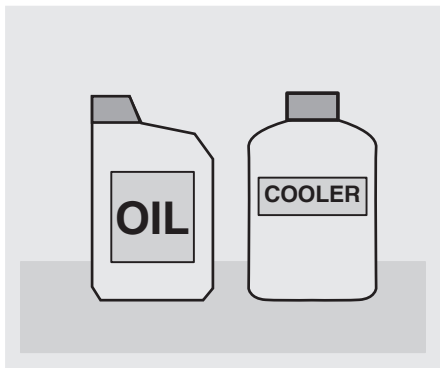
No choque contra obstáculos que puedan dañar el vehículo o provocar la pérdida del control del mismo.



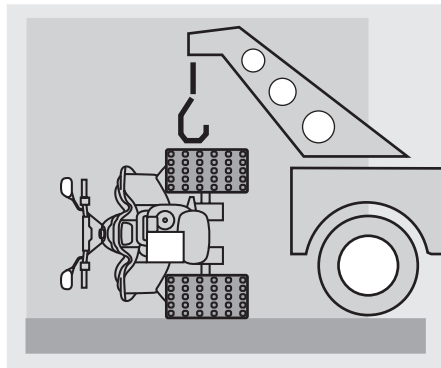
Conduzca siempre con ambas manos sobre el manillar y los pies sobre el estribo (o sobre los estribos del piloto), según la posición correcta de conducción.
En absoluto evite ponerse de pie o estirarse durante la conducción.



El piloto no debe nunca distraerse, ni dejarse distraer o afectar por personas, objetos, acciones (no debe fumar, comer, beber, leer, etc.) durante la conducción del vehículo.



Utilice combustible y lubricantes específicos para el vehículo, del tipo señalado en la "TABLA DE LOS LUBRICANTES" (pág.53); controle frecuentemente que el vehículo mantenga los niveles prescritos de combustible, aceite motor y aceite de transmisión.

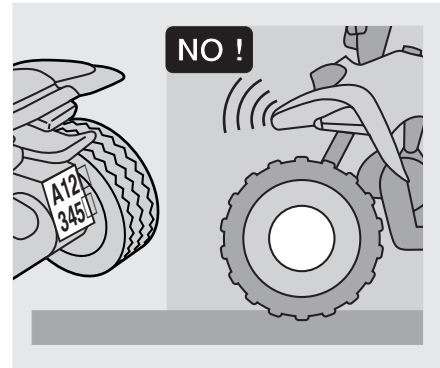


Si el vehículo ha sufrido un accidente, verifique que no hayan resultado dañados las levas de mando, los tubos, los cables, el sistema de frenado ni sus partes vitales.

Eventualmente, haga controlar el vehículo por un Concesionario Oficial **aprilia**, quien deberá prestar especial atención al bastidor, al manillar, a las suspensiones, a los órganos de seguridad y a todos aquellos dispositivos cuya integridad el usuario no está en condiciones de evaluar.

Señale todo malfuncionamiento para facilitar las operaciones de los técnicos y/o mecánicos.

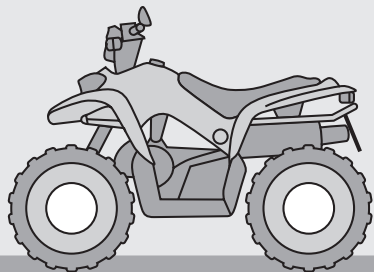
No conduzca jamás el vehículo si el daño sufrido puede comprometer su seguridad.



No modifique jamás la posición, la inclinación ni el color de: matrícula, indicadores de dirección, dispositivos de alumbrado y avisadores acústicos.

Modificaciones al vehículo comportan la anulación de la garantía.

ONLY ORIGINALS



Cualquier modificación que se aporte al vehículo así como el cambio de piezas originales, pueden comprometer las prestaciones del mismo y reducir, por lo tanto, su nivel de seguridad o, incluso, volverlo ilegal.

Se aconseja respetar todas las disposiciones legales y las normas nacionales y locales en materia de equipamiento del vehículo.

De manera especial hay que evitar las modificaciones técnicas para aumentar las prestaciones o alterar las características originales del vehículo.

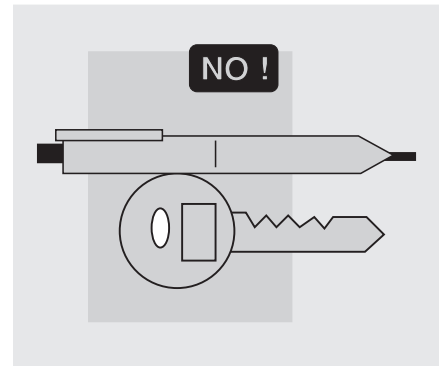
Evite en absoluto las competiciones con otros vehículos.



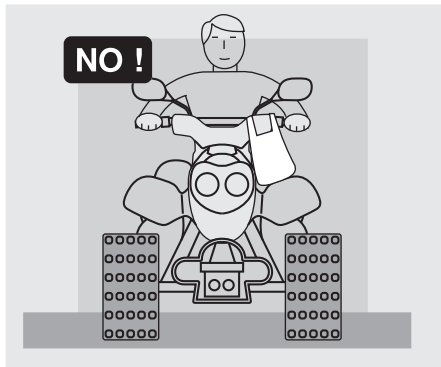
ROPA

Lleve ropa protectora, en lo posible de colores claros y/o reflectantes. De tal manera será perfectamente visible para los demás conductores con lo que se reducirá notablemente el riesgo de accidentes y estará más protegido en caso de caída.

La ropa tiene que estar muy ajustada y cerrada en las extremidades; los cordones, los cinturones y las corbatas no deben colgar; evite que éstos u otros objetos interfieran durante la conducción, enredándose en objetos en movimiento o en los órganos de conducción.

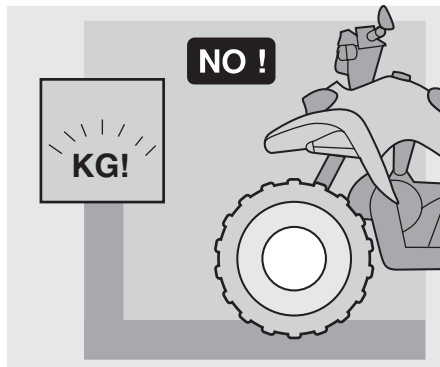


No guarde en los bolsillos objetos que puedan resultar peligrosos en caso de caída, por ejemplo: objetos puntiagudos tales como llaves, lapiceras, recipientes de vidrio, etc. (las mismas recomendaciones valen también para el eventual pasajero).

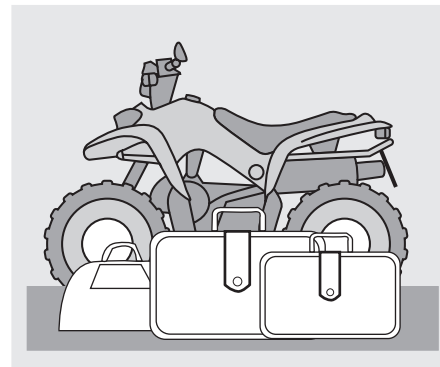


No sujete jamás objetos voluminosos, pesados y/o peligrosos en el manillar, en los guardabarros ni en las horquillas: esto causaría una respuesta del vehículo más lenta en las curvas y comprometería, de manera inevitable, la maniobrabilidad del mismo.

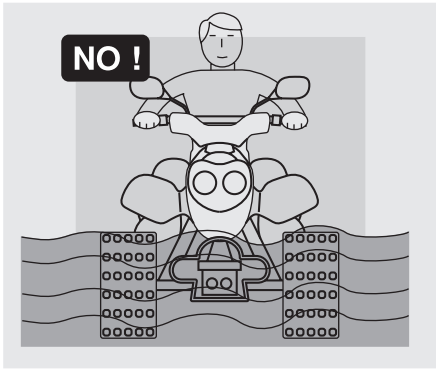
No ponga en los costados del vehículo un equipaje demasiado voluminoso o el casco, ya que podrían chocar contra personas u obstáculos, causando la pérdida de control del vehículo.



No supere el límite máximo de peso transportable por cada maletero.

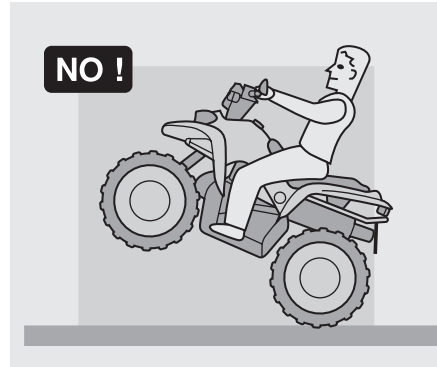


La sobrecarga del vehículo compromete la estabilidad y la maniobrabilidad del mismo.



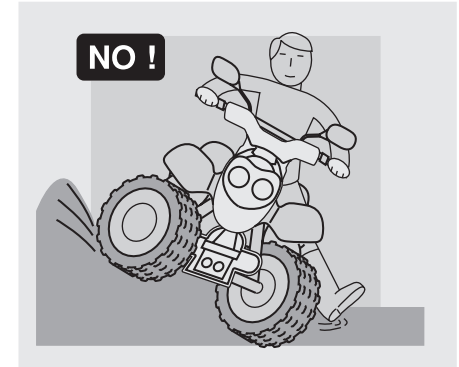
Non utilice el vehículo sobre agua con más de 10 cm de profundidad.

Después de utilizar el vehículo en agua salada es necesario lavarlo con agua dulce.



Evite comportamientos exhibicionistas que comprometan la seguridad.

No desequilibre el peso del cuerpo para no hacer asumir al vehículo posiciones anómalas.



La conducción del vehículo debe efectuarse siempre con observancia de las normas de seguridad que se exponen en este manual. Lo anterior vale en todo momento (subida, bajada, viraje, etc.) y cualquiera que sea el estado de la superficie sobre la que se está conduciendo.

UBICACIÓN ELEMENTOS PRINCIPALES HP



LEYENDA

- | | | | |
|-----------------------------------|--------------------------------|-------------------------|---|
| 1) Protección delantera | 4) Faro delantero | 8) Asiento | 12) Leva de puesta en marcha encendido (kick start) |
| 2) Suspensión delantera izquierda | 5) Espejo retrovisor izquierdo | 9) Amortiguador trasero | |
| 3) Cubremanillar delantero | 6) Escudo delantero | 10) Estribo izquierdo | |
| | 7) Batería, fusible principal | 11) Filtro del aire | |

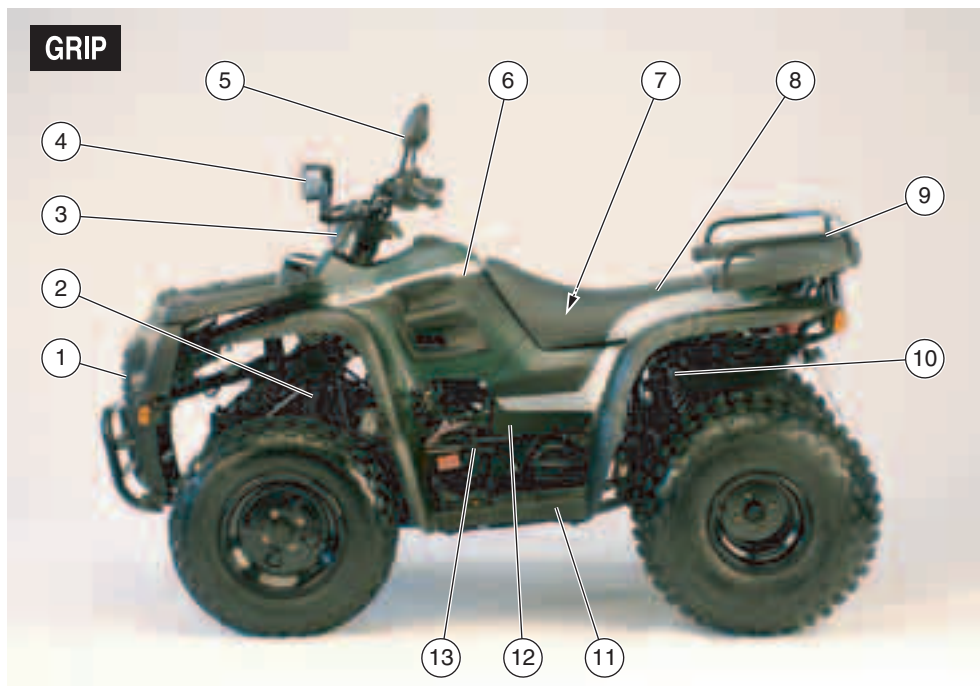
HP



LEYENDA

- | | | |
|-------------------------------|------------------------------------|---|
| 1) Escudo trasero | 6) Relé de encendido | 10) Estribo derecho |
| 2) Depósito de combustible | 7) Bocina | 11) Cadena de transmisión |
| 3) Leva del cambio | 8) Suspensión delantera derecha | 12) Vano portadocumentos/kit herramientas |
| 4) Tapón depósito combustible | 9) Pedal freno delantero + trasero | 13) Faro trasero |
| 5) Espejo retrovisor derecho | | |

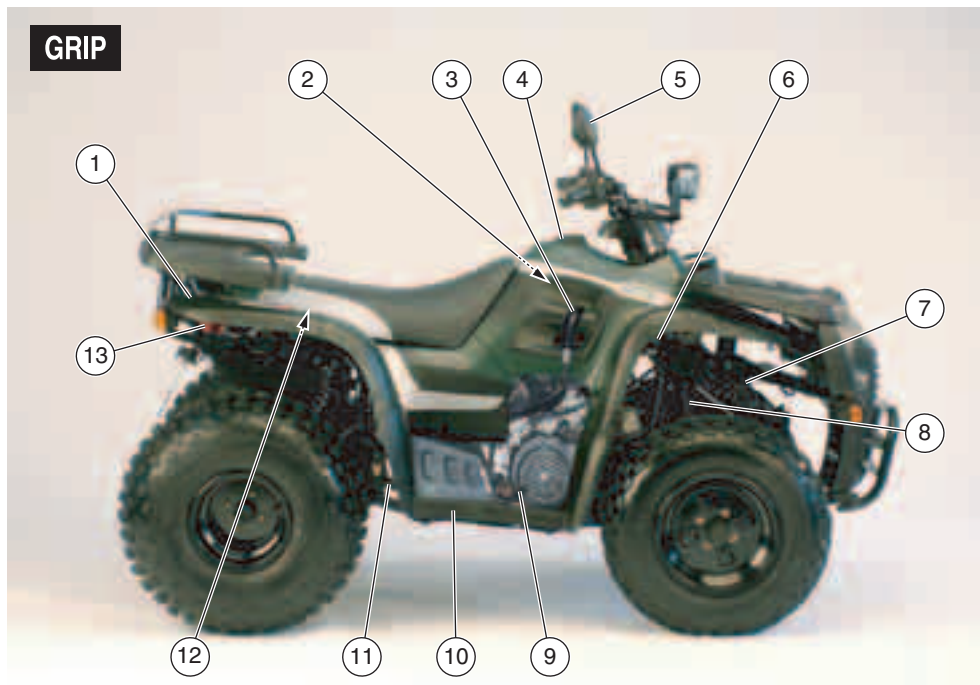
UBICACIÓN ELEMENTOS PRINCIPALES GRIP



LEYENDA

- | | | | |
|-----------------------------------|--------------------------------|--------------------------|---|
| 1) Protección delantera | 4) Faro delantero | 8) Asiento | 12) Filtro del aire |
| 2) Suspensión delantera izquierda | 5) Espejo retrovisor izquierdo | 9) Portaequipaje trasero | 13) Leva de puesta en marcha encendido (kick start) |
| 3) Cubremanillar delantero | 6) Escudo delantero | 10) Amortiguador trasero | |
| | 7) Batería, fusible principal | 11) Estribo izquierdo | |

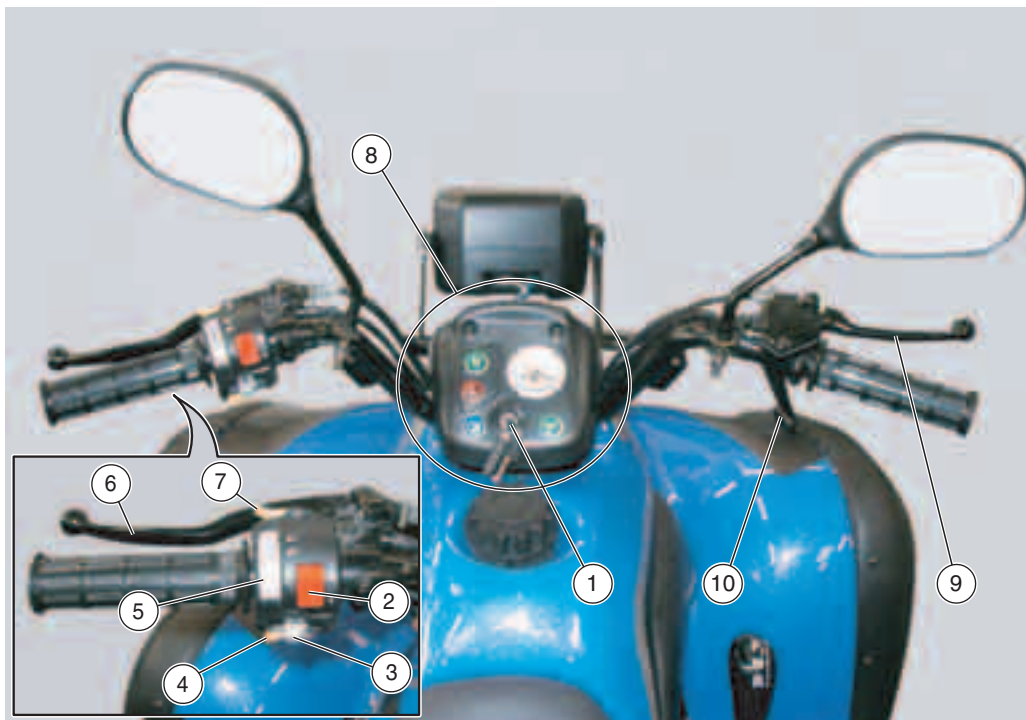
GRIP



LEYENDA

- | | | |
|-------------------------------|------------------------------------|---|
| 1) Escudo trasero | 6) Relé de encendido | 10) Estribo derecho |
| 2) Depósito de combustible | 7) Bocina | 11) Cadena de transmisión |
| 3) Leva del cambio | 8) Suspensión delantera derecha | 12) Vano portadocumentos/kit herramientas |
| 4) Tapón depósito combustible | 9) Pedal freno delantero + trasero | 13) Faro trasero |
| 5) Espejo retrovisor derecho | | |

UBICACIÓN DE MANDOS E INSTRUMENTOS



LEYENDA

- 1) Interruptor principal con llave (○ - ☒ - ☀)
- 2) Pulsador luces intermitentes de emergencia (▲)
- 3) Interruptor indicadores de dirección (⇄)
- 4) Pulsador bocina (📢)
- 5) Conmutador de luces (☞ - ☜)
- 6) Leva del freno trasero

- 7) Pulsador de arranque (⊕)
- 8) Indicadores y testigos
- 9) Leva de freno delantero
- 10) Mando acelerador

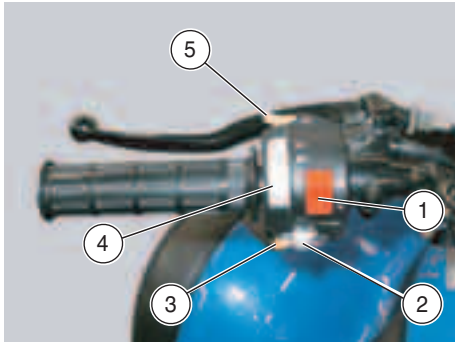
INDICADORES



LEYENDA

- 1) Testigo luz de carretera (≡D) color azul marino
- 2) Testigo luces intermitentes de emergencia (△) color rojo
- 3) Testigo neutro (N) color verde
- 4) Testigo luces posición/de cruce (≡D≡) color verde
- 5) Indicador nivel combustible

PRINCIPALES MANDOS SINGULARES



MANDOS EN EL MANILLAR LADO IZQUIERDO

IMPORTANTE Los componentes eléctricos funcionan sólo si el interruptor principal está en posición “O”.

1) PULSADOR LUCES INTERMITENTES DE EMERGENCIA (△)

Presionándolo en su parte superior (marcada con el respectivo símbolo de identificación) activa simultáneamente todos los indicadores de dirección.

2) INTERRUPTOR INDICADORES DE DIRECCION (⇐⇒)

Desplace el interruptor hacia la izquierda, para señalar el giro a la izquierda; desplace el interruptor hacia la derecha, para indicar el giro a la derecha. Apriete el interruptor para desactivar el indicador de dirección.

3) PULSADOR BOCINA (📢)

Al apretarlo se acciona la bocina.

4) CONMUTADOR DE LUCES (☞ - ☜)

Con el interruptor de luces en posición “☞” se accionan las luces de posición/de cruce.

Con el interruptor de luces en posición “☜” se acciona la luz de carretera.

IMPORTANTE El conmutador de luces se habilita sólo cuando el interruptor principal se encuentra en la posición “O”.

5) PULSADOR DE ARRANQUE (⊕)

Apertando el pulsador “⊕” el motor de arranque hace girar el motor.






INTERRUPTOR PRINCIPAL

El interruptor principal (6) está situado en el costado derecho del vehículo, sobre el escudo delantero.

IMPORTANTE Mediante la llave se acciona el interruptor principal y es posible utilizar el conmutador de luces.

Con el vehículo se entregan dos llaves (una de reserva).

IMPORTANTE Guarde la llave de reserva en un lugar que no sea el vehículo.

Posición	Función	Extracción llave
	No es posible arrancar ni accionar las luces.	Es posible quitar la llave.
	El motor puede ser puesto en funcionamiento.	No es posible quitar la llave.
	Las luces de posición y de cruce están activadas y es posible encender las luces de carretera y encender el motor.	No es posible quitar la llave.

EQUIPO AUXILIAR



VANO PORTADOCUMENTOS/KIT HERRAMIENTAS

Para acceder al vano portadocumentos/kit herramientas:

- ◆ Desde la parte inferior del escudo trasero desenganche el bloque asiento tirándolo hacia la parte trasera del vehículo y levante el asiento.

Para bloquear el asiento:

- ◆ Introduzca las lengüetas delanteras inferiores bajo sus correspondientes encajes en el carenado.
- ◆ Coloque la tapa vano portadocumentos/kit herramientas en su alojamiento y presione hasta oír el resorte de la cerradura.

⚠ PELIGRO

Antes de comenzar a conducir asegúrese de que el asiento esté correctamente colocado y bloqueado.

ORDENADOR MULTIFUNCIÓN

El vehículo está equipado con un dispositivo electrónico para la medición de su velocidad, para la medición del tiempo transcurrido y para el conteo y la memorización de la distancia recorrida.

⚠ ATENCIÓN

No deje nunca el cuadrante expuesto directamente a los rayos solares cuando no esté utilizando el vehículo.

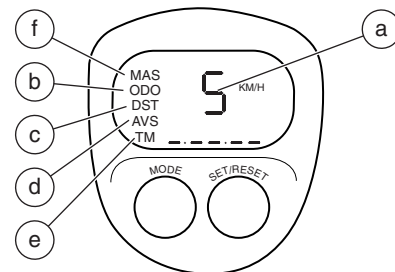
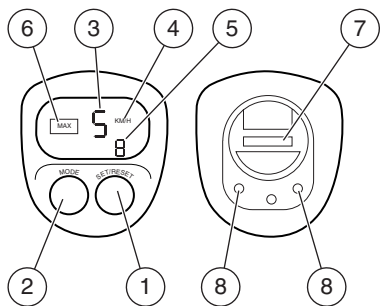
⚠ ATENCIÓN

No desmonte nunca ninguna parte del ordenador multifunción, con excepción de la tapa de la batería.

⚠ ATENCIÓN

Antes de utilizar el vehículo controle que todos los componentes del ordenador multifunción estén correctamente montados.

IMPORTANTE Active el ordenador multifunción antes de poner en marcha el vehículo, de lo contrario no se garantiza el correcto funcionamiento del ordenador. El ordenador multifunción incluye un dispositivo de apagado automático que interviene cuando el instrumento no se utiliza por 5 minutos consecutivos.



IMPORTANTE Retire siempre el cuadrante del respectivo soporte cuando no utilice el vehículo o quede sin vigilancia.

Componentes principales

- 1) Pulsador "SET / RESET" de start stop temporizador
- 2) Pulsador "MODE" de selección función
- 3) Monitor de visualización velocidad
- 4) Unidad de medida de la velocidad visualizada
- 5) Visualizador tiempo
- 6) Indicador función
- 7) Tapa batería
- 8) Contactos

Accesorios:

- soporte de montaje

- sensor velocidad
- grapa
- imán
- anillo de acero
- goma
- abrazadera cable
- tornillo
- batería

Programación unidad de medida

Presionando el pulsador (1) es posible seleccionar la unidad de medida requerida. Confirme la elección presionando para ello el pulsador (2).

IMPORTANTE Durante la programación de la unidad de medida aparecerá también el valor reprogramado de la dimensión del diámetro de la rueda; programe dicho valor en 168 utilizando el pulsador (1) y memorice la programación presionando el pulsador (2).

Funciones principales

Antes de efectuar cualquier operación de programación o regulación del ordenador multifunción es necesario instalarlo en el vehículo insertando completamente el cuadrante desde abajo en el respectivo soporte.

Presionando el pulsador (2) será posible visualizar en secuencia las siguientes funciones.

Para activar la memorización de los datos presione el pulsador (1) (indicador unidad de medida encendido con luz intermitente). Para concluir la memorización de los datos presione nuevamente el pulsador (1) (indicador unidad de medida encendido con luz fija).

Función velocidad (a)

La función velocidad se activa automáticamente al instalarse la batería.

Función ODO (b)

La función ODO indica la distancia total recorrida por el vehículo.

Una vez alcanzados los 10.000 km el contador volverá automáticamente a cero.

IMPORTANTE Los valores memorizados serán cancelados al retirarse la batería del ordenador multifunción.

Función DST (c)

La función DST indica la distancia parcial recorrida por el vehículo.

Una vez alcanzados los 1.000 km el contador volverá automáticamente a cero.

Para poner manualmente a cero el contador presione simultáneamente los pulsadores (1) y (2).

Función AVS (d)

La función AVS indica la velocidad media en el recorrido efectuado.

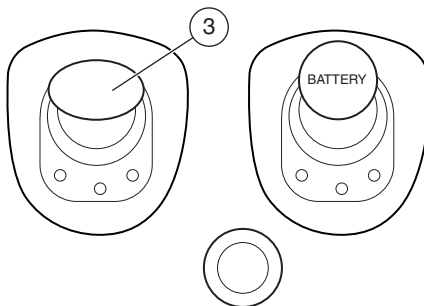
Para poner manualmente a cero la velocidad memorizada presione simultáneamente los pulsadores (1) y (2).

Función TM (e)

La función TM indica el tiempo de uso del vehículo.

Una vez alcanzadas las 12 horas el contador volverá automáticamente a cero.

Para poner manualmente a cero el contador presione simultáneamente los pulsadores (1) y (2).



Función MAS (f)

La función MAS indica la velocidad máxima medida.

Para poner manualmente a cero el contador presione simultáneamente los pulsadores (1) y (2).

Instalación batería

Desenrosque la tapa de la batería (3) utilizando una moneda.

Instale la batería (3 V) en el respectivo alojamiento prestando atención a fin de posicionar correctamente los polos positivo (+, hacia arriba) y negativo (-, hacia abajo).

Una vez efectuada la instalación cierre nuevamente la tapa de la batería (3).

COMBUSTIBLE

⚠ PELIGRO

El combustible utilizado para el funcionamiento de los motores de explosión es extremadamente inflamable y en determinadas condiciones puede resultar explosivo.

Recomendamos efectuar el reabastecimiento y las operaciones de mantenimiento en una zona ventilada y con motor apagado.

No fume durante el abastecimiento ni en proximidad de vapores de combustible, evitando absolutamente el contacto con llamas libres, chispas y toda otra posible fuente de incendio o explosión.

Evite además la salida de combustible a través de la boca de llenado ya que puede incendiarse al entrar en contacto con superficies calientes del motor.

En caso de que se vertiera accidentalmente algo de gasolina, controle que la zona esté completamente seca antes de poner en marcha el vehículo.

La gasolina se dilata con el calor y bajo la acción de los rayos solares. Por lo tanto no llene nunca el depósito hasta el tope. Cierre cuidadosamente el tapón al completar la operación de abastecimiento. Evite el contacto del combustible con la piel, la inhalación de los vapores, la ingestión y el trasiego de un contenedor a otro con el uso de un tubo.

NO DERRAME EL COMBUSTIBLE EN EL AMBIENTE.

CONSERVESE FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS

Utilice exclusivamente gasolina súper sin plomo, número mínimo de octanos 95 (N.O.R.M.) y 85 (N.O.M.M.).

Para repostar:

- ◆ Desenrosque el tapón del depósito (1) y retírelo.

CAPACIDAD DEPÓSITO (reserva incluida): 8 ℓ

RESERVA DEPÓSITO: 1,5 ℓ

⚠ ATENCIÓN

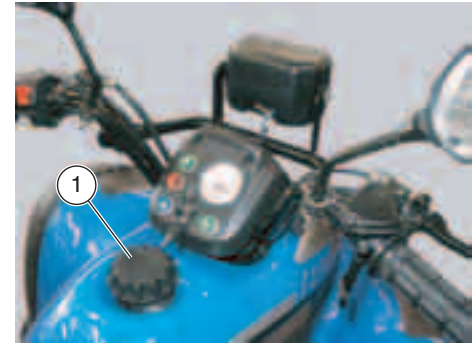
No añada aditivos ni otras sustancias al combustible.

En caso de utilizar un embudo u otro instrumento controle que se encuentre perfectamente limpio.

⚠ PELIGRO

No llene el depósito por completo; el nivel máximo del combustible debe quedar debajo del borde inferior del cuello (vea figura).

- ◆ Reposte.



Una vez repostado:

- ◆ Enrosque completamente el tapón del depósito (1).

⚠ PELIGRO

Asegúrese de que el tapón esté cerrado correctamente.

NEUMÁTICOS

Este vehículo está provisto de neumáticos sin cámara (tubeless).

IMPORTANTE Las operaciones de mantenimiento deberán ejecutarse con mayor frecuencia si el vehículo es utilizado en zonas lluviosas, polvorientas, sobre recorridos accidentados o en caso de conducción deportiva.

⚠ PELIGRO

Controle antes de cada uso la presión de inflado a temperatura ambiente.

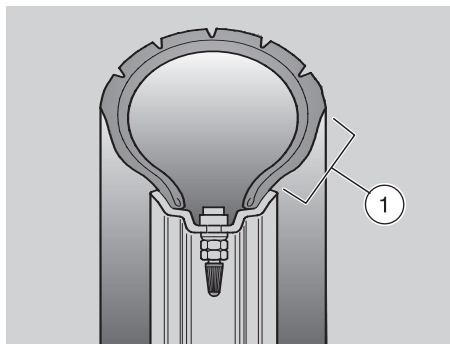
Si los neumáticos están calientes, la medición no es correcta.

Si la presión de inflado es demasiado alta, las irregularidades del terreno no llegan a amortiguarse y se transmiten al manillar, comprometiendo por lo tanto el confort de marcha y reduciendo también la estabilidad en carretera en las curvas.

Si, por el contrario, la presión de inflado es insuficiente, los flancos de los neumáticos (1) trabajan excesivamente y puede producirse el deslizamiento de la goma sobre la llanta o su despegue con consiguiente pérdida de control del vehículo.

En caso de frenadas bruscas, los neumáticos podrían salirse de las llantas. Por otra parte, una presión baja puede comportar el contacto del neumático con la llanta provocando cortes en las superficies del neumático.

Controle el estado de los neumáticos



después de las primeras dos semanas y sucesivamente una vez al mes.

En las curvas, además, el vehículo podría resbalar lateralmente.

⚠ PELIGRO

Controle las condiciones de las superficies y el nivel de desgaste, dado que un mal estado de los neumáticos puede reducir su estabilidad en la carretera así como la maniobrabilidad del vehículo.

Algunos tipos de neumáticos, homologados para este vehículo, están provistos de indicadores de desgaste.

Existen varios tipos de indicadores de desgaste. Solicite informaciones a su revendedor en cuanto a las modalidades de control del desgaste.

Compruebe visualmente el estado de los neumáticos y, de ser necesario, hágalos sustituir.

Una vez reparado el neumático, haga realizar el equilibrado de las ruedas.

⚠ PELIGRO

Los neumáticos deben ser sustituidos con otros de tipo y modelo indicados por la casa fabricante; el uso de neumáticos diferentes de los indicados incide negativamente en la conducción del vehículo.

No haga colocar neumáticos del tipo con cámara en las llantas para neumáticos tubeless, o viceversa.

Controle que estén siempre colocadas las tapas de las válvulas de inflado a fin de evitar un imprevisto desinflado de los neumáticos.

Las operaciones de sustitución, reparación, mantenimiento y equilibrado son muy importantes; por lo tanto, deben realizarse con herramientas adecuadas y una experiencia apropiada.

Por este motivo le aconsejamos dirigirse a un Concesionario Oficial **aprilia**, o a un servicio especializado en la ejecución de las precedentes operaciones.

Los neumáticos nuevos pueden encontrarse recubiertos por una pátina resbaladiza: conduzca con especial prudencia durante los primeros kilómetros. Si los neumáticos son viejos, aunque no estén completamente desgastados, pueden endurecerse y no garantizar la estabilidad en carretera.

En este caso sustituya los neumáticos.



CONTROL NIVEL ACEITE DE TRANSMISIÓN

⚠ ATENCIÓN

En caso de verificarse pérdidas de aceite o anomalías de funcionamiento, diríjase a un Concesionario Oficial **aprilia**.

NO ABANDONE EL ACEITE EN EL AMBIENTE.

Para controlar el nivel del aceite en la transmisión efectúe las siguientes operaciones:

- ◆ Recorra algunos kilómetros hasta alcanzar la temperatura de funcionamiento normal y a continuación apague el motor.



- ◆ Coloque un recipiente graduado (1) con capacidad no inferior a 200 cm³, debajo del tapón de descarga (2).
- ◆ Desenrosque el tapón de llenado (3) y el de descarga del aceite (2).
- ◆ Deje salir completamente el aceite del cárter.
- ◆ Mida la cantidad existente, si resulta ser inferior a 200 cm³, restablezca el nivel adecuado agregando la cantidad faltante, vea pág.53 (TABLA DE LOS LUBRICANTES).
- ◆ Apriete el tapón de descarga (2).
- ◆ Rellene utilizando el aceite recuperado mediante el recipiente graduado (1).
- ◆ Apriete el tapón de llenado (3).

⚠ ATENCIÓN

Apriete a fondo los tapones de las bocas de llenado y descarga y verifique que no existan pérdidas de aceite.

Controle periódicamente que no haya pérdidas en correspondencia con la guarnición de la tapa del cárter.

No utilice el vehículo si se encuentra insuficientemente lubricado o con lubricantes contaminados o inadecuados ya que ello aceleraría el desgaste de las piezas móviles y podría dar lugar a averías irreparables.



SUSTITUCIÓN ACEITE DE TRANSMISIÓN

⚠ ATENCIÓN

En caso de verificarse pérdidas de aceite o anomalías de funcionamiento, diríjase a un Concesionario Oficial **aprilia**.

NO ABANDONE EL ACEITE EN EL AMBIENTE.

Se aconseja llevarlo en un recipiente sellado a la estación de servicio donde lo compra normalmente o a un centro de recogida aceites.

Lea atentamente pág.33 (MANTENIMIENTO).



Para efectuar la sustitución:

- ◆ Recorra algunos kilómetros hasta alcanzar la temperatura de funcionamiento normal y a continuación apague el motor.
- ◆ Coloque un recipiente graduado (1) con capacidad no inferior a 200 cm³, debajo del tapón de descarga (2).
- ◆ Desenrosque el tapón de llenado (3) y el de descarga del aceite (2).
- ◆ Deje salir completamente el aceite del cárter.
- ◆ Apriete el tapón de descarga y vierta 200 cm³ de aceite, vea pág. 53 (TABLA DE LOS LUBRICANTES).
- ◆ Apriete el tapón de llenado (3).

⚠ ATENCIÓN

Apriete a fondo los tapones de llenado y descarga y verifique que no existan pérdidas de aceite.

Controle periódicamente que no haya pérdidas en correspondencia con la garnición de la tapa del cárter.

No utilice el vehículo si se encuentra insuficientemente lubricado o con lubricantes contaminados o inadecuados ya que ello aceleraría el desgaste de las piezas móviles y podría dar lugar a averías irreparables.



CONTROL DEL NIVEL ACEITE MOTOR

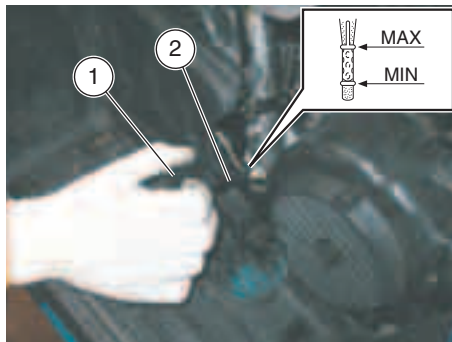
⚠ ATENCIÓN

En caso de verificarse pérdidas de aceite o anomalías de funcionamiento, diríjase a un Concesionario Oficial **aprilia**.

NO ABANDONE EL ACEITE EN EL AMBIENTE.

Para controlar el nivel del aceite motor efectúe las siguientes operaciones:

- ◆ Recorra algunos kilómetros hasta alcanzar la temperatura de funcionamiento normal y a continuación apague el motor.



- ◆ Detenga el motor y espere algunos minutos para obtener que el aceite se deposite.
- ◆ Desenrosque el tapón de llenado (1) y limpie la varilla (2) que está unida al tapón.
- ◆ Enrosque por completo el tapón (1).
- ◆ Desenrosque el tapón de llenado (1) y extraiga la varilla (2).
- ◆ Controle que el nivel del aceite en la varilla esté comprendido entre MÍN. y MÁX. (ilustrados en la figura).
- ◆ Si el nivel es inferior a la muesca de MÍN. restablezca el nivel agregando la cantidad de aceite que falta, véase pág. 53 (TABLA DE LOS LUBRICANTES)
- ◆ Apriete el tapón de llenado (1).

⚠ ATENCIÓN

Apriete a fondo los tapones de llenado y descarga y verifique que no existan pérdidas de aceite.

Controle periódicamente que no haya pérdidas en correspondencia con la garnición de la tapa del cárter.

No utilice el vehículo si se encuentra insuficientemente lubricado o con lubricantes contaminados o inadecuados ya que ello aceleraría el desgaste de las piezas móviles y podría dar lugar a averías irreparables.



SUSTITUCIÓN ACEITE MOTOR

⚠ ATENCIÓN

En caso de verificarse pérdidas de aceite o anomalías de funcionamiento, diríjase a un Concesionario Oficial **aprilia**.

NO ABANDONE EL ACEITE EN EL AMBIENTE.

Se aconseja llevarlo en un recipiente sellado a la estación de servicio donde lo compra normalmente o a un centro de recogida aceites.

Lea atentamente **pág.33 (MANTENIMIENTO)**.

Para efectuar la sustitución:

- ◆ Recorra algunos kilómetros hasta alcanzar la temperatura de funcionamiento normal y a continuación apague el motor.
- ◆ Coloque un recipiente graduado (1) debajo del tapón de descarga (2).
- ◆ Desenrosque el tapón de llenado y el de descarga del aceite (2).
- ◆ Deje salir completamente el aceite del cárter.
- ◆ Desenrosque el filtro del aceite (3) y límpielo cuidadosamente.
- ◆ Reinstale el filtro enroscándolo a fondo.
- ◆ Apriete el tapón de descarga y vierta el aceite indicado, véase **pág. 53 (TABLA DE LOS LUBRICANTES)**.
- ◆ Apriete el tapón de llenado.

⚠ ATENCIÓN

Apriete a fondo los tapones de llenado y descarga y verifique que no existan pérdidas de aceite.

Controle periódicamente que no haya pérdidas en correspondencia con la garnición de la tapa del cárter.

No utilice el vehículo si se encuentra insuficientemente lubricado o con lubricantes contaminados o inadecuados ya que ello aceleraría el desgaste de las piezas móviles y podría dar lugar a averías irreparables.

SILENCIADOR/SILENCIADOR DEL ESCAPE

⚠ PELIGRO

Se prohíbe alterar el sistema de control de los ruidos.

Se avisa al propietario del vehículo que, según el país de comercialización, la ley puede prohibir cuanto se indica a continuación:

- el desmontaje y todas las operaciones tendientes a controlar la emisión de ruidos antes de la venta o entrega del vehículo al comprador final o durante su utilización, que puedan dejar inoperante cualquier dispositivo o elemento constitutivo incorporado en un vehículo nuevo, hecha excepción de las operaciones relativas al mantenimiento, reparación o sustitución.
- el empleo del vehículo tras haber desmontado o hecho inoperante dicho dispositivo o elemento constitutivo.

Controle el silenciador/silenciador de escape y los tubos del silenciador, asegurándose de que no haya trazas de daños ni agujeros y de que el sistema de escape funcione correctamente.

En caso de que el ruido producido por el sistema de escape aumente, diríjase de inmediato a un Concesionario Oficial **aprilia**.

⚠ ATENCIÓN

Dadas las elevadas temperaturas, no toque el silenciador por al menos 20/30 minutos después del uso ni aparque en proximidad de sustancias inflamables ni de hierba seca a fin de evitar peligros de incendio.

NORMAS PARA EL USO



CONTROLES PRELIMINARES

⚠ PELIGRO

Para una correcta y segura funcionalidad efectúe siempre antes de partir un control preliminar del vehículo (vea "TABLA CONTROLES PRELIMINARES"). La no ejecución de estas operaciones puede ser causa de graves lesiones personales o de daños importantes en el vehículo.

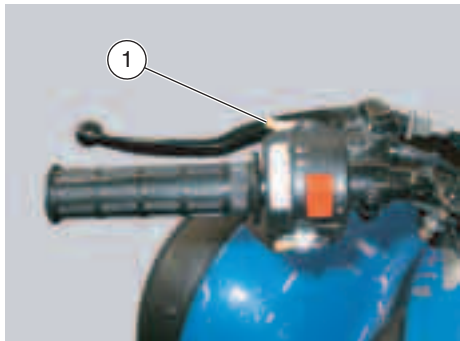
No dude en dirigirse a un Concesionario Oficial **aprilia** si no comprende el funcionamiento de algunos mandos o si se nota o sospecha la presencia de anomalías de funcionamiento.

El tiempo requerido para efectuar el control es muy limitado, mientras que el nivel de seguridad que se obtiene es notable.

IMPORTANTE Las operaciones de mantenimiento deberán ejecutarse con mayor frecuencia si el vehículo es utilizado en zonas lluviosas, polvorrientas, sobre recorridos accidentados o en caso de conducción deportiva.

TABLA CONTROLES PRELIMINARES

Componente	Control	Página
Frenos delantero y trasero	Controle el funcionamiento de las levas de mando.	/
Acelerador	Controle que funcione suavemente y que pueda abrirse y cerrarse completamente en todas las posiciones de la dirección. Ajuste y/o lubrique si es necesario.	38
Ruedas/neumáticos	Controle el estado de las superficies de los neumáticos, su presión de inflado, su nivel de desgaste y la presencia de eventuales daños. Retire eventuales cuerpos extraños que se hayan introducido en las acanaladuras de la banda de rodadura.	23
Dirección	Controle que la rotación sea homogénea, suave, sin juegos ni aflojamientos.	/
Elementos de fijación	Compruebe que los elementos de fijación no estén aflojados. De ser necesario, ajústelos o apriételes.	/
Cadena de transmisión	Controle el juego.	36
Depósito de combustible	Controle el nivel y reposte si es necesario. Controle las eventuales pérdidas del circuito. Controle el correcto cierre del tapón combustible.	22
Luces, luces de aviso, bocina, interruptores luz de stop trasera y dispositivos eléctricos	Controle el funcionamiento correcto de los dispositivos acústicos y visuales. Sustituya las bombillas o intervenga en caso de avería.	17,44
Suspensiones	Controle el correcto funcionamiento de las suspensiones delanteras y traseras	37
Régimen de ralentí	Controle que el ralentí del motor esté correctamente regulado	38



ARRANQUE

⚠ PELIGRO

Este vehículo debe ser utilizado gradualmente y con máxima prudencia.

No coloque objetos sobre el manillar a fin de no obstaculizar la rotación del mismo ni la visión del salpicadero.

IMPORTANTE Antes de arrancar el motor, lea con atención el capítulo "Conducción segura", vea pág. 5 (CONDUCCIÓN SEGURA).

⚠ PELIGRO

Los gases de escape contienen monóxido de carbono, sustancia extremadamente nociva para el organismo, por lo que no debe inhalarse.

Evite arrancar en locales cerrados o sin suficiente ventilación.

La inobservancia de esta advertencia podría causar una pérdida de los sentidos hasta llegar a la muerte por asfixia.

- ◆ Siéntese en el vehículo en posición de conducción.
- ◆ Haga girar la llave y disponga en "O" el interruptor principal.
- ◆ Presione el pulsador de arranque "Ⓢ" (1) sin acelerar y suéltelo al ponerse en marcha el motor.

⚠ ATENCI'N

Para evitar un excesivo consumo de la batería, no mantenga presionado el pulsador de arranque "Ⓢ" por más de quince segundos.

Si durante este lapso el motor no se pone en marcha, espere diez segundos y presione nuevamente el pulsador de arranque "Ⓢ".

⚠ ATENCI'N

Evite presionar el pulsador de arranque "Ⓢ" cuando el motor está encendido, ya que se podría dañar el motor de arranque.

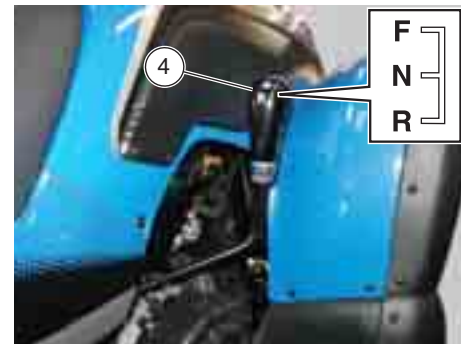
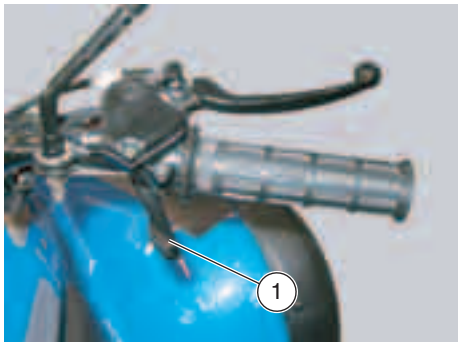
- ◆ Mantenga accionada al menos una leva del freno y no acelere antes de que inicie la marcha.

⚠ ATENCI'N

No efectúe salidas repentinas con el motor frío.

Para reducir la emisión de sustancias contaminantes en el aire y el consumo de combustible, caliente el motor conduciendo a una velocidad moderada durante los primeros kilómetros de recorrido.

IMPORTANTE En caso de no encenderse mediante el arranque eléctrico utilice el arranque de pedal "kick-start" (2).



SALIDA Y CONDUCCIÓN

Para ponerse en marcha:

- ◆ Ajuste correctamente la inclinación de los espejos retrovisores.
- ◆ Encienda el motor del vehículo.
- ◆ Suelte el freno de mano (2).
- ◆ Posicione la leva del cambio (4) en posición (F) para conectar la marcha.
- ◆ Presione la leva del acelerador (1), el vehículo comenzará a desplazarse.
- ◆ Durante los primeros kilómetros conduzca a velocidad moderada para calentar el motor.

IMPORTANTE Es posible conectar la marcha atrás accionando la leva del freno trasero y disponiendo la leva del cambio (4) en posición (R).

RODAJE

El rodaje del motor es fundamental a fin de garantizar su duración y correcto funcionamiento.

Varié la velocidad de conducción durante el rodaje.

Esto permite "cargar" el trabajo de los componentes y sucesivamente "descargarlo", enfriando las partes del motor.

Si bien es importante someter a esfuerzo los componentes del motor durante el rodaje deberá prestarse mucha atención a fin de no excederse.

IMPORTANTE Sólo después del consumo de los primeros 20 ℓ de combustible será posible obtener las máximas prestaciones del vehículo.

Respete las siguientes instrucciones:

- ◆ No acelere bruscamente ni por completo cuando el motor está funcionando a un régimen bajo.

- ◆ Durante las primeras 4 horas de funcionamiento opere con cautela con los frenos y evite frenadas bruscas y prolongadas. Todo esto para permitir un correcto asentamiento del material de fricción de las zapatas sobre los tambores del freno.

PARADA

⚠ PELIGRO

Evite, si es posible, parar bruscamente el vehículo, reducir repentinamente la velocidad y frenar al límite.

- ◆ Suelte la leva del acelerador.
- ◆ Accione gradualmente los frenos hasta obtener la completa parada del vehículo.
- ◆ Durante la parada momentánea, mantenga accionado por lo menos un freno.

APARCAMIENTO


La elección de la zona de aparcamiento es muy importante y debe respetar las señales de tráfico y las indicaciones que se entregan a continuación.

PELIGRO

Aparque el vehículo sobre un pavimento sólido y plano.

Asegúrese de que el vehículo y, sobre todo, las partes muy calientes del mismo no sean peligrosas para las personas, especialmente para los niños. No deje el vehículo sin vigilancia y con el motor en marcha o con la llave insertada en el interruptor principal.

Para aparcar el vehículo:

- ◆ Elija la zona de aparcamiento.
- ◆ Detenga el vehículo disponiendo en  el interruptor principal.
- ◆ Conecte el freno de aparcamiento operando con la leva de mando del freno trasero (3); fíjela en su posición mediante el dispositivo de bloqueo (2).

PELIGRO

Asegúrese de la estabilidad del vehículo.

SUGERENCIAS PARA PREVENIR ROBOS

No deje NUNCA la llave del encendido insertada al dejar abandonado, inutilizado o simplemente aparcado el vehículo.

Aparque el vehículo en un lugar seguro y, si es posible, en un garaje o en un lugar vigilado.

Utilice en lo posible un dispositivo antirrobo adicional.

Compruebe que los documentos y la tasa de propiedad estén en orden.

Escriba en este manual sus datos y su número de teléfono, para facilitar su identificación en caso de hallazgo después de robo.

APELLIDOS:.....

NOMBRE:

DIRECCIÓN:

.....

N° TELÉFONO:

IMPORTANTE En muchos casos los vehículos robados han sido identificados gracias a los datos indicados en el manual de uso/mantenimiento.

PELIGRO

Peligro de incendio.

El combustible y otras sustancias inflamables no deben ser aproximados a los componentes eléctricos.

Antes de comenzar con cualquier tipo de mantenimiento o inspección del vehículo, apague el motor y quite la llave, espere a que el motor y el sistema de escape se hayan enfriado y levante el vehículo mediante un equipo adecuado, sobre una superficie sólida y plana.

Antes de proceder verifique que el local disponga de una adecuada ventilación.

Preste especial atención a las partes aún calientes del motor y del sistema de escape a fin de evitar el riesgo de sufrir quemaduras.

No use la boca para sujetar piezas mecánicas ni otras partes del vehículo ya que ningún componente es comestible; por el contrario, algunos de ellos son nocivos e incluso tóxicos.

ATENCIÓN

Si no está expresamente especificado, se entiende que el remontaje de las unidades y conjuntos debe efectuarse en orden y sentido inverso respecto de las operaciones de desmontaje.

Se aconseja utilizar guantes de goma al efectuar operaciones de mantenimiento.

Normalmente el usuario puede realizar las operaciones de mantenimiento ordinario, pero a veces éstas requieren el uso de un equipo específico y una preparación técnica adecuada.

Para solicitar una intervención de asistencia o un asesoramiento técnico para el mantenimiento periódico, diríjase a un Concesionario Oficial **aprilia**, que garantizará un servicio esmerado y rápido.

Solicite al Concesionario Oficial **aprilia** que le permita probar el vehículo en carretera después de una intervención de reparación o de mantenimiento periódico.

En cualquier caso, efectúe personalmente los "Controles Preliminares" tras una intervención de mantenimiento, vea pág. 29 (TABLA CONTROLES PRELIMINARES).

FICHA DE MANTENIMIENTO PERIÓDICO

Leyenda

① = control, limpieza y eventual lubricación, regulación, relleno o sustitución si es necesario;

② = limpieza;

③ = sustitución;

④ = regulación;

* = efectuar mensualmente en caso de uso del vehículo sobre terreno fangoso, mojado o accidentado (fuera de carretera).

IMPORTANTE Las operaciones de mantenimiento deberán ejecutarse con mayor frecuencia si el vehículo es utilizado en zonas lluviosas, polvorientas, sobre recorridos accidentados o en caso de conducción deportiva.

Componentes	Fin rodaje (tras dos semanas)	Mensual	Semestral	Anual
Acelerador y cables de frenos	①	①		
Batería	①	①		
Bujía			①	
Carburador/régimen de ralentí	①		②	
Cadena de la transmisión	①	Cada 10 horas de uso: ①		
Filtro del aire		②		③
Filtro aceite motor			②	
Indicador de combustible	①	①		
Interruptor luces	①	①		
Aceite motor *	③		③	
Presión neumáticos	①	Controlar antes de cada uso		
Avance encendido				④
Cables de transmisión *	①		①	
Cadena de distribución			①	
Correa de transmisión				①
Cojinete tubo de dirección y juego de dirección	①		①	
Aros de compresión				①
Filtro de combustible			③	
Embrague				①
Funcionamiento general vehículo	①		①	
Juego válvulas	④			④
Engrase			①	
Interruptor luz stop	①		①	
Silenciador de escape				①
Aceite transmisión *	③		③	
Pernos polea trasera				③
Polea delantera móvil fija				③
Rodillos variador				③
Apriete de tuercas, tornillos y bulones	①		①	
Suspensiones *			①	
Tambores/Zapatas frenos	①	Controlar antes de cada uso		
Tubería combustible	①		①	

Haga efectuar las operaciones de mantenimiento de los componentes señalados ÚNICAMENTE por un Concesionario Oficial **aprilia**.

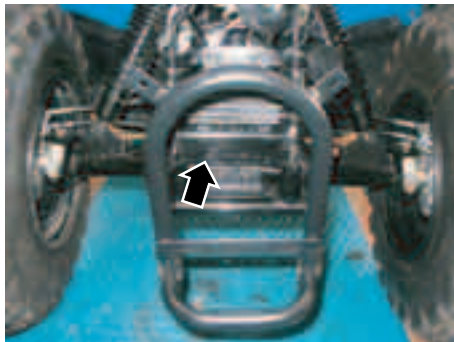


FICHA DE RECONOCIMIENTO

Es conveniente escribir los números del bastidor y del motor en el espacio reservado expresamente para ello en este manual.

El número del bastidor puede utilizarse para la compra de repuestos.

IMPORTANTE La alteración de los números de identificación puede provocar graves sanciones penales y administrativas; en particular, la alteración del número del bastidor produce la anulación inmediata de la garantía.



NÚMERO DEL BASTIDOR

El número del bastidor está estampado precisamente en el bastidor, en la parte frontal del vehículo.

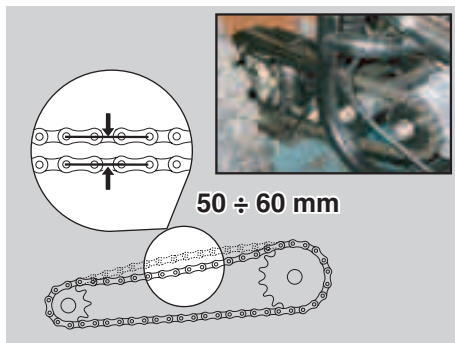
Bastidor nº _____



NÚMERO DEL MOTOR

El número del motor está estampado en el cárter motor, en el lado izquierdo del vehículo.

Motor nº _____



CADENA DE TRANSMISIÓN

⚠ ATENCI'N

Una regulación errónea de la cadena puede dañar la cadena misma y el tornillo de regulación registro.

Controle periódicamente el juego y, si es necesario, intervenga a fin de regularlo.

Para la regulación y la sustitución de la cadena, diríjase exclusivamente a un Concesionario Oficial **aprilia**, que garantizará un servicio escrupuloso y eficaz.

El mantenimiento efectuado incorrectamente puede causar el desgaste prematuro de la cadena y/o dañar el piñón y/o la corona.

IMPORTANTE Las operaciones de mantenimiento deberán ejecutarse con mayor frecuencia si el vehículo es utilizado en zonas lluviosas, polvorrientas, sobre recorridos accidentados o en caso de conducción deportiva.

CONTROL DEL JUEGO

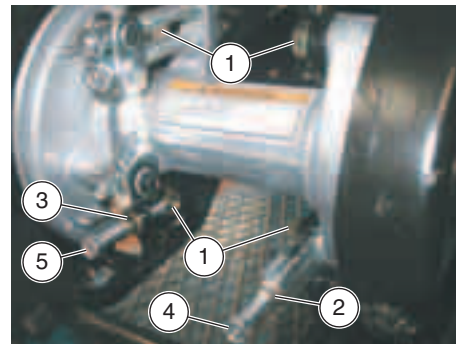
Para efectuar el control del juego:

- ◆ Detenga el motor.
- ◆ Después de haber desmontado el tensacadena controle que la oscilación vertical, en un punto intermedio entre el piñón y la corona, en el tramo superior de la cadena, sea de aproximadamente. **50~60 mm.**
- ◆ Desplace el vehículo hacia adelante a fin de poder controlar la oscilación vertical de la cadena también en otras posiciones; el juego debe permanecer constante en todas las fases de rotación de la rueda.
- ◆ Reinstale el tensacadena.

⚠ ATENCI'N

De presentarse un juego superior en algunas posiciones, significa que hay eslabones aplastados o agarrotados; en este caso diríjase a un Concesionario Oficial **aprilia**. Para prevenir el riesgo de agarrotamiento, lubrique frecuentemente la cadena.

Si el juego es uniforme pero no se encuentra dentro de los límites previstos será necesario efectuar un ajuste.



AJUSTE

Si después del control resulta necesario regular el tensado de la cadena:

- ◆ Afloje los cuatro tornillos (1).
- ◆ Desenrosque parcialmente la contratuerca (2) en el tensor y la contratuerca (3) en el tornillo de soporte.
- ◆ Opere con el tornillo (4) para regular la tensión de la cadena.
- ◆ Modifique la posición del tornillo (5) de soporte en función del tensor (4), dejándolo en contacto.
- ◆ Una vez concluida la regulación apriete las contratuercas (2) y (3).
- ◆ Apriete los cuatro tornillos (1).
- ◆ Verifique que el juego de la cadena se encuentre dentro de los límites previstos.

CONTROL DEL DESGASTE DE LA CADENA, DEL PIÑÓN Y DE LA CORONA

Controle también las siguientes partes y asegúrese que la cadena, el piñón y la corona no presenten:

- rodillos dañados;
- pernos aflojados;
- eslabones secos, oxidados, aplastados o agarrotados;
- desgaste excesivo;
- dientes del piñón o de la corona excesivamente desgastados o dañados.

ATENCIÓN

Si los rodillos de la cadena están dañados y/o los pernos están aflojados, es necesario sustituir el grupo cadena (piñón, corona y cadena).

Lubrique la cadena frecuentemente, en especial en presencia de partes secas u oxidadas.

En caso de encontrar eslabones aplastados o agarrotados será necesario sustituir la cadena.

En caso de no poder efectuarla usted mismo, diríjase a un Concesionario Oficial **aprilia, a fin de que realice la sustitución.**

LIMPIEZA Y LUBRICACIÓN

No lave jamás la cadena con chorros de agua, chorros de vapor, chorros de agua a alta presión ni con solventes de alto grado de inflamabilidad.

- ◆ Lave la cadena con nafta o queroseno. Si tiende a oxidarse prematuramente, intensifique las intervenciones de mantenimiento.
- ◆ Después de haber lavado y hecho secar la cadena, lubríquela con grasa respetando las indicaciones de la tabla de lubricantes.

IMPORTANTE No utilice el vehículo inmediatamente después de la lubricación de la cadena ya que, en este caso, por efecto de la fuerza centrífuga se producirían salpicaduras de lubricante que ensuciarían las zonas cercanas.

CONTROL Y MANTENIMIENTO DE LAS SUSPENSIONES

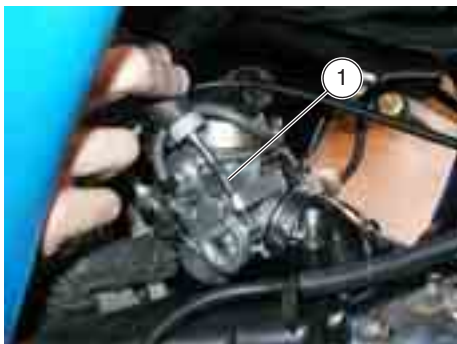
Inspeccione visualmente las suspensiones delanteras y trasera a fin de constatar la ausencia de rayas u otros daños.

Verifique la eficiencia de las suspensiones delanteras ejerciendo presión repetidamente sobre le manillar con la leva del freno delantero accionada.

Repita este control respecto de la suspensión trasera presionando repetidamente la parte posterior del asiento con la leva del freno trasero accionada.

En ambos casos la carrera de funcionamiento debe ser suave y uniforme.

En caso de topar con un “final de carrera” será necesario dirigirse a un Concesionario Oficial **aprilia**.



REGULACIÓN DEL RALENTÍ

Regule el ralentí cada vez que presente irregularidad.

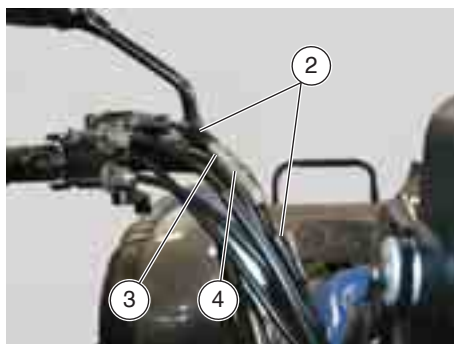
Para efectuar esta operación:

- ◆ Recorra algunos kilómetros hasta alcanzar la temperatura de funcionamiento normal.

Si es necesario:

- ◆ Opere con el tornillo de ajuste (1).
- ENROSCANDO (sentido horario), el número de las revoluciones se reduce.
- DEENROSCANDO (sentido antihorario), el número de las revoluciones aumenta.
- ◆ Manteniendo el vehículo frenado, acelere y desacelere algunas veces para controlar el correcto funcionamiento y que el ralentí se mantenga estable.

IMPORTANTE En caso de dificultad diríjase a un Concesionario Oficial **aprilia**.



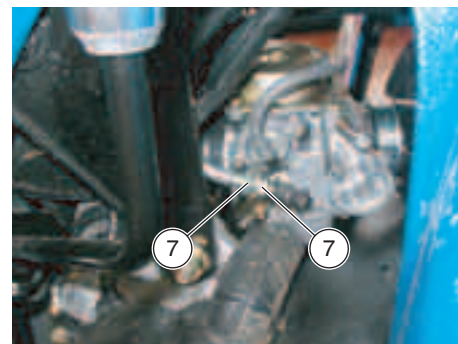
AJUSTE DEL MANDO ACELERADOR

IMPORTANTE Las operaciones de mantenimiento deberán ejecutarse con mayor frecuencia si el vehículo es utilizado en zonas lluviosas, polvorrientas, sobre recorridos accidentados o en caso de conducción deportiva.

La carrera en vacío de la leva del acelerador debe ser de **2-6 mm**, medida en el extremo de la leva misma.

En caso contrario:

- ◆ Extraiga los capuchones de protección (2).
- ◆ Afloje la contratuerca (3).
- ◆ Haga girar el regulador (4) a fin de restablecer el valor indicado.
- ◆ Una vez efectuada la regulación, apriete la contratuerca (3) y controle nuevamente la carrera en vacío.
- ◆ Reinstale los capuchones de protección (2).



⚠ ATENCIÓN

Una vez completada la regulación, controle que la rotación del manillar no modifique el régimen de ralentí del motor y que al soltar la leva acelerador retorne suave y automáticamente a la posición de reposo.

Para regular el cable del acelerador opere con las tuercas (7) en el carburador.

Una vez concluida la regulación apriete las tuercas (7).

REGULACIÓN DEL FRENO TRASERO

Es posible regular la carrera de la leva freno trasero y del pedal del freno.

Para regular la carrera de la leva opere con la tuerca (1); para regular la carrera del pedal opere con la tuerca (2).

BUJÍA

IMPORTANTE Las operaciones de mantenimiento deberán ejecutarse con mayor frecuencia si el vehículo es utilizado en zonas lluviosas, polvorientas, sobre recorridos accidentados o en caso de conducción deportiva.

Desmonte periódicamente la bujía, límpiela eliminando las incrustaciones de carbón o, si es necesario, sustitúyala.

⚠ PELIGRO

Para evitar posibles quemaduras, antes de efectuar las siguientes operaciones deje enfriar el motor y el silenciador hasta alcanzar la temperatura ambiente.

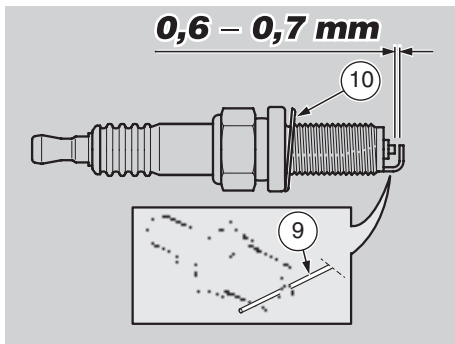
Para el desmontaje:

- ◆ Quite el capuchón (3) de la bujía (4).
- ◆ Quite todo resto de suciedad de la base de la bujía.
- ◆ Coloque en la bujía la específica llave incluida en el kit de herramientas entregado adjunto.
- ◆ Destornille la bujía y extráigala del alojamiento, evitando la entrada de polvo u otras sustancias en el cilindro.

Para el control y la limpieza:

Leyenda:

- electrodo central (5);
 - aislante (6);
 - electrodo lateral (7).
- ◆ Controle que los electrodos y el aislante de la bujía no tengan incrustaciones de carbonilla o marcas de corrosión; si fuera necesario, límpielos con un chorro de aire a presión.



- ◆ Controle la distancia entre los electrodos mediante un calibre de espesor del tipo con hilo (9).

⚠ ATENCI'N

No intente de ningún modo restablecer la distancia entre los electrodos.

La distancia entre los electrodos debe ser de **0,6–0,7 mm**.

- ◆ Compruebe que la arandela (10) esté en buenas condiciones.

Si la bujía presenta hendiduras en el aislante, electrodos corroídos, incrustaciones excesivas o electrodo central (5) con el ápice redondeado (8) debe ser sustituida.

⚠ ATENCI'N

Para sustituir la bujía se deberá controlar el paso y la longitud de la rosca.

Si la parte roscada es demasiado corta, las incrustaciones de carbón se depositarán en el alojamiento de la rosca con consiguiente riesgo de que se produzcan daños en el motor al montar la bujía adecuada.

Utilice sólo bujías del tipo recomendado, véase pág. 50 (DATOS TÉCNICOS), ya que de lo contrario podrían reducirse las prestaciones y la duración del motor.

Para controlar la distancia entre los electrodos utilice un calibre de espesor del tipo con hilo (9) a fin de evitar que se dañe el revestimiento de platino.

Para la instalación:

- ◆ Con la arandela instalada (10), atornille a mano la bujía para no dañar la rosca.
- ◆ Apriete con la respectiva llave del kit de herramientas para comprimir la arandela.

Par de apriete bujía: 20 Nm (2 kgm).

⚠ ATENCI'N

La bujía debe encontrarse atornillada a fondo, de no ser así el motor podría recalentarse y, consiguientemente, sufrir graves daños.

- ◆ Coloque correctamente el capuchón (3) de la bujía (4) de manera que no se desconecte a consecuencia de las vibraciones del motor.

BATERÍA

⚠ PELIGRO

Peligro de incendio.

El combustible y otras sustancias inflamables no deben ser aproximados a los componentes eléctricos.

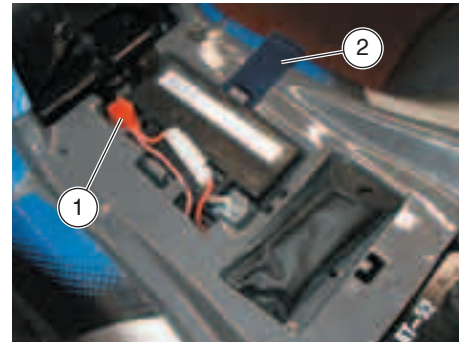
No invierta nunca la conexión de los cables de la batería.

Conecte y desconecte la batería con el interruptor de encendido en posición "⊗" ya que, en caso contrario, algunos componentes podrían dañarse.

Conecte en primer lugar el cable positivo (+) y a continuación el negativo (-). Desconecte procediendo en orden inverso.

IMPORTANTE Este vehículo está equipado con una batería del tipo sin mantenimiento, que no requiere ningún tipo de intervención, hecha excepción de un control de cuando en cuando y de una eventual recarga.

En caso de inactividad prolongada del vehículo es conveniente desconectar los bornes de la batería.



CONTROL Y LIMPIEZA DE LOS TERMINALES Y BORNES

Lea con cuidado pág. 41 (BATERÍA).

- ◆ Controle que el interruptor principal esté en posición "⊗".
- ◆ Desmonte el asiento piloto, véase pág. 19 (VANO PORTADOCUMENTOS/KIT HERRAMIENTAS).
- ◆ Desplace el elemento de protección (1) de color rojo.
- ◆ Controle que los terminales de los cables y los bornes de la batería se encuentren:
 - en buenas condiciones (no oxidados ni cubiertos por acumulaciones de residuos);
 - cubiertos con grasa neutra o vaselina.

Si es necesario:

- ◆ Saque la batería, véase pág. 41 (EXTRACCIÓN DE LA BATERÍA).

- ◆ Cepille los terminales de los cables y los bornes de la batería con una escobilla de hilo metálico para eliminar todo residuo de corrosión.
- ◆ Instale la batería, véase pág. 43 (INSTALACION DE LA BATERÍA).

EXTRACCIÓN DE LA BATERÍA

- ◆ Controle que el interruptor principal esté en posición "⊗".
- ◆ Retire el asiento del piloto.
- ◆ Destornille y quite el tornillo del borne negativo (-).
- ◆ Desplace lateralmente el cable negativo.
- ◆ Desplace el elemento de protección (1) de color rojo.
- ◆ Destornille y quite el tornillo del borne positivo (-).
- ◆ Desplace lateralmente el cable positivo.
- ◆ Saque la goma (2) de bloqueo batería.



CONTROL NIVEL DEL ELECTROLITO BATERÍA

El vehículo está equipado con una batería sin mantenimiento que no requiere el control del nivel de electrolito.

RECARGA DE LA BATERÍA

Lea con cuidado pág. 41 (BATERÍA).

⚠ ATENCIÓN

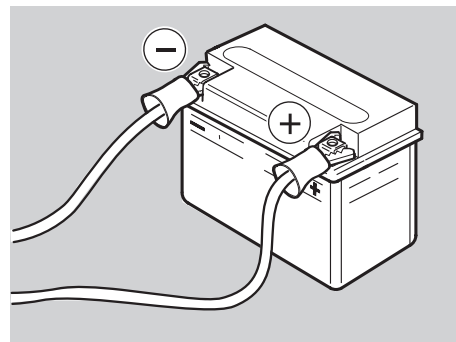
No saque los tapones de la batería porque con ello existe riesgo de dañarla.

- ◆ Retire la batería.
- ◆ Prepare un carga-baterías adecuado.
- ◆ Regule el carga-baterías según el tipo de recarga deseado (véase tabla).
- ◆ Conecte la batería al carga-baterías.

⚠ PELIGRO

Durante la recarga o el uso, provea a una ventilación adecuada del local y evite la inhalación de los gases emitidos durante la recarga misma.

- ◆ Encienda el carga-baterías.



⚠ PELIGRO

Para instalar la batería espere 5/10 minutos después de haberla desconectada del cargador ya que, durante un breve periodo de tiempo, la misma sigue produciendo gas.

- ◆ Tome firmemente la batería (3) y sáque-la de su alojamiento levantándola.

⚠ PELIGRO

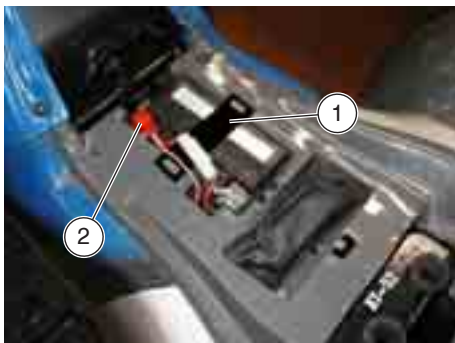
Una vez desmontada, hay que colocar la batería en un lugar seguro y lejos del alcance de los niños.

- ◆ Coloque la batería sobre una superficie llana, en un lugar fresco y seco.

⚠ PELIGRO

Al efectuar la reinstalación, conecte en primer lugar el cable en el borne positivo (+) y luego aquél del negativo (-).

- ◆ Reinstale el asiento del piloto.



INSTALACION DE LA BATERÍA

- ◆ Controle que el interruptor principal esté en posición "☒".
- ◆ Retire el asiento del piloto.

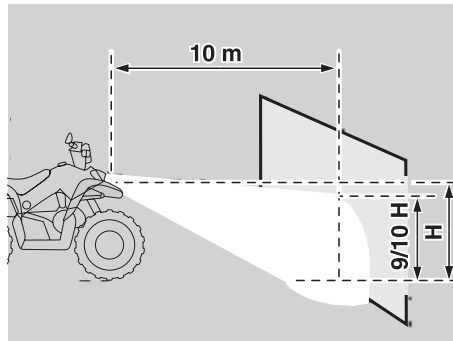
IMPORTANTE La batería debe ser colocada en su alojamiento con los bornes orientados hacia la parte trasera del vehículo.

- ◆ Coloque la batería en su alojamiento.
- ◆ Reinstale la goma (1) de bloqueo batería.

⚠ PELIGRO

Al efectuar la reinstalación, conecte en primer lugar el cable en el borne positivo (+) y luego aquél del negativo (-).

- ◆ Conecte el borne positivo (+) mediante el respectivo tornillo.
- ◆ Conecte el borne negativo (-) mediante el respectivo tornillo.



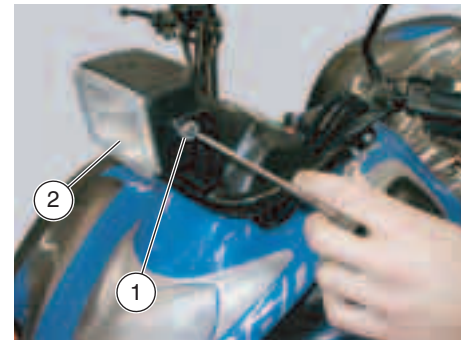
- ◆ Cubre los terminales y bornes con grasa neutra o vaselina.
- ◆ Vuelva a instalar el elemento de protección (2) de color rojo.
- ◆ Reinstale el asiento del piloto.

REGULACION VERTICAL DEL HAZ LUMINOSO

IMPORTANTE Según lo prescrito por la legislación en vigor en el país en que se utiliza el vehículo, para comprobar la orientación del haz luminoso se deben adoptar procedimientos específicos.

Para un control rápido de la correcta orientación del haz luminoso delantero, ponga el vehículo a diez metros de distancia de una pared vertical, controlando que el terreno sea plano.

Encienda la luz de cruce, sentándose en el vehículo y controle que el haz luminoso proyectado en la pared se encuentre un



poco por debajo de la recta horizontal del faro (aprox. 9/10 de la altura total).

Para efectuar la regulación del haz luminoso:

- ◆ Afloje los dos tornillos (1) de fijación del faro (2) a los respectivos soportes y modifique la inclinación del faro.
- ◆ Una vez establecida la correcta posición del haz luminoso apriete los tornillos (1).

Al finalizar la regulación:

⚠ PELIGRO

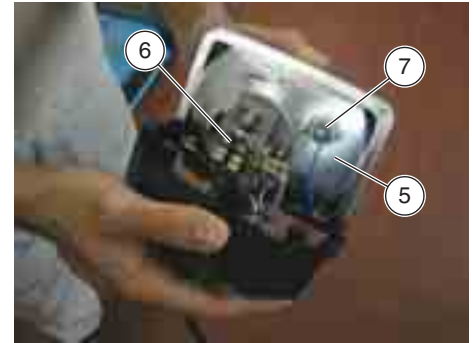
Compruebe la correcta orientación vertical del haz luminoso.



SUSTITUCION DE LA BOMBILLA FARO DELANTERO

Para efectuar la sustitución:

- ◆ Controle que el interruptor principal esté en posición "☒".
- ◆ Extraiga la conexión (3) del cubremanillar delantero y desconéctela del cableado principal.
- ◆ Desenrosque por completo los tornillos de fijación (1) y desmonte el cuerpo faro del vehículo.
- ◆ Desenrosque y retire los dos tornillos (4) de fijación semi-carcazas y retire el cuerpo faro (5) desde las mismas.

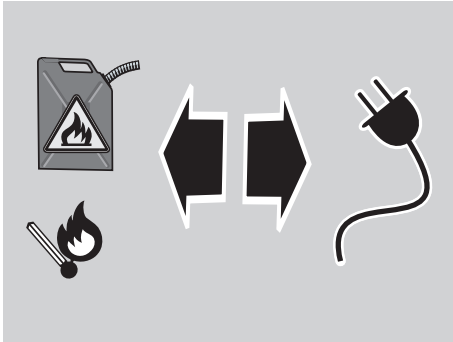


- ◆ Gire en sentido antihorario el soporte bombilla (6) y sepárelo del cuerpo del faro (5).
- ◆ Extraiga la bombilla dañada y sustitúyala con una nueva del mismo tipo.

IMPORTANTE Una vez efectuada la sustitución se debe efectuar la regulación del haz luminoso, véase pág.43 (REGULACION VERTICAL DEL HAZ LUMINOSO).

Para extraer la bombilla de posición:

- ◆ Tome el portalámpara (7), tire y retírelo de su alojamiento.
- ◆ Extraiga la bombilla de posición (2) y sustitúyala con una del mismo tipo.



BOMBILLAS

⚠ PELIGRO

Peligro de incendio.

El combustible y otras sustancias inflamables no deben ser aproximados a los componentes eléctricos.

⚠ ATENCIÓN

Antes de sustituir una bombilla, ponga el interruptor de encendido en la posición "☒" y espere unos minutos el enfriamiento de la misma.

Sustituya la bombilla utilizando guantes limpios o un paño limpio y seco.

No deje huellas en la lámpara, porque podrían causar su recalentamiento y por lo tanto su rotura.

Si toca la bombilla con las manos desnudas, límpiela con alcohol para quitar las huellas y evitar daños.



NO FORZAR LOS CABLES ELÉCTRICOS.

SUSTITUCION BOMBILLAS INDICADORES DE DIRECCION DELANTEROS Y TRASEROS

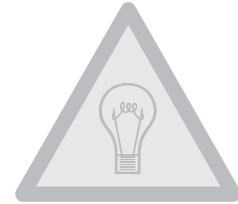
Lea con cuidado pág. 45 (BOMBILLAS).

- ◆ Intervenga con un destornillador en los costados del soporte indicador para retirar la pantalla de protección (1).

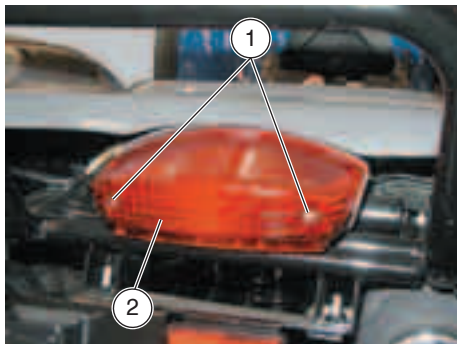
⚠ ATENCIÓN

Proceda cuidadosamente al retirar la pantalla de protección a fin de no dañarla.

- ◆ Extraiga la bombilla dañada y sustitúyala con una nueva del mismo tipo.



IMPORTANTE Al reinstalar la pantalla de protección (1) proceda acoplándola correctamente en el soporte indicador.



SUSTITUCION BOMBILLA DEL FARO TRASERO

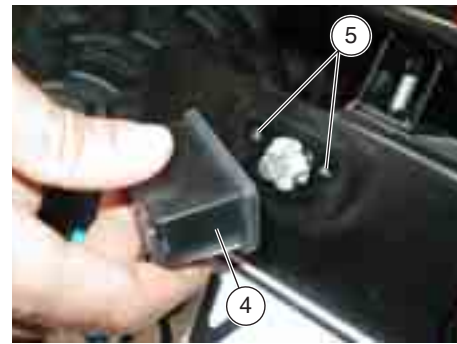
Lea con cuidado pág. 45 (BOMBILLAS).

Para efectuar la sustitución:

- ◆ Desenrosque los dos tornillos (1) de fijación lente del faro trasero.
- ◆ Retire el lente (2).
- ◆ Extraiga la bombilla dañada y sustitúyala con una nueva del mismo tipo.



IMPORTANTE Una vez efectuada la sustitución posicione correctamente el lente (2), haciendo coincidir los agujeros de los tornillos de fijación del mismo con los agujeros (3) presentes en el soporte del faro trasero.



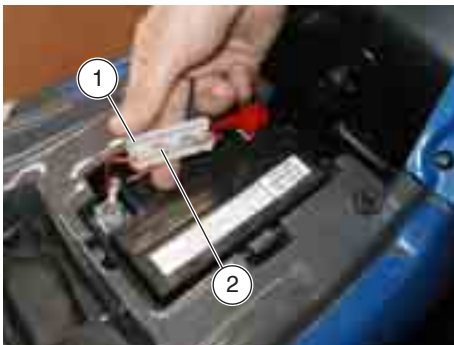
SUSTITUCIÓN DE LA BOMBILLA LUZ MATRÍCULA

Lea con cuidado pág. 45 (BOMBILLAS).

Para efectuar la sustitución:

- ◆ Desenrosque los dos tornillos de fijación de la tapa (4) luz matrícula.
- ◆ Retirar la tapa (4).
- ◆ Extraiga la bombilla dañada y sustitúyala con una nueva del mismo tipo.

IMPORTANTE Una vez efectuada la sustitución posicione correctamente la tapa (4), haciendo coincidir los agujeros de los tornillos de fijación de la misma con los agujeros (5) presentes en el soporte del faro trasero.



SUSTITUCION FUSIBLE

Lea con cuidado pág. 6 (REGLAS FUNDAMENTALES DE SEGURIDAD).

⚠ ATENCI'N

No repare fusibles rotos.

No utilice nunca un tipo de fusible diferente del que está montado.

En caso de corto circuito podrá dañarse el sistema eléctrico o provocarse incluso un incendio.

IMPORTANTE Cuando el fusible se estropea frecuentemente es posible que haya un corto circuito o una sobrecarga.

Si se comprobara la falta o el funcionamiento anormal de un componente eléctrico o el motor no encendiera, es necesario controlar los fusibles.

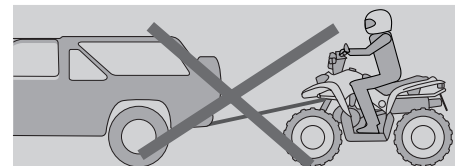
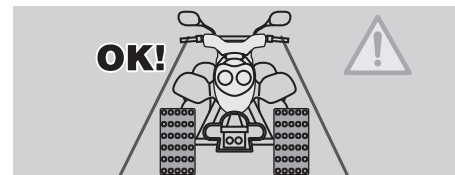
Para efectuar este control:

- ◆ Quite el asiento; vea pág . 19 (VANO PORTADOCUMENTOS/KIT HERRAMIENTAS).
- ◆ Desconecte los cables de la batería; vea pág. 41 (EXTRACCI'N DE LA BATERÍA).
- ◆ Extraiga el fusible (2).

IMPORTANTE En lo posible, antes de sustituir el fusible busque la causa del inconveniente.

- ◆ Sustituya el fusible, si está dañado, por uno del mismo amperaje.

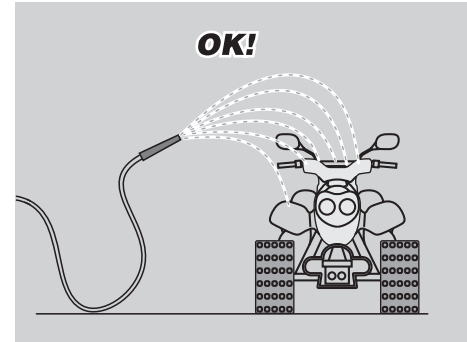
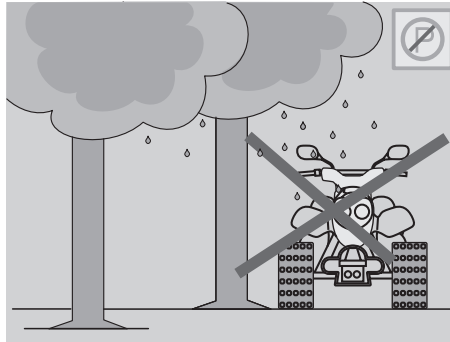
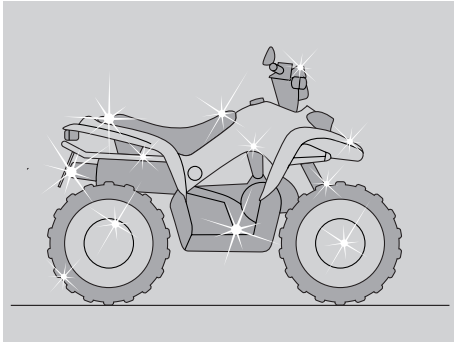
TRANSPORTE



IMPORTANTE Para transportar el vehículo es necesario fijarlo s'olidamente y aplicar el freno de mano.

⚠ ATENCI'N

En caso de avería no remolque el vehículo sino requiera la intervenci'n de un medio de socorro.



Limpie frecuentemente el vehículo si lo utiliza en zonas polvorientas o en condiciones de:

- Contaminación atmosférica (ciudad y zonas industriales).
- Salinidad y humedad en la atmósfera (zonas de mar, clima caluroso y húmedo).
- Condiciones medioambientales/estacionales especiales (empleo de sal y/o productos químicos anticongelantes sobre carreteras en el periodo invernal).
- Hay que poner mucho cuidado para que sobre la carrocería no queden residuos de polvos industriales y/o contaminantes, manchas de alquitrán, insectos muertos, excrementos de pájaros, etc.
- Evite aparcar el vehículo debajo de árboles porque, en algunas temporadas, de los árboles caen residuos, gomas, frutos u hojas que contienen sustancias químicas que dañan la pintura.

⚠ PELIGRO

Después del lavado del vehículo la eficacia de los frenos podría resultar momentáneamente reducida por la presencia de agua en las superficies de fricción del sistema de frenado.

Es muy importante prever largas distancias de frenado para evitar accidentes.

Accione varias veces los frenos a fin de restablecer sus condiciones normales de funcionamiento.

Efectúe los controles preliminares, véase pág. 29 (TABLA CONTROLES PRELIMINARES).

⚠ ATENCIÓN

Para quitar suciedad y barro de las superficies pintadas es necesario utilizar un chorro de agua de presión baja; moje las partes sucias con cuidado y quite barro y suciedad con una esponja blanda para carrocería, impregnada en mucha agua y detergente específico (2/4% de detergente en agua).

A continuación enjuague con mucha agua y seque con una gamuza.

Para limpiar las partes exteriores del motor utilice detergente desengrasante, pinceles y trapos.

Para la limpieza de los faros utilice una esponja embebida en detergente neutro y agua; frote con delicadeza las superficies y enjuague a menudo con agua abundante.

Le recordamos que hay que restaurar el brillo con ceras con silicona tras haber lavado el vehículo.

No abrillante con pastas abrasivas las pinturas opacas.

No realice el lavado a pleno sol, sobre todo en verano, ni con la carrocería aún caliente, en cuanto el jabón secándose antes del enjuague podría dañar el pintado.

No utilice líquidos a temperatura superior a 40°C para la limpieza de los componentes de plástico del vehículo.

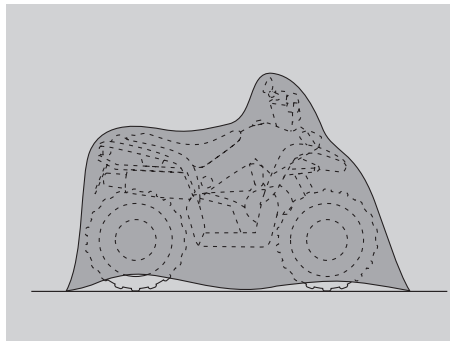
⚠ ATENCIÓN

No aplique chorros de agua, de vapor ni de aire a presión elevada sobre las siguientes partes: cubos de las ruedas, mandos colocados en el lado derecho e izquierdo del manillar, cojinetes, bombas de los frenos, instrumentos e indicadores, partes terminales de los silenciadores, vano portadocumentos/kit herramientas, interruptor principal, aletas de los radiadores, tapón combustible, faros ni conexiones eléctricas.

Para efectuar la limpieza del asiento y de las partes de goma y plástico no utilice alcohol, gasolina ni solventes; para ello emplee exclusivamente agua y jabón neutro.

⚠ PELIGRO

No aplique ceras de protección al asiento para evitar el riesgo de deslizarse sobre el mismo.



PERIODOS DE LARGA INACTIVIDAD

Hay que adoptar algunas precauciones para evitar las consecuencias negativas que pueden derivar de prolongada inactividad del vehículo.

Además es necesario realizar las reparaciones y un control general antes del período de inactividad, para no olvidarse de realizarlas sucesivamente.

Actúe de la siguiente manera:

- ◆ Saque la batería, véase pág. 41 (EXTRACCIÓN DE LA BATERÍA).
- ◆ Lave y seque el vehículo, véase pág. 48 (LIMPIEZA).
- ◆ Aplique cera sobre las superficies pintadas.
- ◆ Infle los neumáticos, véase pág. 23 (NEUMÁTICOS).
- ◆ Coloque el vehículo en un local sin calefacción ni humedad, al amparo de los ra-

yos de sol y donde las variaciones de temperatura resulten mínimas.

- ◆ Introduzca y ligue una bolsa de plástico al tubo terminal del silenciador del escape para evitar la entrada de humedad.
- ◆ Cubra el vehículo evitando el uso de materiales plásticos o impermeables.

EL USO TRAS EL PERIODO DE INACTIVIDAD

IMPORTANTE Extraiga la bolsa de plástico del tubo terminal del silenciador.

- ◆ Descubra y limpie el vehículo, véase pág. 48 (LIMPIEZA).
- ◆ Controle el estado de carga de la batería, véase pág. 42 (RECARGA DE LA BATERÍA) e instálela, véase pág. 43 (INSTALACION DE LA BATERÍA).
- ◆ Reponga combustible en el depósito, véase pág. 22 (COMBUSTIBLE).
- ◆ Efectúe los controles preliminares, véase pág. 29 (TABLA CONTROLES PRELIMINARES).

⚠ PELIGRO

Recorra algunos kilómetros de prueba a velocidad moderada en una zona lejos del tránsito.

DATOS TÉCNICOS



		Quasar 125	Quasar 180
DIMENSIONES	Longitud	1790 mm (Grip) / 1675 mm (Hp)	1790 mm (Grip) / 1675 mm (Hp)
	Anchura	970 mm (Grip/Hp)	970 mm (Grip/Hp)
	Altura máx. (hasta el manillar)	1.060 mm (Grip/Hp)	1.060 mm (Grip/Hp)
	distancia entre ejes	1.065 mm (Grip/Hp)	1.065 mm (Grip/Hp)
	Altura libre mínima desde el suelo	160 mm	160 mm
	Peso en orden de marcha	174 kg (Grip) / 171 kg (Hp)	174 kg (Grip) / 171 kg (Hp)
MOTOR	Tipo	4 tiempos	4 tiempos
	Número válvulas	2	2
	Número de cilindros	monocilíndrico horizontal	monocilíndrico horizontal
	Cilindrada total	125 cm ³	169 cm ³
	Diámetro/carrera	52,4 mm / 57,8	61 mm / 57,8 mm
	Relación de compresión	9,1 ± 1:1	9,1 ± 1:1
	Arranque	eléctrico + kick starter	eléctrico + kick starter
	Nº revoluciones del motor en ralentí	1800 ± 100 r.p.m.	1800 ± 100 r.p.m.
	Embrague	automático, centrífugo en seco	automático, centrífugo en seco
	Cambio	variador continuo automático	variador continuo automático
	Refrigeración	con cárter húmedo, circulación forzada mediante bomba mecánica	con cárter húmedo, circulación forzada mediante bomba mecánica
CAPACIDAD	Combustible (incluida reserva)	8 ℓ	8 ℓ
	Reserva combustible	1,5 ℓ	1,5 ℓ
	Aceite transmisión	200 cm ³	200 cm ³
	Aceite motor		
	- sólo sustitución del aceite motor	0,9 ℓ	0,9 ℓ
	- sustitución por revisión motor	1,2 ℓ	1,2 ℓ
	Plazas	2	2
	Carga útil (piloto + eventual equipaje)	95 kg (Grip) / 98 kg (Hp)	95 kg (Grip) / 98 kg (Hp)

		Quasar 125	Quasar 180
TRANSMISIÓN	Variador.....	continuo automático	continuo automático
	Primaria.....	de correa trapezoidal	de correa trapezoidal
	Relaciones.....		
	- mínimo para cambio continuo.....	3	3
	- máximo para cambio continuo.....	0,789	0,789
	Secundaria.....	de engranajes	de engranajes
Final.....	de cadena	de cadena	
CARBURADOR	Modelo.....		
	- tipo.....	Walbro	Walbro
	Difusor.....	Ø 22 mm	Ø 22 mm
ALIMENTACIÓN	Combustible.....	gasolina súper sin plomo, número DIN 51607, con número mínimo de octanos 95 (N.O.R.M.) y 85 (N.O.M.M.)	
BASTIDOR	Tipo.....	de tubos	de tubos
SUSPENSIONES	Delantero.....	de brazos independientes	de brazos independientes
	Trasero.....	monoamortiguador hidráulico	monoamortiguador hidráulico
FRENOS	Delantero.....	de tambor Ø 110 mm con transmisión mecánica	de tambor Ø 110 mm con transmisión mecánica
	Trasero.....	de tambor Ø 130 mm con transmisión mecánica	de tambor Ø 130 mm con transmisión mecánica
LLANTAS RUEDAS	Tipo.....	de acero	de acero
	Delantero.....	10 x 5,5	10 x 5,5
	Trasero.....	8 x 8,0	8 x 8,0
NEUMÁTICOS	Tipo.....	tubeless	tubeless
	Delantero.....	21 x 7-10	21 x 7-10
	Trasero.....	22 x 11-8	22 x 11-8
	Delantero.....	AT 21 x 7-10	AT 21 x 7-10
	Trasero.....	AT 21 x 10-8	AT 21 x 10-8
	Presión de inflado delantero.....	20/25 kPa (0,20 / 0,25 bares)	20/25 kPa (0,20 / 0,25 bares)
	Presión de inflado trasero.....	30 kPa (0,30 bar)	30 kPa (0,30 bar)
ENCENDIDO	Tipo.....	C.D.I.	C.D.I.
	Avance de encendido.....	15° ± 2°	13° ± 2°

COMO ALTERNATIVA

		Quasar 125	Quasar 180
BUJÍA	Estándar.....	NGK CR8HSA	NGK CR8HSA
	Distancia electrodos bujía.....	0,6 / 0,7 mm	0,6 / 0,7 mm
SISTEMA ELÉCTRICO	Batería.....	12 V / 9 Ah	12 V / 9 Ah
	Fusible.....	15 A	15 A
	Generador (de imán permanente).....	12 V / 110 W	12 V / 110 W
BOMBILLAS	Luz de posición.....	12 V / 5 W	12 V / 5 W
	Luz de cruce / de carretera.....	12 V / 35/35 W	12 V / 35/35 W
	Indicadores de dirección.....	12 V / 10 W	12 V / 10 W
	Luz de posición / parada trasera.....	12 V / 5/21 W	12 V / 5/21 W
	Luz de matrícula.....	12 V / 5 W	12 V / 5 W

TABLA DE LOS LUBRICANTES

Aceite transmisión (aconsejado):  PONTIAX HD SAE 85W-140 o  Agip ROTRA MP 85W-140.

Como alternativa a los aceites recomendados, se pueden utilizar aceites de marca con prestaciones conformes o superiores a las de las especificaciones A.P.I. GL-5



Aceite motor (aconsejado):  SUPERMOTOROIL SAE 15W-40 o  Agip F1 SUPERMOTOROIL 15W-40.

Como alternativa a los aceites recomendados, utilizar aceites de marca con prestaciones conformes o superiores a las de las especificaciones A.P.I. SJ/CF.

Cojinetes y otros punto de lubricación (aconsejado):  AUTOGREASE MP o  Agip GREASE 30.

En alternativa al producto recomendado, utilizar grasa de marca para cojinetes evolutivos, campo de temperatura útil -30°C & +140°C, punto de goteo 150°C... 230°C, elevada protección anticorrosiva y buena resistencia al agua y a la oxidación.

Protección polos batería: Grasa neutra o vaselina.

Grasa spray para cadenas (aconsejado):  CHAIN SPRAY o  Agip CHAIN LUBE.

EL VALOR DE LA ASISTENCIA ia logo" data-bbox="571 221 638 268"/>

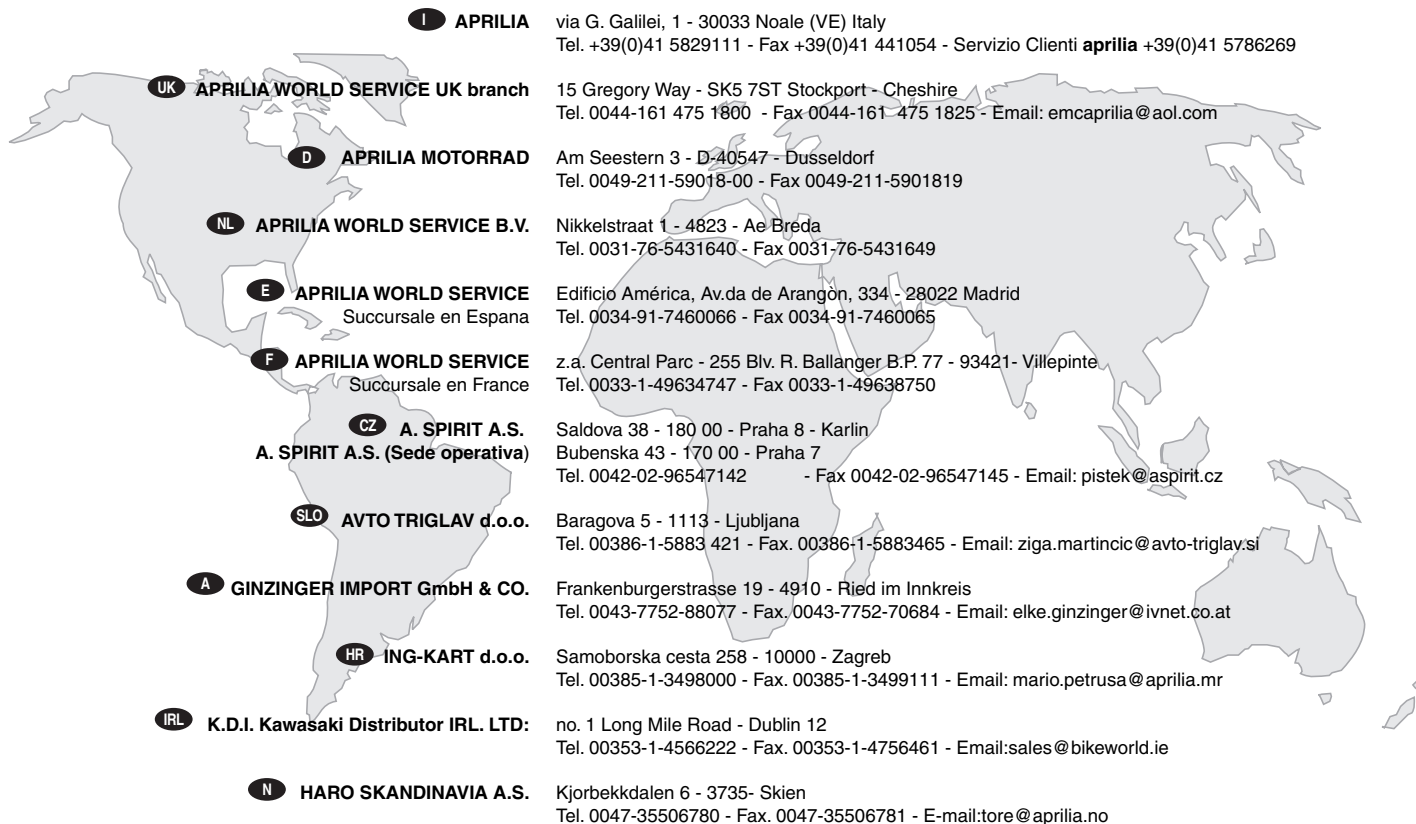
Gracia a las continuas actualizaciones técnicas y a los programas de formación específica sobre los productos **aprilia**, sólo los mecánicos de la Red Oficial **aprilia** conocen a fondo este vehículo y disponen del equipamiento especial necesario para una correcta ejecución de las intervenciones de mantenimiento y reparación.

La fiabilidad del vehículo depende también de las condiciones mecánicas del mismo. ¡El control previo a la conducción, el mantenimiento regularmente efectuado y el uso exclusivo de los Recambios Originales **aprilia** son cuestiones esenciales!

Para obtener informaciones sobre el Concesionario Oficial y/o el Centro de Asistencia más próximo, vea las Páginas Amarillas o busque directamente en el mapa presente en nuestro Sitio Internet Oficial:

www.aprilia.com

Sólo solicitando Recambios Originales **aprilia** se obtendrá un producto estudiado y probado ya durante la fase de diseño del vehículo. Los Recambios Originales **aprilia** son sistemáticamente sometidos a procedimientos de control de calidad a fin de garantizar su plena fiabilidad y larga duración.



I APRILIA via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) Italy
Tel. +39(0)41 5829111 - Fax +39(0)41 441054 - Servizio Clienti **aprilia** +39(0)41 5786269

UK APRILIA WORLD SERVICE UK branch 15 Gregory Way - SK5 7ST Stockport - Cheshire
Tel. 0044-161 475 1800 - Fax 0044-161-475 1825 - Email: emcaprilia@aol.com

D APRILIA MOTORRAD Am Seestern 3 - D-40547 - Dusseldorf
Tel. 0049-211-59018-00 - Fax 0049-211-5901819

NL APRILIA WORLD SERVICE B.V. Nikkelstraat 1 - 4823 - Ae Breda
Tel. 0031-76-5431640 - Fax 0031-76-5431649

E APRILIA WORLD SERVICE Edificio América, Av.da de Arangón, 334 - 28022 Madrid
Succursale en Espana Tel. 0034-91-7460066 - Fax 0034-91-7460065

F APRILIA WORLD SERVICE z.a. Central Parc - 255 Blv. R. Ballanger B.P. 77 - 93421- Villepinte
Succursale en France Tel. 0033-1-49634747 - Fax 0033-1-49638750

CZ A. SPIRIT A.S. Saldova 38 - 180 00 - Praha 8 - Karlín
A. SPIRIT A.S. (Sede operativa) Bubenska 43 - 170 00 - Praha 7
Tel. 0042-02-96547142 - Fax 0042-02-96547145 - Email: pistek@aspirit.cz

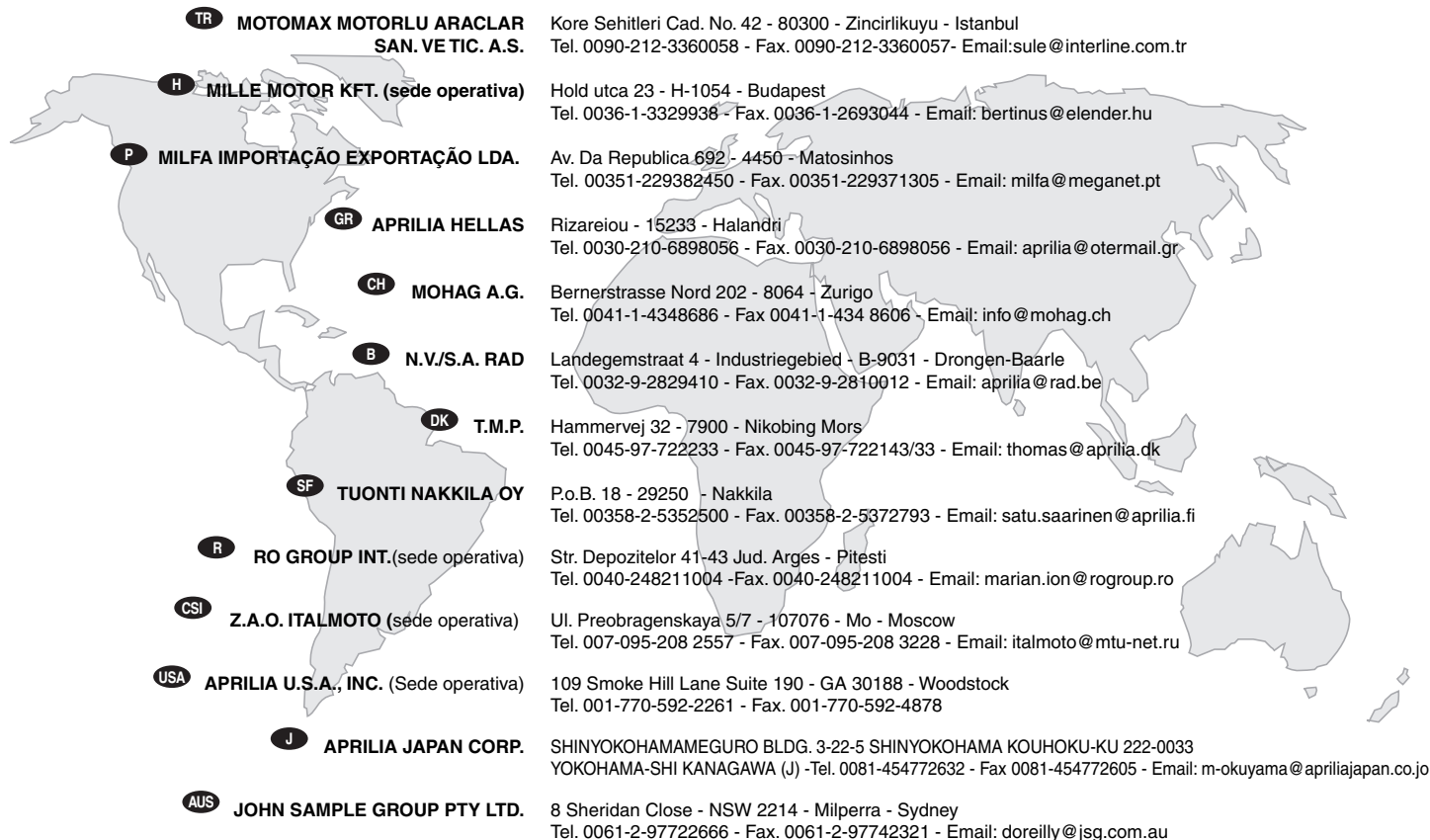
SLO AVTO TRIGLAV d.o.o. Baragova 5 - 1113 - Ljubljana
Tel. 00386-1-5883 421 - Fax. 00386-1-5883465 - Email: ziga.martincic@avto-triglav.si

A GINZINGER IMPORT GmbH & CO. Frankenburgerstrasse 19 - 4910 - Ried im Innkreis
Tel. 0043-7752-88077 - Fax. 0043-7752-70684 - Email: elke.ginzinger@ivnet.co.at

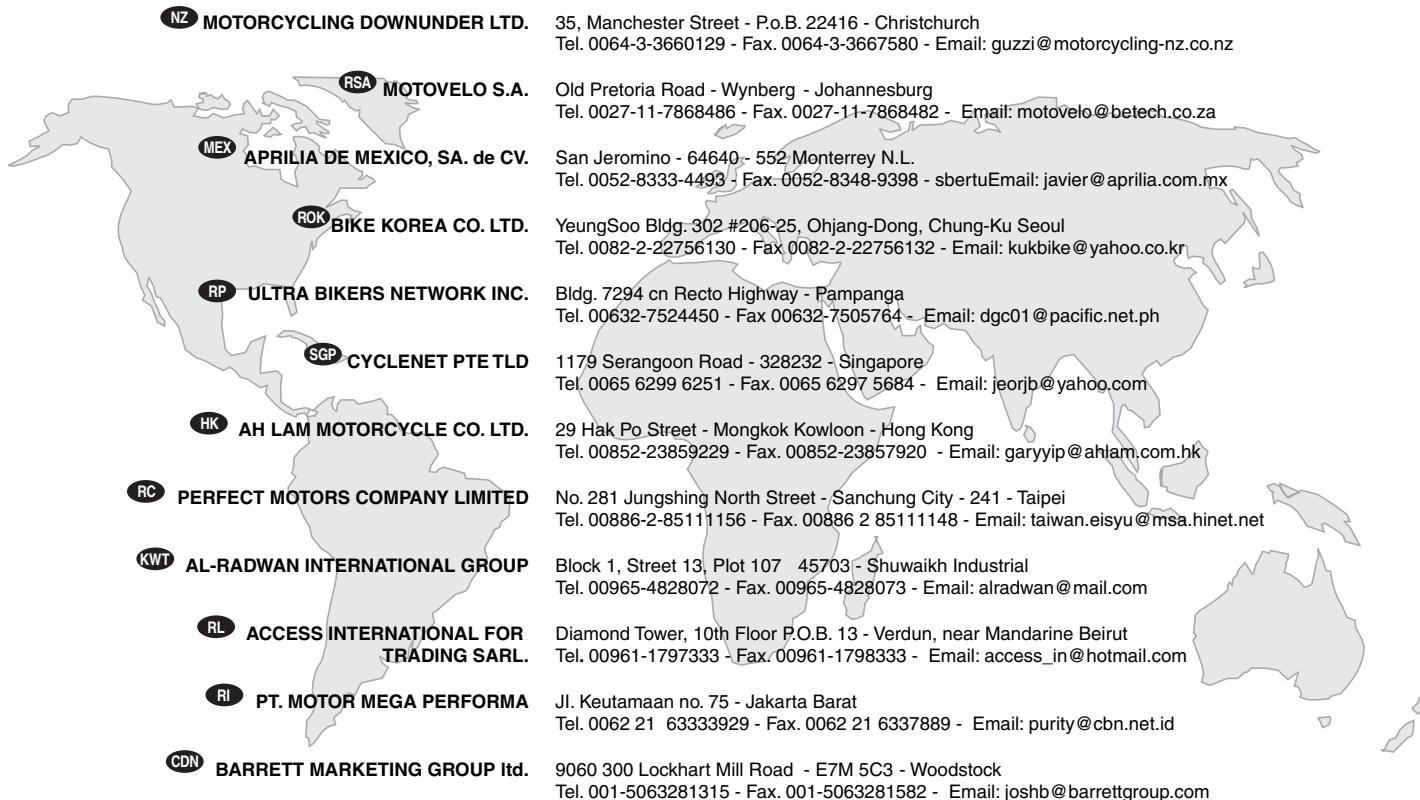
HR ING-KART d.o.o. Samoborska cesta 258 - 10000 - Zagreb
Tel. 00385-1-3498000 - Fax. 00385-1-3499111 - Email: mario.petrusa@aprilia.hr

IRL K.D.I. Kawasaki Distributor IRL. LTD: no. 1 Long Mile Road - Dublin 12
Tel. 00353-1-4566222 - Fax. 00353-1-4756461 - Email:sales@bikeworld.ie

N HARO SKANDINAVIA A.S. Kjørbekkdalen 6 - 3735- Skien
Tel. 0047-35506780 - Fax. 0047-35506781 - E-mail:tore@aprilia.no



TR	MOTOMAX MOTORLU ARACLAR SAN. VETIC. A.S.	Kore Sehitteri Cad. No. 42 - 80300 - Zincirlikuyu - Istanbul Tel. 0090-212-3360058 - Fax. 0090-212-3360057 - Email: sule@interline.com.tr
H	MILLE MOTOR KFT. (sede operativa)	Hold utca 23 - H-1054 - Budapest Tel. 0036-1-3329938 - Fax. 0036-1-2693044 - Email: bertinus@elender.hu
P	MILFA IMPORTAÇÃO EXPORTAÇÃO LDA.	Av. Da Republica 692 - 4450 - Matosinhos Tel. 00351-229382450 - Fax. 00351-229371305 - Email: milfa@meganet.pt
GR	APRILIA HELLAS	Rizareiou - 15233 - Halandri Tel. 0030-210-6898056 - Fax. 0030-210-6898056 - Email: aprilía@otemail.gr
CH	MOHAG A.G.	Bernerstrasse Nord 202 - 8064 - Zurigo Tel. 0041-1-4348686 - Fax 0041-1-434 8606 - Email: info@mohag.ch
B	N.V./S.A. RAD	Landegemstraat 4 - Industriegebied - B-9031 - Drongen-Baarle Tel. 0032-9-2829410 - Fax. 0032-9-2810012 - Email: aprilía@rad.be
DK	T.M.P.	Hammervej 32 - 7900 - Nikobing Mors Tel. 0045-97-722233 - Fax. 0045-97-722143/33 - Email: thomas@aprilia.dk
SF	TUONTI NAKKILA OY	P.o.B. 18 - 29250 - Nakkila Tel. 00358-2-5352500 - Fax. 00358-2-5372793 - Email: satu.saarinen@aprilia.fi
R	RO GROUP INT. (sede operativa)	Str. Depozitelor 41-43 Jud. Arges - Pitesti Tel. 0040-248211004 - Fax. 0040-248211004 - Email: marian.ion@rogroup.ro
CSI	Z.A.O. ITALMOTO (sede operativa)	Ul. Preobragenskaya 5/7 - 107076 - Mo - Moscow Tel. 007-095-208 2557 - Fax. 007-095-208 3228 - Email: italmoto@mtu-net.ru
USA	APRILIA U.S.A., INC. (Sede operativa)	109 Smoke Hill Lane Suite 190 - GA 30188 - Woodstock Tel. 001-770-592-2261 - Fax. 001-770-592-4878
J	APRILIA JAPAN CORP.	SHINYOKOHAMAMEGURO BLDG. 3-22-5 SHINYOKOHAMA KOUHOKU-KU 222-0033 YOKOHAMA-SHI KANAGAWA (J) - Tel. 0081-454772632 - Fax 0081-454772605 - Email: m-okuyama@aprilijapan.co.jp
AUS	JOHN SAMPLE GROUP PTY LTD.	8 Sheridan Close - NSW 2214 - Milperra - Sydney Tel. 0061-2-97722666 - Fax. 0061-2-97742321 - Email: doreilly@jsg.com.au



NZ	MOTORCYCLING DOWNUNDER LTD.	35, Manchester Street - P.o.B. 22416 - Christchurch Tel. 0064-3-3660129 - Fax. 0064-3-3667580 - Email: guzzi@motorcycling-nz.co.nz
RSA	MOTOVELO S.A.	Old Pretoria Road - Wynberg - Johannesburg Tel. 0027-11-7868486 - Fax. 0027-11-7868482 - Email: motovelo@betech.co.za
MEX	APRILIA DE MEXICO, SA. de CV.	San Jeromino - 64640 - 552 Monterrey N.L. Tel. 0052-8333-4493 - Fax: 0052-8348-9398 - sbertuEmail: javier@aprilias.com.mx
ROK	BIKE KOREA CO. LTD.	YeungSoo Bldg.-302 #206-25, Ohjang-Dong, Chung-Ku Seoul Tel. 0082-2-22756130 - Fax 0082-2-22756132 - Email: kukbike@yahoo.co.kr
RP	ULTRA BIKERS NETWORK INC.	Bldg. 7294 cn Recto Highway - Pampanga Tel. 00632-7524450 - Fax 00632-7505764 - Email: dgc01@pacific.net.ph
SGP	CYCLENET PTE TLD	1179 Serangoon Road - 328232 - Singapore Tel. 0065 6299 6251 - Fax. 0065 6297 5684 - Email: jeorjb@yahoo.com
HK	AH LAM MOTORCYCLE CO. LTD.	29 Hak Po Street - Mongkok Kowloon - Hong Kong Tel. 00852-23859229 - Fax. 00852-23857920 - Email: garyyip@ahlam.com.hk
RC	PERFECT MOTORS COMPANY LIMITED	No. 281 Jungshing North Street - Sanchung City - 241 - Taipei Tel. 00886-2-85111156 - Fax. 00886 2 85111148 - Email: taiwan.eisyu@msa.hinet.net
KWT	AL-RADWAN INTERNATIONAL GROUP	Block 1, Street 13, Plot 107 45703 - Shuwaikh Industrial Tel. 00965-4828072 - Fax. 00965-4828073 - Email: alradwan@mail.com
RL	ACCESS INTERNATIONAL FOR TRADING SARL.	Diamond Tower, 10th Floor P.O.B. 13 - Verdun, near Mandarine Beirut Tel. 00961-1797333 - Fax. 00961-1798333 - Email: access_in@hotmail.com
RI	PT. MOTOR MEGA PERFORMA	Jl. Keutamaan no. 75 - Jakarta Barat Tel. 0062 21 63333929 - Fax. 0062 21 6337889 - Email: purity@cbn.net.id
CDN	BARRETT MARKETING GROUP Ltd.	9060 300 Lockhart Mill Road - E7M 5C3 - Woodstock Tel. 001-5063281315 - Fax. 001-5063281582 - Email: joshb@barrettgroup.com



BERMUDA INTERNATIONAL LTD.

235, Middle Road - Southampton
Tel. 001-4412365050 - Email: eurospice@ibl.bm

IND

MAJESTIC AUTO LIMITED

10th KM Stone - G.T. Road - P.O.Dujana - 203207 Dadri - Ghaziabad UP
Tel. 0091-98100-19315 - Fax. 0091-98100-19300

GCA

MOTO TECNICA S.A.

Avenia Petapa - 38-78 - Local B Zona12 - Guatemala
Tel. 0050-2-3606815 - Fax. 0050-2-3327847

AZG

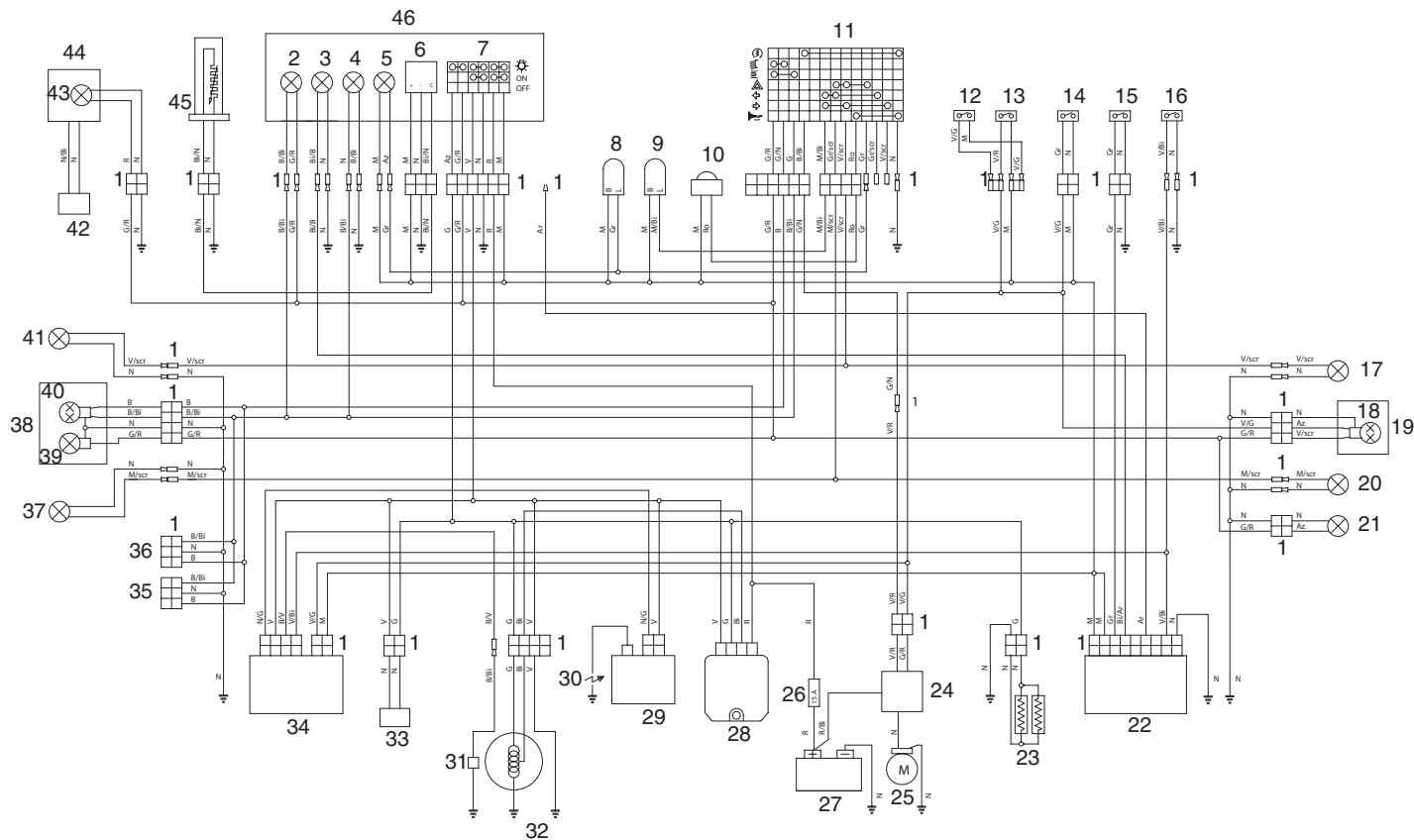
DUARTE BASTOS & CASTENDO, LDA

Rua Dr.António José de Almeida n.º238- Benguela
Tel. 00244-7-232669 - Fax 00244-7-235106 - Email: marco.castendo@netc.pt



PIDA SÓLO RECAMBIOS ORIGINALES

ESQUEMA ELÉCTRICO



LEYENDA ESQUEMA ELÉCTRICO

- 1) Conectores múltiples
- 2) Testigo luces de posición
- 3) Testigo neutro
- 4) Testigo hazard
- 5) Instrumento nivel del combustible
- 6) Conmut. de llave con interr. luces pos.
- 7) Intermitencia hazard con buzzer
- 8) Intermitencia con avisador acústico
- 9) Bocina
- 10) Indicador dirección izq.
- 11) Interruptor stop der.
- 12) Interruptor stop frenado integral
- 13) Interruptor neutro
- 14) Interruptor de marcha atrás
- 15) Testigo luz de carretera
- 16) Interruptor stop izq. 12
- 17) Faro trasero
- 18) Indicador de dirección trasero izq.
- 19) Centralita lógica de cambio marchas
- 20) Resistor
- 21) Relé de encendido
- 22) Motor de arranque
- 23) Fusible
- 24) Batería
- 25) Regulador de tensión
- 26) Bobina
- 27) Bujía
- 28) Pick up
- 29) Generador
- 30) Luz de matrícula
- 31) Indicador de dirección trasero der.
- 32) Lámpara de doble luz trasera
- 33) CDI
- 34) Conect. faro delantero der. (suplementario)
- 35) Conect. faro delantero izq. (suplementario)

- 36) Indicador de dirección delantero izq.
- 37) Faro delantero
- 38) Arranque automático
- 39) Lámpara luz de posición delantera
- 40) Sensor del nivel combustible
- 41) Lámpara de doble luz delantera
- 42) Indicador de dirección delantero der.
- 43) Sensor cuentakilómetros
- 44) Luz de iluminación cuentakilómetros
- 45) Cuentakilómetros
- 46) Salpicadero

COLORES DE LOS CABLES

Ar	naranja
Az	azul claro
B	azul
Bi	blanco
G	amarillo
Gr	gris
M	marrón
N	negro
R	rojo
V	verde
Vi	violeta
Ro	rosa
Gr/scr	gris oscuro
M/scr	marrón oscuro
V/scr	verde oscuro



PIDA SÓLO RECAMBIOS ORIGINALES



PIDA SÓLO RECAMBIOS ORIGINALES

La sociedad **aprilia s.r.l.** agradece a la clientela la elección de su vehículo y recomienda:

- No abandonar aceite, combustible ni sustancias y componentes contaminantes en el ambiente.
- No mantener el motor encendido innecesariamente.
- Evitar ruidos molestos.
- Respetar la naturaleza.

QUASAR 125-180



aprilia part# 8104713

use+maintenancebook



First edition: may 2003

Reprint:


Produced and printed by:

DECA s.r.l.
Via Risorgimento, 23/1 - Lugo (RA) - Italia
Tel. +39 - 0545 35235
Fax +39 - 0545 32844
E-mail: deca@decaweb.it
www.decaweb.it

on behalf of:
aprilia s.p.a.
via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) - Italy
Tel. +39 - 041 58 29 111
Fax +39 - 041 44 10 54
www.aprilia.com

SAFETY WARNINGS

The following precautionary warnings are used throughout this manual in order to convey the following messages:

 **Safety warning.** When you find this symbol on the vehicle or in the manual, be careful to the potential risk of personal injury. Non-compliance with the indications given in the messages preceded by this symbol may result in major risks for your and other people's safety and for the vehicle!

WARNING


Indicates a potential hazard which may result in serious injury or even death.

CAUTION

Indicates a potential hazard which may result in minor personal injury or damage to the vehicle.

NOTE The word "NOTE" in this manual precedes important information or instructions.

TECHNICAL INFORMATION

 The operations preceded by this symbol must be repeated also on the opposite side of the vehicle.

If not expressly indicated otherwise, for the reassembly of the units repeat the disassembly operations in reverse order.

The terms "right" and "left" are referred to the rider seated on the vehicle in the normal riding position.

WARNINGS - PRECAUTIONS - GENERAL ADVICE

Before starting the engine, carefully read this manual and in particular the section "SAFE DRIVE".

Your and other people's safety depends not only on your quickness of reflexes and on your agility, but also on what you know about the vehicle, on its efficiency and on your knowledge of the basic information for "SAFE DRIVE".

Therefore, get a thorough knowledge of the vehicle, in such a way as to be able to drive it safely.

NOTE This manual must be considered as an integral part of the vehicle and must always accompany it, even in case of resale.

aprilia has written this manual with the maximum attention, in order to supply the user with correct and updated information. However, since **aprilia** constantly improves the design of its products, there may be slight discrepancies between the characteristics of your vehicle and those described in this manual.

For any clarification concerning the information contained in this manual, do not hesitate to contact your **aprilia** Official Dealer.

For control and repair operations not expressly described in this publication, for the purchase of **aprilia** genuine spare parts, accessories and other products, as well as for specific advice, contact exclusively **aprilia** Authorised Dealers and Service Centers, which guarantee prompt and accurate assistance.

Thank you for choosing **aprilia**. We wish you a nice ride.

All rights as to electronic storage, reproduction and total or partial adaptation, with any means, are reserved for all Countries.

NOTE In some countries the anti-pollution and noise regulations in force require periodical inspections.

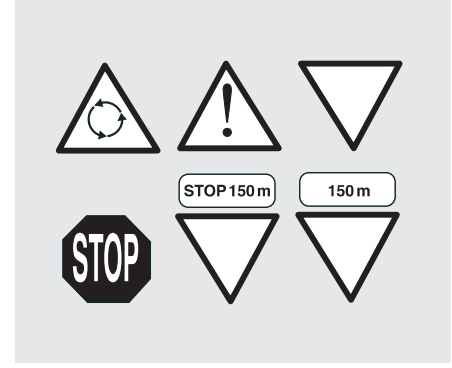
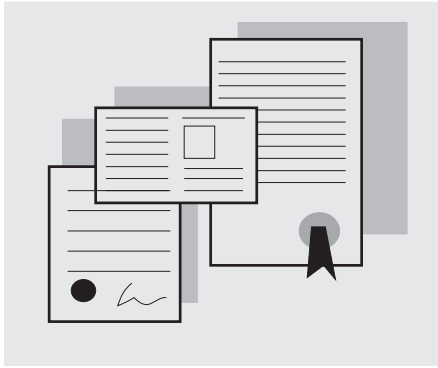
The user of the vehicle in these countries must:

- contact a **aprilia** Official Dealer to have the non-homologated components replaced with others homologated for use in the country in question;
- carry out the required periodical inspections.

TABLE OF CONTENTS	
SAFETY WARNINGS	2
TECHNICAL INFORMATION	2
WARNINGS - PRECAUTIONS - GENERAL	
ADVICE	2
SAFE DRIVE	5
BASIC SAFETY RULES	6
CLOTHING	9
LOCATION OF KEY COMPONENTS HP	12
LOCATION OF KEY COMPONENTS GRIP.	14
ARRANGEMENT OF THE	
INSTRUMENTS/CONTROLS	16
WARNING LIGHTS	17
MAIN INDEPENDENT CONTROLS	18
CONTROLS ON LEFT HANDLEBAR	18
IGNITION SWITCH	18
AUXILIARY EQUIPMENT	19
GLOVE/TOOL KIT COMPARTMENT ...	19
MULTIFUNCTION COMPUTER	19
MAIN COMPONENTS	22
FUEL	22
TYRES	23
CHECKING THE TRANSMISSION OIL	
LEVEL	24
CHANGING THE TRANSMISSION OIL	25
CHECKING THE ENGINE OIL LEVEL ..	26
CHANGING THE ENGINE OIL	27
EXHAUST SILENCER/EXHAUST	
TERMINAL	28
INSTRUCTIONS FOR USE	28
PRELIMINARY CHECKING OPERATIONS	28
PRELIMINARY CHECKING	
OPERATIONS TABLE	29
STARTING	30
DEPARTURE AND DRIVE	31
RUNNING-IN	31
STOPPING	31
PARKING	32
SUGGESTIONS TO PREVENT THEFT	32
MAINTENANCE	33
REGULAR SERVICE INTERVALS	
CHART	34
IDENTIFICATION DATA	35
DRIVE CHAIN	36
SUSPENSION CHECKING AND	
MAINTENANCE	37
IDLING ADJUSTMENT	38
ADJUSTING THE THROTTLE CONTROL	38
ADJUSTING THE REAR BRAKE	39
SPARK PLUG	39
BATTERY	41
CHECKING AND CLEANING	
THE TERMINALS	41
REMOVING THE BATTERY	41
CHECKING THE ELECTROLYTE LEVEL	42
RECHARGING THE BATTERY	42
INSTALLING THE BATTERY	43
ADJUSTING THE VERTICAL	
HEADLIGHT BEAM	43
CHANGING THE HEADLIGHT BULB	44
BULBS	45
CHANGING THE FRONT AND REAR	
DIRECTION INDICATOR BULBS	45
CHANGING THE TAIL LIGHT BULB	46
CHANGING THE NUMBER PLATE	
LIGHT BULB	46
CHANGING THE FUSE	47
TRANSPORT	47
CLEANING	48
LONG PERIODS OF INACTIVITY	49
TECHNICAL DATA	50
LUBRICANT CHART	53
OFFICIAL DEALERS AND SERVICE	
CENTRES	54
DISTRIBUTORS	55
DISTRIBUTORS	56
DISTRIBUTORS	57
DISTRIBUTORS	58
WIRING DIAGRAM	60
WIRING DIAGRAM KEY	61



safe drive



BASIC SAFETY RULES

To drive the vehicle it is necessary to be in possession of all the requirements prescribed by law (driving licence, minimum age, psychophysical ability, insurance, state taxes, vehicle registration, number plate, etc.).

Gradually get to know the vehicle by driving it first in areas with low traffic and/or private areas.

The use of medicines, alcohol and drugs or psychotropic substances notably increases the risk of accidents.

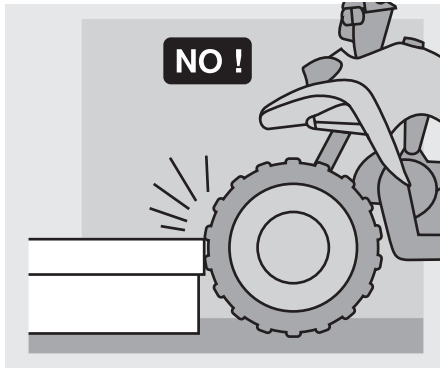
Be sure that you are in good psychophysical conditions and fit for driving and pay particular attention to physical weariness and drowsiness.

Most road accidents are caused by the driver's lack of experience.

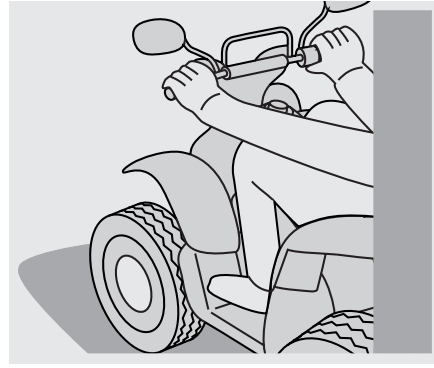
NEVER lend the vehicle to beginners and, in any case, make sure that the driver has all the requirements for driving.

Rigorously observe all road signs and national and local road regulations.

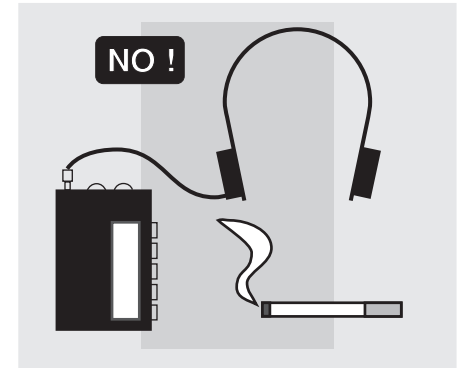
Avoid abrupt movements that can be dangerous for yourself and other people (for example: proceeding on the back wheel, speeding, etc.), and give due consideration to the road surface, visibility and other driving conditions.



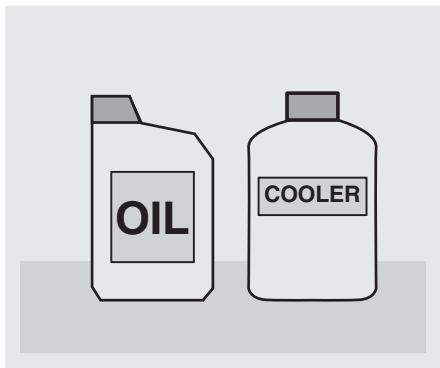
Avoid obstacles that could damage the vehicle or make you lose control.



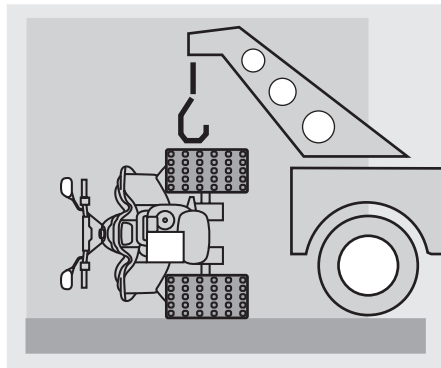
Always drive with both hands on the handlebars and both feet on the footrests (or on the rider's footboards), in the correct driving posture.
Avoid standing up or stretching your limbs while driving.



The driver should pay attention and avoid distractions caused by people, things and movements (never smoke, eat, drink, read, etc.) while driving.



Use only the vehicle's specific fuels and lubricants indicated in the "LUBRICANT CHART" (page 53); regularly check all fuel, engine oil and transmission oil levels.

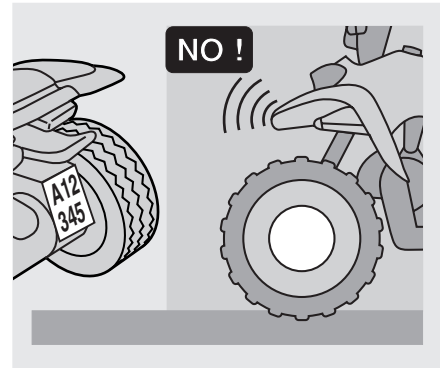


If the vehicle has been involved in an accident, make sure that no damage has occurred to the control levers, pipes, wires, braking system and vital parts.

If necessary, have the vehicle inspected by a **aprilia** Official Dealer who should carefully check the frame, handlebars, suspensions, safety parts and all the devices that you cannot check by yourself.

Always remember to report any malfunction to the technicians to help them in their work.

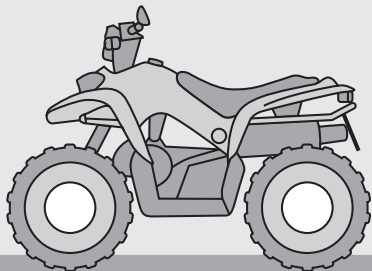
Never use the vehicle when the amount of damage it has suffered endangers your safety.



Never change the position, inclination or colour of: number plate, direction indicators, lights and horns.

Any modification of the vehicle will result in the invalidity of the guarantee

ONLY ORIGINALS

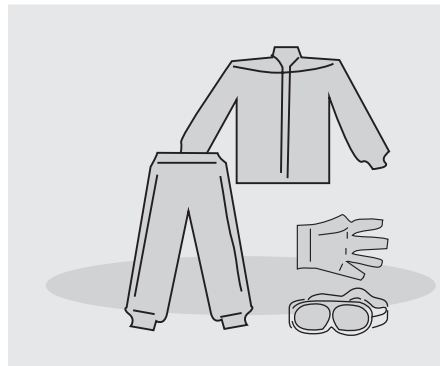


Any modification of the vehicle and/or the removal of original components can compromise vehicle performance levels and safety or even make it illegal.

We recommend respecting all regulations and national and local provisions regarding the equipment of the vehicle.

In particular, avoid all modifications that increase the vehicle's performance levels or alter its original characteristics.

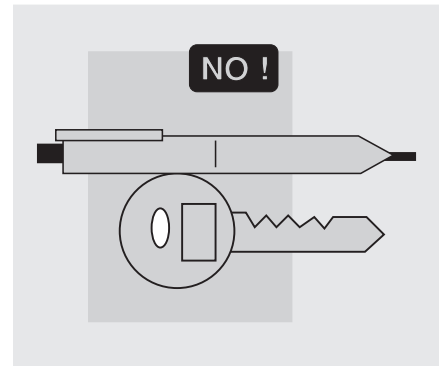
Never race with other vehicles.



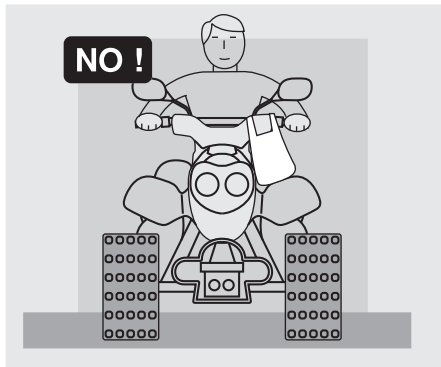
CLOTHING

Wear protective clothing, preferably in light and/or reflecting colours. In this way you will make yourself more visible to the other drivers, thus notably reducing the risk of being knocked down, and you will be more protected in case of fall.

This clothing should be very tight-fitting and fastened at the wrists and ankles; strings, belts and ties should not be hanging loose; prevent these and other objects from interfering with driving by getting entangled with moving parts or driving mechanisms.

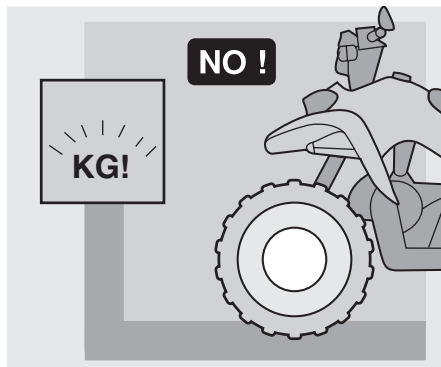


Do not keep objects that can be dangerous in case of fall, for example pointed objects like keys, pens, glass vials etc. in your pockets (the same recommendations also apply to passengers).

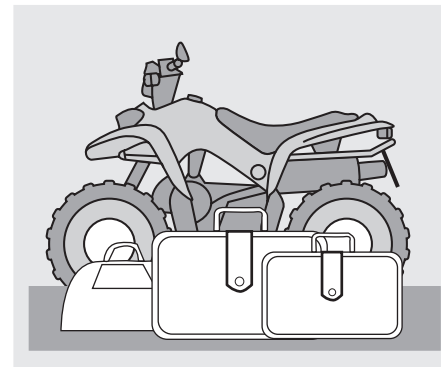


Avoid hanging bulky, heavy and/or dangerous objects on the handlebars, mudguards and forks, because the vehicle might respond more slowly in turns and its manoeuvrability could be unavoidably impaired.

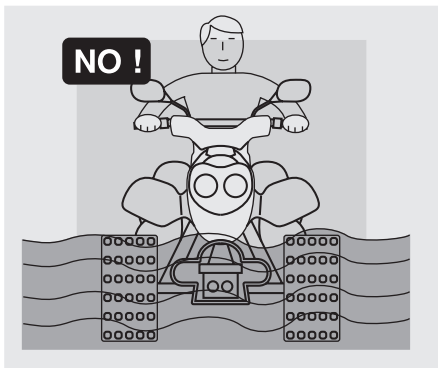
Do not place bags that are too bulky or the crash helmet on the vehicle sides and do not ride with them on, because they could hit people or obstacles, making you lose control of the vehicle.



Do not exceed the maximum load allowed for each luggage-rack.

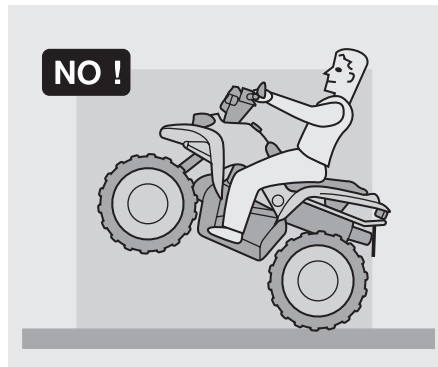


When the vehicle is overloaded, its stability and its manoeuvrability can be compromised.



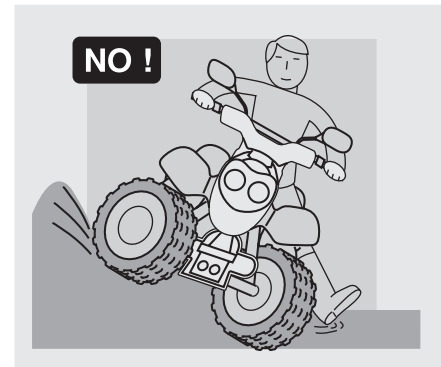
Do not ride the vehicle on a water layer exceeding 10 cm.

After using the vehicle in salted water, wash it with abundant fresh water.



Avoid showing off to ensure your safety.

Do not lean on one side in order not to unbalance your weight and make the vehicle take abnormal positions.



Always ride the vehicle in compliance with the safety rules set forth in the present manual, in all riding conditions (rise, descent, turning, etc.) and on any surface.

LOCATION OF KEY COMPONENTS HP



KEY

- 1) Front guard
- 2) Left front suspension
- 3) Front handlebar cover

- 4) Headlamp
- 5) Left rear-view mirror
- 6) Front shield

- 7) Battery, main fuse
- 8) Seat
- 9) Rear shock absorber
- 10) Left footboard

- 11) Air cleaner
- 12) Kick start lever

HP



KEY

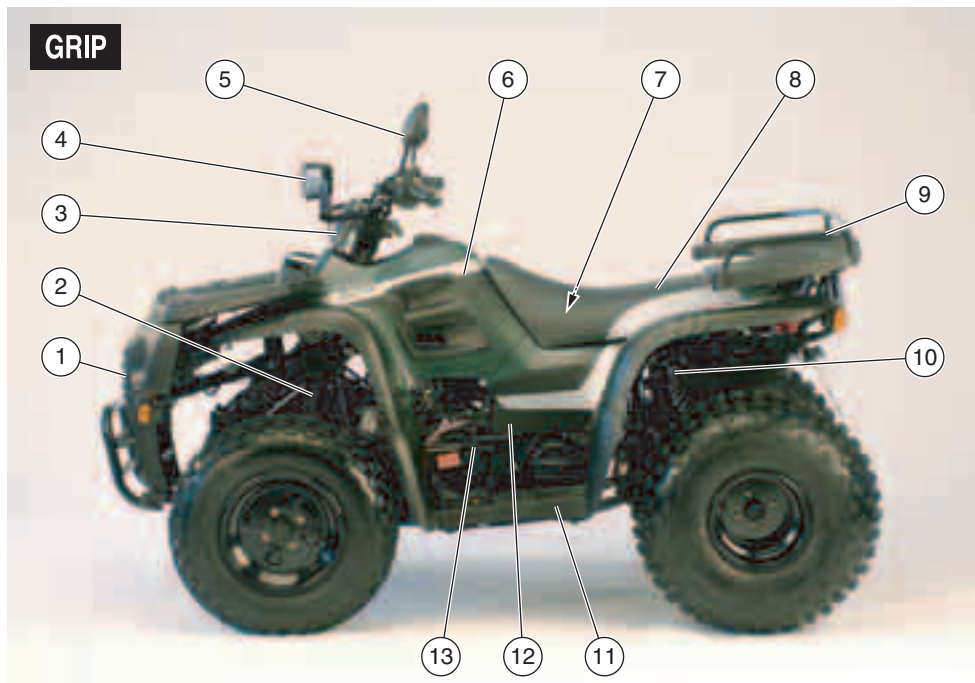
- 1) Rear shield
- 2) Fuel tank
- 3) Gear lever
- 4) Fuel tank filler cap

- 5) Right rear-view mirror
- 6) Starting relay
- 7) Horn

- 8) Right front suspension
- 9) Front + rear brake pedal
- 10) Right footboard

- 11) Drive chain
- 12) Glove/tool kit compartment
- 13) Tail light

LOCATION OF KEY COMPONENTS GRIP



KEY

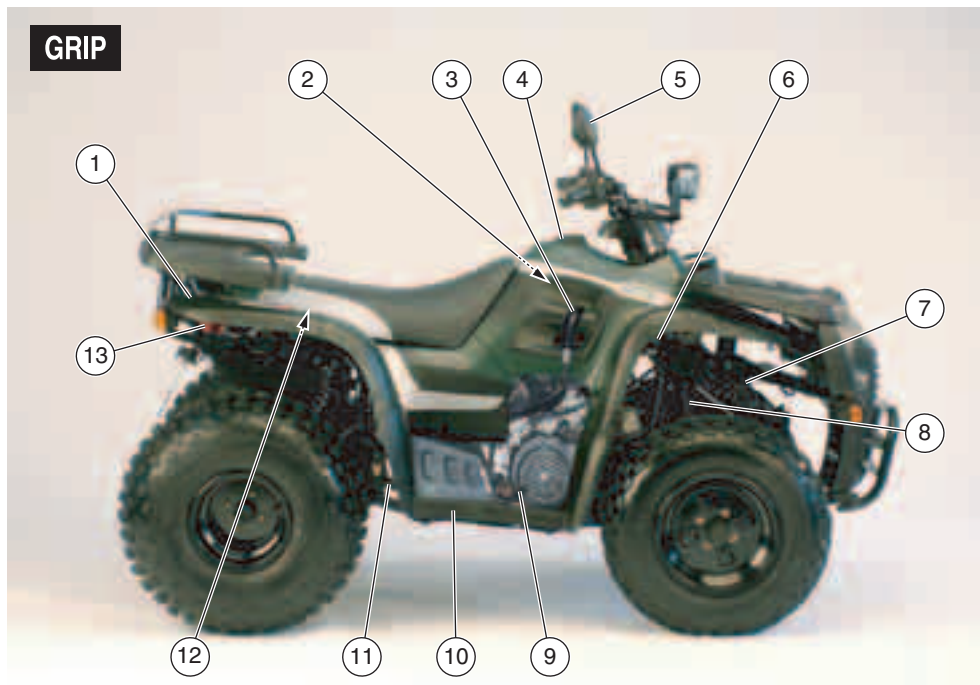
- 1) Front guard
- 2) Left front suspension
- 3) Front handlebar cover

- 4) Headlamp
- 5) Left rear-view mirror
- 6) Front shield

- 7) Battery, main fuse
- 8) Seat
- 9) Rear luggage rack

- 10) Rear shock absorber
- 11) Left footboard
- 12) Air cleaner
- 13) Kick start lever

GRIP



KEY

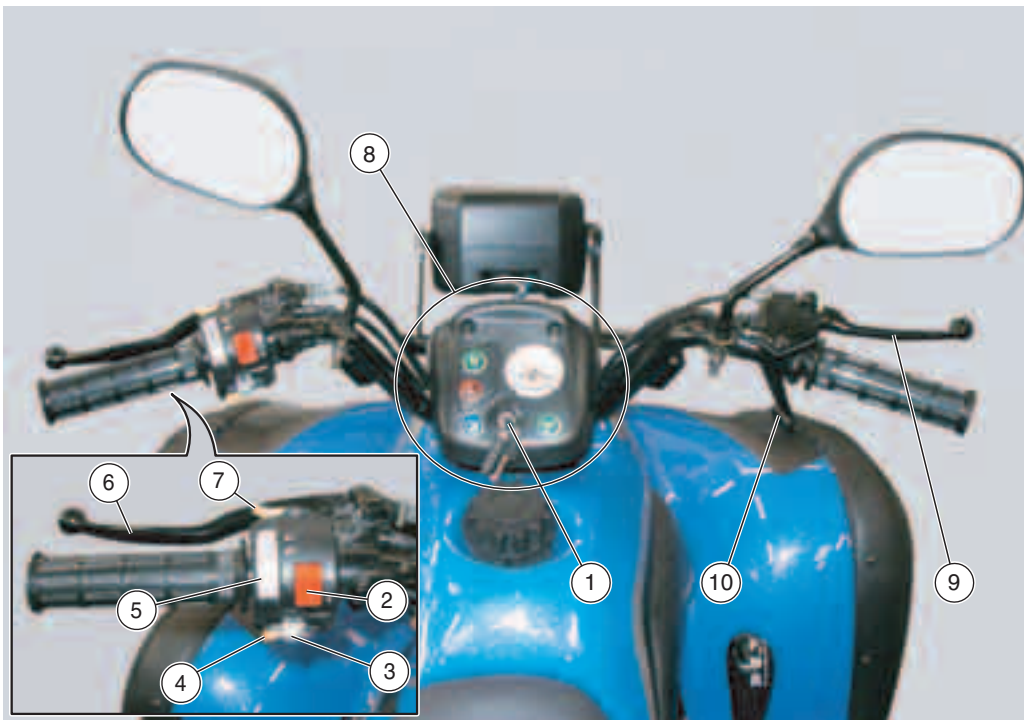
- 1) Rear shield
- 2) Fuel tank
- 3) Gear lever
- 4) Fuel tank filler cap

- 5) Right rear-view mirror
- 6) Starting relay
- 7) Horn

- 8) Right front suspension
- 9) Front + rear brake pedal
- 10) Right footboard

- 11) Drive chain
- 12) Glove/tool kit compartment
- 13) Tail light

ARRANGEMENT OF THE INSTRUMENTS/CONTROLS



KEY

- 1) Key-operated ignition switch (○ - ☒ - ☼)
- 2) Emergency flasher button (△)
- 3) Direction indicator switch (⇄)
- 4) Horn push button (🔊)
- 5) Dimmer switch (☞ - ☜)
- 6) Rear brake lever

- 7) Start push button (⊕)
- 8) Warning lights
- 9) Front brake lever
- 10) Throttle control

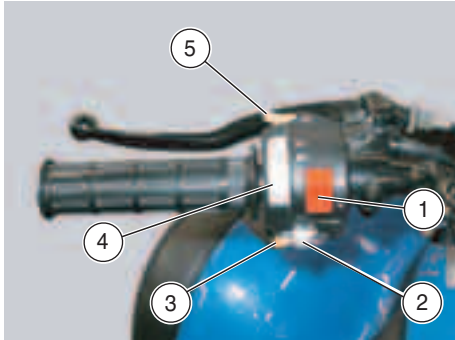
WARNING LIGHTS



KEY

- 1) Blue high beam warning light (≡▷)
- 2) Red emergency flasher warning light (△)
- 3) Green neutral warning light (N)
- 4) Green low beam / parking light warning light (≡▷◁)
- 5) Fuel level indicator

MAIN INDEPENDENT CONTROLS



CONTROLS ON LEFT HANDLEBAR

NOTE The electrical parts work only when the ignition switch is in position “O”.

1) **EMERGENCY FLASHER BUTTON**
()

When pressed on top (see identifying symbol), it simultaneously enables all direction indicators.


2) **DIRECTION INDICATOR SWITCH**
()


To indicate the turn to the left, move the switch to the left; to indicate the turn to the right, move the switch to the right.
To turn off the direction indicator, press the switch.


3) **HORN BUTTON** ()

When pressed, it enables the horn.


4) **DIMMER SWITCH** ( - )

When it is in position “” the parking lights and the low beam come on.

When it is in position “”, the high beam comes on.

NOTE The dimmer switch is enabled only when the ignition switch is set on “”.

5) **START PUSH BUTTON** ()

When the start push button “” is pressed, the starter motor makes the engine run.






IGNITION SWITCH

The ignition switch (6) is positioned on the vehicle right side, on the front shield.

NOTE The key is used to enable the ignition switch and the dimmer switch.

Two keys are supplied together with the vehicle (one spare key).

NOTE Do not keep the spare key on the vehicle..

Position	Function	Key removal
	Neither the engine, nor the lights can be switched on.	It is possible to remove the key.
	The engine can be switched on.	It is not possible to remove the key.
	The parking lights and low beams are switched on; it is possible to turn the high beam on and to start the engine.	The key cannot be removed.

AUXILIARY EQUIPMENT



MULTIFUNCTION COMPUTER

The vehicle is equipped with an electronic device to measure the vehicle speed, the elapsed time and to store the distance covered.

⚠ CAUTION

When the vehicle is unused, always keep the dial protected against direct sun rays.

⚠ CAUTION

Never remove any part of the multifunction computer, battery cover excluded.

⚠ CAUTION

Before using the vehicle, make sure that all the parts composing the multifunction computer are correctly assembled.

NOTE Switch the multifunction computer on before starting the vehicle. If this is not the case, the operation of the computer itself could be impaired. The multifunction computer is provided with an automatic shutoff device in case the instrument is left unused for more than 5 minutes.

GLOVE/TOOL KIT COMPARTMENT

To reach the glove/tool kit compartment, proceed as follows:

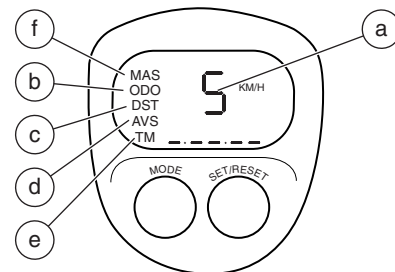
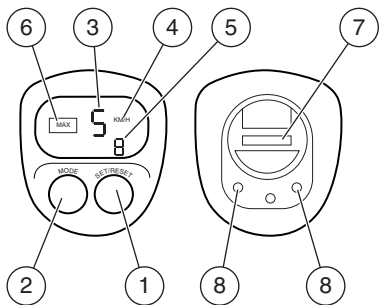
- ◆ Working from below the rear shield, release the seat latch (pull it backwards) and lift up the seat.

To lock the seat, proceed as follows:

- ◆ Insert the lower front push rods under the relevant fairing locators.
- ◆ Position the glove/tool kit compartment lock into its seat and press to make the lock click.

⚠ WARNING

Before starting to ride, make sure that the seat is correctly positioned and locked in place.



NOTE When the vehicle is unused or left unattended, always remove the dial from its mount.

Main components

- 1) Timer "SET / RESET" push button
- 2) Function selection "MODE" push button
- 3) Speed display
- 4) Units of measurement of the displayed speed
- 5) Time display
- 6) Function indicator
- 7) Battery cover
- 8) Contacts

Accessories:

- mounting support
- speed sensor
- clip

- magnet
- steel ring
- rubber seal
- cable tie
- screw
- battery

Setting the units of measurement

To select the desired units of measurements, press push button (1). Confirm by pressing push button (2).

NOTE When setting the units of measurements, the instrument will also display the reset value of the wheel diameter; press push button (1) to set this value to 168 and store the set data by pressing push button (2).

Main functions

Before carrying out any setting or adjustment on the multifunction computer, working from below, fit the dial on its mount on the vehicle.

Press push button (2) repeatedly so as to make the following functions appear in the following order.

To start storing data, press push button (1) (the units of measurement indicator is flashing). To stop data storing, press push button (1) again (the units of measurement indicator is not flashing).

Speed function (a)

The speed function is automatically enabled upon battery installation.

ODO function (b)

The ODO function indicates the total distance covered by the vehicle.

The counter will be automatically reset when reaching 10,000 Km.

NOTE When the multifunction computer battery is removed, all stored values will be deleted.

DST function (c)

The DST function indicates the partial distance covered by the vehicle.

The counter will be automatically reset when reaching 1,000 Km.

To manually reset counter, press push buttons (1) and (2) at the same time.

AVS function (d)

The AVS function indicates the trip average speed.

To reset the stored speed value, press push buttons (1) and (2) at the same time.

TM function (e)

The TM function indicates the time vehicle is being used.

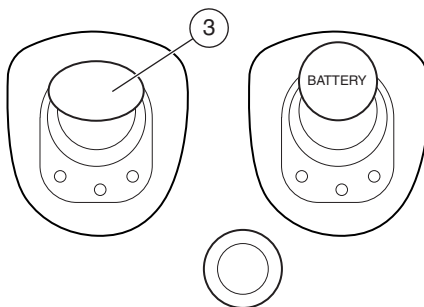
The counter will be automatically reset when reaching 12 hours.

To manually reset counter, press push buttons (1) and (2) at the same time.

MAS function (f)

The MAS function indicates the maximum speed.

To manually reset counter, push buttons (1) and (2) at the same time.



Installing battery

Using a coin, undo the battery cover (3).

Install battery (3 V) inside its compartment. Take care to position positive pole (+) pointing upwards and negative pole (-) pointing downwards.

Once finished, close battery cover (3) again.

MAIN COMPONENTS

FUEL

⚠ WARNING

The fuel used for internal combustion engines is extremely inflammable and in particular conditions it can become explosive.

It is important to carry out the refuelling and the maintenance operations in a well-ventilated area, with the engine off. Do not smoke while refuelling or near fuel vapours, in any case avoid any contact with naked flames, sparks and any other heat source to prevent the fuel from catching fire or from exploding.

Further, prevent fuel from flowing out of the fuel filler, as it could catch fire when getting in contact with the red-hot surfaces of the engine.

In case some fuel has accidentally been spilled, make sure that the area has completely dried before starting the vehicle.

Since fuel expands under the heat of the sun and due to the effects of sun radiation, never fill the tank to the brim. Screw the plug up carefully after refuelling. Avoid any contact of the fuel with the skin and the inhalation of vapours; do not swallow fuel or pour it from a receptacle into another by means of a tube.

DO NOT DISPOSE OF FUEL IN THE ENVIRONMENT.

KEEP AWAY FROM CHILDREN.

Use only premium grade unleaded petrol, min. O.N. 95 (N.O.R.M.) and 85 (N.O.M.M.).

To refuel, proceed as follows:

◆ Undo the tank cap (1) and remove it.

FUEL TANK CAPACITY (reserve included): 8 ℓ

TANK RESERVE: 1.5 ℓ

⚠ CAUTION

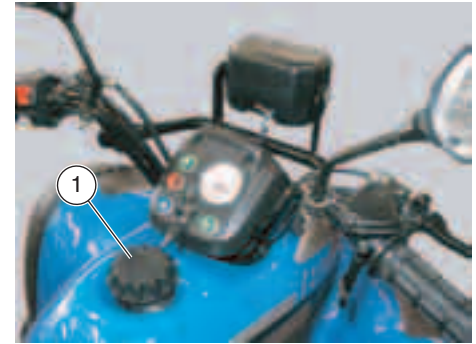
Do not put additives or other substances into the fuel

If you use a funnel or other similar items, make sure that they are perfectly clean.

⚠ WARNING

Do not fill the tank completely; the maximum fuel level must remain below the lower edge of the filler neck (see figure).

◆ Refuel.



After refuelling:

◆ Screw the fuel tank cap (1).

⚠ WARNING

Make sure that the cap is properly closed.

TYRES

This vehicle is provided with tubeless tyres.

NOTE Perform the maintenance operations more often if the vehicle is used in rainy or dusty areas, on uneven surfaces or on racetracks.

⚠ WARNING

Always check the inflation pressure at room temperature before using the vehicle.

If the tyres are hot, the measurement is not correct.

If the inflation pressure is too high, the ground unevenness cannot be dampened and is therefore transmitted to the handlebar, thus compromising the driving comfort and reducing the road holding during turns.

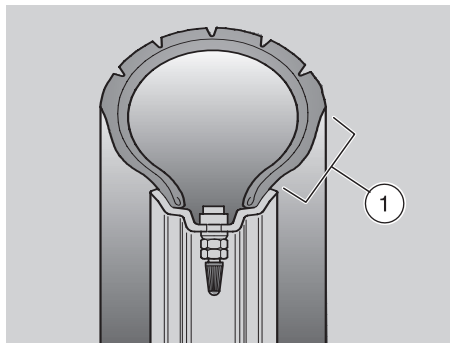
If, on the contrary, the inflation pressure is too low, the tyre sides (1) are under greater stress and the tyre itself may slip on the rim or it may become loose, with consequent loss of control of the vehicle.

In case of sudden braking the tyres could even come off the rims.

Too a low pressure could also make the tyre contact the rim, and thus producing cuts on the tyre surface.

Check the conditions of the tyres after the first 2 weeks and then every months.

Finally, be careful while turning: the vehicle could side-skid.



⚠ WARNING

Check the surface and the wear of the tyres, since tyres in bad conditions can impair both the grip and the controllability of the vehicle.

Some types of tyres homologated for this vehicle are provided with wear indicators.

There are several kinds of wear indicators. For more information on how to check the wear, contact your Dealer.

Visually check if the tyres are worn and in this case have them changed.

After repairing a tyre, have the wheels balanced.

⚠ WARNING

The tyres must be replaced with other tyres of the type and model recommended by the manufacturer; the use of tyres different from those prescribed may affect the manoeuvrability of the vehicle.

Do not install tyres with air tube on rims for tubeless tyres and viceversa.

Make sure that the inflation valves always have their sealing caps on, to prevent the tyres from suddenly going flat.

Change, repair, maintenance and balancing operations are very important and therefore they must be performed by qualified technicians with appropriate tools.

For this reason, it is advisable to have the above mentioned operations carried out by a Aprilia Official Dealer or by a qualified tyre repairer.

If the tyres are new, they may still be covered with a slippery film: drive carefully for the first miles. If the tyres are old, even if not completely worn out, they may become hard and may not ensure good road holding.

In this case, replace them.



CHECKING THE TRANSMISSION OIL LEVEL

⚠ CAUTION

Should you notice oil leaks or malfunctions, immediately contact a **aprilia Authorized Dealer**.

DO NOT DISPOSE OF THE OIL IN THE ENVIRONMENT.

To check the transmission oil level, proceed as follows:

- ◆ Ride the vehicle for a few miles until reaching the standard operating temperature, then stop the engine.



- ◆ Place a graduated container (1), with a capacity of at least 200 cu. cm, under the drain plug (2).
- ◆ Undo the oil filler cap (3) and the drain plug (2).
- ◆ Allow oil to fully drain off the casing.
- ◆ Measure the oil quantity. Should it be lower than 200 cu. cm, top up by adding the missing quantity, see page 53 (LUBRICANT CHART).
- ◆ Close the drain plug (2).
- ◆ Use the oil recovered into the graduated container (1) to top up.
- ◆ Close the filler cap (3).

⚠ CAUTION

Make sure that the drain and filler caps are securely closed and check for oil leaks.

Regularly check for oil leaks at the casing cover seal.

Do not use the vehicle with a poor lubrication or with contaminated or improper lubricants, as these factors make the moving parts wear more rapidly and can lead to severe and irreparable damages.



CHANGING THE TRANSMISSION OIL

⚠ CAUTION

In the event of oil leaks or malfunctionings, contact a **aprilia** Authorized Dealer.

DO NOT DISPOSE OF THE OIL IN THE ENVIRONMENT.

Put it in a sealed container and take it to the filling station where you usually buy it or to an oil salvage center.

Carefully read page 33 (MAINTENANCE).



To change the oil, proceed as follows:

- ◆ Ride the vehicle for a few miles until reaching the standard operating temperature, then stop the engine.
- ◆ Place a graduated container (1), with a capacity of at least 200 cu. cm, under the drain plug (2).
- ◆ Undo the oil filler cap (3) and the drain plug (2).
- ◆ Allow oil to fully drain off the casing.
- ◆ Tighten the drain plug and pour 200 cu. cm of oil into the tank, see page 53 (LUBRICANT CHART).
- ◆ Tighten the filler cap (3).

⚠ CAUTION

Make sure that the drain and filler caps are securely closed and check for oil leaks.

Regularly check for oil leaks at the casing cover seal.

Do not use the vehicle with a poor lubrication or with contaminated or improper lubricants, as these factors make the moving parts wear more rapidly and can lead to severe and irreparable damages.



CHECKING THE ENGINE OIL LEVEL

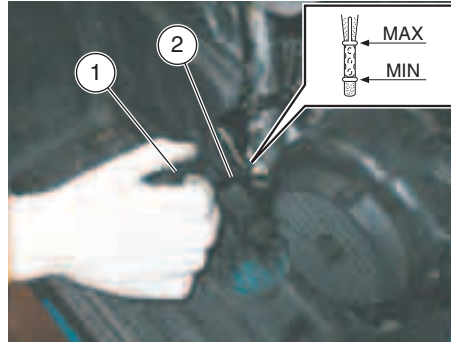
⚠ CAUTION

In case of oil leaks or malfunctioning, immediately contact a **aprilia Official Dealer**.

DO NOT DISPOSE OF THE OIL INTO THE ENVIRONMENT

To check engine oil level, proceed as follows:

- ◆ Ride the vehicle for a few miles until reaching the standard operating temperature, then stop the engine.



- ◆ Stop the vehicle for a few minutes to allow oil to settle down.
- ◆ Undo the oil filler cap (1) and clean the rod (2).
- ◆ Screw the cap (1) again.
- ◆ Undo the oil filler cap (1) and slide out the rod (2).
- ◆ Check that the oil level on the rod is between the MIN and MAX reference marks (see figure).
- ◆ Should the level be lower than the MIN mark, top up by adding the missing quantity, see page 53 (LUBRICANT CHART).
- ◆ Close the filler cap (1).

⚠ CAUTION

Make sure that the drain and filler caps are securely closed and check for oil leaks.

Regularly check for oil leaks at the casing cover seal.

Do not use the vehicle with a poor lubrication or with contaminated or improper lubricants, as these factors make the moving parts wear more rapidly and can lead to severe and irreparable damages.



CHANGING THE ENGINE OIL

⚠ CAUTION

In the event of oil leaks or malfunctionings, contact a **aprilia Authorized Dealer**.

DO NOT DISPOSE OF THE OIL INTO THE ENVIRONMENT

Put it in a sealed container and take it to the filling station where you usually buy it or to an oil salvage center.

Carefully read page 33 (MAINTENANCE).

To change the oil, proceed as follows:

- ◆ Ride the vehicle for a few miles until reaching the standard operating temperature, then stop the engine.
- ◆ Place a graduated container (1) under the drain plug (2).
- ◆ Undo the oil filler cap and the drain plug (2).
- ◆ Allow oil to fully drain off the casing.
- ◆ Undo the oil filter (3) and thoroughly clean it.
- ◆ Refit and tighten filter.
- ◆ Tighten the drain plug and pour the recommended oil, see page 53 (LUBRICANT CHART).
- ◆ Tighten the filler cap.

⚠ CAUTION

Make sure that the drain and filler caps are securely closed and check for oil leaks.

Regularly check for oil leaks at the casing cover seal.

Do not use the vehicle with a poor lubrication or with contaminated or improper lubricants, as these factors make the moving parts wear more rapidly and can lead to severe and irreparable damages.

EXHAUST SILENCER/EXHAUST TERMINAL

⚠ WARNING

Tampering with the noise control system is prohibited.

Owners are warned that the law may forbid:

- any person, other than for purposes of maintenance, repair or replacement to remove or render inoperative any device or element of design incorporated into any new vehicle - for the purpose of noise control - prior to its sale or delivery to the ultimate purchaser or while it is in use;
- the use of the vehicle after such device or element of design has been removed or rendered inoperative by any person.

Check the exhaust silencer and the silencer pipes, making sure that there are neither signs of rust, nor holes and that the exhaust system works effectively.

If the noise produced by the exhaust system increases, immediately contact your **aprilia** Official Dealer.

⚠ CAUTION

Do not touch the exhaust terminal for at least 20 to 30 minutes after use and do not park the vehicle close to inflammable substances or grass to avoid the risk of fire.

INSTRUCTIONS FOR USE



PRELIMINARY CHECKING OPERATIONS

Before departure, always carry out a preliminary check of the vehicle to make sure that it functions correctly and safely, see the following table
PRELIMINARY CHECKING OPERATIONS.

Failure to perform these checking operations can cause severe personal injuries or damages to the vehicle.

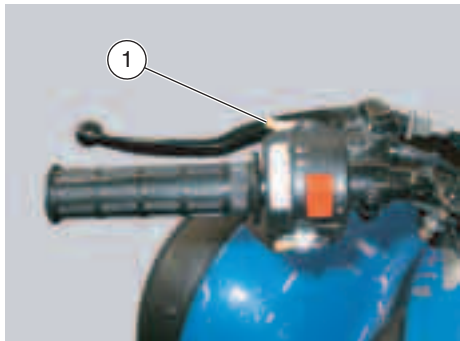
Do not hesitate to consult your **aprilia** Official Dealer in case there is something you do not understand about the functioning of some controls or in case you suspect or discover some irregularities.

It does not take long to carry out a check-up and this operation ensures you much more safety.

NOTE Perform the maintenance operations more often if the vehicle is used in rainy or dusty areas, on uneven surfaces or on racetracks.

PRELIMINARY CHECKING OPERATIONS TABLE

Component	Check	Page
Front and rear brakes	Check the functioning of the control levers.	/
Accelerator	Make sure that it works smoothly and that it is possible to open and close it completely, in all steering positions. If necessary, adjust and lubricate it.	38
Wheel/tyres	Check the tyre surface, the inflation pressure, wear and any damage. Remove any foreign matter that may be stuck in the tread grooves..	23
Steering	Make sure that the steering rotates smoothly, without any clearance or slackening	/
Fastening elements	Make sure that the fastening elements are not loose. If necessary, adjust or tighten them.	/
Drive chain	Check the slack.	36
Fuel tank	Check the fuel level and top up, if necessary. Check the circuit for leaks. Make sure that the fuel cap is correctly closed.	22
Lights, warning lights, horn, rear stoplight switch and electric devices	Check the proper functioning of the acoustic and visual devices. Change the bulbs or intervene in case of failure.	17,44
Suspensions	Check for front and rear suspensions correct operation	37
Idle speed	Check for engine idle speed proper setting	38



STARTING

⚠ WARNING

This vehicle must be used gradually and with the greatest care.

Do not position any object on the handlebar, in order not to hinder the rotation of the handlebar and visibility toward the dashboard.

NOTE Before starting the engine, carefully read chapter "Safe drive", see page 5 (SAFE DRIVE).

⚠ WARNING

Exhaust gases contain carbon monoxide, which is extremely toxic if inhaled.

Avoid starting the engine in closed or badly-ventilated rooms.

Failure to observe this warning may cause loss of consciousness or even lead to death by asphyxia.

- ◆ Get on the vehicle in riding position.
- ◆ Rotate the key and move the ignition switch to position "O".
- ◆ Press the start push button "③" (1) without accelerating and release it as soon as the engine starts.

⚠ CAUTION

To avoid battery excessive consumption, do not keep the start button "③" pressed for more than fifteen seconds.

If the engine does not start in this lapse of time, wait ten seconds and press the start push button "③" again.

⚠ CAUTION

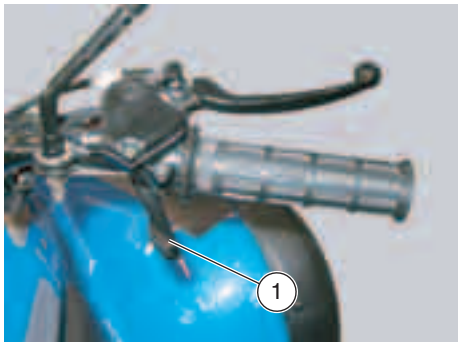
Avoid pressing the start push button "③" when the engine is running, since you may damage the starter motor.

- ◆ Keep at least one brake lever pulled and do not accelerate until you start.

⚠ CAUTION

Never leave abruptly with cold engine. To reduce the emission of polluting substances and the consumption of fuel, warm the engine up by proceeding at low speed for the first miles.

NOTE Should the engine not be started with the starting button, use the kick-start pedal (2).



DEPARTURE AND DRIVE

To leave:

- ◆ Adjust the inclination of the rear-view mirrors correctly.
- ◆ Start the engine.
- ◆ Release the hand brake (2).
- ◆ To engage the gear, position the gear lever (4) on (F).
- ◆ Pull the throttle lever (1). The vehicle will start moving.
- ◆ Ride at reduced speed for the first miles, in order to warm the engine up.

NOTE To engage the reverse gear, pull the rear brake lever and position the gear lever (4) on (R).



RUNNING-IN

The running-in of the engine is essential to ensure its duration and correct functioning. During running-in, change speed.

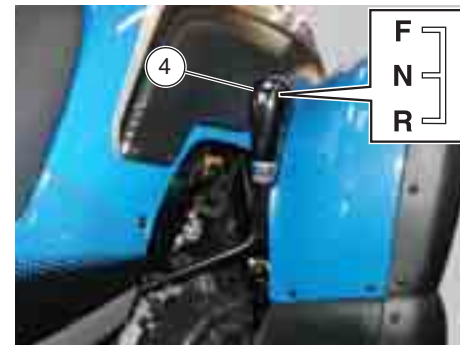
In this way the components are first "loaded" and then "relieved" and the engine parts can thus cool down.

Even if it is important to stress the engine components during running-in, take care not to exceed.

NOTE Only after the first 20 ℓ of fuel you can expect the best performance levels from the vehicle.

Keep to the following indications:

- ◆ Do not suddenly or fully open throttles with the engine running at low rpm.



- ◆ During the first 4 hours of operation pull the brakes with caution, avoiding sharp and prolonged brakings. This ensures a correct bedding-in of the brake block friction material on the brake drums.

STOPPING

⚠ WARNING

If possible, avoid stopping abruptly, slowing down suddenly and braking at the last moment. Rilasciare la leva acceleratore.

- ◆ Release the throttle lever.
- ◆ Gradually operate brakes until the vehicle stops.
- ◆ In case of a brief stop, keep at least one brake pulled.

PARKING

It is very important to choose a suitable parking area, respecting the road signs and the indications given below.

WARNING

Park the vehicle on firm and flat ground. Make sure that the vehicle and especially its red-hot parts do not represent a danger for persons and children. Do not leave the vehicle unattended when the engine is on or the key is inserted into the ignition switch.

To park the vehicle:

- ◆ Choose a suitable parking area.
- ◆ Stop the vehicle by turning the ignition switch to "1".
- ◆ Activate the parking brake by pulling the rear brake control lever (3) and secure it with lock (2).

WARNING

Make sure that the vehicle is stable.

SUGGESTIONS TO PREVENT THEFT

When the vehicle is left unattended, unused or simply parked, NEVER leave the ignition key inserted.

Park the vehicle in a safe place, possibly in a garage or a protected place.

When possible, use an additional anti-theft device.

Make sure that all documents are in order and the road tax has been paid.

Write down your personal data and telephone number in this page, to facilitate the identification of the owner in case of finding after theft.

SURNAME:.....

NAME:

ADDRESS:

.....

TELEPHONE NO.:

NOTE Very often stolen vehicles are identified thanks to the data written in the use and maintenance manual.

WARNING

Pericolo di Risk of fire.

Keep fuel and other flammable substances away from the electrical components.

Before beginning any service operations or inspection of the vehicle, switch off the engine and remove the key, wait until the engine and the exhaust system have cooled down and, if possible, lift the vehicle with the proper equipment onto a firm and flat ground.

Before proceeding, make sure that the room in which you are working is properly ventilated.

Keep away from the red-hot parts of the engine and of the exhaust system, in order to avoid burns.

Do not hold any mechanical piece or other parts of the vehicle with your mouth: the components are not edible and some of them are harmful or even toxic.

CAUTION

If not expressly indicated otherwise, for the reassembly of the units repeat the disassembly operations in reverse order.

In case any maintenance operation should be required, it is advisable to use latex gloves.

Routine maintenance operations can usually be carried out by the user, but sometimes specific tools and specific technical skills may be required.

In case periodic maintenance operations, assistance or technical advice are needed, contact a **aprilia** Official Dealer, who will ensure you prompt and accurate servicing.

Ask your **aprilia** Official Dealer to test the vehicle on the road after a repair or periodic maintenance operation.

In any case, personally carry out the "Preliminary checking operations" after any maintenance operation, see p. 29 (PRELIMINARY CHECKING OPERATIONS TABLE).

REGULAR SERVICE INTERVALS CHART

Key

① = check and clean, adjust, lubricate or change, if necessary;

② = clean;

③ = change;

④ = adjust.

* = perform monthly if the vehicle is used in rainy or dusty areas, or uneven surfaces (off-road).

NOTE Perform the maintenance operations more often if the vehicle is used in rainy or dusty areas, on uneven surfaces or on racetracks..

Component	After running-in (after 2 weeks)	Every month	Every six months	Every year
Throttle and brake cables	①	①		
Battery	①	①		
Spark plug			①	
Carburetor/idle speed	①		②	
Drive chain	①	Every 10 hours of operation ①		
Air cleaner		②		③
Engine oil filter			②	
Fuel indicator	①	①		
Light switch	①	①		
Engine oil *	③		③	
Tyres pressure	①	Always check before use		
Ignition advance				④
Transmission cables *	①		①	
Timing belt			①	
Drive chain				①
Steering tube bearing and steering clearance	①		①	
Rings				①
Fuel filter			③	
Clutch				①
Vehicle general operation	①		①	
Valve clearance	④			④
Greasing			①	
Stop light switch	①		①	
Exhaust pipe / exhaust silencer				①
Transmission oil *	③		③	
Rear belt roller pins				③
Fixed mobile front belt roller				③
Variator rollers				③
Nuts, bolts and screw tightening	①		①	
Suspensions *			①	
Brake drums/blocks	①	Always check before use		
Fuel line	①		①	
We recommend to let maintenance operations on the above parts be carried out by a aprilia Authorized Dealer ONLY				

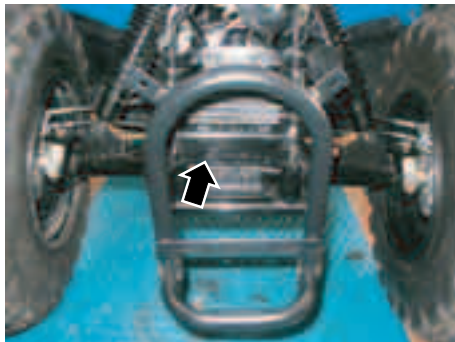


IDENTIFICATION DATA

It is a good rule to write down the frame and engine numbers in the space provided in this manual.

The frame number can be used for the purchase of spare parts.

NOTE Do not alter the identification numbers if you do not want to incur severe penal and administrative sanctions. In particular, the alteration of the frame number results in the immediate invalidity of the guarantee.



FRAME NUMBER

The frame number is etched on the vehicle front part, over the frame.

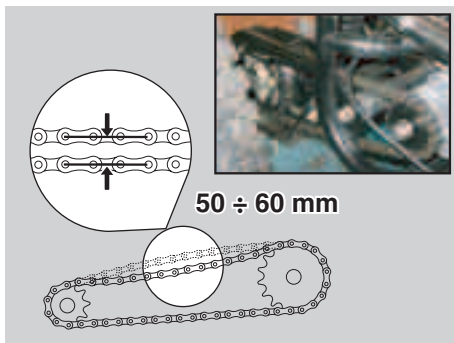
Frame no. _____



ENGINE NUMBER

The engine number is etched on the engine casing, on the vehicle left side.

Engine no. _____



CHECKING THE SLACK

To check the slack, proceed as follows:

- ◆ Stop the engine.
- ◆ Remove the chain tensioner and make sure that the vertical oscillation, in an intermediate point between front and rear sprocket in the lower part of the chain, is about **50~60 mm**.
- ◆ Move the vehicle forwards, in order to be able to check the vertical oscillation of the chain even in other positions; the slack must be constant in all the rotation phases of the wheel.
- ◆ Refit the chain tensioner.

DRIVE CHAIN

⚠ CAUTION

A wrong setting of the chain may damage the chain or the adjuster. Periodically check the slack and adjust it if necessary.

To adjust and change the chain, contact a **aprilia Official Dealer**, who will ensure you prompt and accurate servicing.

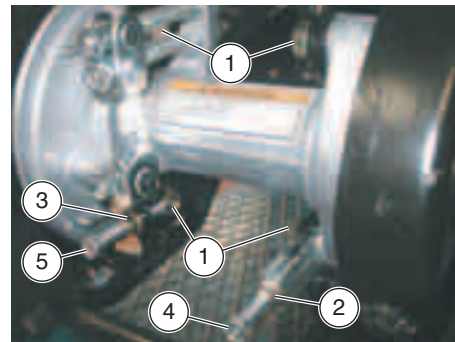
Incorrect maintenance may cause the untimely wear of the chain and/or damages to the front and/or rear sprocket.

NOTE Perform the maintenance operations more often if the vehicle is used in rainy or dusty areas, on uneven surfaces or on racetracks.

⚠ CAUTION

If in some positions the slack is higher than in others, this means that there are crushed or seized links; in this case, contact a **aprilia Official Dealer**. To prevent the risk of seizures, lubricate the chain frequently.

If the slack is uniform but without the specified limits, adjust it.



ADJUSTMENT

If after the check it is necessary to adjust the chain tension, proceed as follows:

- ◆ Loosen the 4 screws (1).
- ◆ Partially undo the check nut (2) on tensioner and check nut (3) on the support screw.
- ◆ Adjust chain tension turning screw (4).
- ◆ Adjust support screw (5) position so as to make it rest on tensioner (4).
- ◆ Once finished, tighten check nuts (2) and (3).
- ◆ Tighten the 4 screws (1).
- ◆ Check that chain slack is within the specified limits.

CHECKING THE DRIVE CHAIN, FRONT AND REAR SPROCKET WEAR

Further, check the following parts and make sure that chain, front and rear sprockets do not show:

- damaged rollers;
- loose pins;
- dry, rusty, crushed or seized links;
- excessive wear;
- front or rear sprocket teeth excessively worn or damaged.

CAUTION

If the chain rollers are damaged and/or the pins are loose, it is necessary to change the whole chain unit (both sprockets and chain).

Lubricate the chain frequently, especially if there are dry or rusty parts.

In case some links are crushed or seized, change chain.

If this is not possible, contact a aprilia Official Dealer, who will provide for changing the chain.

CLEANING AND LUBRICATION

Never wash the chain with water jets, steam jets, high-pressure water jets and highly inflammable solvents.

- ◆ Wash the chain with diesel oil or kerosene. If it tends to rust quickly, intensify the maintenance intervals.
- ◆ After washing the chain and letting it dry, lubricate it with the grease recommended in the lubricant chart.

NOTE Do not use the vehicle soon after lubricating the chain, since due to the centrifugal force the lubricant would be sprayed outwards and dirty the surrounding areas..

SUSPENSION CHECKING AND MAINTENANCE

Visually inspect front and rear suspensions. Check for cracks or damage.

With pulled front brake lever, press the handlebar repeatedly, in order to check front suspension proper operation.

Repeat the procedure for the rear suspension by pressing the seat rear part, always with pulled rear brake lever.

In both cases, suspension travel shall be smooth and uniform.

Should some "ends of stroke " be found, contact a **aprilia** Authorized Dealer.



IDLING ADJUSTMENT

Adjust the idling every time it is irregular.

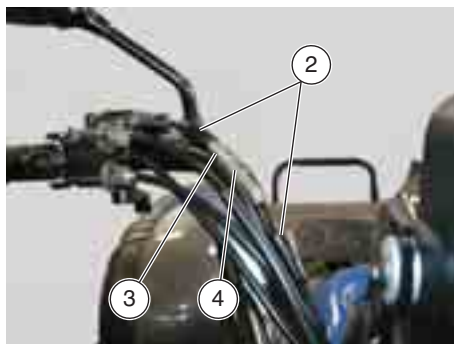
To carry out this operation, proceed as follows:

- ◆ Ride for a few miles until reaching the normal running temperature.

If necessary, proceed as follows:

- ◆ Turn the adjusting screw (1).
 - BY SCREWING IT (clockwise), you decrease the rpm;
 - BY UNSCREWING IT (anticlockwise), you increase the rpm;
- ◆ Keep the vehicle braked, accelerate and decelerate a few times to make sure that it functions correctly and to check if the idling speed is constant.

NOTE If necessary, contact a **aprilia** Official Dealer.



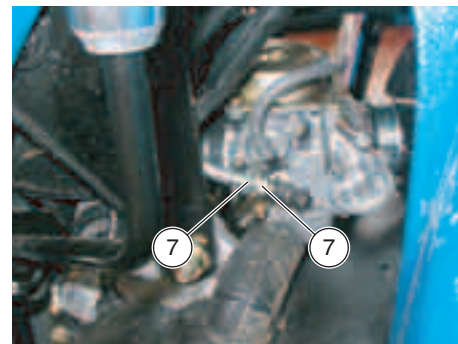
ADJUSTING THE THROTTLE CONTROL

NOTE Perform the maintenance operations more often if the vehicle is used in rainy or dusty areas, on uneven surfaces or on racetracks.

The idle stroke of the throttle grip must be **2-6 mm**, measured on the edge of the grip itself.

If not, proceed as follows:

- ◆ Withdraw the protection elements (2).
- ◆ Loosen the lock nut (3).
- ◆ Rotate the adjuster (4) in such a way as to restore the prescribed value.
- ◆ After the adjustment, tighten the lock nut (3) and check the idle stroke again.
- ◆ Put back the protection elements (2).

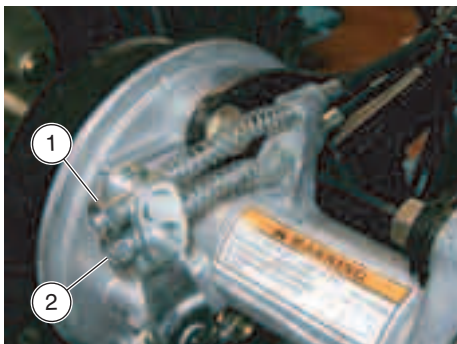


⚠ CAUTION

After the adjustment, make sure that the rotation of the handlebar does not modify the engine idling rpm and that the throttle grip returns smoothly and automatically to its original position after being released.

The throttle cable can be adjusted by turning carburetor nuts (7).

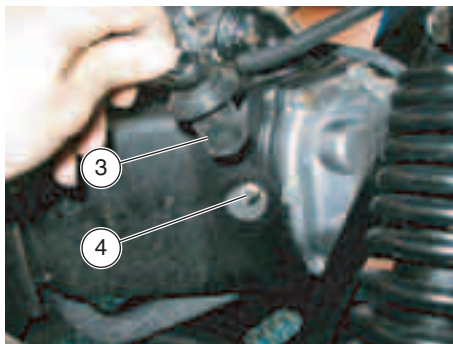
Once finished, tighten nuts (7).



ADJUSTING THE REAR BRAKE

The rear brake lever and pedal travels can be adjusted as follows.

To adjust the lever travel turn nut (1), while to adjust pedal travel turn nut (2).



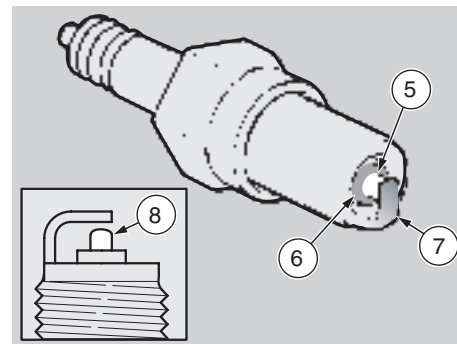
SPARK PLUG

NOTE Perform the maintenance operations more often if the vehicle is used in rainy or dusty areas, on uneven surfaces or on racetracks.

Periodically remove the spark plug and clean it carefully, removing carbon deposits; change it if necessary.

⚠ WARNING

Before carrying out the following operations, let the engine and the silencer cool down until they reach room temperature, in order to avoid burns.



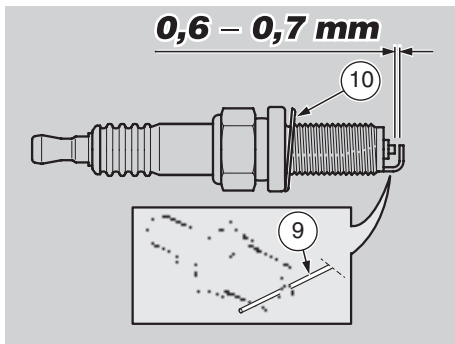
For the removal, proceed as follows:

- ◆ Remove the cap (3) of the spark plug (4).
- ◆ Remove any trace of dirt from the spark plug base.
- ◆ Fit the special spanner provided in the tool kit on the spark plug.
- ◆ Unscrew the spark plug and extract it from its seat, taking care to prevent dust or other substances from getting inside the cylinder.

For the check and cleaning:

Key:

- centre electrode (5);
- insulating (6);
- side electrode (7).
- ◆ Make sure that there are neither carbon deposits, nor corrosion marks on the electrodes and on the insulating material; if necessary, clean them with a pressurized air jet.



- ◆ Check the spark plug gap with a wire thickness gauge (9).

⚠ CAUTION

Do not try to recover the spark plug gap in any way.

The gap must be **0.6 - 0.7 mm**, otherwise it is necessary to change the spark plug.

- ◆ Make sure that the washer (10) is in good conditions.

If the spark plug has crackings on the insulating material, corroded electrodes, excessive deposits or the tip (8) of the central electrode (5) is rounded, it must be changed.

⚠ CAUTION

When changing the spark plug, check the thread pitch and length.

If the threaded part is too short, the carbon deposits will accumulate on the thread seat, and therefore the engine may be damaged during the installation of the right spark plug.

Use the recommended type of spark plugs only, see page 50 (TECHNICAL DATA), in order not to compromise the life and performance of the engine.

To check the spark plug gap, use a wire thickness gauge (9) to avoid damaging the platinum covering.

For the installation:

- ◆ With the washer (10) on, screw the spark plug by hand in order not to damage the thread.
- ◆ Tighten the spark plug by means of the spanner you will find in the tool kit, giving it half a turn to compress the washer.

Spark plug driving torque: 20 Nm (2 kgm).

⚠ CAUTION

The spark plug must be well tightened, otherwise the engine may overheat and be seriously damaged.

- ◆ Position the spark plug (4) cap (3) properly, so that it does not come out due to the vibrations of the engine.

BATTERY

⚠ WARNING

Risk of fire.

Keep fuel and other flammable substances away from the electrical components.

Never invert the connection of the battery cables.

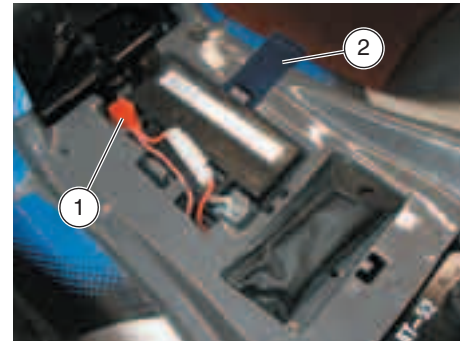
Connect and disconnect the battery with the ignition switch in position "1", otherwise some components may be damaged.

Connect first the positive cable (+) and then the negative cable (-).

Disconnect following the reverse order.


NOTE This vehicle is provided with a maintenance-free battery and no servicing is necessary, excepting occasional checks and the recharge when required.

Disconnect battery terminals in case of long periods of inactivity.



CHECKING AND CLEANING THE TERMINALS

Carefully read page 41 (BATTERY).


- ◆ Make sure that the ignition switch is in position .
- ◆ Remove the rider seat, see page 19 (GLOVE/TOOL KIT COMPARTMENT).
- ◆ Remove the red protection element (1).
- ◆ Make sure that the cable terminals and the battery terminals are:
 - in good conditions (and not corroded or covered with deposits);
 - covered with neutral grease or vaseline.

If necessary, proceed as follows:

- ◆ Remove the battery, see page 41 (REMOVING THE BATTERY).

- ◆ Brush the cable terminals and the battery terminals with a wire brush, in order to eliminate any trace of corrosion.
- ◆ Install the battery, see page 43 (INSTALLING THE BATTERY).

REMOVING THE BATTERY

- ◆ Make sure that the ignition switch is in position .
- ◆ Remove the rider seat.
- ◆ Unscrew and remove the screw on the negative terminal (-).
- ◆ Move the negative cable on the side.
- ◆ Remove the red protection element (1).
- ◆ Unscrew and remove the screw on the positive terminal (+).
- ◆ Move the positive cable on the side.
- ◆ Remove the seal (2) that locks the battery.



- ◆ Grasp the battery (3) firmly and remove it from its compartment by lifting it.

⚠ WARNING

Once it has been removed, the battery must be stored in a safe place and kept away from children.

- ◆ Position the battery on a flat surface, in a cool and dry place.

⚠ WARNING

At reassembly, connect the cable on the positive terminal (+) first and then that on the negative one (-).

- ◆ Put back the rider seat.

CHECKING THE ELECTROLYTE LEVEL

The vehicle is equipped with a maintenance-free battery, which does not require any check of the electrolyte level.

RECHARGING THE BATTERY

Carefully read page 41 (BATTERY).

⚠ CAUTION

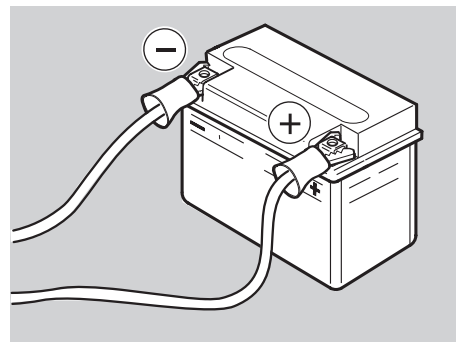
Do not remove the battery plugs: without plugs the battery may be damaged.

- ◆ Remove the battery.
- ◆ Prepare an appropriate battery charger.
- ◆ Set the charger for the desired type of recharge.
- ◆ Connect the battery with a battery charger.

⚠ WARNING

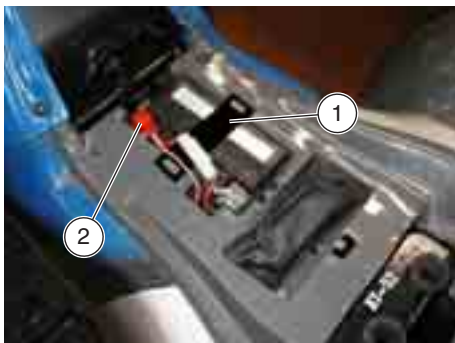
During the recharging or the use, make sure that the room is properly ventilated and avoid inhaling the gases released during the recharging.

- ◆ Switch on the battery charger.



⚠ WARNING

Reassemble the battery only 5 to 10 minutes after disconnecting the recharge apparatus, since the battery continues to produce gas for a short lapse of time.



INSTALLING THE BATTERY

- ◆ Make sure that the ignition switch is in position "OFF".
- ◆ Remove the rider seat.

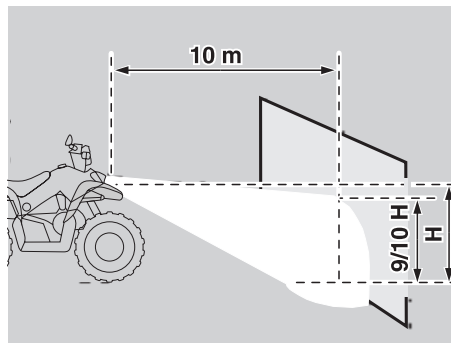
NOTE The battery must be positioned in its compartment with the terminals directed towards the right side of the vehicle.

- ◆ Put the battery in its compartment.
- ◆ Put back the seal (1) that locks the battery.

⚠ WARNING

Upon reassembly, connect first the positive cable (+) and then the negative cable (-).

- ◆ Connect the positive terminal (+) by means of the screw.
- ◆ Connect the negative terminal (-) by means of the screw.



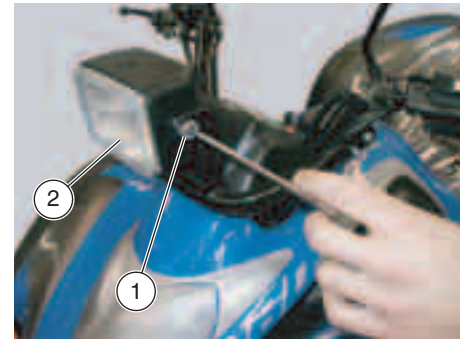
- ◆ Cover the terminals of the cables and of the battery with neutral grease or vaseline.
- ◆ Put back the red protection element (2).
- ◆ Put back the rider seat.

ADJUSTING THE VERTICAL HEADLIGHT BEAM

NOTE To check the direction of the headlight beam, specific procedures must be adopted, in accordance with the regulations in force in the country where the vehicle is used.

To rapidly check the headlight beam correct alignment, place the vehicle at a distance of ten meters from a vertical wall. Make sure that the ground is even and flat.

Switch the low beams on, sit on the vehicle and check that the beam projected on the wall is just slightly below the headlight



horizontal line (about 9/10th of the total height).

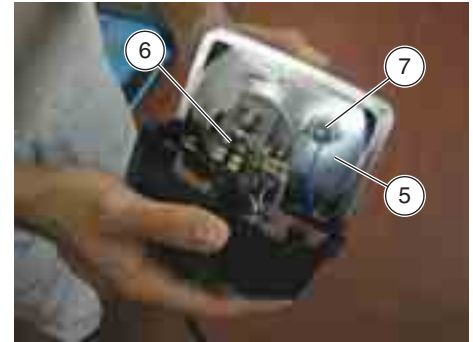
To adjust the headlight beam:

- ◆ Loosen the two headlamp (2) screws (1) from their mounts and adjust the headlamp position.
- ◆ Once you have reached the desired aim of the headlight beam, tighten screws (1).

After the adjustment:

⚠ WARNING

Make sure that the vertical adjustment of the headlight beam is correct.



CHANGING THE HEADLIGHT BULB

To replace, proceed as follows:

- ◆ Make sure that the ignition switch is turned to "1".
- ◆ Take the connector (3) out of the front handlebar and disconnect it from main wiring.
- ◆ Undo the screws (1) and remove the headlight body from vehicle.
- ◆ Undo and remove the two screws (4) of the bulb shells and remove the headlight body (5).

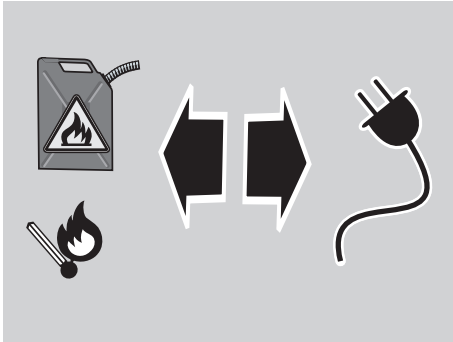
- ◆ Turn the bulb holder (6) counterclockwise to detach it from the headlight body (5).

- ◆ Remove the damaged bulb and replace it with a new one of the same type.

NOTE After having changed the bulb, adjust the vertical headlight beam, see page 43 (ADJUSTING THE VERTICAL HEADLIGHT BEAM).

To remove the parking light bulb, proceed as follows:

- ◆ Grasp the bulb holder (7), pull it and take it out of its location.
- ◆ Slide out the parking light bulb and replace it with a new one of the same type.




BULBS

⚠ WARNING

Risk of fire.

Keep fuel and other flammable substances away from the electrical components.

⚠ CAUTION

Before changing a bulb, move the ignition switch to position “” and wait a few minutes, so that the bulb cools down.

Change the bulb wearing clean gloves or using a clean and dry cloth.

Do not leave fingerprints on the bulb, since these may cause its overheating and consequent breakage.

If you touch the bulb with bare hands, remove any fingerprint with alcohol, in order to avoid any damage.



DO NOT FORCE THE ELECTRICAL CABLES.

CHANGING THE FRONT AND REAR DIRECTION INDICATOR BULBS

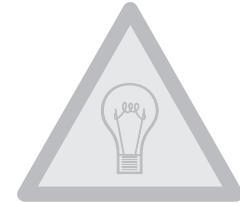
Carefully read page 45 (BULBS).

- ◆ Using a screwdriver, lever at the sides of the indicator mount to remove the protection screen (1).

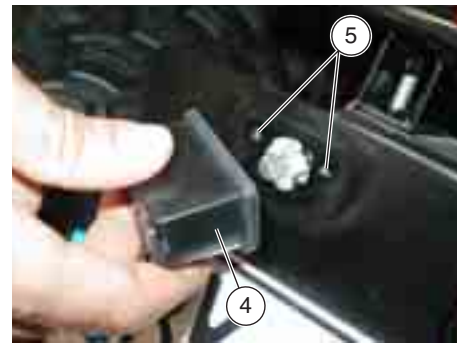
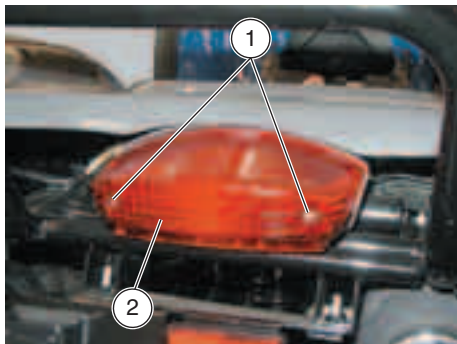
⚠ CAUTION

While removing the protection screen, proceed carefully in order not to break the cog.

- ◆ Extract the damaged bulb and correctly install a new bulb of the same type.



NOTE Upon reassembly, correctly position the protection screen (1) on the indicator mount.



CHANGING THE TAIL LIGHT BULB

Carefully read page 45 (BULBS).

To replace, proceed as follows:

- ◆ Undo the two tail light screws (1).
- ◆ Remove the lens (2).
- ◆ Remove the damaged bulb and replace it with a new one of the same type.

NOTE After having replaced the bulb, be sure to correctly position the lens (2) by making the retaining screw holes match with those (3) on the tail light mount.

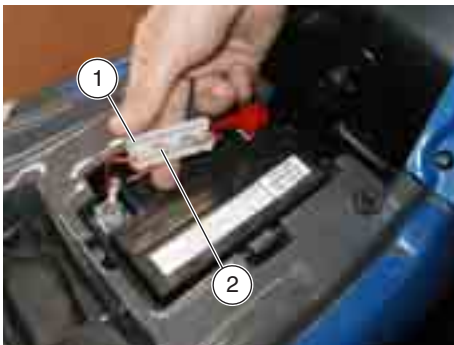
CHANGING THE NUMBER PLATE LIGHT BULB

Carefully read page 45 (BULBS)

To change, proceed as follows:

- ◆ Undo the two number plate holder cover (4) screws.
- ◆ Remove the cover (4).
- ◆ Remove the damaged bulb and replace it with a new one of the same type.

NOTE After having replaced the bulb, be sure to correctly position the cover (4) by making the retaining screw holes match with those (5) on the tail light mount.



CHANGING THE FUSE

Carefully read page 6 (BASIC SAFETY RULES).

⚠ CAUTION

Do not repair faulty fuses.

Never use fuses different from the recommended ones.

The use of unsuitable fuses may cause damages to the electric system or, in case of short circuit, even a fire.

NOTE If a fuse blows frequently, there is probably a short circuit or an overload in the electric system.

If an electric component does not work or works irregularly, or if the vehicle fails to start, it is necessary to check the fuse.

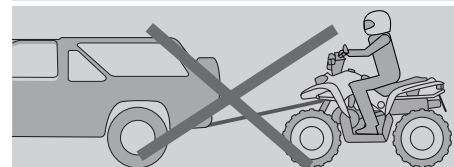
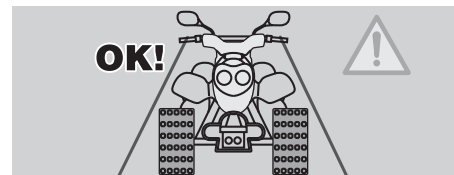
For the check, proceed as follows:

- ◆ Remove the rider seat, see page 19 (GLOVE/TOOL KIT COMPARTMENT).
- ◆ Disconnect the battery cables, see page 41 (REMOVING THE BATTERY).
- ◆ Slide out the fuse (2).

NOTE Before changing the fuse, try to find out the cause of the problem, if possible.

- ◆ If damaged, replace the fuse with one having the same amperage.

TRANSPORT

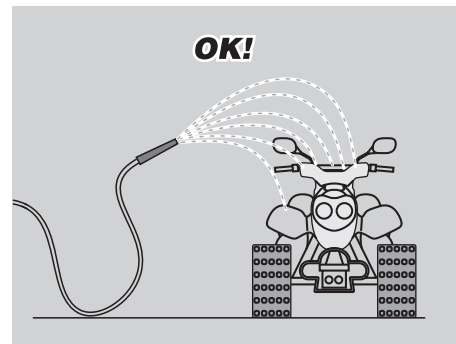
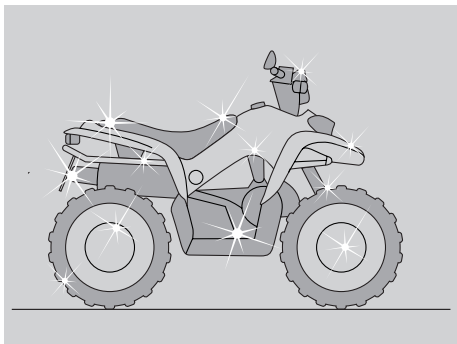


NOTE During transport, the vehicle must be firmly anchored and the hand brake shall be pulled.

⚠ CAUTION

In case of failure, do not tow the vehicle, but ask for assistance.

CLEANING



Clean the vehicle frequently if it used in particular areas or conditions, such as:

- Polluted areas (cities and industrial areas).
- Areas characterized by a high percentage of salinity and humidity (sea areas, hot and humid climates).
- Particular conditions (use of salt and anti-ice chemical products on the roads during the winter).
- Avoid leaving deposits of industrial and polluting powders, tar spots, dead insects, bird droppings, etc. on the body.
- Avoid parking the vehicle under trees, since in some seasons residues, resins, fruits or leaves fall down, which contain substances that may damage the paint.

⚠ WARNING

After the vehicle has been washed, its braking functions could be temporarily impaired because of the presence of water on the grip surfaces.

Calculate long braking distances to avoid accidents.

Brake repeatedly to restore normal conditions.

Carry out the preliminary checking operations, see page 28 (PRELIMINARY CHECKING OPERATIONS).

To remove dirt and mud from the painted surfaces use a low-pressure water jet, carefully wet the dirty parts, remove mud and filth with a soft car sponge impregnated with a lot of water and shampoo (2 - 4% parts of shampoo in water).

Then rinse with plenty of water and dry with chamois leather.

To clean the outer parts of the engine use a degreaser, brushes and wipers.

⚠ CAUTION

To clean the lights, use a sponge soaked with water and a neutral detergent, rubbing the surfaces delicately and rinsing frequently with plenty of water.

Polish with silicone wax only after

having carefully washed the vehicle.
Do not use polishing pastes on matt paints.

Do not wash the vehicle under the sun, especially during the summer, when the body is still warm, since if the shampoo dries before being rinsed away, it can damage the paint.

Do not use liquids at a temperature exceeding 40°C to clean the plastic components of the vehicle.

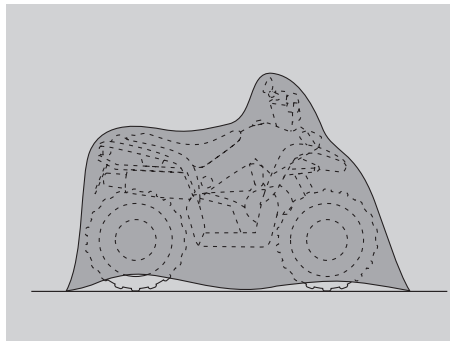
⚠ CAUTION

Do not direct high-pressure water or air jets or steam jets on to the following components: wheel hubs, controls on the right and left side of the handlebar, bearings, brake master cylinders, instruments and indicators, exhaust pipes, glove/tool kit compartment, ignition switch, radiator fins, fuel cap, lights and electric connections.

Do not use alcohol, petrol or solvents to clean the rubber and plastic parts and the seat: use only water and mild soap.

⚠ WARNING

Do not apply protection waxes onto the seat, in order not to make it too slippery.



LONG PERIODS OF INACTIVITY

After a long period of inactivity of the vehicle some precautions are necessary to avoid any problem.

Further, it is important to carry out the necessary repairs and a general check up before the period of inactivity, since you could forget to carry them out later.

Proceed as follows:

- ◆ Remove the battery, see page 41 (REMOVING THE BATTERY).
- ◆ Wash and dry the vehicle, see page 48 (CLEANING).
- ◆ Polish the painted surfaces with wax.
- ◆ Inflate the tyres, see page 23 (TYRES).
- ◆ Place the vehicle in an unheated, not-humid room, away from sunlight, with minimum temperature variations.
- ◆ Position and tie a plastic bag on the final pipe of the exhaust silencer, in order to prevent moisture from getting into it.

- ◆ Cover the vehicle avoiding the use of plastic or waterproof materials.

AFTER A PERIOD OF INACTIVITY

NOTE Withdraw the plastic bag from the exhaust silencer.

- ◆ Uncover and clean the vehicle, see page 48 (CLEANING).
- ◆ Check the charge of the battery, see page 42 (RECHARGING THE BATTERY) and install it, see page 43 (INSTALLING THE BATTERY).
- ◆ Refill the fuel tank, see page 22 (FUEL).
- ◆ Carry out the preliminary checking operations, see page 28 (PRELIMINARY CHECKING OPERATIONS).

⚠ WARNING

Have a test ride at moderate speed in a low-traffic area

TECHNICAL DATA

		Quasar 125	Quasar 180
DIMENSIONS	Length	1790 mm (Grip) / 1675 mm (Hp)	1790 mm (Grip) / 1675 mm (Hp)
	Width	970 mm (Grip/Hp)	970 mm (Grip/Hp)
	Max. height (to handlebars)	1060 mm (Grip/Hp)	1060 mm (Grip/Hp)
	Wheel base	1065 mm (Grip/Hp)	1065 mm (Grip/Hp)
	Min. ground clearance	160 mm	160 mm
	Weight ready for starting	174 kg (Grip) / 171 Kg (Hp)	174 kg (Grip) / 171 Kg (Hp)
ENGINE	Type	4-stroke	4-stroke
	Number of valves	2	2
	Number of cylinders	horizontal single cylinder	horizontal single cylinder
	Total displacement	125 cu. cm	169 cu. cm
	Bore/stroke	52.4 mm / 57.8	61 mm / 57.8 mm
	Compression ratio	9.1 ± 1:1	9.1 ± 1:1
	Starting	electric + kick starter	electric + kick starter
	Engine idling rpm	1,800 ± 100 rpm	1,800 ± 100 rpm
	Clutch	automatic, dry centrifugal	automatic, dry centrifugal
	Gearbox	automatic variable transmission	automatic variable transmission
	Cooling	wet casing, forced circulation via mechanical pump	wet casing, forced circulation via mechanical pump
CAPACITY	Fuel (reserve included)	8 ℓ	8 ℓ
	Fuel reserve	1.5 ℓ	1.5 ℓ
	Transmission oil	200 cu. cm	200 cu. cm
	Engine oil		
	- engine oil change only	0.9 ℓ	0.9 ℓ
	- change for engine overhaul	1.2 ℓ	1.2 ℓ
	Seats	2	2
	Vehicle max. load (driver + possible luggage)	95 Kg (Grip) / 98 Kg (Hp)	95 Kg (Grip) / 98 Kg (Hp)

		Quasar 125	Quasar 180
TRANSMISSION	Variator	automatic continuous	automatic continuous
	Primary	with trapezoidal belt	with trapezoidal belt
	Ratios		
	- minimum for continuous variable transmission	3	3
	- maximum for continuous variable transmission ...	0.789	0.789
	Secondary	gear-type	gear-type
CARBURETTOR	Final.....	belt-type	belt-type
	Model.....		
	- type.....	Walbro	Walbro
FUEL SUPPLY	Choke tube	Ø 22 mm	Ø 22 mm
	Fuel.....	premium grade unleaded petrol, number DIN 51607, min. O.N. 95 (N.O.R.M.) and 85 (N.O.M.M.).	
FRAME	Type.....	tube	tube
SUSPENSIONS	Front	with independent arms	with independent arms
	Rear.....	hydraulic monoshock absorber	hydraulic monoshock absorber
BRAKES	Front	Ø 110 mm mechanically driven drum brake	Ø 110 mm mechanically driven drum brake
	Rear.....	Ø 130 mm mechanically driven drum brake	Ø 130 mm mechanically driven drum brake
WHEEL RIMS	Type.....	steel	steel
	Front	10x5.5	10x5.5
	Rear.....	8x8.0	8x8.0
TYRES	Type.....	tubeless	tubeless
	Front	21 x 7-10	21 x 7-10
	Rear.....	22 x 11-8	22 x 11-8
		AS AN ALTERNATIVE	
	Front	AT 21 x 7-10	AT 21 x 7-10
Rear.....	AT 21 x 10-8	AT 21 x 10-8	
IGNITION	Front inflating pressure.....	20-25 kPa (0.20 - 0.25 bar)	20-25 kPa (0.20 - 0.25 bar)
	Rear inflating pressure	30 kPa (0,30 bar)	30 kPa (0,30 bar)
	Type.....	C.D.I.	C.D.I.
	Ignition advance	15° ± 2°	13° ± 2°

		Quasar 125	Quasar 180
SPARK PLUG	Standard	NGK CR8HSA	NGK CR8HSA
	Spark plug gap	0.6 – 0.7 mm	0.6 – 0.7 mm
ELECTRIC SYSTEM	Battery	12 V – 9Ah	12 V – 9Ah
	Fuse	15A	15A
	Generator (with permanent magnet)	12 V – 110W	12 V – 110W
BULBS	Front parking light	12 V – 5W	12 V – 5W
	Low/high beam	12 V – 35/35W	12 V – 35/35W
	Direction indicators	12 V – 10W	12 V – 10W
	Rear parking lights/Stoplight	12 V – 5/21W	12 V – 5/21W
	Number plate light	12 V – 5W	12 V – 5W

LUBRICANT CHART

Transmission fluid (recommended):  PONTIAX HD SAE 85W-140 or  Agip ROTRA MP 85W-140.

As an alternative to recommended fluids it is possible to use high-quality fluids having equal or higher ratings with respect to A.P.I. GL-5 specifications

Engine oil (recommended):  SUPERMOTOROIL SAE 15W-40 or  Agip F1 SUPERMOTOROIL 15W-40.

As an alternative to recommended oil, it is possible to use high-quality oil having equal or higher ratings with respect to A.P.I. SJ/CF specifications.

Bearings and other parts needing lubrication (recommended):  AUTOGREASE MP or  Agip GREASE 30.

As an alternative to recommended fluids it is possible to use high-quality grease for bearings, temperature range -30°C...+140°C, floating point 150°C...230°C, highly corrosion protectant, good waterproof and oxidization-proof ability.

Battery terminals protection: Neutral grease or vaseline.

Chain spray grease (recommended):  CHAIN SPRAY or  Agip CHAIN LUBE.

THE VALUE OF SERVICE 

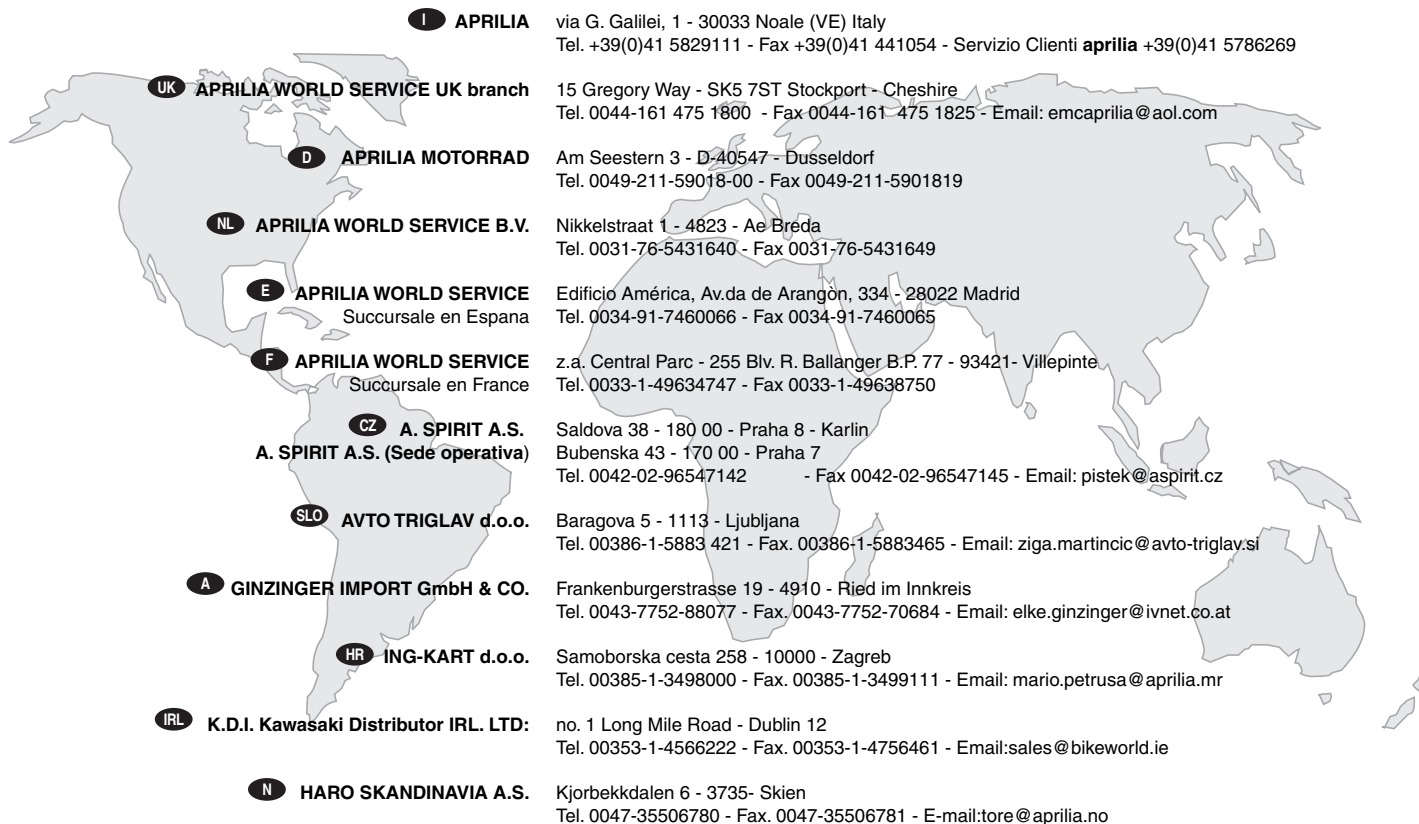
Thanks to ongoing technical updates and product-specific technical training, **aprilia** Authorised Network engineers are familiar with every detail of this vehicle and have the special equipment required for correct maintenance and repair.

A vehicle kept in sleek running order is a reliable vehicle. Pre-ride checks, proper maintenance at the recommended intervals and using **aprilia** Original Parts only are other key factors!

To find contact information of the Official Dealer and/or Service Centre nearest you, please consult the Yellow Pages or the map provided at our web site :

www.aprilia.com

When you demand **aprilia** Original Parts, you are purchasing products that have been developed and tested as early as the vehicle design stage. **aprilia** Original Parts systematically undergo strict quality control procedures to ensure total reliability and long service life.



I APRILIA via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) Italy
Tel. +39(0)41 5829111 - Fax +39(0)41 441054 - Servizio Clienti **aprilia** +39(0)41 5786269

UK APRILIA WORLD SERVICE UK branch 15 Gregory Way - SK5 7ST Stockport - Cheshire
Tel. 0044-161 475 1800 - Fax 0044-161-475 1825 - Email: emcaprilia@aol.com

D APRILIA MOTORRAD Am Seestern 3 - D-40547 - Dusseldorf
Tel. 0049-211-59018-00 - Fax 0049-211-5901819

NL APRILIA WORLD SERVICE B.V. Nikkelstraat 1 - 4823 - Ae Breda
Tel. 0031-76-5431640 - Fax 0031-76-5431649

E APRILIA WORLD SERVICE Edificio América, Av.da de Arangón, 334 - 28022 Madrid
Succursale en Espana Tel. 0034-91-7460066 - Fax 0034-91-7460065

F APRILIA WORLD SERVICE z.a. Central Parc - 255 Blv. R. Ballanger B.P. 77 - 93421- Villepinte
Succursale en France Tel. 0033-1-49634747 - Fax 0033-1-49638750

CZ A. SPIRIT A.S. Saldova 38 - 180 00 - Praha 8 - Karlín
A. SPIRIT A.S. (Sede operativa) Bubenska 43 - 170 00 - Praha 7
Tel. 0042-02-96547142 - Fax 0042-02-96547145 - Email: pistek@aspirit.cz

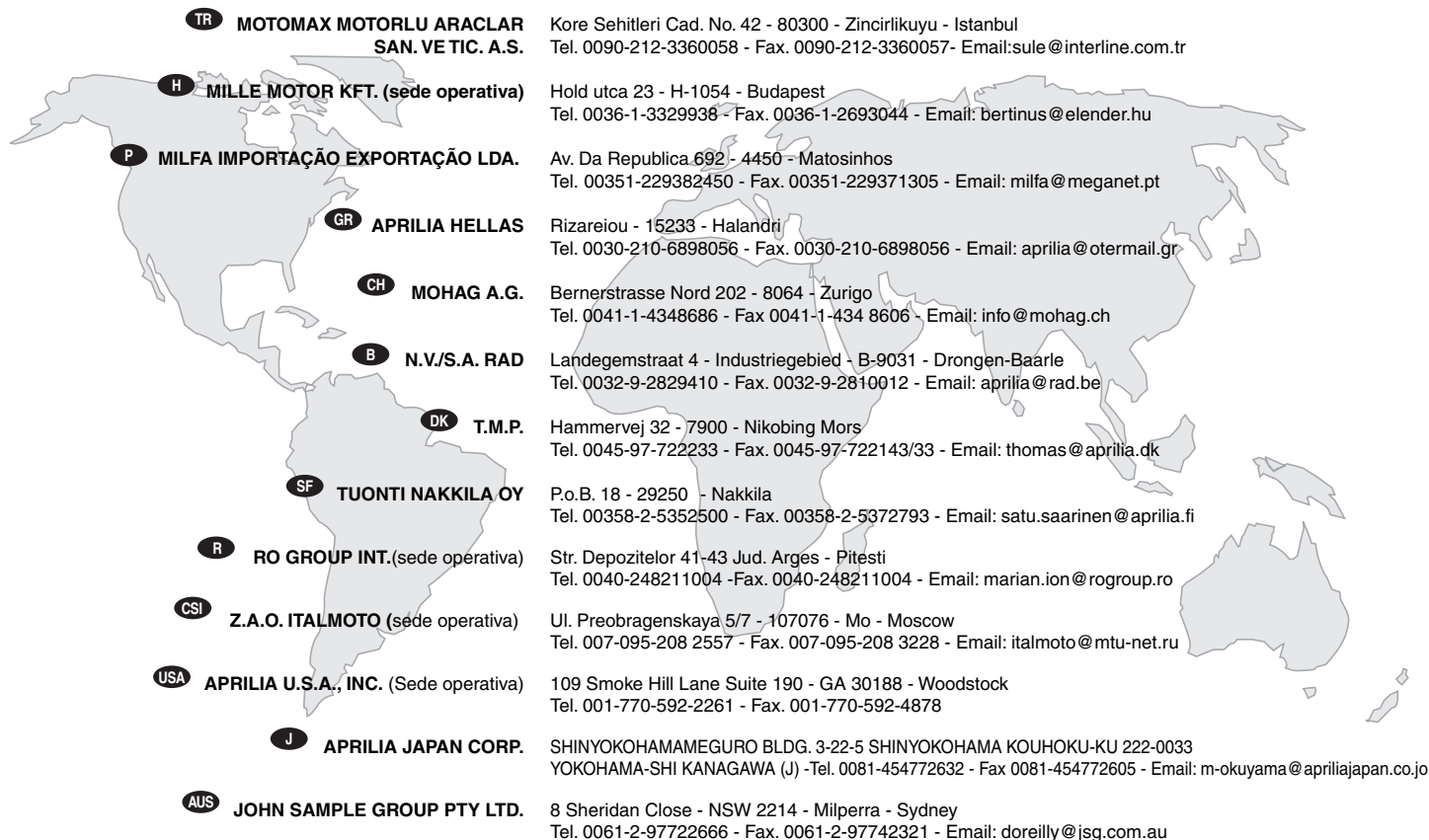
SLO AVTO TRIGLAV d.o.o. Baragova 5 - 1113 - Ljubljana
Tel. 00386-1-5883 421 - Fax. 00386-1-5883465 - Email: ziga.martincic@avto-triglav.si

A GINZINGER IMPORT GmbH & CO. Frankenburgerstrasse 19 - 4910 - Ried im Innkreis
Tel. 0043-7752-88077 - Fax. 0043-7752-70684 - Email: elke.ginzinger@ivnet.co.at

HR ING-KART d.o.o. Samoborska cesta 258 - 10000 - Zagreb
Tel. 00385-1-3498000 - Fax. 00385-1-3499111 - Email: mario.petrusa@aprilia.hr

IRL K.D.I. Kawasaki Distributor IRL. LTD: no. 1 Long Mile Road - Dublin 12
Tel. 00353-1-4566222 - Fax. 00353-1-4756461 - Email:sales@bikeworld.ie

N HARO SKANDINAVIA A.S. Kjørbekkdalen 6 - 3735- Skien
Tel. 0047-35506780 - Fax. 0047-35506781 - E-mail:tore@aprilia.no



TR	MOTOMAX MOTORLU ARACLAR SAN. VETIC. A.S.	Kore Sehitteri Cad. No. 42 - 80300 - Zincirlikuyu - Istanbul Tel. 0090-212-3360058 - Fax. 0090-212-3360057 - Email: sule@interline.com.tr
H	MILLE MOTOR KFT. (sede operativa)	Hold utca 23 - H-1054 - Budapest Tel. 0036-1-3329938 - Fax. 0036-1-2693044 - Email: bertinus@elender.hu
P	MILFA IMPORTAÇÃO EXPORTAÇÃO LDA.	Av. Da Republica 692 - 4450 - Matosinhos Tel. 00351-229382450 - Fax. 00351-229371305 - Email: milfa@meganet.pt
GR	APRILIA HELLAS	Rizareiou - 15233 - Halandri Tel. 0030-210-6898056 - Fax. 0030-210-6898056 - Email: aprilia@otemail.gr
CH	MOHAG A.G.	Bernerstrasse Nord 202 - 8064 - Zurigo Tel. 0041-1-4348686 - Fax 0041-1-434 8606 - Email: info@mohag.ch
B	N.V./S.A. RAD	Landegemstraat 4 - Industriegebied - B-9031 - Drongen-Baarle Tel. 0032-9-2829410 - Fax. 0032-9-2810012 - Email: aprilia@rad.be
DK	T.M.P.	Hammervej 32 - 7900 - Nikobing Mors Tel. 0045-97-722233 - Fax. 0045-97-722143/33 - Email: thomas@aprilia.dk
SF	TUONTI NAKKILA OY	P.o.B. 18 - 29250 - Nakkila Tel. 00358-2-5352500 - Fax. 00358-2-5372793 - Email: satu.saarinen@aprilia.fi
R	RO GROUP INT.(sede operativa)	Str. Depozitelor 41-43 Jud. Arges - Pitesti Tel. 0040-248211004 -Fax. 0040-248211004 - Email: marian.ion@rogroup.ro
CSI	Z.A.O. ITALMOTO (sede operativa)	Ul. Preobragenskaya 5/7 - 107076 - Mo - Moscow Tel. 007-095-208 2557 - Fax. 007-095-208 3228 - Email: italmoto@mtu-net.ru
USA	APRILIA U.S.A., INC. (Sede operativa)	109 Smoke Hill Lane Suite 190 - GA 30188 - Woodstock Tel. 001-770-592-2261 - Fax. 001-770-592-4878
J	APRILIA JAPAN CORP.	SHINYOKOHAMAMEGURO BLDG. 3-22-5 SHINYOKOHAMA KOUHOKU-KU 222-0033 YOKOHAMA-SHI KANAGAWA (J) -Tel. 0081-454772632 - Fax 0081-454772605 - Email: m-okuyama@aprilijapan.co.jp
AUS	JOHN SAMPLE GROUP PTY LTD.	8 Sheridan Close - NSW 2214 - Milperra - Sydney Tel. 0061-2-97722666 - Fax. 0061-2-97742321 - Email: doreilly@jsg.com.au



NZ MOTORCYCLING DOWNUNDER LTD.	35, Manchester Street - P.o.B. 22416 - Christchurch Tel. 0064-3-3660129 - Fax. 0064-3-3667580 - Email: guzzi@motorcycling-nz.co.nz
RSA MOTOVELO S.A.	Old Pretoria Road - Wynberg - Johannesburg Tel. 0027-11-7868486 - Fax. 0027-11-7868482 - Email: motovelo@betech.co.za
MEX APRILIA DE MEXICO, SA. de CV.	San Jeromino - 64640 - 552 Monterrey N.L. Tel. 0052-8333-4493 - Fax: 0052-8348-9398 - sbertuEmail: javier@aprilia.com.mx
ROK BIKE KOREA CO. LTD.	YeungSoo Bldg. 302 #206-25, Ohjang-Dong, Chung-Ku Seoul Tel. 0082-2-22756130 - Fax 0082-2-22756132 - Email: kukbike@yahoo.co.kr
RP ULTRA BIKERS NETWORK INC.	Bldg. 7294 cn Recto Highway - Pampanga Tel. 00632-7524450 - Fax 00632-7505764 - Email: dgc01@pacific.net.ph
SGP CYCLENET PTE TLD	1179 Serangoon Road - 328232 - Singapore Tel. 0065 6299 6251 - Fax. 0065 6297 5684 - Email: jeorjb@yahoo.com
HK AH LAM MOTORCYCLE CO. LTD.	29 Hak Po Street - Mongkok Kowloon - Hong Kong Tel. 00852-23859229 - Fax. 00852-23857920 - Email: garyyip@ahlam.com.hk
RC PERFECT MOTORS COMPANY LIMITED	No. 281 Jungshing North Street - Sanchung City - 241 - Taipei Tel. 00886-2-85111156 - Fax. 00886 2 85111148 - Email: taiwan.eisyu@msa.hinet.net
KWT AL-RADWAN INTERNATIONAL GROUP	Block 1, Street 13, Plot 107 45703 - Shuwaikh Industrial Tel. 00965-4828072 - Fax. 00965-4828073 - Email: alradwan@mail.com
RL ACCESS INTERNATIONAL FOR TRADING SARL.	Diamond Tower, 10th Floor P.O.B. 13 - Verdun, near Mandarine Beirut Tel. 00961-1797333 - Fax. 00961-1798333 - Email: access_in@hotmail.com
RI PT. MOTOR MEGA PERFORMA	Jl. Keutamaan no. 75 - Jakarta Barat Tel. 0062 21 63333929 - Fax. 0062 21 6337889 - Email: purity@cbn.net.id
CDN BARRETT MARKETING GROUP Ltd.	9060 300 Lockhart Mill Road - E7M 5C3 - Woodstock Tel. 001-5063281315 - Fax. 001-5063281582 - Email: joshb@barrettgroup.com



BERMUDA INTERNATIONAL LTD.

235, Middle Road - Southampton
Tel. 001-4412365050 - Email: europspace@ibl.bm

IND

MAJESTIC AUTO LIMITED

10th KM Stone - G.T. Road - P.O.Dujana - 203207 Dadri - Ghaziabad UP
Tel. 0091-98100-19315 - Fax. 0091-98100-19300

GCA

MOTO TECNICA S.A.

Avenia Petapa - 38-78 - Local B Zona12 - Guatemala
Tel. 0050-2-3606815 - Fax. 0050-2-3327847

AZG

DUARTE BASTOS & CASTENDO, LDA

Rua Dr.António José de Almeida n.º238- Benguela
Tel. 00244-7-232669 - Fax 00244-7-235106 - Email: marco.castendo@netc.pt

NOTE



ASK FOR GENUINE SPARE PARTS ONLY

WIRING DIAGRAM KEY

- 1) Multiple connectors
- 2) Parking light warning light
- 3) Neutral warning light
- 4) Hazard warning light
- 5) Fuel level sensor
- 6) Keyswitch with parking light switch
- 7) Hazard flasher with buzzer
- 8) Flasher with buzzer
- 9) Horn
- 10) Left dimmer switch
- 11) Right brake light switch
- 12) Integral braking light switch
- 13) Neutral gear switch
- 14) Reverse gear switch
- 15) High beam warning light
- 16) Left brake light switch 12
- 17) Tail light
- 18) Rear left direction indicator
- 19) Gearbox control unit
- 20) Resistor
- 21) Starting relay
- 22) Starter
- 23) Fuse
- 24) Battery
- 25) Voltage regulator
- 26) Coil
- 27) Spark plug
- 28) Pick up
- 29) Generator
- 30) Number plate light
- 31) Right rear direction indicator
- 32) Two-position rear lamp
- 33) C.D.I. unit
- 34) Right headlight connect. (additional)
- 35) Left headlight connect. (additional)

- 36) Left front direction indicator
- 37) Headlight
- 38) Automatic starter
- 39) Front parking light lamp
- 40) Fuel sensor
- 41) Two-position front lamp
- 42) Right front direction indicator
- 43) Odometer sensor
- 44) Odometer light
- 45) Odometer
- 46) Dashboard

CABLE COLOURS

Ar	Orange
Az	Light blue
B	Blue
Bl	White
G	Yellow
Gr	Grey
M	Brown
N	Black
R	Red
V	Green
Vi	Violet
Ro	Pink
Gr/scr	dark grey
M/scr	dark brown
V/scr	dark green

NOTE

aprilia

ASK FOR GENUINE SPARE PARTS ONLY

NOTE

aprilia

ASK FOR GENUINE SPARE PARTS ONLY

aprilia s.p.a. wishes to thank its customers for the purchase of this vehicle:

- Do not dispose of oil, fuel, polluting substances and components in the environment.
- Do not keep the engine running if it isn't necessary.
- Avoid disturbing noises.
- Respect nature